叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 西风母亲“如何”的故事(mother West Wind How Stories) 000001

2. 西风母亲“如何”的故事(mother West Wind How Stories) 000002

3. 西风母亲“如何”的故事(mother West Wind How Stories) 000003

4. 西风母亲“如何”的故事(mother West Wind How Stories) 000004

5. 西风母亲“如何”的故事(mother West Wind How Stories) 000005

6. 西风母亲“如何”的故事(mother West Wind How Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西风母亲“如何”的故事(Mother West Wind How Stories)
第1/6页

['ɪləs]
Illus
插图

插图

['ɪləs]
Illus
插图

插图

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['ɪləs]
Illus
插图

插图

[kɔː] , [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] ! [jeld] ['blæki] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Caw , caw , caw , caw , caw ! yelled Blacky at the top of his voice .
啼 , 啼 , 啼 , 啼 , 啼 ! 大喊 布莱基 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“嘎嘎嘎嘎！”布莱基扯着嗓子大喊。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 132 .
看 页 - .

参见第132页。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['bɜːrdʒɪs] [treɪd] [mɑːrk]
BURGESS Trade QUADDIES Mark
伯吉斯 贸易 四重奏 标记

BURGESS 商标 QUADDIES

['mʌðər] [west] [wɪnd]
MOTHER WEST WIND
母亲 西方 风

西风母亲

" [haʊ] " ['stɔːriz]
" HOW " STORIES
" 如何 " 故事

“如何”的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈθɔːntən] [ˈdʌbljuː] . [ˈbɜːrdʒɪs]
THORNTON W . BURGESS
桑顿 W . 伯吉斯

桑顿·W·伯吉斯

[ˌɪləˈstreɪʃənz] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

[ˈhærɪsn] [ˈkeɪdi]
HARRISON CADY
哈里森 凯迪

哈里森·凯迪

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

[baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
By arrangement with Little , Brown , and Company
经过 安排 和 小的 , 棕色的 , 和 公司

经与利特尔、布朗公司协商安排

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ˈkɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ] [ˈθɔːntən] [ˈdʌbljuː] . [ˈbɜːrdʒɪs] .
By Thornton W . Burgess .
经过 桑顿 W . 伯吉斯 .

作者：桑顿·W·伯吉斯。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][waɪld][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]

To	the	cause	of	conservation	of	wild	life	and	to	increase	of	love	for
到	这	原因	的	保护	的	荒野	生活	和	到	增加	的	爱	为了

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [θruː]

our	little	friends	of	the	Green	Forest	and	the	Green	Meadows	through
我们的	小的	朋友们	的	这	绿色的	森林	和	这	绿色的	草地	通过

[əˈweɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælju:][tuː; tə]

awakened	interest	in	them	and	a	better	understanding	of	their	value	to
觉醒	兴趣	在	他们	和	一个	更好的	理解	的	他们的	价值	到

[ˌjuː 'es][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [waɪz] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ,

us	as	faithful	workers	in	carrying	out	the	plans	of	wise	Old	Mother	Nature	,
我们	作为	忠实	工人	在	携带	出去	这	计划	的	明智的	老的	母亲	自然	,

为了保护野生动物，为了唤起人们对绿色森林和绿色草地上小动物们的兴趣，为了增进我们对它们的喜爱，为了更好地理解它们作为忠实的工人，在执行睿智的大自然母亲的计划中所发挥的作用，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .

this	little	book	is	dedicated	.
这	小的	书	是	投入的	.

谨以此小册子献给。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ] [haʊ] [oʊld] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] [wʌn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [θriː]

I	How	Old	King	Eagle	Won	His	White	Head	3
我	如何	老的	国王	鹰	韩元	他的	白色的	头	3

我，老鹰王如何赢得他的白头 3

[iː] [haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [mɪŋk] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [swɪm] -

II	How	Old	Mr	.	Mink	Taught	Himself	to	Swim	17
二	如何	老的	先生	.	貂	教授	他本人	到	游泳	-

二、老貂先生如何自学游泳 17

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] -

III	How	Old	Mr	.	Toad	Learned	to	Sing	31
三、	如何	老的	先生	.	蟾蜍	学习	到	唱歌	-

第三章 蟾蜍先生是如何学会唱歌的 31

[ˌaɪ 'viː] [haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] -

IV	How	Old	Mr	.	Crow	Lost	His	Double	Tongue	45
第四	如何	老的	先生	.	乌鸦	丢失的	他的	双倍的	舌头	-

第四章 老乌鸦先生是如何失去双舌的 45

[viː] [haʊ] ['haʊlər] [ðə; ði] [wʊlf] [gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] -

V	How	Howler	the	Wolf	Got	His	Name	59
V	如何	嚎叫者	这	狼	得到	他的	姓名	-

V 狼嚎叫的名字由来 59

['vaɪ, 'viː] [haʊ] [oʊld]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [bɪ'keɪm] ['θrɪfti] -

VI	How	Old	Mr	.	Squirrel	Became	Thrifty	73
六年级	如何	老的	先生	.	松鼠	成为	节俭	-

第六章 松鼠先生如何从老到节俭 73

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [haʊ] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] -

VII	How	Lightfoot	the	Deer	Learned	to	Jump	87
七	如何	莱特富特	这	鹿	学习	到	跳	-

第七章 轻鹿莱特福特如何学会跳跃 87

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] ['mɪstər] . ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl]['ɔːlmoʊst][gɑːt] [wɪŋz] -

VIII	How	Mr	.	Flying	Squirrel	Almost	Got	Wings	103
八	如何	先生	.	飞行	松鼠	几乎	得到	翅膀	-

第八章 飞鼠先生差点长出翅膀 103

[ˌaɪ'ɛks] [haʊ] ['mɪstər] . ['wiːzl] [wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtkæst] -

IX	How	Mr	.	Weasel	Was	Made	an	Outcast	117
第九章	如何	先生	.	黄鼠狼	曾是	制成	一个	被排斥者	-

第九章 鼬鼠先生是如何被排斥的 117

[eks] [haʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [aʊl] [bɪ'keɪm] [fɪkst] -

X	How	the	Eyes	of	Old	Mr	.	Owl	Became	Fixed	131
X	如何	这	眼睛	的	老的	先生	.	猫头鹰	成为	固定的	-

X 老猫头鹰的眼睛是如何变得固定的 131

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [sliːps] [ɔːl] ['wɪntər] -

XI	How	It	Happens	Johnny	Chuck	Sleeps	All	Winter	145
十一	如何	它	发生	约翰尼	查克	睡觉	全部	冬天	-

XI 事情的经过 约翰尼·查克整个冬天都在睡觉 145

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [haʊ] [oʊld]['mɪstər] . ['ɑːtər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [slaɪd] -

XII	How	Old	Mr	.	Otter	Learned	to	Slide	161
十二	如何	老的	先生	.	獭	学习	到	滑动	-

第十二章 水獭先生是如何学会滑梯的 161

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [kæp] -

XIII	How	Drummer	the	Woodpecker	Came	by	His	Red	Cap	175
十三	如何	鼓手	这	啄木鸟	来	经过	他的	红色的	帽	-

十三、啄木鸟鼓手的红帽子是怎么来的 175

[ˌɛksˌaɪ'viː] [haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [triː] [toʊd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] -

XIV	How	Old	Mr	.	Tree	Toad	Found	Out	How	To	Climb	191
十四	如何	老的	先生	.	树	蟾蜍	成立	出去	如何	到	爬	-

XIV 老树蟾蜍先生是如何学会爬树的 191

['ɛks'viː] [haʊ] [oʊld]['mɪstər] . ['herən] ['lɜːrnɪd] ['peɪʃ(ə)ns] -

XV	How	Old	Mr	.	Heron	Learned	Patience	205
十五	如何	老的	先生	.	苍鹭	学习	耐心	-

XV 赫伦先生是如何在205岁时学会耐心的

[ˌɛks'viː'aɪ] [haʊ] ['tʌfti] [ðə; ði] [lɪŋks] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] -

XVI	How	Tufty	the	Lynx	Happens	to	Have	a	Stump	of	a	Tail	219
十六	如何	蓬松的	这	山猫	发生	到	有	一个	树桩	的	一个	尾巴	-

第十六章 猞猁塔夫蒂为何只有一截尾巴 219

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

" [ˌɪn'saɪd] ['kʌvər] "
" Inside Cover "
" 里面 覆盖 "

“内封”

" [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] ! " [jeld] ['blæki]
" Caw , caw , caw , caw , caw ! " yelled Blacky
" 啼 , 啼 , 啼 , 啼 , 啼 ! " 大喊 布莱基

“呱呱呱，呱呱，呱呱！”小黑喊道。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['frʌntɪspiːs]
at the top of his voice Frontispiece
在 这 顶部 的 他的 嗓音 卷首插图

他扯着嗓子说 扉页

" [oʊld] [kɪŋ] [ber] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
" Old King Bear , who was king no longer ,
" 老的 国王 熊 , WHO 曾是 国王 不 更长 ,

“老熊王，他已经不再是国王了，

[wʊd] [graʊl] [ə; eɪ] [diːp] , ['rʌmbli] - ['grʌmbli] [graʊl] " -
would growl a deep , rumbly - grumbly growl " 64
会 咆哮 一个 深的 , 隆隆作响 - 闷闷不乐 咆哮 " -

会发出低沉、隆隆的咆哮声” 64

" [wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . ['wiːzl]
" One day Mr . Rabbit surprised Mr . Weasel
" 一 天 先生 . 兔子 惊讶 先生 . 黄鼠狼

有一天，兔子先生给了黄鼠狼先生一个惊喜。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪs] " -
making a meal of young mice " 120
制作 一个 一顿饭 的 年轻的 小鼠 " -

以幼鼠为食” 120

" [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz]
" His legs were so long and his neck was
" 他的 腿 是 所以 长的 和 他的 脖子 曾是

“他的腿很长，脖子也很长

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] " -
so long that all his neighbors laughed at him " 216
所以 长的 那 全部 他的 邻居 笑了 在 他 " -

如此之久，以至于他的所有邻居都嘲笑他” 216

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[aɪ]
I
我

我

[haʊ] [oʊld] [kɪŋ] ['i:g(ə)l] [wʌn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed]
HOW **OLD** **KING** **EAGLE** **WON** **HIS** **WHITE** **HEAD**
如何 老的 国王 鹰 韩元 他的 白色的 头

老鹰王是如何赢得他的白头的

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['mʌðər] [west] [wɪnd]
MOTHER **WEST** **WIND**
母亲 西方 风

西风母亲

" [haʊ] " ['stɔ:riz]
" HOW " STORIES
" 如何 " 故事

“如何”的故事

[aɪ]
I
我

我

[ˌti:oʊ'si:]
Toc
目录

目录

[haʊ] [oʊld] [kɪŋ] ['i:g(ə)l] [wʌn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed]
HOW **OLD** **KING** **EAGLE** **WON** **HIS** **WHITE** **HEAD**
如何 老的 国王 鹰 韩元 他的 白色的 头

老鹰王是如何赢得他的白头的

['pi:tər] ['ræbɪt] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] ,
Peter Rabbit sat on the edge of the dear Old Briar - patch ,
彼得 兔子 卫星 在 这 边缘 的 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 ,

彼得兔坐在亲爱的老荆棘丛边缘，

['sterɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɪpt] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [eɪk] .
staring up into the sky with his head tipped back until it made his neck ache .
凝视 向上 进入 这 天空 和 他的 头 倾斜 后退 直到 它 制成 他的 脖子 疼痛 .

他仰着头望着天空，直到脖子都疼了。

[wei] ,
Way ,
方式 ,

方式，

[wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [spek] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['snoʊi] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

way	up	in	the	sky	was	a	black	speck	sailing	across	the	snowy	white	face	of	a
方式	向上	在	这	天空	曾是	一个	黑色的	斑点	帆船	穿过	这	下雪的	白色的	脸	的	一个

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

高空中有一个黑点，掠过雪白的云朵表面。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'laɪv] [wei] [ʌp] [ðer; ðər] .

It	didn't	seem	possible	that	it	could	be	alive	way	up	there	.
它	没有	似乎	可能的	那	它	可以	是	活	方式	向上	那里	.

它生活在那么高的地方，似乎不可能还活着。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

But	it	was	.
但	它	曾是	.

但事实的确如此。

['piːtər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Peter	knew	that	it	was	,	and	he	knew	who	it	was	.
彼得	知道	那	它	曾是	,	和	他	知道	WHO	它	曾是	.

彼得知道那是什么，也知道是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] .

It	was	King	Eagle	.
它	曾是	国王	鹰	.

那是鹰王。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

By	and	by	it	disappeared	over	towards	the	Great	Mountain	.
经过	和	经过	它	消失	超过	向	这	伟大的	山	.

渐渐地，它消失在了大山那边。

[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['piːtər] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Peter	rubbed	the	back	of	his	neck	,
彼得	摩擦	这	后退	的	他的	脖子	,

彼得揉了揉后颈。

[wɪtʃ] [eɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [soʊ] [lɔːŋ] .

which	ached	because	he	had	tipped	his	head	back	so	long	.
哪个	疼痛	因为	他	有	倾斜	他的	头	后退	所以	长的	.

因为他仰头的时间太长了，所以肩膀很疼。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

Then	he	gave	a	little	sigh	.
然后	他	给予	一个	小的	叹	.

然后他轻轻叹了口气。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flai] [laɪk] [ðæt] ,

"	I	wonder	what	it	seems	like	to	be	able	to	fly	like	that	,
"	我	想知道	什么	它	似乎	喜欢	到	是	有能力的	到	飞	喜欢	那	,

“我想知道像那样飞翔是什么感觉。”

" [sed] [hiː; hi] [aʊt] [laʊd] , [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] .

"	said	he	out	loud	,	a	way	he	sometimes	has	.
"	说	他	出去	大声	,	一个	方式	他	有时	有	.

他大声说道，这是他有时会有的方式。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['enviəs] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːtər] [dʒʌmpt] .

"	Are	you	envious	?	"	asked	a	voice	so	close	to	him	that	Peter	jumped	.
"	是	你	羡慕	?	"	问	一个	嗓音	所以	关闭	到	他	那	彼得	跳了起来	.

“你嫉妒吗？”一个声音近在咫尺，吓得彼得跳了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sæmi] [dʒeɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

There	was	Sammy	Jay	sitting	in	a	little	tree	just	over	his	head	.
那里	曾是	萨米	杰伊	坐着	在	一个	小的	树	只是	超过	他的	头	.

萨米·杰伊正坐在他头顶上方的一棵小树上。

" [noʊ] ! " [snæpt] ['piːtər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [krɔːs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['stɑːrtld]

"	No	!	"	snapped	Peter	,	for	it	made	him	a	wee	bit	cross	to	be	so	startled
"	不	!	"	啪啪	彼得	,	为了	它	制成	他	一个	哇	少量	叉	到	是	所以	惊慌

.

:

.

“不！”彼得厉声说道，因为他被吓了一跳，有点生气。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['enviəs] , ['sæmi] [dʒeɪ] .

"	No	,	I'm	not	envious	,	Sammy	Jay	.
"	不	,	我是	不是	羡慕	,	萨米	杰伊	.

“不，我并不嫉妒，萨米·杰伊。”

[aɪm][nɑːt] ['enviəs] [ʌv; əv] ['eni] [bɜːrd] .

I'm	not	envious	of	any	bird	.
我是	不是	羡慕	的	任何	鸟	.

我一点也不羡慕任何鸟类。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	ground	is	good	enough	for	me	.
这	地面	是	好的	足够的	为了	我	.

这块地对我来说足够好了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "

I	was	just	wondering	,	that's	all	.	"
我	曾是	只是	好奇	,	那就是	全部	.	"

我只是好奇而已。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	Have	you	ever	seen	King	Eagle	close	to	?	"	asked	Sammy	.
"	有	你	曾经	已见	国王	鹰	关闭	到	?	"	问	萨米	.

“你见过鹰王吗？”萨米问道。

" [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	Once	,	"	replied	Peter	.
"	一次	,	"	回复	彼得	.

“曾经有过一次，”彼得回答道。

" [wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [ðæt] [loʊn] [triː] ['oʊvər]

"	Once	he	came	down	to	the	Green	Meadows	and	sat	in	that	lone	tree	over
"	一次	他	来了	向下	到	这	绿色的	草地	和	卫星	在	那	孤独	树	超过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“有一次，他来到绿草地，坐在那边那棵孤零零的树上，

[ænd; ənd][aɪ]

and	I
和	我

我

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri]
was squatting in a bunch of grass quite near and could see him very
曾是 蹲姿 在 一个 束 的 草 相当 靠近 和 可以 看 他 非常
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

他蹲在附近的一丛草里，看得清清楚楚。

[hiː; hi][ɪz][bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
He is big and fierce - looking , but he looks his name , every inch a king .
他 是 大的 和 凶猛的 - 寻找 , 但 他 看起来 他的 姓名 , 每一个 英寸 一个 国王 .

他身材高大，外表凶悍，但他的外表与他的名字相符，浑身上下都散发着王者风范。

[aɪv] ['wʌndɝd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt]
I've wondered a good many times since how it happens that he has a white
我已经 想知道 一个 好的 许多 时代 自从 如何 它 发生 那 他 有 一个 白色的
[hed] . "
head . "
头 . "

从那以后，我无数次地纳闷，他怎么会长出一头白发。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , " [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] , — [kɪŋ] [ʌv; əv]
" Because , " replied Sammy , " he is just what he looks to be , — king of
" 因为 , " 回复 萨米 , " 他 是 只是 什么 他 看起来 到 是 , — 国王 的
[ðə; ði][bɜːrdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

“因为，”萨米回答说，“他正如他看起来那样——鸟中之王。”

— [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [hed] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] -
— and that white head is the sign of his royalty given his great - great - ever -
— 和 那 白色的 头 是 这 符号 的 他的 皇室 给定 他的 伟大的 - 伟大的 - 曾经 -
[soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [baɪ][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ,
so - great - grandfather by Old Mother Nature ,
所以 - 伟大的 - 祖父 经过 老的 母亲 自然 ,

——而他那白色的头颅，是大自然母亲赐予他曾曾曾祖父的皇室血统的象征。

[wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
way back in the beginning of things .
方式 后退 在 这 开始 的 事物 .

追溯到事物发展的最初阶段。

" ['piːtɝz] [aɪz] ['spɑːkld] .
" Peter's eyes sparkled .
" 彼得的 眼睛 闪闪发光 .

彼得的眼睛闪闪发光。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæmi] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Tell me about it , Sammy , " he begged .
" 告诉 我 关于 它 , 萨米 , " 他 乞求 .

“跟我说说吧，萨米，”他恳求道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . "
" Tell me about it , and I won't quarrel with you any more . "
" 告诉 我 关于 它 , 和 我 惯于 争吵 和 你 任何 更多的 . "

“告诉我事情经过，我就不跟你吵了。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['piːtər] .
" All right , Peter .
" 全部 正确的 , 彼得 .

“好的，彼得。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell you the story , because it will do you good to hear it .
患病的 告诉 你 这 故事 , 因为 它 将要 做 你 好的 到 听到 它 .

我把这个故事讲给你听，因为你听了会有好处的。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I supposed everybody knew it .
我 据称 大家 知道 它 .

我想大家都知道吧。

[ɔːl] [bɜːrdz][duː] .
All birds do .
全部 鸟类 做 .

所有鸟类都会这样做。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
That is why we all look up to King Eagle , " replied Sammy .
那 是 为什么 我们 全部 看 向上 到 国王 鹰 , " 回复 萨米 .

“所以我们都敬仰鹰王，”萨米回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

" [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [oʊld] [kɪŋ] [ber] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
" Way back in the beginning of things , old King Bear ruled in the Green Forest ,
" 方式 后退 在 这 开始 的 事物 , 老的 国王 熊 裁决 在 这 绿色的 森林 ,

“很久以前，老熊王统治着绿森林，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .

如你所知。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
That is , he ruled the animals and all the little people who lived on the ground ,
那 是 , 他 裁决 这 动物 和 全部 这 小的 人们 WHO 居住地 在 这 地面 ,

也就是说，他统治着动物和所有生活在地面上的小矮人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ruːl] [ðə; ði][bɜːrdz] .
but he didn't rule the birds .
但 他 没有 规则 这 鸟类 .

但他并没有统治鸟类。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] ['oʊvər][baɪ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
You see the birds were not willing to be ruled over by an animal .
你 看 这 鸟类 是 不是 愿意的 到 是 裁决 超过 经过 一个 动物 .

你看，这些鸟儿不愿意被动物统治。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .
They wanted one of their own kind .
他们 通缉 一 的 他们的 自己的 种类 .

他们想要一个独一无二的个体。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][oʊld] [kɪŋ] [ber] [æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][oʊld]

So	they	refused	to	have	old	King	Bear	as	their	king	and	went	to	Old
所以	他们	拒绝	到	有	老的	国王	熊	作为	他们的	国王	和	去	到	老的

['mʌðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Mother	Nature	to	ask	her	to	appoint	a	king	of	the	air	.
母亲	自然	到	问	她	到	委	一个	国王	的	这	空气	.

所以他们拒绝拥戴老熊王为王，转而求助于大自然母亲，请求她任命一位空中之王。

[naʊ] ['mɪstər] . ['iːg(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]

Now	Mr	.	Eagle	was	one	of	the	biggest	and	strongest	and	most
现在	先生	.	鹰	曾是	一	的	这	最大	和	最强	和	最多

[rɪ'spektɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

respected	of	all	the	birds	of	the	air	.
受人尊敬	的	全部	这	鸟类	的	这	空气	.

当时，鹰先生是所有鸟类中体型最大、力量最强、最受尊敬的鸟类之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [laɪk]['mɪstər] . [guːs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɑːn] , [huː] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] ,

There	were	some	,	like	Mr	.	Goose	and	Mr	.	Swan	,	who	were	bigger	,
那里	是	一些	,	喜欢	先生	.	鹅	和	先生	.	天鹅	,	WHO	是	大	,

也有一些体型较大的动物，比如鹅先生和天鹅先生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

but	they	spent	most	of	their	time	on	the	water	or	the	earth	,
但	他们	花费	最多	的	他们的	时间	在	这	水	或者	这	地球	,

但他们大部分时间都在水上或陆地上度过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [klɔːz] [ɔːr] [hʊkt] [biːk] [tuː; tə] [kə'mænd] [rɪ'spekt] [æz; əz][dɪd]

and	they	had	no	great	claws	or	hooked	beak	to	command	respect	as	did
和	他们	有	不	伟大的	爪子	或者	钩子	喙	到	命令	尊重	作为	做过

['mɪstər] . ['iːg(ə)l] .

Mr	.	Eagle	.
先生	.	鹰	.

它们既没有鹰先生那样锋利的爪子，也没有钩状的喙来震慑人心。

[soʊ][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [meɪd] ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz] [kwaɪt]

So	Old	Mother	Nature	made	Mr	.	Eagle	king	of	the	air	,	and	as	was	quite
所以	老的	母亲	自然	制成	先生	.	鹰	国王	的	这	空气	,	和	作为	曾是	相当

[raɪt]

right
正确的

于是，大自然让雄鹰成为天空之王，这完全合情合理。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd]['prɑːpər] , [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] .

and	proper	,	all	the	birds	hastened	to	pay	him	homage	.
和	恰当的	,	全部	这	鸟类	加快	到	支付	他	尊敬	.

于是，所有的鸟儿都飞奔过来向他致敬。

" [soʊ] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] [ruːld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [nʌn] [derd] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

"	So	King	Eagle	ruled	the	air	and	none	dared	to	cross	him	or	to	disobey	him	.
"	所以	国王	鹰	裁决	这	空气	和	没有任何	敢于	到	叉	他	或者	到	违	他	.

“于是，鹰王统治了天空，没有人敢与他作对，也没有人敢违抗他。”

[ˌʌn'laɪk] [oʊld] [kɪŋ] [ber] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [noʊ] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [bʌt; bət] ['hʌntɪd]

Unlike	old	King	Bear	,	he	accepted	no	tribute	from	his	subjects	but	hunted
与此不同	老的	国王	熊	,	他	公认	不	贡	从	他的	主题	但	猎杀

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

与老熊王不同，他不接受臣民的贡品，而是自己狩猎。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [fæt] [ænd; ənd] ['leɪzi] , [æz; əz] [dɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ber] ,

and	instead	of	growing	fat	and	lazy	,	as	did	old	King	Bear	,
和	反而	的	生长	胖的	和	懒惰的	,	作为	做过	老的	国王	熊	,

然而，他并没有像老熊王那样变得肥胖懒惰，

[hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrd] [noʊ] [wʌn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

he	grew	stronger	of	wing	and	feared	no	one	and	nothing	.
他	生长	更强	的	翼	和	害怕	不	一	和	没有什么	.

他的翅膀越来越强壮，他不再惧怕任何人和任何事。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Now	this	was	in	the	days	when	the	world	was	young	,
现在	这	曾是	在	这	天	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,

那还是世界还很年轻的年代。

[ænd; ənd] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

and	Old	Mother	Nature	was	very	busy	trying	to	make	the	world	a	good	place
和	老的	母亲	自然	曾是	非常	忙碌的	尝试	到	制作	这	世界	一个	好的	地方

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

to	live	in	,
到	居住	在	,

而大自然母亲则忙着努力让世界变得更美好，成为一个适宜居住的地方。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

so	she	had	very	little	time	to	look	after	the	birds	and	the	animals	.
所以	她	有	非常	小的	时间	到	看	后	这	鸟类	和	这	动物	.

所以她几乎没有时间照顾鸟类和动物。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [left] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [oʊld] [kɪŋ] [ber] .

Thus	she	left	matters	very	much	to	King	Eagle	and	old	King	Bear	.
因此	她	左边	事情	非常	很多	到	国王	鹰	和	老的	国王	熊	.

因此，她把很多事情都留给了鹰王和老熊王。

[ðeɪ] ['setld] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [went] ['smuːðli] .

They	settled	all	the	quarrels	between	their	subjects	,	and	for	a	while	everything	went	smoothly	.
他们	定居	全部	这	争吵	之间	他们的	主题	,	和	为了	一个	尽管	一切	去	顺利	.

他们平息了臣民之间的所有争端，有一段时间一切都很顺利。

" [kɪŋ] ['iːg(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

"	King	Eagle	made	his	home	on	the	cliff	of	a	mountain	,	so	that	he	could
"	国王	鹰	制成	他的	家	在	这	悬崖	的	一个	山	,	所以	那	他	可以

“鹰王把家安在山崖上，这样他就可以……”

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

look	down	on	all	below	and	see	what	was	going	on	.
看	向下	在	全部	以下	和	看	什么	曾是	去	在	.

向下俯瞰，看看下面发生了什么。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] [waɪl]

Every	day	he	went	down	to	the	Green	Forest	and	sat	on	the	tallest	tree	while
每一个	天	他	去	向下	到	这	绿色的	森林	和	卫星	在	这	最高	树	尽管

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] [dis'pjuːts] ,

he	listened	to	the	complaints	of	the	other	birds	and	settled	their	disputes	,
他	听着	到	这	投诉	的	这	其他	鸟类	和	定居	他们的	争议	,

他每天都会下到绿林里，坐在最高的树上，倾听其他鸟儿的抱怨，并调解它们的争端。

[ænd; ənd] [nʌn] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] .

and	none	questioned	his	decisions	.
和	没有任何	被质问	他的	决策	.

没有人质疑他的决定。

[naʊ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Now	after	a	while	,
现在	后	一个	尽管	,

过了一段时间后，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][fɜːrst] [lɪvd] [bɪ'keɪm]

this	little	part	of	the	earth	where	the	animals	and	the	birds	first	lived	became
这	小的	部分	的	这	地球	在哪里	这	动物	和	这	鸟类	第一的	居住地	成为

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

overcrowded	.
过度拥挤	.

地球上这片动物和鸟类最初居住的小小区域变得过于拥挤。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

It	became	harder	and	harder	to	get	enough	to	eat	.
它	成为	更难	和	更难	到	得到	足够的	到	吃	.

越来越难吃饱饭了。

['kwɔrəlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

Quarrels	became	more	frequent	,
争吵	成为	更多的	频繁	,

争吵变得更加频繁，

[ʌn'tɪl] [kɪŋ] ['iːg(ə)l][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['streitniŋ] [aʊt] [ðiːz] ['trʌblz]

until	King	Eagle	had	little	time	for	anything	but	straightening	out	these	troubles
直到	国王	鹰	有	小的	时间	为了	任何事物	但	拉直	出去	这些	麻烦

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] .

and	trying	to	keep	peace	.
和	尝试	到	保持	和平	.

直到鹰王除了解决这些麻烦和努力维持和平之外，几乎没有时间做其他事情。

" [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

"	Old	Mother	Nature	had	been	away	a	long	time	trying	to	make	other	parts	of
"	老的	母亲	自然	有	到过	离开	一个	长的	时间	尝试	到	制作	其他	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

the	world	fit	to	live	in	.
这	世界	合身	到	居住	在	.

“大自然母亲离开很久了，一直在努力让世界其他地方变得适宜居住。”

[noʊ][wʌn] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔːr][dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

No	one	knew	when	she	was	coming	back	or	just	where	she	was	.
不	一	知道	什么时候	她	曾是	未来	后退	或者	只是	在哪里	她	曾是	.

没有人知道她什么时候回来，也不知道她在哪里。

[kɪŋ] ['i:g(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər]

King Eagle , sitting on the edge of the cliff on the mountain , thought it all over

国王 鹰 , 坐着 在 这 边缘 的 这 悬崖 在 这 山 , 想法 它 全部 超过

.

:

.

鹰王坐在山顶悬崖边上，反复思量着这一切。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər]

Old Mother Nature

老的 母亲 自然

老天爷

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[Pg 9]

[页 9]

[第9页]

[ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] .

ought to know how things were .

应该 到 知道 如何 事物 是 .

应该知道事情的来龙去脉。

[hi:; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .

He would send a messenger to try to find her .

他 会 发送 一个 信使 到 尝试 到 寻找 她 .

他会派人去寻找她。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [æskt] [hu:] [wʊd] [goʊ] [aʊt]

So the next day he called all the birds together and asked who would go out

所以 这 下一个 天 他 称为 全部 这 鸟类 一起 和 问 WHO 会 去 出去

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [greɪt] [wɜ:rld] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

into the unknown Great World to look for Old Mother Nature and take a

进入 这 未知 伟大的 世界 到 看 为了 老的 母亲 自然 和 拿 一个

['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

message to her .

信息 到 她 .

第二天，他把所有的鸟儿都召集起来，问谁愿意去未知的大世界寻找大自然母亲，并给她带个口信。

" [noʊ][wʌn] ['ɔ:fərd] .

" No one offered .

" 不 一 提供 .

没有人主动提出。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .

This one had a family to look after .

这 一 有 一个 家庭 到 看 后 .

他还要照顾家人。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [wel] .

That one was not feeling well .

那 一 曾是 不是 感觉 出色地 .

那个人身体不舒服。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Another had a pain in his wings .

其他 有 一个 疼痛 在 他的 翅膀 .

另一只翅膀疼痛。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [ʌnˈtɪl] [ˈhʌmər] , [ðə; ði] [ˈtaɪniːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz]

One	and	all	they	had	an	excuse	until	Hummer	,	the	tiniest	of	all	the	birds
一	和	全部	他们	有	一个	原谅	直到	悍马	,	这	最小的	的	全部	这	鸟类

, [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

,	was	reached	.
,	曾是	达到	.

所有鸟儿都有借口，直到遇到体型最小的蜂鸟为止。

[hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [bɪˈfɔːr] [kɪŋ] [ˈiːg(ə)l] .

He	darted	into	the	air	before	King	Eagle	.
他	飞镖	进入	这	空气	前	国王	鹰	.

他抢在鹰王之前跃入空中。

- [aɪl] [goʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I'll	go	,	'	said	he	.
-	患病的	去	,	-	说	他	.

“我去，”他说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] .

"	All	the	others	laughed	.
"	全部	这	其他的	笑了	.

其他人都笑了。

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈfeloʊ] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [der] [ðə; ði] [ˈdeindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	very	idea	of	such	a	tiny	fellow	going	out	to	dare	the	dangers	of	the
这	非常	主意	的	这样的	一个	微小的	同伴	去	出去	到	敢	这	危险	的	这

[ˌʌnˈnoʊn] [greɪt] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [soʊ] [əbˈsɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] .

unknown	Great	World	seemed	to	them	so	absurd	that	they	just	had	to	laugh	.
未知	伟大的	世界	似乎	到	他们	所以	荒诞	那	他们	只是	有	到	笑	.

一想到这样一个弱小的家伙要去冒险探索未知的大世界，他们就觉得这想法太荒谬了，忍不住笑了起来。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ˈiːg(ə)l] [ˈdɪdnt] [læf] .

But	King	Eagle	didn't	laugh	.
但	国王	鹰	没有	笑	.

但鹰王并没有笑。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˈhʌmər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [æz; əz]

He	thanked	Hummer	and	told	him	that	his	heart	was	as
他	谢谢	悍马	和	讲述	他	那	他的	心	曾是	作为

他感谢了哈默，并告诉他，他的心.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[bɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

big	as	his	body	was	small	,
大的	作为	他的	身体	曾是	小的	,

他身材高大，体型却很小。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

but	that	he	would	not	send	him	out	into	the	Great	World	,	for	he	would	go
但	那	他	会	不是	发送	他	出去	进入	这	伟大的	世界	,	为了	他	会	去

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

但他不会派他去外面的世界，因为他自己要去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bʌt; bət]

He	had	been	but	trying	out	his	subjects	,	and	he	had	found	but
他	有	到过	但	尝试	出去	他的	主题	,	和	他	有	成立	但

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] ,

one	who	was	worthy	,
一	WHO	曾是	值得	,

他只是在试用他的臣民，而他只找到一个合格的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	that	one	was	the	smallest	of	them	all	.
和	那	一	曾是	这	最小	的	他们	全部	.

而那一个是其中最小的。

[ðen] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər] [ʃeɪm]

Then	King	Eagle	said	things	that	made	all	the	other	birds	hang	their	heads	for	shame
然后	国王	鹰	说	事物	那	制成	全部	这	其他	鸟类	悬挂	他们的	头部	为了	耻辱

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	want	to	sneak	out	of	sight	.
和	想	到	潜行	出去	的	视线	.

然后，鹰王说了一些话，让其他鸟类都羞愧地低下了头，恨不得偷偷溜走。

" ['æftər] [ðæt] ,

"	After	that	,
"	后	那	,

“在那之后，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz]

he	told	them	that	no	king	who	was	worthy	to	be	king	would	ask	his
他	讲述	他们	那	不	国王	WHO	曾是	值得	到	是	国王	会	问	他的

['sʌbdʒekts][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [hɪm'self] ,

subjects	to	do	what	he	would	not	do	himself	,
主题	到	做	什么	他	会	不是	做	他自己	,

他告诉他们，任何一个配得上国王地位的人，都不会要求他的臣民去做他自己不愿意做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][duː] ,

and	that	where	there	was	danger	to	be	faced	or	something	hard	to	do	,
和	那	在哪里	那里	曾是	危险	到	是	面对	或者	某物	难的	到	做	,

而当面临危险或困难的事情发生时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [pleɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	the	king's	place	to	do	it	,
它	曾是	这	国王的	地方	到	做	它	,

这是国王的职权。

[soʊ][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [greɪt] [wɜːrld][tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər]

so	he	himself	was	going	out	into	the	unknown	Great	World	to	find	Mother
所以	他	他自己	曾是	去	出去	进入	这	未知	伟大的	世界	到	寻找	母亲

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər]

Nature	and	see	what	could	be	done	to	make	things	better	and	happier	for
自然	和	看	什么	可以	是	完毕	到	制作	事物	更好的	和	更快乐	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所以他亲自前往未知的广阔世界，去寻找大自然母亲，看看能做些什么来改善它们的生活，让它们更幸福。

[ðen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] , ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Then	he	spread	his	great	wings	and	sailed	away	,	every	inch	a	king	.
然后	他	传播	他的	伟大的	翅膀	和	航行	离开	,	每一个	英寸	一个	国王	.

然后他展开巨大的翅膀，扬帆远航，尽显王者风范。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi]
They watched him until he was a speck in the sky , and finally he
他们 观看 他 直到 他 曾是 一个 斑点 在 这 天空 , 和 最后 他
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
disappeared altogether .
消失 共 .

他们一直注视着他，直到他变成天空中的一个小点，最终他完全消失了。

" [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
" Day after day they watched for him to come back , but there was no
" 天 后 天 他们 观看 为了 他 到 来 后退 , 但 那里 曾是 不
[saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
sign of him ;
符号 的 他 ;

他们日复一日地盼望着他回来，却始终不见他的踪影；

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənli] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] .
they began to shake their heads and openly talk of choosing a new king .
他们 开始 到 摇 他们的 头部 和 公然 讲话 的 选择 一个 新的 国王 .

他们开始摇头，公开谈论要选举一位新国王。

[ˈoʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈhʌmər] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [fluː] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði]
Only little Mr . Hummer kept his faith and day after day flew away in the
仅有的 小的 先生 . 悍马 保留 他的 信仰 和 天 后 天 飞翔 离开 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [oʊld] [kɪŋ] [ˈiːg(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] ,
direction old King Eagle had gone ,
方向 老的 国王 鹰 有 已消失 ,

只有小哈默先生始终保持着信念，日复一日地朝着老鹰王飞去的方向飞去。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
hoping to meet him coming back .
希望 到 见面 他 未来 后退 .

希望能在他回来的时候见到他。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] .
At last a day was set to choose a new king .
在 最后的 一个 天 曾是 放 到 选择 一个 新的 国王 .

最终，选举新国王的日子定下了。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈhʌmər]
That morning , as soon as it was light enough to see , little Mr . Hummer
那 早晨 , 作为 很快 作为 它 曾是 光 足够的 到 看 , 小的 先生 . 悍马
[ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] ,
darted away ,
飞镖 离开 ,

那天早上，天刚亮，小哈默先生就飞快地跑开了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .
and his heart was heavy .
和 他的 心 曾是 重的 .

他心情沉重。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] .
He would take no part in choosing a new king .
他 会 拿 不 部分 在 选择 一个 新的 国王 .

他不会参与选举新国王。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] [ɔːr] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	would	go	until	he	found	King	Eagle	or	until	something	happened	to	him	.
他	会	去	直到	他	成立	国王	鹰	或者	直到	某物	发生	到	他	.

他会一直走下去，直到找到鹰王，或者直到他发生意外为止。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] [weɪ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [spek] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

Pretty	soon	he	saw	a	speck	way	up	against	a	cloud	,	a	speck	no	bigger	than
漂亮的	很快	他	锯	一个	斑点	方式	向上	反对	一个	云	,	一个	斑点	不	大	比

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

很快，他就看到云层上方有一个小黑点，一个比他自己还小的小黑点。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	grew	bigger	and	bigger	,	and	at	last	he	knew	that	it	was
它	生长	大	和	大	,	和	在	最后的	他	知道	那	它	曾是

它越长越大，最后他意识到，那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[kɪŋ] ['iːg(ə)l] [hɪm'self] .

King	Eagle	himself	.
国王	鹰	他自己	.

鹰王本人。

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['hʌmər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fluː] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [floʊn] [bɪ'fɔːr] .

Little	Mr	.	Hummer	turned	and	flew	as	he	never	had	flown	before	.
小的	先生	.	悍马	转向	和	飞翔	作为	他	绝不	有	飞行	前	.

小悍马先生转身飞了起来，飞得比以往任何时候都好。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,

He	wanted	to	get	back	before	a	new	king	was	chosen	,
他	通缉	到	得到	后退	前	一个	新的	国王	曾是	选定	,

他想在新国王选出之前回去。

[soʊ] [ðæt] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][hæd; həd] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

so	that	King	Eagle	might	never	know	that	his	subjects	had	lost	faith	in	him	.
所以	那	国王	鹰	可能	绝不	知道	那	他的	主题	有	丢失的	信仰	在	他	.

这样，鹰王就永远不会知道他的臣民已经对他失去了信任。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt]

"	He	was	so	out	of	breath	when	he	reached	the	other	birds	that	he	couldn't
"	他	曾是	所以	出去	的	气息	什么时候	他	达到	这	其他	鸟类	那	他	不能

[seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

say	a	word	for	a	few	minutes	.
说	一个	单词	为了	一个	很少	分钟	.

“当他到达其他鸟儿那里时，他已经气喘吁吁，好几分钟都说不出话来。”

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Then	he	told	them	that	King	Eagle	was	coming	.
然后	他	讲述	他们	那	国王	鹰	曾是	未来	.

然后他告诉他们，鹰王要来了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [breɪv] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	other	birds	had	proved	that	they	were	not	brave	when	they	had
这	其他	鸟类	有	已证实	那	他们	是	不是	勇敢的	什么时候	他们	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ,

refused	to	go	out	in	search	of	Old	Mother	Nature	,
拒绝	到	去	出去	在	搜索	的	老的	母亲	自然	,

其他鸟类拒绝外出寻找大自然母亲，这已经证明它们不够勇敢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

and	now	they	proved	it	again	.
和	现在	他们	已证实	它	再次	.

现在他们再次证明了这一点。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [kɪŋ] [ˈiːg(ə)l] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈwelkəm] , [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] , [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .

Instead	of	waiting	to	give	King	Eagle	a	royal	welcome	,	they	hurried	away	,	one	after	another	.
反而	的	等待	到	给	国王	鹰	一个	皇家	欢迎	,	他们	慌忙	离开	,	一	后	其他	.

他们没有等到迎接鹰王时再离开，而是一个接一个地匆匆离去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

They	were	afraid	to	meet	him	,
他们	是	害怕的	到	见面	他	,

他们害怕见到他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [θɪŋ] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] .

because	in	their	hearts	they	knew	that	they	had	done	a	cowardly	thing	in	deciding	to	choose	a	new	king	.
因为	在	他们的	心	他们	知道	那	他们	有	完毕	一个	胆小	事物	在	决定	到	选择	一个	新的	国王	.

因为他们内心深处知道，他们决定选出一位新国王，是一件懦弱的事情。

[soʊ] [wen] [kɪŋ] [ˈiːg(ə)l] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tɔːrn] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [teɪl] [ˈfɛðɚz] ,

So	when	King	Eagle	,	weary	and	with	torn	wings	and	broken	tail	feathers	,
所以	什么时候	国王	鹰	,	厌倦	和	和	撕裂	翅膀	和	破碎的	尾巴	羽毛	,

所以当雄鹰王疲惫不堪，双翼残破，尾羽折断时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] ,

dropped	down	to	the	tall	tree	in	the	Green	Forest	,
掉落	向下	到	这	高的	树	在	这	绿色的	森林	,

跳到绿林中的那棵高大树下，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈgriːtɪŋ] [seɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈhʌmər] .

there	was	none	to	give	him	greeting	save	little	Mr	.	Hummer	.
那里	曾是	没有任何	到	给	他	问候	节省	小的	先生	.	悍马	.

除了小哈默先生之外，没有人向他问好。

" [kɪŋ] [ˈiːg(ə)l] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈgriːtɪŋ] [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [sent] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈhʌmər] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [fɑːr] [əˈweɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [lænd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

"	King	Eagle	said	nothing	about	the	failure	of	the	other	birds	to	give	him	greeting	but	at	once	sent	little	Mr	.	Hummer	around	to	tell	all	the	others	that	far	away	he	had	found	Old	Mother	Nature	preparing	a	new	land	for	them	,
"	国王	鹰	说	没有什么	关于	这	失败	的	这	其他	鸟类	到	给	他	问候	但	在	一次	发送	小的	先生	.	悍马	大约	到	告诉	全部	这	其他的	那	远的	离开	他	有	成立	老的	母亲	自然	准备	一个	新的	土地	为了	他们	,

“鹰王对其他鸟类没有向他致意一事只字未提，而是立刻派小蜂鸟先生去告诉其他鸟类，他在遥远的地方找到了大自然母亲，她正在为它们准备一片新的土地。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	when	she	gave	the	word	,	he	would	lead	them	to	it	.
和	那	什么时候	她	给予	这	单词	,	他	会	带领	他们	到	它	.

她一声令下，他就会带领他们去那里。

[ðen] [kɪŋ] ['i:g(ə)l] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

Then	King	Eagle	flew	to	his	home	on	the	cliff	of	the	mountain	,
然后	国王	鹰	飞翔	到	他的	家	在	这	悬崖	的	这	山	,

然后，鹰王飞回了位于山崖上的家。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][dɪd][hi:; hi]['evər] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['dʒɜ:rni] ,

and	not	one	word	did	he	ever	say	of	his	terrible	journey	,
和	不是	一	单词	做过	他	曾经	说	的	他的	糟糕的	旅行	,

他从未提及过自己那段可怕的经历。

[ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['hʌŋgri] , [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [baɪ] ['stɔrmz] ,

of	how	he	had	gone	hungry	,	had	been	beaten	by	storms	,
的	如何	他	有	已消失	饥饿的	,	有	到过	被打败	经过	暴风雨	,

他讲述了自己如何挨饿，如何被暴风雨摧残，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [jet] ['nevər] [wʌns][hæd; həd] [tɜ:rnd]

and	had	suffered	from	cold	and	weariness	,	yet	never	once	had	turned
和	有	遭受	从	寒冷的	和	疲劳	,	然而	绝不	一次	有	转向

[bæk] .

back	.
后退	.

他们饱受寒冷和疲惫之苦，却从未回头。

" [bʌt; bət] [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [keɪm] ['leɪtər][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [lænd]

"	But	when	Old	Mother	Nature	came	later	and	announced	that	the	new	land
"	但	什么时候	老的	母亲	自然	来了	之后	和	宣布	那	这	新的	土地

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

was	ready	for	the	birds	,
曾是	准备好	为了	这	鸟类	,

“但当大自然母亲后来宣布这片新土地已经准备好迎接鸟儿时，

[ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt]

she	first	called	them	together	and	told	them	all	that
她	第一的	称为	他们	一起	和	讲述	他们	全部	那

她先把他们召集起来，告诉了他们所有人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[kɪŋ] ['i:g(ə)l][hæd; həd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɪŋ] .

King	Eagle	had	suffered	,	and	how	he	had	proved	himself	a	royal	king	.
国王	鹰	有	遭受	,	和	如何	他	有	已证实	他自己	一个	皇家	国王	.

鹰王曾饱受苦难，但他最终证明了自己是一位真正的王者。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rʊlər] ['oʊvər][ðə; ði][bɜ:rdz] [fər'evər]

As	a	reward	she	promised	that	his	family	should	be	rulers	over	the	birds	forever
作为	一个	报酬	她	承诺	那	他的	家庭	应该	是	统治者	超过	这	鸟类	永远

,

,
,

作为回报，她承诺他的家族将永远统治这些鸟类。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

and	as	a	sign	that	this	should	be	so	,	she	reached	forth	and	touched	his
和	作为	一个	符号	那	这	应该	是	所以	,	她	达到	前进	和	感动	他的

[blæk] [hed] ,

black	head	,
黑色的	头	,

为了表明这应该是理所当然的，她伸手摸了摸他乌黑的头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['snoʊi] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrdz][kraɪd] - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ! -

and	it	became	snowy	white	,	and	all	the	birds	cried	'	Long	live	the	king	!	'
和	它	成为	下雪的	白色的	,	和	全部	这	鸟类	哭	-	长的	居住	这	国王	!	-

大地变得雪白，所有的鸟儿都欢呼雀跃："国王万岁！"

" [ðen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['taɪni]['mɪstər] . ['hʌmər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	Then	Old	Mother	Nature	turned	to	tiny	Mr	.	Hummer	and	touched	his	throat	,
"	然后	老的	母亲	自然	转向	到	微小的	先生	.	悍马	和	感动	他的	喉	,

"然后，大自然母亲转向小小的悍马先生，摸了摸他的喉咙，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ruːbi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [feɪθ] , [ænd; ənd]

and	behold	a	shining	ruby	was	there	,	the	reward	of	loyalty	,	faith	,	and
和	看哪	一个	灼灼	红宝石	曾是	那里	,	这	报酬	的	忠诚	,	信仰	,	和

['breɪvəri] .

bravery	.
勇敢	.

只见一颗闪亮的红宝石赫然出现，这是忠诚、信仰和勇敢的奖赏。

" [ðen] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] ['praʊdli] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst]

"	Then	King	Eagle	mounted	into	the	air	and	proudly	led	the	way	to	the	promised
"	然后	国王	鹰	安装	进入	这	空气	和	自豪地	引领	这	方式	到	这	承诺

[lænd] .

land	.
土地	.

"然后，雄鹰王腾空而起，骄傲地引领着人们走向应许之地。"

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['piːpld] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] ,

And	so	the	birds	went	forth	and	peopled	the	Great	World	,
和	所以	这	鸟类	去	前进	和	人	这	伟大的	世界	,

于是，鸟儿们飞向远方，繁衍生息，遍布大地。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ruːld]

and	King	Eagle	and	his	children	and	his	children's	children	have	ruled
和	国王	鹰	和	他的	孩子们	和	他的	孩子们的	孩子们	有	裁决

[ðə; ðɪ] [er] ['evər] [sɪns] [ænd; ənd][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ðɪ] ['snoʊi] [kraʊn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['iːg(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ]

the	air	ever	since	and	have	worn	the	snowy	crown	which	King	Eagle	of	long
这	空气	曾经	自从	和	有	磨损	这	下雪的	王冠	哪个	国王	鹰	的	长的

[ə'goʊ][soʊ] ['breɪvli] [wʌn] .

ago	so	bravely	won	.
前	所以	勇敢地	韩元	.

从此以后，鹰王和他的子孙后代就一直统治着天空，戴着很久以前鹰王英勇赢得的雪白王冠。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

[iː]

II
二

二

[haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [mɪŋk] [tɔːt] [hɪm'self]

HOW	OLD	MR	.	MINK	TAUGHT	HIMSELF
如何	老的	先生	.	貂	教授	他自己

老明克先生是如何自学的

[tuː; tə] [swɪm]

TO	SWIM
到	游泳

游泳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[iː]
II
二

二

[ˌtiːoʊ'siː]
Toc
目录

目录

[haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [mɪŋk] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə]
HOW OLD MR . MINK TAUGHT HIMSELF TO
如何 老的 先生 . 貂 教授 他自己 到

老明克先生是如何自学的

[swɪm]
SWIM
游泳

游泳

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ɔːr]
Of all the little people who live in the Green Forest or on the Green Meadows or
的 全部 这 小的 人们 WHO 居住 在 这 绿色的 森林 或者 在 这 绿色的 草地 或者
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
around the Smiling Pool ,
大约 这 微笑 水池 ,

居住在绿林、绿草地或微笑池周围的所有小矮人中，

['bɪli] [mɪŋk] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ə'kʌmplɪʃmənts] .
Billy Mink has the most accomplishments .
比利 貂 有 这 最多 成就 .

比利·明克取得的成就最多。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] .
At least , it seems that way to his friends and neighbors .
在 至少 , 它 似乎 那 方式 到 他的 朋友们 和 邻居 .

至少，他的朋友和邻居们是这么认为的。

[hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] ['veri] ['swɪftli] ; [hiː; hi][kæn; kən] [klaɪm] ['veri] ['nɪmbli] ;
He can run very swiftly ; he can climb very nimbly ;
他 能 跑步 非常 迅速地 ; 他 能 爬 非常 敏捷地 ;

他跑得很快；他爬得非常敏捷；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['wʌndərfəli] [kiːn] ,
his eyes and his ears and his nose are all wonderfully keen ,
他的 眼睛 和 他的 耳朵 和 他的 鼻子 是 全部 太棒了 敏锐的 ,

他的眼睛、耳朵和鼻子都非常敏锐。

[ænd; ənd] — [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
and — he can swim like a fish .
和 — 他 能 游泳 喜欢 一个 鱼 .

而且——他游泳像鱼一样好。

[jes] , [sɜːr] , ['bɪli] [mɪŋk] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**Billy**	**Mink**	**is**	**just**	**as**	**much**	**at**	**home**	**in**	**the**	**water**	**as**	**out**	**of**	**it**	**.**
是的	,	先生	,	比利	貂	是	只是	作为	很多	在	家	在	这	水	作为	出去	的	它	.

是的，先生，比利·明克在水里和在陆地上一样自在。

[soʊ] , [wer'evər] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn]

So	**,**	**wherever**	**he**	**happens**	**to**	**be**	**,**	**in**	**the**	**Green**	**Forest**	**,**	**out**	**on**	**the**	**Green**
所以	,	无论	他	发生	到	是	,	在	这	绿色的	森林	,	出去	在	这	绿色的

[medəuz] ,

Meadows	**,**
草地	,

所以，无论他身在何处，是在绿林之中，还是在绿茵草地上，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]

along	**the**	**Laughing**	**Brook**	**,**	**or**	**in**	**the**	**Smiling**
沿着	这	笑	溪	, 或者		在	这	微笑

沿着笑溪，或在微笑的溪流中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[puːl] , [hiː; hi] [fiːlz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Pool	**,**	**he**	**feels**	**perfectly**	**at**	**home**	**and**	**quite**	**able**	**to**	**look**	**out**	**for**	**himself**	**.**
水池	,	他	感觉	完美	在	家	和	相当	有能力的	到	看	出去	为了	他自己	.

在泳池边，他感觉非常自在，完全能够照顾好自己。

[wʌns] ['bɪli] [mɪŋk] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [wɔːr]

Once	**Billy**	**Mink**	**had**	**boasted**	**that**	**he**	**could**	**do**	**anything**	**that**	**any**	**one**	**else**	**who**	**wore**
一次	比利	貂	有	吹嘘	那	他	可以	做	任何事物	那	任何	一	别的	WHO	穿着

[fɜːr][kʊd; kəd][duː] ,

fur	**could**	**do**	**,**
毛皮	可以	做	,

比利·明克曾吹嘘说，任何穿皮草的人能做到的事，他都能做到。

[bʌt; bət] ['bostəɹ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [frɑːg][hæd; həd] [brɔːt]

but	**boasters**	**almost**	**always**	**come**	**to**	**grief**	**,**	**and**	**Grandfather**	**Frog**	**had**	**brought**
但	自夸者	几乎	总是	来	到	悲伤	,	和	祖父	青蛙	有	带来

['bɪli] [tuː; tə] [griːf] [ðæt] [taɪm] .

Billy	**to**	**grief**	**that**	**time**	**.**
比利	到	悲伤	那	时间	.

但爱吹牛的人几乎总是会自食其果，而那一次，青蛙爷爷就让比利吃了苦头。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [siː] ['bɪli] [mɪŋk]

He	**had**	**invited**	**every**	**one**	**to**	**meet**	**at**	**the**	**Smiling**	**Pool**	**and**	**see**	**Billy**	**Mink**
他	有	受邀	每一个	一	到	见面	在	这	微笑	水池	和	看	比利	貂

[duː] [wət'evər] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [wɔːr] [fɜːr][kʊd; kəd][duː] ,

do	**whatever**	**any**	**one**	**else**	**who**	**wore**	**fur**	**could**	**do**	**,**
做	任何	任何	一	别的	WHO	穿着	毛皮	可以	做	,

他邀请所有人到微笑池边聚会，观看比利·明克表演其他任何穿皮草的人都能做到的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['bɪli] [hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [swʌm] ,

and	**then**	**,**	**when**	**Billy**	**had**	**run**	**and**	**jumped**	**and**	**climbed**	**and**	**swum**	**,**
和	然后	,	什么时候	比利	有	跑步	和	跳了起来	和	攀登	和	游泳	,

然后，当比利跑了、跳了、爬了、游了之后，

['grænfɑːðər] [frɑːg][hæd; həd] [kɔːld] ['flɪtər] [ðə; ði][bæt] .

Grandfather	**Frog**	**had**	**called**	**Flitter**	**the**	**Bat**	**.**
祖父	青蛙	有	称为	闪烁	这	蝙蝠	.

青蛙爷爷把蝙蝠弗利特叫了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['werɪŋ] [fɜːr] [huː] [kʊd; kəd][flai] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɪli] [mɪŋk]

There	was	some	one	wearing	fur	who	could	fly	,	and	of	course	Billy	Mink
那里	曾是	一些	一	穿着	毛皮	WHO	可以	飞	,	和	的	课程	比利	貂

['kudnt] [duː] [ðæt] .

couldn't	do	that	.
不能	做	那	.

有一个穿着皮草的人会飞，当然，比利·明克是不会飞的。

[ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] ['bɪli] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] , — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['eniweɪ] .

It	cured	Billy	of	boasting	,	—	for	a	while	,	anyway	.
它	治愈	比利	的	吹嘘	,	—	为了	一个	尽管	,	反正	.

它治好了比利爱吹牛的毛病——至少暂时如此。

[naʊ] ['piːtər] ['ræbɪt] , [huː] [kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] ,

Now	Peter	Rabbit	,	who	can	do	little	but	run	and	jump	,
现在	彼得	兔子	,	WHO	能	做	小的	但	跑步	和	跳	,

彼得兔只会跑跳，他

[juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv] ['envi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl]

used	sometimes	to	feel	a	wee	bit	of	envy	in	his	heart	when	he	thought	of	all
用过的	有时	到	感觉	一个	哇	少量	的	嫉妒	在	他的	心	什么时候	他	想法	的	全部

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli]

the	things	that	Billy
这	事物	那	比利

每当他想到比利拥有的一切，他心中有时都会涌起一丝嫉妒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[mɪŋk] [kʊd; kəd][duː][ænd; ənd][duː] [wel] .

Mink	could	do	and	do	well	.
貂	可以	做	和	做	出色地	.

Mink 可以胜任，而且会做得很好。

['sʌmhaʊ] ['piːtər] [kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Somehow	Peter	could	never	make	it	seem	quite	right	that	one	person	should	be
不知何故	彼得	可以	绝不	制作	它	似乎	相当	正确的	那	一	人	应该	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wen] ['ʌðər] [kʊd; kəd][duː]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] .

able	to	do	so	many	things	when	others	could	do	only	one	or	two	things	.
有能力的	到	做	所以	许多	事物	什么时候	其他的	可以	做	仅有的	一	或者	二	事物	.

彼得总觉得，一个人能做那么多事，而其他人只能做一两件事，这种想法不太合理。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [frɑːg][wʌn] [deɪ] ,

He	said	as	much	to	Grandfather	Frog	one	day	,
他	说	作为	很多	到	祖父	青蛙	一	天	,

有一天，他把这番话告诉了青蛙爷爷。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['bɪli] [mɪŋk] [kætʃ] [ə; eɪ][fæt] [traʊt] .

as	they	watched	Billy	Mink	catch	a	fat	trout	.
作为	他们	观看	比利	貂	抓住	一个	胖的	鳟鱼	.

他们看着比利·明克钓到一条肥鳟鱼。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ! " [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]['piːtər] .

"	Chug	-	a	-	rum	!	"	said	Grandfather	Frog	and	looked	sharply	at	Peter	.
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	!	"	说	祖父	青蛙	和	看起来	尖锐地	在	彼得	.

“咕噜咕噜！”青蛙爷爷说着，锐利地看了彼得一眼。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] !

"	Chug	-	a	-	rum	!
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	!

“畅饮朗姆酒！”

['piːp(ə)l] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [tɪl] [ðeɪ] [traɪ] .

People	**never**	**know**	**what**	**they**	**can**	**do**	**till**	**they**	**try**	**.**
人们	绝不	知道	什么	他们	能	做	直到	他们	尝试	.

不尝试，人们永远不知道自己能做到什么。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['bɪli] [mɪŋks] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['kudnt]

Once	**upon**	**a**	**time**	**Billy**	**Mink's**	**great**	**-**	**great**	**-**	**ever**	**-**	**so**	**-**	**great**	**-**	**grandfather**	**couldn't**
一次	之上	一个	时间	比利	貂的	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-	祖父	不能

[swɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ,

swim	**any**	**more**	**than**	**you**	**can**	**,**
游泳	任何	更多的	比	你	能	,

很久很久以前，比利·明克的曾曾曾祖父和你一样，都不会游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['fuːlɪʃli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

but	**he**	**didn't**	**waste**	**any**	**time**	**foolishly**	**wishing**	**that**	**he**	**could**	**.**	**"**
但	他	没有	浪费	任何	时间	愚蠢地	祝	那	他	可以	.	"

但他没有浪费时间傻傻地希望自己能做到。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " [æskt] ['piːtər] ['iːgərli] .

"	**What**	**did**	**he**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Peter**	**eagerly**	**.**
"	什么	做过	他	做	?	"	问	彼得	急切地	.

“他做了什么？”彼得急切地问道。

" ['lɜːrnɪd] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] ['grʌfli] .

"	**Learned**	**how**	**,**	**"**	**replied**	**Grandfather**	**Frog**	**gruffly**	**.**
"	学习	如何	,	"	回复	祖父	青蛙	粗声粗气地	.

“学会了，”青蛙爷爷粗声粗气地回答道。

" [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] .

"	**Made**	**it**	**his**	**business**	**to**	**learn**	**how**	**.**
"	制成	它	他的	商业	到	学习	如何	.

他把学习如何做到这一点作为自己的使命。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɪl]

Then	**he**	**taught**	**his**	**chil**
然后	他	教授	他的	孩子

然后他教他的孩子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[drɛn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

dren	**,**	**and**	**they**	**taught**	**their**	**children**	**,**
孩子们	,	和	他们	教授	他们的	孩子们	,

他们教导他们的孩子，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [mɪŋk] ['fæməli][tuː; tə] [swɪm] . "

and	**after**	**a**	**long**	**time**	**it**	**came**	**natural**	**to**	**the**	**Mink**	**family**	**to**	**swim**	**.**	**"**
和	后	一个	长的	时间	它	来了	自然的	到	这	貂	家庭	到	游泳	.	"

过了很久，明克一家就自然而然地学会了游泳。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [oʊld]['mɪstər] . [mɪŋk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ? " [æskt] ['piːtər] ['wɪstfəli] .

"	**Did**	**it**	**take**	**old**	**Mr**	**.**	**Mink**	**very**	**long**	**to**	**learn**	**how**	**?**	**"**	**asked**	**Peter**	**wistfully**	**.**
"	做过	它	拿	老的	先生	.	貂	非常	长的	到	学习	如何	?	"	问	彼得	怅然地	.

“老明克先生学这个花了很长时间吗？”彼得怅然地问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

"	**Quite**	**a**	**while**	**,**	**"**	**replied**	**Grandfather**	**Frog**	**.**
"	相当	一个	尽管	,	"	回复	祖父	青蛙	.

“过了好久，”青蛙爷爷回答道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Quite a while .
" 相当 一个 尽管 .

“半响。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Perhaps you would like to hear about it . "
也许 你 会 喜欢 到 听到 关于 它 . "

或许你想听听这件事。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] , " [kraɪd] ['piːtər] .
" Oh , if you please , Grandfather Frog , " cried Peter .
" 哦 , 如果 你 请 , 祖父 青蛙 , " 哭 彼得 .

“哦，如果您愿意的话，青蛙爷爷，”彼得喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" If you please .
" 如果 你 请 .

请允许我

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['dɪrli] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I should love dearly to hear about it .
我 应该 爱 亲爱的 到 听到 关于 它 .

我非常想知道这件事。

[pər'hæps] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] .
Perhaps then I can learn to swim .
也许 然后 我 能 学习 到 游泳 .

或许那样我就能学会游泳了。

" ['grænfɑːðər] [frɑːg] [snæpt] [ʌp][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [griːn] [flai][ðæt] ['hæpənd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" Grandfather Frog snapped up a foolish green fly that happened his way ,
" 祖父 青蛙 啪啪 向上 一个 愚蠢 绿色的 飞 那 发生 他的 方式 ,

“青蛙爷爷一把抓住了一只不小心飞到他面前的愚蠢的绿苍蝇。”

[ænd; ənd]['piːtər] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
and Peter heard something that sounded very much like a chuckle .
和 彼得 听到 某物 那 听起来 非常 很多 喜欢 一个 轻笑 .

彼得听到了一声听起来很像轻笑的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [sə'spɪʃəsli] .
He looked at Grandfather Frog suspiciously .
他 看起来 在 祖父 青蛙 可疑地 .

他狐疑地看着青蛙爷爷。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [griːn] [flai] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] [frɑːg]
Was that chuckle because of the foolish green fly , or was Grandfather Frog
曾是 那 轻笑 因为 的 这 愚蠢 绿色的 飞 , 或者 曾是 祖父 青蛙
['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
laughing at him ?
笑 在 他 ?

那声轻笑是因为那只愚蠢的绿苍蝇，还是青蛙爷爷在嘲笑它?

['piːtər] ['wɔznt] [ʃʊr] .
Peter wasn't sure .
彼得 不是 当然 .

彼得不太确定。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ]
" It all happened a long time ago
" 它 全部 发生 一个 长的 时间 前

这一切都发生在很久以前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ['hæpənd] , " [bɪ'gæn]
when the world was young , as a great many other things happened , " began
什么时候 这 世界 曾是 年轻的 , 作为 一个 伟大的 许多 其他 事物 发生 , " 开始
['grænfɑːðər] [frɑːg] .
Grandfather Frog .
祖父 青蛙 .

“当世界还很年轻的时候，就像发生了很多其他事情一样，”青蛙爷爷说道。

" [oʊld] ['mɪstər] . [mɪŋk] , [ðə; ði] ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['bɪli] [mɪŋk] , ['kudnt] [duː] [ɔːl]
" Old Mr . Mink , the ever - so - great - grandfather of Billy Mink , couldn't do all
" 老的 先生 . 貂 , 这 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父 的 比利 貂 , 不能 做 全部
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli] [kæn; kən] [naʊ] .
the things that Billy can now .
这 事物 那 比利 能 现在 .

“比利·明克的曾祖父，老明克先生，可做不到比利现在能做的所有事情。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] ['kudnt] [swɪm] .
For instance , he couldn't swim .
为了 实例 , 他 不能 游泳 .

例如，他不会游泳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt] .
But he could do a great many things , and he was very smart .
但 他 可以 做 一个 伟大的 许多 事物 , 和 他 曾是 非常 聪明的 .

但他能做很多事情，而且他非常聪明。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪŋk] ['fæməli] [tuː; tə] [biː; bi] [smɑːrt] .
It has always run in the Mink family to be smart .
它 有 总是 跑步 在 这 貂 家庭 到 是 聪明的 .

聪明伶俐一直是明克家族的遗传特征。

[hiː; hi] [drest] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪli] [dʌz] [naʊ] ,
He dressed very much as Billy does now ,
他 穿着 非常 很多 作为 比利 做 现在 ,

他以前的穿着打扮和比利现在的很像。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɔːtərpruːf] [koʊt] [ðæt] ['bɪli] [hæz; həz] .
except that he didn't have the waterproof coat that Billy has .
除了 那 他 没有 有 这 防水的 外套 那 比利 有 .

只不过他没有比利那样的防水外套。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , [dʒʌst] [æz; əz] ['bɪli] [ɪz] .
And he was a great traveler , just as Billy is .
和 他 曾是 一个 伟大的 游客 , 只是 作为 比利 是 .

他和比利一样，都是个旅行爱好者。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Everybody smaller than he and some who were bigger were a little
大家 较小的 比 他 和 一些 WHO 是 大 是 一个 小的
[bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . [mɪŋk] ,
bit afraid of old Mr . Mink ,
少量 害怕的 的 老的 先生 . 貂 ,

所有比他矮小的人，以及一些比他高大的人，都有些害怕老貂先生。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [slaɪ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] ['mɪstər] . [fɑːks] ,
for he was quite as sly and cunning as Mr . Fox ,
为了 他 曾是 相当 作为 狡猾 和 狡猾 作为 先生 . 狐狸 ,

因为他跟狐狸先生一样狡猾奸诈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər]

and	it	was	suspected	that	he	knew	a	great	deal	more	than	he	ever
和	它	曾是	怀疑	那	他	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	曾经

[əd'mɪtɪd] [ə'baʊt] [egz] [ðæt] [wɜːr; wər]['stoʊlən][ænd; ənd] [nests] [ðæt] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ʌp] ,

admitted	about	eggs	that	were	stolen	and	nests	that	were	broken	up	,
承认	关于	鸡蛋	那	是	被盗	和	巢穴	那	是	破碎的	向上	,

人们怀疑他知道的关于被盗鸟蛋和被破坏鸟巢的事情，比他承认的要多得多。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [fɔːr; fər]

and	other	strange	things	that	happened	in	the	Green	For
和	其他	奇怪的	事物	那	发生	在	这	绿色的	为了

以及在绿地发生的其他奇怪事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌiː es 'tiː][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .

est	and	along	the	Laughing	Brook	.
est	和	沿着	这	笑	溪	.

沿着笑溪而建。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

But	he	never	was	caught	doing	anything	wrong	and	always	seemed	to	be
但	他	绝不	曾是	捕捉	正在做	任何事物	错误的	和	总是	似乎	到	是

['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

minding	his	own	business	,
介意	他的	自己的	商业	,

但他从未被发现做过任何错事，而且似乎总是安分守己，不多管闲事。

[soʊ] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

so	,	all	things	considered	,	he	got	along	very	well	with	his	neighbors	.
所以	,	全部	事物	经过考虑的	,	他	得到	沿着	非常	出色地	和	他的	邻居	.

所以，总的来说，他和邻居们相处得很好。

" [naʊ] ['mɪstər] . [mɪŋk] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][spraɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər][æz; əz]['nɪmb(ə)l]

"	Now	Mr	.	Mink	was	small	and	spry	,	and	his	wits	were	as	nimble
"	现在	先生	.	貂	曾是	小的	和	轻快	,	和	他的	智慧	是	作为	灵活

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	his	feet	.
作为	他的	脚	.

“明克先生个子矮小，身手敏捷，他的头脑也像他的脚步一样灵活。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	all	that	was	going	on	about	him	,
他	锯	全部	那	曾是	去	在	关于	他	,

他看到了周围发生的一切，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] ,

and	he	was	wise	enough	to	keep	his	tongue	still	,
和	他	曾是	明智的	足够的	到	保持	他的	舌头	仍然	,

他很聪明，没有多嘴。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['gɑːsɪpi] [tʌŋz] [duː][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ]

so	that	it	never	got	him	into	trouble	as	gossipy	tongues	do	some	people	I
所以	那	它	绝不	得到	他	进入	麻烦	作为	爱八卦的	舌头	做	一些	人们	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

所以他不像我认识的某些人那样，因为爱嚼舌根而惹上麻烦。

" ['piːtər] ['ræbɪt] ['fɪdʒɪtid] [ʌn'iːzɪli] .
" Peter Rabbit fidgeted uneasily .
" 彼得 兔子 坐立不安 不安地 .

彼得兔不安地扭动着身子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['grænfɑːðər] [frɑːg][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːrd]
It seemed to him that Grandfather Frog had looked at him very hard
它 似乎 到 他 那 祖父 青蛙 有 看起来 在 他 非常 难的
[wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
when he said this .
什么时候 他 说 这 .

他觉得，青蛙爷爷说这话的时候，好像很认真地看着他。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [frɑːg][dʒʌst] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
But Grandfather Frog just cleared his throat and went on with his story .
但 祖父 青蛙 只是 已清除 他的 喉 和 去 在 和 他的 故事 .

但青蛙爷爷只是清了清嗓子，继续讲他的故事。

" [jes] , [sɜːr] ,
" Yes , Sir ,
" 是的 , 先生 ,

“是的，先生，”

[oʊld]['mɪstər] . [mɪŋk] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]
old Mr . Mink kept his eyes wide open and his ears wide open and the
老的 先生 . 貂 保留 他的 眼睛 宽的 打开 和 他的 耳朵 宽的 打开 和 这
[wɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hed]
wits in his little brown head
智慧 在 他的 小的 棕色的 头

老明克先生睁大了眼睛，竖起了耳朵，他那棕色的小脑袋里充满了智慧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] .
always working .
总是 在职的 .

一直在工作。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fʌsi] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ]
He noticed that those who were fussy about what they ate and insisted on having
他 注意到 那 那些 WHO 是 挑剔的 关于 什么 他们 吃 和 坚持 在 拥有
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ['ɔːf(ə)n] [went] ['hʌŋgri] [ɔːr][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd]
a special kind of food often went hungry or had to hunt long and hard
一个 特别的 种类 的 食物 经常 去 饥饿的 或者 有 到 打猎 长的 和 难的
[tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ,
to find what they liked ,
到 寻找 什么 他们 喜欢 ,

他注意到，那些对食物挑剔、坚持要吃某种特殊食物的人，往往挨饿，或者不得不费尽周折才能找到自己喜欢的食物。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] .
so he made up his mind to learn to eat many kinds of food .
所以 他 制成 向上 他的 头脑 到 学习 到 吃 许多 种类 的 食物 .

于是他下定决心要学会品尝各种食物。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [fɪʃ] .
This is how it happens that he learned to like fish .
这 是 如何 它 发生 那 他 学习 到 喜欢 鱼 .

就这样，他渐渐喜欢上了吃鱼。

[hɪz; ɪz][bɪg]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . ['ɑːtər] ,

His	big	cousin	,	Mr	.	Otter	,
他的	大的	表哥	,	先生	.	獭	,

他的表哥，水獭先生

['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ɔːl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʊd] [liːv]

often	caught	a	bigger	fish	than	he	could	eat	all	himself	and	would	leave
经常	捕捉	一个	大	鱼	比	他	可以	吃	全部	他自己	和	会	离开

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

some	of	it	on	the	bank	.
一些	的	它	在	这	银行	.

他经常钓到比自己能吃完的更大的鱼，然后把一部分留在岸边。

['mɪstər] . [mɪŋk] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [help] [hɪm'self] .

Mr	.	Mink	would	find	it	and	help	himself	.
先生	.	貂	会	寻找	它	和	帮助	他自己	.

明克先生会找到它并自己拿走。

" [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn]['mɪstər] . ['ɑːtər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [suːt]

"	But	having	to	depend	on	Mr	.	Otter	to	get	the	fish	for	him	didn't	suit
"	但	拥有	到	依赖	在	先生	.	獭	到	得到	这	鱼	为了	他	没有	套装

['mɪstər] . [mɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

Mr	.	Mink	at	all	.
先生	.	貂	在	全部	.

“但是，要依靠水獭先生帮他捕鱼，这让貂先生很不高兴。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

In	the	first	place	,	he	didn't	have	as	much	as	he	wanted	.
在	这	第一的	地方	,	他	没有	有	作为	很多	作为	他	通缉	.

首先，他并没有拥有他想要的那么多。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	again	he	didn't	have	it	when	he	wanted	it	.
和	然后	再次	他	没有	有	它	什么时候	他	通缉	它	.

然而，当他想要的时候，却又没有得到。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ,

'	If	I	could	learn	to	catch	fish	for	myself	,	I	would	be	much	better	off	,
-	如果	我	可以	学习	到	抓住	鱼	为了	我	,	我	会	是	很多	更好的	离开	,

“如果我能学会自己捕鱼，我的生活会好得多。”

- [θɔːt] ['mɪstər] . [mɪŋk] .

'	thought	Mr	.	Mink	.
-	想法	先生	.	貂	.

“明克先生心想。”

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

After	this	he	spent	a	great	deal	of	time	on	the	banks	of	the
后	这	他	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	这	银行	的	这

此后，他花了大量时间在河岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['smaɪlɪŋ] [puːl] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['ɑːtər] [swɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Smiling	Pool	watching	Mr	.	Otter	swim	to	see	just	how	he	did	it	.
微笑	水池	观看	先生	.	獭	游泳	到	看	只是	如何	他	做过	它	.

微笑池子看着水獭先生游泳，想看看他是怎么做到的。

- [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] , [aɪ][kæn; kən] [swɪm] , - [sed] ['mɪstər] . [mɪŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	If	he	can	swim	,	I	can	swim	,	'	said	Mr	.	Mink	to	himself	,
-	如果	他	能	游泳	,	我	能	游泳	,	-	说	先生	.	貂	到	他自己	,

“如果他会游泳，我也会游泳，”明克先生自言自语道。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [brʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [puːl] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [diːp] .

and	went	off	up	the	Laughing	Brook	to	a	quiet	little	pool	where	the	water	was	not	deep	.
和	去	离开	向上	这	笑	溪	到	一个	安静的	小的	水池	在哪里	这	水	曾是	不是	深的	.

然后沿着笑溪向上游走去，来到一个安静的小水潭，那里的水不深。

" [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

"	At	first	he	didn't	like	it	at	all	.
"	在	第一的	他	没有	喜欢	它	在	全部	.

“起初他一点也不喜欢。”

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

The	water	got	in	his	ears	and	up	his	nose	and	choked	him	.
这	水	得到	在	他的	耳朵	和	向上	他的	鼻子	和	窒息	他	.

水灌进了他的耳朵和鼻子，把他呛住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dredfəli] [wet] !

And	then	it	was	so	dreadfully	wet	!
和	然后	它	曾是	所以	极其糟糕	湿的	!

然后，外面变得异常潮湿！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [grɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	would	grit	his	teeth	and	keep	at	it	.
但	他	会	砂砾	他的	牙齿	和	保持	在	它	.

但他会咬紧牙关，坚持下去。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

After	a	while	he	got	so	that	he	could	paddle	around	a	little	.
后	一个	尽管	他	得到	所以	那	他	可以	桨	大约	一个	小的	.

过了一会儿，他就能稍微划水了。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

Gradually	he	lost	his	fear	of	the	water	.
逐步地	他	丢失的	他的	害怕	的	这	水	.

他逐渐克服了对水的恐惧。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [muːvd] [soʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] ['fuːlɪʃ] ['mɪnoʊz] [huː] [swæm] [ɪn] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæloʊ] .

Then	he	found	that	because	he	naturally	moved	so	quickly	he	could	sometimes
然后	他	成立	那	因为	他	自然	已搬	所以	迅速地	他	可以	有时

catch	foolish	minnows	who	swam	in	where	the	water	was	very	shallow	.
抓住	愚蠢	小鱼	WHO	游泳	在	在哪里	这	水	曾是	非常	浅的	.

后来他发现，由于他天生游得很快，所以有时可以抓到游到水很浅处的愚蠢的小鱼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [naʊ] .

This	was	great	sport	,	and	he	quite	often	had	fish	for	dinner	now	.
这	曾是	伟大的	运动	,	和	他	相当	经常	有	鱼	为了	晚餐	现在	.

这真是个好脾气，他现在经常吃鱼当晚餐。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] .

"	But	he	wasn't	satisfied	.
"	但	他	不是	使满意	.

但他并不满意。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] .

No	,	Sir	,	he	wasn't	satisfied	.
不	,	先生	,	他	不是	使满意	.

不，先生，他并不满意。

[wət'evər] ['mɪstər] . [mɪŋk] [dɪd] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wel] .

Whatever	Mr	.	Mink	did	,	he	wanted	to	do	well	.
任何	先生	.	貂	做过	,	他	通缉	到	做	出色地	.

无论明克先生做什么，他都想做到最好。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[kʊd; kəd] [rʌn] [wel] [ænd; ənd] [klaɪm] [wel] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] ['hʌntər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː]

could	run	well	and	climb	well	,	and	there	was	no	better	hunter	in	all	the
可以	跑步	出色地	和	爬	出色地	,	和	那里	曾是	不	更好的	猎人	在	全部	这

[griːn] ['fɔːrɪst] .

Green	Forest	.
绿色的	森林	.

他跑得快，爬得也高，是整个绿林中最优秀的猎手。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [swɪm] [wel] .

He	was	bound	that	he	would	swim	well	.
他	曾是	边界	那	他	会	游泳	出色地	.

他坚信自己会游得很好。

[soʊ] [hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] .

So	he	kept	trying	and	trying	.
所以	他	保留	尝试	和	尝试	.

所以他不断地尝试。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	learned	to	fill	his	lungs	with	air	and	hold	his	breath	for	a	long
他	学习	到	充满	他的	肺	和	空气	和	抓住	他的	气息	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他学会了如何深吸空气并长时间屏住呼吸。

[waɪl] [hiː; hi] [swæm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər] [æz; əz]

while	he	swam	as	fast	as	ever	he	could	with	his	head	under	water	as
尽管	他	游泳	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	和	他的	头	在下面	水	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

he	had	seen	his	cousin	,
他	有	已见	他的	表哥	,

他一边拼命地游，一边把头埋在水里，因为他看到了他的表弟。

['mɪstər] . ['ɑːtər] , [swɪm] .

Mr	.	Otter	,	swim	.
先生	.	獭	,	游泳	.

水獭先生，游泳。

[ðə; ðiː] [mɔːr] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [ðə; ðiː] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The	more	he	did	this	,	the	longer	he	could	hold	his	breath	.
这	更多的	他	做过	这	,	这	更长	他	可以	抓住	他的	气息	.

他这样做的次数越多，就能屏住呼吸的时间就越长。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd][trɪm][ænd; ənd] [muːvd]

After	**a**	**while**	**he**	**found**	**that**	**because**	**he**	**was**	**slim**	**and**	**trim**	**and**	**moved**
后	一个	尽管	他	成立	那	因为	他	曾是	苗条的	和	修剪	和	已搬

[soʊ][fæst] ,

so	**fast**	**,**
所以	快速地	,

过了一段时间，他发现，因为他身材苗条、体格健壮，而且行动迅速，

[hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt] - [swɪm]['mɪstər] . ['mʌskræt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,

he	**could**	**out**	**-**	**swim**	**Mr**	**.**	**Muskrat**	**,**	**and**	**this**	**made**	**him**	**feel**	**very**	**good**	**indeed**	**,**
他	可以	出去	-	游泳	先生	.	麝鼠	,	和	这	制成	他	感觉	非常	好的	的确	,

他游泳比麝鼠先生游得快，这让他感觉非常好。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mʌskræt] [spent] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid]

for	**Mr**	**.**	**Muskrat**	**spent**	**nearly**	**all**	**his**	**time**	**in**	**the**	**water**	**and**	**was**	**accounted**
为了	先生	.	麝鼠	花费	几乎	全部	他的	时间	在	这	水	和	曾是	已记录

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['swɪmər] .

a	**very**	**good**	**swimmer**	**.**
一个	非常	好的	游泳运动员	.

因为麝鼠先生几乎所有时间都待在水里，而且被认为是一位非常优秀的游泳者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] ['mɪstər] . [mɪŋk] .

There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**that**	**bothered**	**Mr**	**.**	**Mink**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	烦恼	先生	.	貂	.

只有一件事困扰着明克先生。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [wet] !

The	**water**	**was**	**so**	**dreadfully**	**wet**	**!**
这	水	曾是	所以	极其糟糕	湿的	!

水真是太湿了！

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Every	**time**	**he**	**came**	**out**	**of**	**it**	**,**
每一个	时间	他	来了	出去	的	它	,

每次他从那种状态中出来，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][draɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ]

he	**had**	**to**	**run**	**his**	**hardest**	**to**	**dry**	**off**	**and**	**keep**	**from**	**getting**
他	有	到	跑步	他的	最难	到	干燥	离开	和	保持	从	获得

他必须拼命奔跑才能把身上的水擦干，并避免被淋湿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

寒冷的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərsəm] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iziə] [wei] [ʌv; əv]

This	**was**	**very**	**tiresome**	**and**	**he**	**did**	**wish**	**that**	**there**	**was**	**an**	**easier**	**way**	**of**
这	曾是	非常	令人厌烦	和	他	做过	希望	那	那里	曾是	一个	更轻松	方式	的

['draɪɪŋ] [ɔːf] .

drying	**off**	**.**
烘干	离开	.

这让他非常疲惫，他真希望有一种更轻松的擦干方式。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][bæd][taɪm] , [ðə; ði][sæd][taɪm] , [wen] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] ,

"	**Then**	**came**	**the**	**bad**	**time**	**,**	**the**	**sad**	**time**	**,**	**when**	**food**	**was**	**scarce**	**,**
"	然后	来了	这	坏的	时间	,	这	伤心	时间	,	什么时候	食物	曾是	稀少	,

“然后，艰难的时期，悲伤的时期到来了，那时食物匮乏。”

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ]

and	most	of	the	little	people	in	the	Green	Forest	and	on	the	Green	Meadow
和	最多	的	这	小的	人们	在	这	绿色的	森林	和	在	这	绿色的	草地

[went] ['hʌŋgri] .

went	hungry	.
去	饥饿的	.

绿林和绿草地上的大多数小矮人都挨饿了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mɪŋk] ['dɪdnt] [goʊ] ['hʌŋgri] .

But	Mr	.	Mink	didn't	go	hungry	.
但	先生	.	貂	没有	去	饥饿的	.

但明克先生并没有挨饿。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

Oh	,	my	,	no	!
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧!

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt]

You	see	,	he	had	learned	to	catch	fish	,	and	so	he	had	plenty	to	eat
你	看	,	他	有	学习	到	抓住	鱼	,	和	所以	他	有	很多	到	吃

.

:
.

你看，他学会了捕鱼，所以他有很多东西可以吃。

[wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

When	Old	Mother	Nature	came	to	see	how	all	the	little	people	were	getting	along	,
什么时候	老的	母亲	自然	来了	到	看	如何	全部	这	小的	人们	是	获得	沿着	,

当大自然母亲前来查看小人们的生活状况时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [mɪŋk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməs]

she	was	very	much	surprised	to	find	that	Mr	.	Mink	had	become	a	famous
她	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	先生	.	貂	有	变得	一个	著名的

['swɪmər] .

swimmer	.
游泳运动员	.

她非常惊讶地发现，明克先生竟然成了一位著名的游泳运动员。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

She	watched	him	catch	a	fish	.
她	观看	他	抓住	一个	鱼	.

她看着他钓到了一条鱼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə][draɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [koʊld] ,

Then	she	watched	him	run	about	to	dry	off	and	keep	from	getting	cold	,
然后	她	观看	他	跑步	关于	到	干燥	离开	和	保持	从	获得	寒冷的	,

然后她看着他跑来跑去擦干身上的水，以免着凉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

and	her	eyes	twinkled	.
和	她	眼睛	闪烁	.

她的眼睛闪闪发光。

" - [hiː; hi] [huː] ['hɛlps] [hɪm'self] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] , - [sed] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

"	'	He	who	helps	himself	deserves	to	be	helped	,	'	said	Old	Mother	Nature	.
"	-	他	WHO	帮助	他自己	值得	到	是	帮助	,	-	说	老的	母亲	自然	.

“自助者天之灵，必蒙恩惠。”大自然母亲如是说。

['mɪstər] . [mɪŋk] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd]

Mr	.	Mink	didn't	know	what	she	meant	by	that	,	but	the	next	morning	he	found
先生	.	貂	没有	知道	什么	她	意思是	经过	那	,	但	这	下一个	早晨	他	成立

明克先生不明白她这话是什么意思，但第二天早上他发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[aʊt] .
out .
出去 .

出去。

[jes] , [sɜːr] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .
Yes , Sir , the next morning he found out .
是的 , 先生 , 这 下一个 早晨 他 成立 出去 .

是的，先生，第二天早上他就知道了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][brænd] [nuː] [koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] ,
He found that he had a brand new coat over his old one ,
他 成立 那 他 有 一个 品牌 新的 外套 超过 他的 老的 一 ,

他发现自己旧外套外面套了一件全新的外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɔːtərpruːf] .
and the new one was waterproof .
和 这 新的 一 曾是 防水的 .

新款是防水的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd][nɑːt][get][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [wet] ,
He could swim as much as he pleased and not get the least bit wet ,
他 可以 游泳 作为 很多 作为 他 高兴 和 不是 得到 这 至少 少量 湿的 ,

他可以随心所欲地游泳，却丝毫不会弄湿自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər] ['kudnt] [get] [θruː] [ðæt] [nuː] [koʊt] .
because the water couldn't get through that new coat .
因为 这 水 不能 得到 通过 那 新的 外套 .

因为水渗不透那层新涂层。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
And ever since that long - ago day when the world was young ,
和 曾经 自从 那 长的 - 前 天 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 ,

自从很久以前，世界还很年轻的时候起，

[ðə; ði] [mɪŋks] [hæv; həv][hæd; həd] ['wɔːtərpruːf] [koʊts] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['feɪməs] ['fɪʃərmən] .
the Minks have had waterproof coats and have been famous fishermen .
这 水貂 有 有 防水的 外套 和 有 到过 著名的 渔民 .

水貂有防水皮毛，而且是著名的渔民。

[hə'loʊ] , ['piːtər] ['ræbɪt] !
Hello , Peter Rabbit !
你好 , 彼得 兔子 !

你好，彼得兔!

[wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['swelɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] [ðæt] [wei] ? "
What under the sun are you trying to do , swelling yourself up that way ? "
什么 在下面 这 太阳 是 你 尝试 到 做 , 肿胀 你自己 向上 那 方式 ? "

你到底想干什么？把自己搞得这么膨胀?

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['præktɪsɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ,
" I — I was just practising holding my breath , " replied Peter and looked very ,
" 我 — 我 曾是 只是 练习 保持 我的 气息 , " 回复 彼得 和 看起来 非常 ,
['veri] ['fuːlɪʃ] .
very foolish .
非常 愚蠢 .

“我……我只是在练习憋气，”彼得回答道，看起来非常非常愚蠢。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
" Ho , ho , ho !
" 何 , 何 , 何 !

“嚯嚯嚯！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .
Ha , ha , ha ! " laughed Grandfather Frog .
哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 祖父 青蛙 .

“哈哈哈哈！”青蛙爷爷大笑着说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] [ɑːn] [draɪ] [lænd] , ['piːtər] ['ræbɪt] .
" You can't learn to swim by holding your breath on dry land , Peter Rabbit .
" 你 不能 学习 到 游泳 经过 保持 你的 气息 在 干燥 土地 , 彼得 兔子 .

“彼得兔，你不能通过在陆地上屏住呼吸来学会游泳。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[haʊ] [oʊld] ['mɪstər] . [toʊd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ]
HOW OLD MR . TOAD LEARNED TO SING
如何 老的 先生 . 蟾蜍 学习 到 唱歌

老蟾蜍先生是如何学会唱歌的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌtiːoʊ'siː]
Toc
目录

目录

[haʊ] [oʊld] ['mɪstər] . [toʊd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ]
HOW OLD MR . TOAD LEARNED TO SING
如何 老的 先生 . 蟾蜍 学习 到 唱歌

老蟾蜍先生是如何学会唱歌的

['piːtər] ['ræbɪt] ['nevər] [wɪl] [fər'get] [haʊ] [hiː; hi] [læft] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [oʊld]['mɪstər] .

Peter	**Rabbit**	**never**	**will**	**forget**	**how**	**he**	**laughed**	**the**	**first**	**time**	**he**	**heard**	**Old**	**Mr**	**.**
彼得	兔子	绝不	将要	忘记	如何	他	笑了	这	第一的	时间	他	听到	老的	先生	.

[toʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .

Toad	**say**	**that**	**he**	**could**	**sing**	**and**	**was**	**going**	**to**	**sing**	**.**
蟾蜍	说	那	他	可以	唱歌	和	曾是	去	到	唱歌	.

彼得兔永远不会忘记他第一次听到老蟾蜍先生说他会唱歌而且要唱歌时，他开怀大笑的样子。

[waɪ] , ['piːtər] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hɪm'self] ,

Why	**,**	**Peter**	**would**	**as**	**soon**	**think**	**of**	**singing**	**himself**	**,**
为什么	,	彼得	会	作为	很快	思考	的	歌唱	他自己	,

彼得倒是很乐意自己唱歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [duː][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][flaɪ] .

and	**that**	**is**	**something**	**he**	**can**	**no**	**more**	**do**	**than**	**he**	**can**	**fly**	**.**
和	那	是	某物	他	能	不	更多的	做	比	他	能	飞	.

而这是他做不到的事，就像他做不到飞一样。

['piːtər] [hæd; həd] [noʊn] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

Peter	**had**	**known**	**Old**	**Mr**	**.**	**Toad**	**ever**	**since**	**he**	**could**	**remember**	**.**
彼得	有	已知	老的	先生	.	蟾蜍	曾经	自从	他	可以	记住	.

彼得从记事起就认识老蟾蜍先生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**rather**	**fond**	**of**	**him**	**,**
他	曾是	相当	喜爱	的	他	,

他相当喜欢他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [pleɪ] [dʒoʊks][ɑːn][hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

even	**if**	**he**	**did**	**play**	**jokes**	**on**	**him**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
甚至	如果	他	做过	玩	笑话	在	他	一次	在	一个	尽管	.

即使他偶尔会捉弄他一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] [ʌv; əv][ɔːl]

But	**he**	**always**	**thought**	**of**	**Old**	**Mr**	**.**	**Toad**	**as**	**one**	**of**	**the**	**homeliest**	**of**	**all**
但	他	总是	想法	的	老的	先生	.	蟾蜍	作为	一	的	这	最家	的	全部

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	**friends**	**,**
他的	朋友们	,

但他始终认为老蟾蜍先生是他所有朋友中最相貌平平的一个。

— [sloʊ] , ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd] [tuː] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

—	**slow**	**,**	**awkward**	**,**	**and**	**too**	**commonplace**	**to**	**be**	**very**	**interesting**	**.**
—	慢的	,	尴尬的	,	和	也	平凡	到	是	非常	有趣的	.

—缓慢、笨拙，而且过于普通，没什么意思。

[soʊ] [wen] , [ɪn][ðə; ði][glæd] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	**when**	**,**	**in**	**the**	**glad**	**joyousness**	**of**	**the**
所以	什么时候	,	在	这	高兴的	喜悦	的	这

所以，当在喜悦的氛围中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[sprɪŋ] ,

spring	**,**
春天	,

春天，

[oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [hæd; həd][toʊld] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

Old	Mr	.	Toad	had	told	Jimmy	Skunk	that	he	was	going	down	to	the
老的	先生	.	蟾蜍	有	讲述	吉米	臭鼬	那	他	曾是	去	向下	到	这

['smaɪlɪŋ] [pu:l] [tu:; tə] [sɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:rəs] [ðer; ðər] [wʊd] [læk] [wʌn]

Smiling	Pool	to	sing	because	without	him	the	great	chorus	there	would	lack	one
微笑	水池	到	唱歌	因为	没有	他	这	伟大的	合唱	那里	会	缺少	一

[ʌv; əv][ɪts] [swi:təst] ['vɔɪsɪz] ,

of	its	sweetest	voices	,
的	它是	最甜美的	声音	,

老蟾蜍先生告诉臭鼬吉米，他要去微笑池唱歌，因为如果没有他，那里的合唱团就会缺少一个最甜美的声音。

['pi:tər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .

Peter	and	Jimmy	had	laughed	till	the	tears	came	.
彼得	和	吉米	有	笑了	直到	这	眼泪	来了	.

彼得和吉米笑到眼泪都出来了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ['pi:tər] ['hæpənd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:l][ɑ:n]

A	few	days	later	Peter	happened	over	to	the	Smiling	Pool	for	a	call	on
一个	很少	天	之后	彼得	发生	超过	到	这	微笑	水池	为了	一个	称呼	在

['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] .

Grandfather	Frog	.
祖父	青蛙	.

几天后，彼得碰巧来到微笑池，想去拜访一下青蛙爷爷。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm] [ˌʌn'si:n] ['sɪŋərz] [roʊz][frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]

A	mighty	chorus	of	joy	from	unseen	singers	rose	from	all	about	the	Smiling
一个	强大的	合唱	的	喜悦	从	看不见	歌手	玫瑰	从	全部	关于	这	微笑

[pu:l] .

Pool	.
水池	.

微笑池周围响起一阵由看不见的歌者发出的欢快合唱。

['pi:tər] [nu:] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['sɪŋərz] .

Peter	knew	about	those	singers	.
彼得	知道	关于	那些	歌手	.

彼得认识那些歌手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['haɪləz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ʌv; əv] ['stɪki] - [toʊz][ðə; ði] [tri:] [toʊd] .

They	were	Hylas	,	the	little	cousins	of	Sticky	-	toes	the	Tree	Toad	.
他们	是	希拉斯	,	这	小的	表兄弟姐妹	的	黏	-	脚趾	这	树	蟾蜍	.

它们是树蛙，是树蟾蜍“粘脚趾”的小表亲。

['pi:tər][sæt] ['veri] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Peter	sat	very	still	on	the	edge	of	the	bank	trying	to	see	one	of	them	.
彼得	卫星	非常	仍然	在	这	边缘	的	这	银行	尝试	到	看	一	的	他们	.

彼得一动不动地坐在河岸边，努力想看清其中一个人。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] ,

Suddenly	he	became	aware	of	a	new	note	,
突然	他	成为	意识到的	的	一个	新的	笔记	,

他突然注意到一张新纸条，

[wʌn][hi:; hi]['nevər][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [swi:tər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	he	never	had	noticed	before	and	sweeter	than	any	of	the	others	.
一	他	绝不	有	注意到	前	和	更甜	比	任何	的	这	其他的	.

其中有一种是他以前从未注意到的，而且比其他任何一种都更甜。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sɔŋz] ,

Indeed	it	was	one	of	the	sweetest	of	all	the	spring	songs	,
的确	它	曾是	一	的	这	最甜美的	的	全部	这	春天	歌曲	,

这的确是所有春日歌曲中最动听的一首。

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [noʊts] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ]

as	sweet	as	the	love	notes	of	Tommy	Tit	the	Chickadee	,	than	which
作为	甜的	作为	这	爱	笔记	的	汤米	山雀	这	山雀	,	比	哪个

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [swiːtər] .

there	is	none	sweeter	.
那里	是	没有任何	更甜	.

就像小山雀汤米·蒂特的爱情信一样甜蜜，世上再也没有比这更甜蜜的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['piːtər] ,

It	seemed	to	come	from	the	shallow	water	just	in	front	of	Peter	,
它	似乎	到	来	从	这	浅的	水	只是	在	正面	的	彼得	,

声音似乎是从彼得面前的浅水区传来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər] .

and	he	looked	eagerly	for	the	singer	.
和	他	看起来	急切地	为了	这	歌手	.

他急切地寻找着那位歌手。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːp] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	his	eyes	opened	until	it	seemed	as	if	they	would	pop	right	out	of	his
然后	他的	眼睛	打开	直到	它	似乎	作为	如果	他们	会	流行音乐	正确的	出去	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

然后他的眼睛睁得老大，好像要从眼眶里蹦出来似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] ['fuːlɪʃli] .

and	he	dropped	his	lower	jaw	foolishly	.
和	他	掉落	他的	降低	颚	愚蠢地	.

他傻乎乎地张大了嘴巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [bæg]['piːtər] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr]

There	was	Old	Mr	.	Toad	with	a	queer	bag	Peter	never	had	seen	before
那里	曾是	老的	先生	.	蟾蜍	和	一个	酷儿	包	彼得	绝不	有	已见	前

[sweld] [aʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

swelled	out	under	his	chin	,
肿胀	出去	在下面	他的	下巴	,

老蟾蜍先生下巴下鼓着一个彼得从未见过的奇怪袋子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]['piːtər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [bæŋk] ,

and	as	surely	as	Peter	was	sitting	on	that	bank	,
和	作为	一定	作为	彼得	曾是	坐着	在	那	银行	,

彼得当时肯定就坐在河岸上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋər] !

it	was	Old	Mr	.	Toad	who	was	the	sweet	singer	!
它	曾是	老的	先生	.	蟾蜍	WHO	曾是	这	甜的	歌手	!

原来唱歌甜美的歌手是老蟾蜍先生！

[oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['piːtər] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən]

Old	Mr	.	Toad	paid	no	attention	to	Peter	,	not	even	when	he	was	spoken
老的	先生	.	蟾蜍	有薪酬的	不	注意力	到	彼得	,	不是	甚至	什么时候	他	曾是	说

[tuː; tə] .

to	.
到	.

老蟾蜍先生对彼得不理不睬，即使彼得跟他说话，他也置之不理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [ˈdɪdnt] [hɪr] .

He	was	so	absorbed	in	his	singing	that	he	just	didn't	hear	.
他	曾是	所以	吸收	在	他的	歌唱	那	他	只是	没有	听到	.

他唱歌太投入了，根本没听见。

[ˈpiːtər] [sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈdʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd] [ʌŋk] -

Peter	sat	there	a	while	to	listen	;	then	he	called	Jimmy	Skunk	and	Unc	'
彼得	卫星	那里	一个	尽管	到	听	;	然后	他	称为	吉米	臭鼬	和	北卡罗来纳大学	-

[ˈbɪli] [ˈpɑːsəm] ,

Billy	Possum	,
比利	负鼠	,

彼得坐在那里听了一会儿；然后他给臭鼬吉米和负鼠比利叔叔打了电话。

[huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [sərˈpraɪzd]

who	were	also	listening	to	the	music	,	and	they	were	just	as	surprised
WHO	是	还	聆听	到	这	音乐	,	和	他们	是	只是	作为	惊讶

[æz; əz][ˈpiːtər] .

as	Peter	.
作为	彼得	.

他们当时也在听音乐，他们和彼得一样感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi][spaɪd][ˈdʒeri] [ˈmʌskræt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid]

Then	he	spied	Jerry	Muskrat	at	the	other	end	of	the	Smiling	Pool	and	hurried
然后	他	间谍	杰瑞	麝鼠	在	这	其他	结尾	的	这	微笑	水池	和	慌忙

[ˈoʊvər][ðer; ðər] .

over	there	.
超过	那里	.

然后他看到微笑池的另一端有杰瑞·麝鼠，便赶紧跑了过去。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

Peter	was	so	full	of
彼得	曾是	所以	满的	的

彼得充满了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

the	discovery	he	had	made	that	he	could	think	of	nothing	else	.
这	发现	他	有	制成	那	他	可以	思考	的	没有什么	别的	.

他发现了这个秘密，从此满脑子都是这件事。

[hiː; hi] [ˈferli] [eɪkt] [tuː; tə] [tel] .

He	fairly	ached	to	tell	.
他	相当	疼痛	到	告诉	.

他很想说出来。

" [ˈdʒeri] ! " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Jerry	!	"	he	cried	.
"	杰瑞	!	"	他	哭	.

“杰瑞！”他喊道。

" [oʊ] , [ˈdʒeri] [ˈmʌskræt] !

"	Oh	,	Jerry	Muskrat	!
"	哦	,	杰瑞	麝鼠	!

“哦，杰瑞·麝鼠！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . [toʊd] [kæn; kən] [sɪŋ] ?

Do	you	know	that	Old	Mr	.	Toad	can	sing	?
做	你	知道	那	老的	先生	.	蟾蜍	能	唱歌	?

你知道老蟾蜍先生会唱歌吗?

" ['dʒeri] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['piːtər] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Jerry	looked	surprised	that	Peter	should	ask	such	a	question	.
"	杰瑞	看起来	惊讶	那	彼得	应该	问	这样的	一个	问题	.

杰瑞看起来很惊讶彼得会问出这样的问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Of	course	I	know	it	,	"	said	he	.
"	的	课程	我	知道	它	,	"	说	他	.

“我当然知道，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['fʌni] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	would	be	mighty	funny	if	I	didn't	know	it	,
"	它	会	是	强大的	有趣的	如果	我	没有	知道	它	,

“如果我不知道这件事，那就太搞笑了。”

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌŋ] [hɪr]

seeing	that	he	is	the	sweetest	singer	in	the	Smiling	Pool	and	has	sung	here
看到	那	他	是	这	最甜美的	歌手	在	这	微笑	水池	和	有	唱	这里

['evri] [sprɪŋ] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

every	spring	since	I	can	remember	.
每一个	春天	自从	我	能	记住	.

因为他是微笑池边最甜美的歌手，而且从我记事起，他每年春天都会来这里唱歌。

" ['piːtər] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] .

"	Peter	looked	very	much	chagrined	.
"	彼得	看起来	非常	很多	懊恼地	.

彼得看起来非常懊恼。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [haʊ] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	I	didn't	know	it	until	just	how	,	"	he	confessed	.
"	我	没有	知道	它	直到	只是	如何	,	"	他	坦白	.

“直到事情发展到那一步，我才知道是怎么回事，”他坦白道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] .

"	I	didn't	believe	him	when	he	told	me	that	he	could	sing	.
"	我	没有	相信	他	什么时候	他	讲述	我	那	他	可以	唱歌	.

“他跟我说他会唱歌的时候，我根本不相信。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] ['evər] ['lɜːrnɪd] . "

I	wonder	how	he	ever	learned	.	"
我	想知道	如何	他	曾经	学习	.	"

我很好奇他是怎么学会的。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɜːrn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

"	He	didn't	learn	any	more	than	you	learned	how	to	jump	,	"	replied	Jerry	.
"	他	没有	学习	任何	更多的	比	你	学习	如何	到	跳	,	"	回复	杰瑞	.

“他没学到任何东西，就像你没学到怎么跳一样，”杰瑞回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['nætʃ(ə)rəli] .

"	It	just	came	to	him	naturally	.
"	它	只是	来了	到	他	自然	.

“这对他来说是自然而然的事情。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd]

His	father	sang	,	and	his	grandfather	,	and
他的	父亲	唱	,	和	他的	祖父	,	和

他的父亲会唱歌，他的祖父也会唱歌，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑːðər] , [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

his	great	grandfather	,	way	back	to	the	beginning	of	things	.
他的	伟大的	祖父	,	方式	后退	到	这	开始	的	事物	.

他的曾祖父，可以追溯到远古时代。

[aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] . "

I	thought	everybody	knew	about	that	.	"
我	想法	大家	知道	关于	那	.	"

我以为大家都知道这件事。

" [aɪ][dəunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	about	it	.
告诉	我	关于	它	.

跟我说说吧。

[pliːz] [duː] , ['dʒeri] , " ['bɛgd] ['piːtər] .

Please	do	,	Jerry	,	"	begged	Peter	.
请	做	,	杰瑞	,	"	乞求	彼得	.

“求求你了，杰瑞，”彼得恳求道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	All	right	,	I	will	,	"	replied	Jerry	good	-	naturedly	.
"	全部	正确的	,	我	将要	,	"	回复	杰瑞	好的	-	自然地	.

“好的，我会的。”杰瑞爽快地回答道。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] .

"	It's	something	you	ought	to	know	about	,	anyway	.
"	它是	某物	你	应该	到	知道	关于	,	反正	.

“无论如何，这是你应该知道的事情。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli]

In	the	first	place	,	Old	Mr	.	Toad	belongs	to	a	very	old	and	honorable	family
在	这	第一的	地方	,	老的	先生	.	蟾蜍	属于	到	一个	非常	老的	和	光荣的	家庭

,

,

,

首先，老蟾蜍先生出身于一个非常古老且名门望族。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] .

one	of	the	very	oldest	.
一	的	这	非常	最老	.

其中最古老的之一。

[aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [weɪ] [bæk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen]

I've	heard	say	that	it	goes	way	back	almost	to	the	very	beginning	of	things	when
我已经	听到	说	那	它	去	方式	后退	几乎	到	这	非常	开始	的	事物	什么时候

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [lænd] .

there	wasn't	much	land	.
那里	不是	很多	土地	.

我听说，这可以追溯到远古时期，那时土地还很稀少。

['eniweɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [toʊd] ,

Anyway	,	the	first	Toad	,
反正	,	这	第一的	蟾蜍	,

总之，第一只蟾蜍，

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [ænd; ənd] [oʊn]
the great - great - ever - so - great - grandfather of Old Mr . Toad and own
这 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父 的 老的 先生 . 蟾蜍 和 自己的
['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [frɑːg] ,
cousin to the great - great - ever - so - great - grandfather of Grandfather Frog ,
表哥 到 这 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父 的 祖父 青蛙 ,

他是老蟾蜍先生的曾曾曾祖父，也是青蛙爷爷的曾曾曾祖父的堂兄弟。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ][lænd] .
was one of the first to leave the water for the dry land .
曾是 一 的 这 第一的 到 离开 这 水 为了 这 干燥 土地 .

他是最早离开水面前往陆地的人之一。

" [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [met] [hɪm; ɪm] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɑːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Old Mother Nature met him hopping along and making hard work of it
" 老的 母亲 自然 遇见 他 跳跃 沿着 和 制作 难的 工作 的 它

“大自然母亲迎接他，他蹦蹦跳跳地走着，吃尽了苦头。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] .
because , of course , it was so new .
因为 , 的 课程 , 它 曾是 所以 新的 .

当然，因为它当时是如此新颖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
She looked at him sharply .
她 看起来 在 他 尖锐地 .

她锐利地看了他一眼。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -
' What are you doing here ? '
- 什么 是 你 正在做 这里 ? -

你在这里做什么?

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
she demanded .
她 要求 .

她质问道。

- [ɑːnt] [juː; jʊ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ? -
' Aren't you contented with the water where you were born ? '
- 不是 你 满足 和 这 水 在哪里 你 是 出生 ? -

你难道不满足于你出生地的水吗?

" ['mɪstər] . [toʊd] [boʊd] ['veri] [loʊ] .
" Mr . Toad bowed very low .
" 先生 . 蟾蜍 鞠躬 非常 低的 .

蟾蜍先生深深地鞠了一躬。

- [jɛzm] , - [sed] [hiː; hi] ['veri] ['hʌmbli] .
' Yes'm , ' said he very humbly .
- 是的 , - 说 他 非常 谦卑地 .

“是的，女士，”他谦逊地说道。

- [aɪl] [goʊ] [raɪt] [bæk] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
' I'll go right back there if you say so .
- 患病的 去 正确的 后退 那里 如果 你 说 所以 .

“如果你这么说，我就马上回去。”

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

I	thought	there	must	be	some	things	worth	finding	out	on	the	land	,
我	想法	那里	必须	是	一些	事物	值得	寻找	出去	在	这	土地	,

我想这片土地上一定有一些值得探索的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] . -

and	that	I	might	be	of	some	use	in	the	Great	World	.	'
和	那	我	可能	是	的	一些	使用	在	这	伟大的	世界	.	-

并且希望我能在这个大世界里发挥一些作用。

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [pliːzd] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

"	His	answer	pleased	Old	Mother	Nature	.
"	他的	回答	高兴	老的	母亲	自然	.

他的回答令大自然母亲十分满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

She	was	worried	.
她	曾是	担心	.

她很担心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pla:ntid][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

She	had	planted	all	kinds	of	things	on	the	land	,	and	they	were	springing	up
她	有	已种植	全部	种类	的	事物	在	这	土地	,	和	他们	是	弹簧	向上

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

她在土地上种了各种各样的东西，它们到处都长出来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bʌgz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [laɪkt] [ðə; ði] ['tendər] [griːn] [θɪŋz]

but	she	had	discovered	that	bugs	of	many	kinds	liked	the	tender	green	things
但	她	有	发现	那	漏洞	的	许多	种类	喜欢	这	投标	绿色的	事物

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] [soʊ][fæst][ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['griːdi] [ðæt] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə]

and	were	increasing	so	fast	and	were	so	greedy	that	they	threatened	to
和	是	增加	所以	快速地	和	是	所以	贪婪的	那	他们	威胁	到

[strɪp] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pla:ntid] .

strip	the	land	of	all	that	she	had	planted	.
条	这	土地	的	全部	那	她	有	已种植	.

但她发现，许多种类的虫子都喜欢吃这些嫩绿的植物，而且它们繁殖得非常快，非常贪婪，以至于它们威胁要把她种下的所有东西都吃光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]

She	had	so	many	things	to
她	有	所以	许多	事物	到

她有很多事情要做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌgz] .

attend	to	that	she	hadn't	time	to	take	care	of	the	bugs	.
出席	到	那	她	之前没有	时间	到	拿	关心	的	这	漏洞	.

她忙着处理这件事，没时间处理虫子。

- [ɪf] [juː; jʊ]['truːli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	If	you	truly	want	to	be	of	some	use	,	'	said	she	,
-	如果	你	真的	想	到	是	的	一些	使用	,	-	说	她	,

“如果你真的想发挥作用，”她说，

- [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʌgz] . -

'	you	can	attend	to	some	of	those	bugs	.	'
-	你	能	出席	到	一些	的	那些	漏洞	.	-

你可以处理其中的一些问题。

" ['mɪstər] . [toʊd] [went] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [went] [əˈbaʊt][sʌm; səm]

"	Mr	.	Toad	went	right	to	work	,	and	Old	Mother	Nature	went	about	some
"	先生	.	蟾蜍	去	正确的	到	工作	,	和	老的	母亲	自然	去	关于	一些

['ʌðər] ['bɪznəs] .

other	business	.
其他	商业	.

“蟾蜍先生立刻开始工作，而大自然母亲则忙着做其他事情了。”

['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . [toʊd] ,

Having	so	many	other	things	to	look	after	,	she	quite	forgot	about	Mr	.	Toad	,
拥有	所以	许多	其他	事物	到	看	后	,	她	相当	忘了	关于	先生	.	蟾蜍	,

由于要处理的事情太多，她完全忘记了蟾蜍先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðæt] [wei] [əˈgen] .

and	it	was	several	weeks	before	she	came	that	way	again	.
和	它	曾是	一些	周	前	她	来了	那	方式	再次	.

过了好几个星期她才再次来到这里。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ber] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bʌgz] [hæd; həd] ['iːtn] ['evriθɪŋ]

Right	in	the	middle	of	a	great	bare	place	where	the	bugs	had	eaten	everything
正确的	在	这	中间	的	一个	伟大的	裸	地方	在哪里	这	漏洞	有	吃	一切

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [spɑːt] ,

was	a	beautiful	green	spot	,
曾是	一个	美丽的	绿色的	点	,

在一片光秃秃的大地上，虫子吃光了一切，却出现了一片美丽的绿色地带。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][plænt][tuː; tə][plænt][wʌz; wəz]['mɪstər] . [toʊd] , ['snæpɪŋ] [ʌp]

and	patiently	hopping	from	plant	to	plant	was	Mr	.	Toad	,	snapping	up
和	耐心	跳跃	从	植物	到	植物	曾是	先生	.	蟾蜍	,	啪啪	向上

['evri] [bʌg] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

every	bug	he	could	see	.
每一个	漏洞	他	可以	看	.

蟾蜍先生耐心地从一株植物跳到另一株植物，捕捉着他能看到的每一只虫子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] .

He	didn't	see	Old	Mother	Nature	and	kept	right	on	working	.
他	没有	看	老的	母亲	自然	和	保留	正确的	在	在职的	.

他没看到大自然，继续埋头工作。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [frʌm; frəm][plænt][tuː; tə][plænt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

She	watched	him	a	while	as	he	hopped	from	plant	to	plant	catching
她	观看	他	一个	尽管	作为	他	跳跃	从	植物	到	植物	捕捉

[bʌgz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

bugs	as	fast	as	he	could	,
漏洞	作为	快速地	作为	他	可以	,

她看了他一会儿，只见他从一株植物跳到另一株植物，拼命地捕捉昆虫。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	then	she	spoke	.
和	然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [steɪd] [raɪt] [hɪr] ['evər] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] ? -

"	'	Have	you	stayed	right	here	ever	since	I	last	saw	you	?	'
"	-	有	你	入住	正确的	这里	曾经	自从	我	最后的	锯	你	?	-

“自从上次见到你之后，你就一直待在这里吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

" ['mɪstər] . [toʊd] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Mr . Toad gave a start of surprise .
" 先生 . 蟾蜍 给予 一个 开始 的 惊喜 .

蟾蜍先生吓了一跳。

- [jɛzm] , - [sed] [hiː; hi] .
' Yes'm , ' said he .
- 是的 , - 说 他 .

“是的，女士，”他说。

" - [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ænd; ənd] [lɜːrn] [θɪŋz] , - [sed]
" ' But I thought you wanted to see the Great World and learn things , ' said
" - 但 我 想法 你 通缉 到 看 这 伟大的 世界 和 学习 事物 , - 说
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

“但我以为你想看看外面的世界，学习各种知识，”她说。

" ['mɪstər] . [toʊd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] . -
" Mr . Toad looked a little embarrassed . '
" 先生 . 蟾蜍 看起来 一个 小的 尴尬的 . -

蟾蜍先生看起来有点尴尬。

[soʊ][aɪ][dɪd] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] ,
So I did , ' he replied , ' but I wanted to be of some use ,
所以 我 做过 , - 他 回复 , - 但 我 通缉 到 是 的 一些 使用 ,

“所以我照做了，”他回答说，“但我想要发挥一些作用。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌgz] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][soʊ] ['bɪzi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
and the bugs have kept me so busy there was no time to travel .
和 这 漏洞 有 保留 我 所以 忙碌的 那里 曾是 不 时间 到 旅行 .

虫害让我忙得不可开交，根本没有时间旅行。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [raɪt] [hɪr] .
Besides , I have learned a great deal right here .
除了 , 我 有 学习 一个 伟大的 交易 正确的 这里 .

此外，我在这里也学到了很多东西。

[aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'raʊnd] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði][plænts] ,
I — I couldn't get around fast enough to save all the plants ,
我 — 我 不能 得到 大约 快速地 足够的 到 节省 全部 这 植物 ,

我——我没能及时赶到，救下所有的植物。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] . -
but I have saved what I could . '
但 我 有 已保存 什么 我 可以 . -

但我已经尽力节省了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西风母亲“如何”的故事(Mother West Wind How Stories)
第2/6页

" [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
" Old Mother Nature was more pleased than she was willing to show ,
" 老的 母亲 自然 曾是 更多的 高兴 比 她 曾是 愿意的 到 展示 ,

“大自然母亲其实比她愿意表现出来得多高兴。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [toʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
for Mr . Toad was the first of all the little people who had tried to
为了 先生 . 蟾蜍 曾是 这 第一的 的 全部 这 小的 人们 WHO 有 尝试 到
[help] [hɜːr; hər] ,
help her ,
帮助 她 ,

因为在众多试图帮助她的小矮人中，蟾蜍先生是第一个。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .
and he had done what he could willingly and faithfully .
和 他 有 完毕 什么 他 可以 心甘情愿 和 忠实 .

他心甘情愿、尽职尽责地完成了自己力所能及的事情。

" - [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌfli] , - [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd]
" ' I suppose , ' said she , speaking a little gruffly , ' you expect me to reward
" - 我 认为 , - 说 她 , 请讲 一个 小的 粗声粗气地 , - 你 预计 我 到 报酬
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

“我想，”她有些粗声粗气地说，“你希望我给你奖励。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" ['mɪstər] . [toʊd] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt] .
" Mr . Toad looked surprised and a little hurt .
" 先生 . 蟾蜍 看起来 惊讶 和 一个 小的 伤害 .

蟾蜍先生看起来很惊讶，还有点受伤。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [rɪ'wɔːrd] , - [sed] [hiː; hi] .
' I don't want any reward , ' said he .
- 我 不 想 任何 报酬 , - 说 他 .

“我不要任何奖励，”他说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] .
' I didn't do it for that .
- 我 没有 做 它 为了 那 .

“我不是为了那个才这么做的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [helpt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
It will be reward enough to know that I really have helped and to be
它 将要 是 报酬 足够的 到 知道 那 我 真的 有 帮助 和 到 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [help] . -
allowed to continue to help . '
允许 到 继续 到 帮助 . -

知道自己确实帮到了别人，并且还能继续帮助别人，这对我来说就是莫大的回报。

" [æt; ət] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃɝz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪlz]
" At that Old Mother Nature's face lighted with one of her most beautiful smiles
" 在 那 老的 母亲 自然的 脸 照明 和 一 的 她 最多 美丽的 微笑
.
:
.

“那时，大自然母亲的脸上绽放出她最美丽的笑容之一。”

- ['mɪstər] . [toʊd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,
' Mr . Toad , ' said she , ' if you could have just what you want ,
- 先生 . 蟾蜍 , - 说 她 , - 如果 你 可以 有 只是 什么 你 想 ,

“蟾蜍先生，”她说，“如果您能得到您想要的一切，

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? -
what would it be ? '
什么 会 它 是 ? -

那会是什么呢?

" ['mɪstər] . [toʊd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['ʃaɪli] , - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] . -
" Mr . Toad hesitated a few minutes and then said shyly , ' A beautiful voice . '
" 先生 . 蟾蜍 犹豫了一下 一个 很少 分钟 和 然后 说 害羞地 , - 一个 美丽的 嗓音 . -

蟾蜍先生犹豫了几分钟，然后害羞地说：“好美的声音。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃɝz] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [sər'praɪzd] .
" It was Old Mother Nature's turn to look surprised .
" 它 曾是 老的 母亲 自然的 转动 到 看 惊讶 .

“轮到大自然母亲露出惊讶的表情了。”

- [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ! -
' A beautiful voice ! '
- 一个 美丽的 嗓音 ! -

“好美妙的嗓音！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [preɪ] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ? -
' Pray , why do you want a beautiful voice ? '
- 祈祷 , 为什么 做 你 想 一个 美丽的 嗓音 ? -

“请问，你为什么想要一副好嗓子？”

" - [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
" ' So that I can express my happiness in the most beautiful way I know of ,
" - 所以 那 我 能 表达 我的 幸福 在 这 最多 美丽的 方式 我 知道 的 ,

“这样我就可以以我所知的最美好的方式表达我的喜悦，

— [baɪ] ['sɪŋɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [toʊd] .
— by singing , ' replied Mr . Toad .
— 经过 歌唱 , - 回复 先生 . 蟾蜍 .

“通过唱歌，”蟾蜍先生回答道。

" - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , - [dɪ'klerd] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , - [bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
" ' You shall have it , ' declared Old Mother Nature , ' but not all the time
" - 你 将 有 它 , - 声明 老的 母亲 自然 , - 但 不是 全部 这 时间

“‘你们终将拥有它，’大自然母亲宣称，‘但并非总是如此。’”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[lest] [juː; jʊ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
lest you be tempted to forget your work , which , you know ,
免得 你 是 受诱惑 到 忘记 你的 工作 , 哪个 , 你 知道 ,

以免你因此忘记你的工作，你知道的，

[ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] .
is the real source of true happiness .
是 这 真实的 来源 的 真的 幸福 .

才是真正幸福的源泉。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
In the spring of each year you shall go back to your home in the water ,
在 这 春天 的 每个 年 你 将 去 后退 到 你的 家 在 这 水 ,

每年春天，你们都要回到水中的家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
and there for a time you shall sing to your heart's content ,
和 那里 为了 一个 时间 你 将 唱歌 到 你的 心脏的 内容 ,

在那里，你可以尽情歌唱，唱出你内心的喜悦。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [swiːtər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . -
and there shall be no sweeter voice than yours . '
和 那里 将 是 不 更甜 嗓音 比 你的 . -

世上再也没有比你的声音更甜美的了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] [keɪm] ,
" Sure enough , when the next spring came ,
" 当然 足够的 , 什么时候 这 下一个 春天 来了 ,

果然，第二年春天到来时，

['mɪstər] . [toʊd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
Mr . Toad was filled with a great longing to go home .
先生 . 蟾蜍 曾是 已填 和 一个 伟大的 渴望 到 去 家 .

蟾蜍先生非常渴望回家。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] [bæg] ;
When he got there , he found that in his throat was a little music bag ;
什么时候 他 得到 那里 , 他 成立 那 在 他的 喉 曾是 一个 小的 音乐 包 ;

到了那里，他发现自己的喉咙里有一个小小的音乐袋；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sweld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
and when he swelled it out , he had one of the sweetest voices in the
和 什么时候 他 肿胀 它 出去 , 他 有 一 的 这 最甜美的 声音 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

当他把嗓子唱得洪亮时，他拥有世界上最甜美的声音之一。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊd] ['fæməli] .
And so it has been ever since with the Toad family .
和 所以 它 有 到过 曾经 自从 和 这 蟾蜍 家庭 .

从那以后，蟾蜍一家就一直如此。

[oʊld] ['mɪstər] . [toʊd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪŋərz] [ɪn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
Old Mr . Toad is one of the sweetest singers in the Smiling Pool ,
老的 先生 . 蟾蜍 是 一 的 这 最甜美的 歌手 在 这 微笑 水池 ,

老蟾蜍先生是微笑池里最甜美的歌手之一。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][hiː; hi]['nevər] ['grʌmblz] ,

but	when	it	is	time	to	go	back	to	work	he	never	grumbles	,
但	什么时候	它	是	时间	到	去	后退	到	工作	他	绝不	抱怨	,

但到了该回去工作的时候，他从不抱怨。

[bʌt; bət][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l]['wɜːrkərz][ɪn]['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['gɑːrdn] , " [kən'kluːdid] ['dʒeri]

but	is	one	of	the	most	faithful	workers	in	Mother	Nature's	garden	,	"	concluded	Jerry
但	是	一	的	这	最多	忠实	工人	在	母亲	自然的	花园	,	"	结束	杰瑞

['mʌskræt] .

Muskrat	.
麝鼠	.

“但它却是大自然花园里最忠诚的工人之一，”杰瑞·麝鼠总结道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['piːtər] [said] .

Peter	sighed	.
彼得	叹了口气	.

彼得叹了口气。

" [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][wɜːrk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	never	could	work	,	"	said	he	.
"	我	绝不	可以	工作	,	"	说	他	.

“我从来就没法工作，”他说。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]['kænɑːt] [sɪŋ] . "

"	Perhaps	that	is	why	I	cannot	sing	.	"
"	也许	那	是	为什么	我	不能	唱歌	.	"

“也许这就是我不会唱歌的原因吧。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ['mʌskræt] ,

"	Very	likely	,	"	replied	Jerry	Muskrat	,
"	非常	可能	,	"	回复	杰瑞	麝鼠	,

“很有可能，”杰瑞·麝鼠回答道。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [sɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər] .

quite	forgetting	that	he	cannot	sing	himself	although	he	is	a	great	worker	.
相当	遗忘	那	他	不能	唱歌	他自己	虽然	他	是	一个	伟大的	工人	.

他完全忘记了自己虽然工作非常努力，但其实不会唱歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ]

HOW	OLD	MR	.	CROW	LOST	HIS	DOUBLE	TONGUE
如何	老的	先生	.	乌鸦	丢失的	他的	双倍的	舌头

老乌鸦先生是如何失去双舌的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˌtiːoʊˈsiː]
Toc
目录

目录

[haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ]
HOW OLD MR . CROW LOST HIS DOUBLE TONGUE
如何 老的 先生 . 乌鸦 丢失的 他的 双倍的 舌头

老乌鸦先生是如何失去双舌的

" [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] !
" Caw , caw , caw , caw !
" 啼 , 啼 , 啼 , 啼 !

“嘎嘎嘎嘎！”

" ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [ænd; ənd] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst]
" Blacky the Crow sat in the top of a tall tree and seemed trying to see just
" 布莱基 这 乌鸦 卫星 在 这 顶部 的 一个 高的 树 和 似乎 尝试 到 看 只是
[haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
how much noise he could make with that harsh voice of his .
如何 很多 噪音 他 可以 制作 和 那 残酷的 嗓音 的 他的 .

“乌鸦布莱基坐在高高的树顶上，似乎在试探自己那沙哑的声音究竟能发出多大的噪音。”

['piːtər] ['ræbɪt] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [ænd; ənd] [fraund] .
Peter Rabbit peered out from the dear Old Briar - patch and frowned .
彼得 兔子 窥视 出去 从 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 和 皱眉 .

彼得兔从可爱的老荆棘丛中探出头来，皱起了眉头。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ'd] [fər'get] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] .
" If I had a voice as unpleasant as that , I'd forget I could talk .
" 如果 我 有 一个 嗓音 作为 令人不快的 作为 那 , ID 忘记 我 可以 讲话 .

“如果我的声音像那样难听，我都会忘记自己会说话。”

[jes] , [sɜːr] , [aɪ'd] [fər'get] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] , " [dɪ'klerd] ['piːtər] .
Yes , Sir , I'd forget I had a tongue , " declared Peter .
是的 , 先生 , ID 忘记 我 有 一个 舌头 , " 声明 彼得 .

“是的，先生，我会忘记自己有舌头的，”彼得说道。

['sʌmbɑːdi] [læft] , [ænd; ənd] ['piːtər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .
Somebody laughed , and Peter turned quickly to find Jimmy Skunk .
某人 笑了 , 和 彼得 转向 迅速地 到 寻找 吉米 臭鼬 .

有人笑了，彼得迅速转身去找臭鼬吉米。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [di'mɑːndid] ['piːtər] .
" What are you laughing at ? " demanded Peter .
" 什么 是 你 笑 在 ? " 要求 彼得 .

“你笑什么？”彼得质问道。

" [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ju:; jʊ] [fə'getiŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
" At the idea of you forgetting that you had a tongue , " replied Jimmy .
" 在 这 主意 的 你 遗忘 那 你 有 一个 舌头 , " 回复 吉米 .

“一想到你会忘记自己有舌头，”吉米回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] - , " [pə'sistid] ['pi:tər] ,
" Well , I would if I had a voice like Blacky's , " persisted Peter ,
" 出色地 , 我 会 如果 我 有 一个 嗓音 喜欢 - , " 持续 彼得 ,

“如果我有布莱基那样的嗓音，我肯定会的，”彼得坚持道。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [grɪnd] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] ['fu:lɪʃli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ,
although he grinned a wee bit foolishly as he looked at Jimmy Skunk ,
虽然 他 咧嘴一笑 一个 哇 少量 愚蠢地 作为 他 看起来 在 吉米 臭鼬 ,

虽然他看着吉米·臭鼬时露出了有点傻气的笑容，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] ['pi:tər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑ:sɪp] .
for you know Peter is a great gossip .
为了 你 知道 彼得 是 一个 伟大的 闲话 .

你知道彼得是个很爱八卦的人。

" [its] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ðen] , " [ri'tɔ:tid] ['dʒɪmi] .
" It's lucky for you that you haven't then , " retorted Jimmy .
" 它是 幸运的 为了 你 那 你 还没有 然后 , " 反驳 吉米 .

“那你没做过真是幸运，”吉米反驳道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [jʊr; jər] [tʌŋ] [dʒʌst][æz; əz][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd] .
" I'm afraid that you would lose your tongue just as old Mr . Crow did .
" 我是 害怕的 那 你 会 失去 你的 舌头 只是 作为 老的 先生 . 乌鸦 做过 .

“恐怕你会像老克劳先生一样失去舌头。”

" [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
" That sounded like a story .
" 那 听起来 喜欢 一个 故事 .

“听起来像个故事。”

[raɪt] [ə'weɪ] ['pi:tər] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs] .
Right away Peter sat up and took notice .
正确的 离开 彼得 卫星 向上 和 采取 注意 .

彼得立刻坐直身子，注意到了这件事。

" [dɪd] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['ri:əli] [lu:z] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ?
" Did old Mr . Crow really lose his tongue ?
" 做过 老的 先生 . 乌鸦 真的 失去 他的 舌头 ?

“老乌鸦先生真的失聪了吗？”

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ?
How did he lose it ?
如何 做过 他 失去 它 ?

他是怎么弄丢的?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ?
Why did he lose it ?
为什么 做过 他 失去 它 ?

他为什么会失去它?

[wen] —
When —
什么时候 —

什么时候-

" ['dʒɪmi] [skʌŋk] [klæpt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər] [iːtʃ] [ɪr] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" Jimmy Skunk clapped a hand over each ear and pretended that he was going
" 吉米 臭鼬 鼓掌 一个 手 超过 每个 耳朵 和 假装 那 他 曾是 去
[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
to run away .
到 跑步 离开 .

“臭鼬吉米用一只手捂住耳朵，假装要逃跑。”

['piːtər] [dʒʌmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Peter jumped in front of him .
彼得 跳了起来 在 正面 的 他 .

彼得跳到他前面挡住他。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !
" No , you don't !
" 不 , 你 不 !

“不，你没有！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] , ['dʒɪmi] [skʌŋk] . "
" You've just got to tell me that story , Jimmy Skunk . "
" 你已经 只是 得到 到 告诉 我 那 故事 , 吉米 臭鼬 . "

“你一定要把那个故事讲给我听，臭鼬吉米。”

" [wʌt] ['stɔːri] ? " [æskt] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
" What story ? " asked Jimmy , as if he hadn't the least idea in the world
" 什么 故事 ? " 问 吉米 , 作为 如果 他 之前没有 这 至少 主意 在 这 世界

“什么故事？”吉米问道，仿佛他对此一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wʌt] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
what Peter was talking about , though of course he knew perfectly well .
什么 彼得 曾是 说 关于 , 尽管 的 课程 他 知道 完美 出色地 .

虽然彼得当然非常清楚他所说的内容，但他却不明白。

" [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [triː] - [tɑːp] .
" Caw , caw , caw , caw ! " shouted Blacky the Crow from the distant tree - top .
" 啼 , 啼 , 啼 , 啼 ! " 喊叫 布莱基 这 乌鸦 从 这 遥远 树 - 顶部 .

“嘎嘎嘎！”远处树梢上的乌鸦布莱基叫道。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" The story of how old Mr . Crow lost his tongue .
" 这 故事 的 如何 老的 先生 . 乌鸦 丢失的 他的 舌头 .

“讲述老克劳先生如何失去舌头的故事。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst][æz; əz][læst] ,
You may as well tell me first as last ,
你 可能 作为 出色地 告诉 我 第一的 作为 最后的 ,

你最好先告诉我，然后再告诉我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['piːtər] .
because I'll give you no peace until you do , " insisted Peter .
因为 患病的 给 你 不 和平 直到 你 做 , " 坚持 彼得 .

“因为如果你不照做，我就不会让你安宁，”彼得坚持道。

['dʒɪmi] [grɪnd] .
Jimmy grinned .
吉米 咧嘴一笑 .

吉米咧嘴一笑。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi] .
" If that's the case , I guess I'll have to , " said he .
" 如果 那就是 这 案件 , 我 猜测 患病的 有 到 , " 说 他 .

“如果真是那样的话，我想我也只能这么做了。”他说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
" Wait until I find a comfortable place to sit down .
" 等待 直到 我 寻找 一个 舒服的 地方 到 坐 向下 .

“等我找到舒服的地方坐下。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['stændɪŋ] [ʌp] .
I never could tell a story standing up .
我 绝不 可以 告诉 一个 故事 常设 向上 .

我从来没办法站着讲故事。

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]
" At last he found a place to suit him and after changing his position
" 在 最后的 他 成立 一个 地方 到 套装 他 和 后 变化 他的 位置
[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
two or three times to make sure that he was perfectly comfortable ,
二 或者 三 时代 到 制作 当然 那 他 曾是 完美 舒服的 ,

“最后他终于找到了一处适合自己的地方，并且调整了两三次姿势，确保自己完全舒适之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn] .
he began .
他 开始 .

他开始了。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] — "
" Once upon a time — "
" 一次 之上 一个 时间 — "

“曾几何时-”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] .
" Never mind about that , " interrupted Peter .
" 绝不 头脑 关于 那 , " 中断 彼得 .

“别管那些了，”彼得打断道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ɔːl] ['stɔːriz] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] - [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
" I don't see why all stories have to begin ' Once upon a
" 我 不 看 为什么 全部 故事 有 到 开始 - 一次 之上 一个

我不明白为什么所有故事都必须以“很久很久以前……”开头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[taɪm] . -
time . '
时间 . -

时间。'

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
It seems as if everything interesting happened long ago . "
它 似乎 作为 如果 一切 有趣的 发生 长的 前 . "

似乎所有有趣的事情都已经是很久以前的事了。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] , [ðɪs] ['stɔːri] [wəʊnt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ɔːl] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

" If you don't watch out , this story won't begin at all , " declared Jimmy .

" 如果 你 不 手表 出去 , 这 故事 惯于 开始 在 全部 , " 声明 吉米 .

“如果你不小心，这个故事根本就不会开始，”吉米说道。

['piːtər] [lʊkt] ['prɑːpərli] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

Peter looked properly ashamed for interrupting , and Jimmy started again .

彼得 看起来 适当地 羞愧 为了 打断 , 和 吉米 开始 再次 .

彼得看起来很羞愧，因为他打断了吉米的话，吉米又重新开始了。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] -

" Once upon a time old Mr . Crow , the great - great - ever - so - great -

" 一次 之上 一个 时间 老的 先生 . 乌鸦 , 这 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 -

['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['blæki] , ['oʊvər][ðer; ðər] ,

grandfather of Blacky , over there ,

祖父 的 布莱基 , 超过 那里 ,

“很久很久以前，布莱基的曾曾曾祖父，老克劳先生，就在那边，

[pə'zest] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [ræn] , [wɔːkt] ,

possessed the most wonderful tongue of any of the little people who ran , walked ,

拥有 这 最多 精彩的 舌头 的 任何 的 这 小的 人们 WHO 跑 , 步行 ,

[krɔːld] , [ɔːr] [fluː] .

crawled , or flew .

爬行 , 或者 飞翔 .

在所有会跑、会走、会爬、会飞的小矮人中，他拥有最美妙的舌头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ['eni] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

He could imitate any and everybody , and he did .

他 可以 模拟 任何 和 大家 , 和 他 做过 .

他能模仿任何人，而且他也确实这么做了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] ['mɪstər] . ['medoʊ] [lɑːrk] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][bɑːrk] [laɪk] ['mɪstər] . [wʊlf] .

He could sing like Mr . Meadow Lark , or he could bark like Mr . Wolf .

他 可以 唱歌 喜欢 先生 . 草地 云雀 , 或者 他 可以 吠 喜欢 先生 . 狼 .

他既能像云雀先生一样歌唱，也能像狼先生一样吠叫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [laɪk] ['mɪstər] . [kweɪl] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [graʊl] [laɪk] [oʊld] [kɪŋ] [ber] .

He could whistle like Mr . Quail , or he could growl like old King Bear .

他 可以 哨 喜欢 先生 . 鹌鹑 , 或者 他 可以 咆哮 喜欢 老的 国王 熊 .

他既能像鹌鹑先生那样吹口哨，也能像老熊王那样咆哮。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi] ['kudnt] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ɪf]

There wasn't anybody whose voice he couldn't imitate and do it so well that if

那里 不是 任何人 谁 嗓音 他 不能 模拟 和 做 它 所以 出色地 那 如果

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜːrd] [bʌt; bət][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

you had been there and heard but not seen him ,

你 有 到过 那里 和 听到 但 不是 已见 他 ,

他能模仿任何人的声音，而且模仿得惟妙惟肖，以至于如果你在场只听过他的声音而没见过他，

[juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

you never would have guessed that it was an imitation .

你 绝不 会 有 猜对了 那 它 曾是 一个 模仿 .

你绝对猜不到它是仿制品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 49]

[页 -]

" [naʊ] [ðə; ði] [ɪmp] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['blæki]

"	Now	the	imp	of	mischief	was	in	old	Mr	.	Crow	,	just	as	it	is	in	Blacky
"	现在	这	重要	的	恶作剧	曾是	在	老的	先生	.	乌鸦	,	只是	作为	它	是	在	布莱基

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“老克劳先生身上就有一股调皮捣蛋的劲儿，就像今天的布莱基身上一样。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɑːrt] [tuː] .

and	he	was	smart	too	.
和	他	曾是	聪明的	也	.

而且他也很聪明。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] .

There	wasn't	anybody	smarter	than	old	Mr	.	Crow	.
那里	不是	任何人	更聪明	比	老的	先生	.	乌鸦	.

没有谁比老乌鸦先生更聪明。

[its] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['blæki] [gets] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtnəs] .

It's	from	him	that	Blacky	gets	his	smartness	.
它是	从	他	那	布莱基	获得	他的	聪明	.

布莱基的聪明才智就是遗传自他。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

It	didn't	take	him	long	to	discover	that	no	one	else	had	such	a	wonderful
它	没有	拿	他	长的	到	发现	那	不	一	别的	有	这样的	一个	精彩的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他很快就发现，其他人都没有他这样美妙的舌头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . ['mɑːkər] [ðə; ði]

It	was	even	more	wonderful	than	the	tongue	of	old	Mr	.	Mocker	the
它	曾是	甚至	更多的	精彩的	比	这	舌头	的	老的	先生	.	嘲讽者	这

['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] .

Mocking	Bird	.
嘲讽	鸟	.

它甚至比老嘲鸫莫克先生的舌头还要奇妙。

['mɪstər] . ['mɑːkər] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [bʌt; bət] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ]

Mr	.	Mocker	could	imitate	the	songs	of	other	birds	,	but	old	Mr	.	Crow
先生	.	嘲讽者	可以	模拟	这	歌曲	的	其他	鸟类	,	但	老的	先生	.	乌鸦

[kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ['enibɑːdi] ,

could	imitate	anybody	,
可以	模拟	任何人	,

莫克先生能模仿其他鸟类的鸣叫，但老乌鸦先生却能模仿任何人的叫声。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .

as	I	have	said	.
作为	我	有	说	.

正如我所说。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	puzzled	over	it	a	good	deal	himself	for	a	while	.
他	困惑	超过	它	一个	好的	交易	他自己	为了	一个	尽管	.

他自己也为此苦思冥想了很久。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [saʊnd] [hiː; hi] [pliːzd] ,

He	couldn't	understand	how	he	could	make	any	sound	he	pleased	,
他	不能	理解	如何	他	可以	制作	任何	声音	他	高兴	,

他无法理解自己为什么能随心所欲地发出任何声音。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['speʃ(ə)l] [saʊndz] .

while	his	neighbors	could	make	only	a	few	special	sounds	.
尽管	他的	邻居	可以	制作	仅有的	一个	很少	特别的	声音	.

而他的邻居们只能发出几种特殊的声音。

" ['biːɪŋ] ['veri] [smɑːrt][ænd; ənd] [ʃruːd] , [dʒʌst][æz; əz] ['blæki] [ɪz] ,

"	Being	very	smart	and	shrewd	,	just	as	Blacky	is	,
"	存在	非常	聪明的	和	精明	,	只是	作为	布莱基	是	,

“他非常聪明狡猾，就像布莱基一样，”

[hiː; hi] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

he	finally	made	up	his	mind	that	it	must	be	in	his	tongue	.
他	最后	制成	向上	他的	头脑	那	它	必须	是	在	他的	舌头	.

他最终下定决心，那一定就在他的语言里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

As	soon	as	he	thought	of	that	,	he	started
作为	很快	作为	他	想法	的	那	,	他	开始

他刚想到这一点，就开始行动了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[aʊt]

out
出去

出去

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

to	find	out	,
到	寻找	出去	,

为了找出答案，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ɪk'skjuːs][ɔːr] [ə'nʌðər] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	on	one	excuse	or	another	he	managed	to	get	all	his	neighbors	to	show
和	在	一	原谅	或者	其他	他	管理	到	得到	全部	他的	邻居	到	展示

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tʌŋz] .

him	their	tongues	.
他	他们的	舌头	.

他找了个借口，设法让所有邻居都向他伸出了舌头。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Sure	enough	,	his	own	tongue	was	different	from	any	of	the	others	.
当然	足够的	,	他的	自己的	舌头	曾是	不同的	从	任何	的	这	其他的	.

果然，他的舌头和别人的都不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [splɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [tuː] [tʌŋz] [ɪn] [wʌn] .

It	was	split	a	little	,	so	that	it	was	almost	like	two	tongues	in	one	.
它	曾是	分裂	一个	小的	,	所以	那	它	曾是	几乎	喜欢	二	舌头	在	一	.

它稍微裂开了一点，就像两条舌头连在一起一样。

" - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	'	That's	it	,	'	he	chuckled	.
"	-	那就是	它	,	-	他	轻笑	.

“就是这样，”他轻笑着说。

- [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	knew	it	.
-	我	知道	它	.

'我就知道。

[its] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] [tʌŋ] [ʌv; əv] [maɪn] .
It's this little old tongue of mine .
它是 这 小的 老的 舌头 的 矿 .

这是我这老旧的舌头。

['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz][gɑːt][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðæt] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Nobody else has got one like it , but nobody knows that but me .
无人 别的 有 得到 一 喜欢 它 , 但 无人 知道 那 但 我 .

世界上没有其他人拥有这样的东西，但除了我之外，没有人知道这一点。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I must make good use of it .
我 必须 制作 好的 使用 的 它 .

我必须好好利用它。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
Yes , Sir , I must make good use of it . '
是的 , 先生 , 我 必须 制作 好的 使用 的 它 . -

是的，先生，我必须好好利用它。

" [naʊ] [wen] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [gʊd] [juːz][æt; ət][ɔːl] .
" Now when old Mr . Crow said that , he didn't really mean good use at all .
" 现在 什么时候 老的 先生 . 乌鸦 说 那 , 他 没有 真的 意思是 好的 使用 在 全部 .

“老克劳先生说这话的时候，其实根本不是指好的用途。”

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [gʊd]
he didn't mean what you or I or any of his neighbors would have called good
他 没有 意思是 什么 你 或者 我 或者 任何 的 他的 邻居 会 有 称为 好的
[juːz] .
use .
使用 .

他说的“合理利用”并不是你、我或者他的任何邻居会理解的那种“合理利用”。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [miːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['gretɪst] [geɪn][ɪn]
What he did mean was the use that would bring to himself the greatest gain in
什么 他 做过 意思是 曾是 这 使用 那 会 带来 到 他自己 这 最 获得 在
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

他真正的意思是，他指的是那种能给他带来最大快乐的用途。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒoʊkər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and being a great joker , he began by having a lot of fun with his
和 存在 一个 伟大的 小丑 , 他 开始 经过 拥有 一个 很多 的 乐趣 和 他的
['nebəz] .
neighbors .
邻居 .

他生性爱开玩笑，一开始就和邻居们玩得很开心。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'muːvd] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

he	saw	Mr	.	Rabbit	,	your	grandfather	a	thousand	times	removed	,	coming	along	,
他	锯	先生	.	兔子	,	你的	祖父	一个	千	时代	已移除	,	未来	沿着	,

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd] ,

he	would	hide	,
他	会	隐藏	,

他看到兔子先生——你远房祖父——走过来，就躲了起来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [snɑːrl] [laɪk] ['mɪstər] . [lɪŋks] .

and	just	as	Mr	.	Rabbit	was	passing	,	he	would	snarl	like	Mr	.	Lynx	.
和	只是	作为	先生	.	兔子	曾是	通过	,	他	会	咆哮	喜欢	先生	.	山猫	.

就在兔子先生经过的时候，他会像猞猁先生一样发出咆哮声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʊd] [biː; bi] [skerd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi]

Of	course	Mr	.	Rabbit	would	be	scared	almost	to	death	,	and	away	he
的	课程	先生	.	兔子	会	是	害怕的	几乎	到	死亡	,	和	离开	他

[wʊd] [goʊ] ,

would	go	,
会	去	,

当然，兔子先生会吓得魂飞魄散，然后落荒而逃。

- - - - [lɪp] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [læf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

lipperty	-	lipperty	-	lip	,	and	old	Mr	.	Crow	would	laugh	so	that	he	had	to
-	-	-	-	唇	,	和	老的	先生	.	乌鸦	会	笑	所以	那	他	有	到

[hoʊld][hɪz; ɪz] [blæk] [saɪdz] .

hold	his	black	sides	.
抓住	他的	黑色的	侧面	.

咯咯咯咯地笑，老乌鸦先生笑得都捂住了他黑色的肚子。

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] ['mɪstər] . ['skwɜːrəlz] [hoʊm] ,

He	would	hide	in	the	top	of	a	tree	near	Mr	.	Squirrel's	home	,
他	会	隐藏	在	这	顶部	的	一个	树	靠近	先生	.	松鼠的	家	,

他会躲在松鼠先生家附近的一棵树顶上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][fæt] [nʌt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [iːt]

and	just	when	Mr	.	Squirrel	had	found	a	fat	nut	and	started	to	eat
和	只是	什么时候	先生	.	松鼠	有	成立	一个	胖的	坚果	和	开始	到	吃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

就在松鼠先生找到一颗肥坚果并开始吃的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [skriːm] [laɪk] ['mɪstər] . [hɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [læf] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [drɑːp]

he	would	scream	like	Mr	.	Hawk	and	then	laugh	to	see	Mr	.	Squirrel	drop
他	会	尖叫	喜欢	先生	.	鹰	和	然后	笑	到	看	先生	.	松鼠	降低

[hɪz; ɪz] [nʌt] [ænd; ənd] [daɪv] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊl] .

his	nut	and	dive	headfirst	into	the	nearest	hole	.
他的	坚果	和	潜水	头朝下	进入	这	最近的	洞	.

他会像鹰先生一样尖叫，然后看到松鼠先生丢下坚果，一头扎进最近的洞里，然后哈哈大笑。

[hiː; hi] [wʊd] [skwiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [wen] ['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

He	would	squeak	like	a	mouse	when	Mr	.	Fox	was	passing	,
他	会	吱	喜欢	一个	老鼠	什么时候	先生	.	狐狸	曾是	通过	,

当狐狸先生经过时，他会像老鼠一样吱吱叫。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [fɑːks] [hʌnt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz]

just	to	see	Mr	.	Fox	hunt	and	hunt	for	the	dinner	he	felt	sure	was
只是	到	看	先生	.	狐狸	打猎	和	打猎	为了	这	晚餐	他	毛毡	当然	曾是

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

只是想看看狐狸先生如何不停地寻找他认为近在咫尺的晚餐。

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrmləs] [dʒoʊks] .

"	But	after	a	while	Mr	.	Crow	wasn't	satisfied	with	harmless	jokes	.
"	但	后	一个	尽管	先生	.	乌鸦	不是	使满意	和	无害	笑话	.

但过了一段时间，克劳先生就不满足于无伤大雅的玩笑了。

[taɪmz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]

Times	were	getting	hard	,	and	everybody	had
《时代周刊》	是	获得	难的	,	和	大家	有

日子越来越难过，每个人都……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

to	work	to	get	enough	to	eat	.
到	工作	到	得到	足够的	到	吃	.

努力工作以换取足够的食物。

[ðɪs] ['dɪdnt] [suːt]['mɪstər] . [kroʊ] [æt; ət][ɔːl] ,

This	didn't	suit	Mr	.	Crow	at	all	,
这	没有	套装	先生	.	乌鸦	在	全部	,

这完全不符合克劳先生的意愿。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ]

and	one	day	when	he	chanced	to	discover	one	of	his	neighbors	just	sitting
和	一	天	什么时候	他	偶然	到	发现	一	的	他的	邻居	只是	坐着

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

down	to	a	good	meal	,
向下	到	一个	好的	一顿饭	,

有一天，他偶然发现一位邻居正坐下来享用一顿美餐，

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	new	idea	came	to	him	.
一个	新的	主意	来了	到	他	.

他突然想到一个新主意。

[hiː; hi] [stoʊl] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [grauld] [laɪk]

He	stole	as	near	as	he	could	without	being	seen	and	suddenly	growled	like
他	偷窃	作为	靠近	作为	他	可以	没有	存在	已见	和	突然	咆哮	喜欢

[oʊld] [kɪŋ] [ber] .

old	King	Bear	.
老的	国王	熊	.

他悄悄地靠近，不被人发现，突然像老熊王一样咆哮起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Of	course	that	meal	was	left	in	a	hurry	.
的	课程	那	一顿饭	曾是	左边	在	一个	匆忙	.

当然，那顿饭是匆匆吃完的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [gʊd] [fuːd] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] ,

'	It	is	too	bad	to	see	all	that	good	food	go	to	waste	,
-	它	是	也	坏的	到	看	全部	那	好的	食物	去	到	浪费	,

“看到这么多好食物被浪费掉，真是太可惜了。”

- [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	said	Mr	.	Crow	and	promptly	ate	it	.
-	说	先生	.	乌鸦	和	及时	吃	它	.

“克劳先生说完，就把它吃了。”

" ['æftər] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [hɪm'self] , [hi:; hi][dʒʌst] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n]
" After that , instead of hunting for food himself , he just kept a sharp eye on
" 后 那 , 反而 的 打猎 为了 食物 他自己 , 他 只是 保留 一个 锋利的 眼睛 在
[hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
his neighbors ,
他的 邻居 ,

“在那之后，他不再自己外出打猎，而是密切关注邻居们的动向。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [hi:; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
and when they had found something he wanted , he frightened them away
和 什么时候 他们 有 成立 某物 他 通缉 , 他 害怕 他们 离开
[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] .
and helped himself .
和 帮助 他自己 .

当他们找到他想要的东西时，他吓跑了他们，然后自己拿走了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][slaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['nevər] [wʌns] [wʌz; wəz][hi:; hi] [sə'spektɪd] .
All the time he was so sly about it that never once was he suspected .
全部 这 时间 他 曾是 所以 狡猾 关于 它 那 绝不 一次 曾是 他 怀疑 .

他一直都非常狡猾，以至于从未有人怀疑过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kər] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . [kroʊ] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
He was a great talker , was Mr . Crow , and spent a great deal of
他 曾是 一个 伟大的 健谈者 , 曾是 先生 . 乌鸦 , 和 花费 一个 伟大的 交易 的
[taɪm] ['gɔsipiŋ] ,
time gossiping ,
时间 八卦 ,

他是个能说会道的人，人称“乌鸦先生”，而且花了很多时间闲聊。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['ɔ:fər] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
and he was always one of the first to offer sympathy to those who
和 他 曾是 总是 一 的 这 第一的 到 提供 同情 到 那些 WHO
[hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [mi:l] .
had lost a meal .
有 丢失的 一个 一顿饭 .

而且，他总是最先对那些没吃饱饭的人表示同情的人之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ,
" Now all this time , unknown to old Mr . Crow ,
" 现在 全部 这 时间 , 未知 到 老的 先生 . 乌鸦 ,

“而这么长时间以来，老克劳先生却浑然不知，

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kɑ:nt] [fu:l] [hɜ:r; hər] ,
Old Mother Nature knew just what was going on , for you can't fool her ,
老的 母亲 自然 知道 只是 什么 曾是 去 在 , 为了 你 不能 傻子 她 ,

大自然母亲心知肚明，因为你骗不了她。

[ænd; ənd] [its] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ] .
and it's of no use to try .
和 它是 的 不 使用 到 尝试 .

尝试也没用。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] [dɪ'skʌvərd] ['mɪstər] . [kuːn] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]

One	morning	Mr	.	Crow	discovered	Mr	.	Coon	just	sitting	down	to	a	good
一	早晨	先生	.	乌鸦	发现	先生	.	浣熊	只是	坐着	向下	到	一个	好的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

一天早晨，乌鸦先生发现浣熊先生正坐下来享用一顿丰盛的早餐。

[hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['mɪstər] . [kuːn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][bɑːrk] [laɪk] ['mɪstər] .

He	stole	up	behind	Mr	.	Coon	and	opened	his	mouth	to	bark	like	Mr	.
他	偷窃	向上	在后面	先生	.	浣熊	和	打开	他的	嘴	到	吠	喜欢	先生	.

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

Coyote	,
郊狼	,

他悄悄走到浣熊先生身后，张开嘴巴像郊狼先生一样吠叫。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrk] , [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] - [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] . -

but	instead	of	a	bark	,	there	came	forth	a	harsh	'	Caw	,	caw	,	caw	.	'
但	反而	的	一个	吠	,	那里	来了	前进	一个	残酷的	-	啼	,	啼	,	啼	.	-

但是，发出的不是狗吠声，而是刺耳的“嘎嘎嘎”声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [sər'praɪzd] , ['mɪstər] . [kuːn] [ɔːr]['mɪstər] . [kroʊ] .

It	is	a	question	which	was	the	more	surprised	,	Mr	.	Coon	or	Mr	.	Crow	.
它	是	一个	问题	哪个	曾是	这	更多的	惊讶	,	先生	.	浣熊	或者	先生	.	乌鸦	.

这个问题是：库恩先生更感到惊讶，还是克劳先生更惊讶？

['mɪstər] . [kuːn] ['dɪdnt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .

Mr	.	Coon	didn't	forget	his	manners	.
先生	.	浣熊	没有	忘记	他的	礼仪	.

库恩先生没有忘记礼貌。

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	politely	invited	Mr	.	Crow	to	sit	down	and	take	breakfast	with	him	.
他	礼貌地	受邀	先生	.	乌鸦	到	坐	向下	和	拿	早餐	和	他	.

他礼貌地邀请克劳先生坐下来和他一起吃早餐。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

But	Mr	.	Crow	had	lost	his	appetite	.
但	先生	.	乌鸦	有	丢失的	他的	食欲	.

但克劳先生已经没有了胃口。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [felt] ['veri] [kwɪr] .

Somehow	his	tongue	felt	very	queer	.
不知何故	他的	舌头	毛毡	非常	酷儿	.

不知为何，他感觉自己的舌头很奇怪。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['mɪstər] . [kuːn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

He	thanked	Mr	.	Coon	and	begged	to	be	excused	.
他	谢谢	先生	.	浣熊	和	乞求	到	是	已原谅	.

他感谢了库恩先生，并请求允许他离开。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]

Then	he	hurried	over	to	the	nearest	pool	of	water	in	which	he	could	see	his
然后	他	慌忙	超过	到	这	最近的	水池	的	水	在	哪个	他	可以	看	他的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

reflection	and	stuck	out	his	tongue	.
反射	和	卡住	出去	他的	舌头	.

然后他赶紧跑到最近的水洼边，在水里看到了自己的倒影，并伸出了舌头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [splɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

It	was	no	longer	split	into	a	double
它	曾是	不	更长	分裂	进入	一个	双倍的

它不再分成两部分

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

舌头。

[ðen] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [gest] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd]
Then old Mr . Crow guessed that Old Mother Nature had found him out and
然后 老的 先生 . 乌鸦 猜对了 那 老的 母亲 自然 有 成立 他 出去 和
['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
punished him ,
受到惩罚 他 ,

后来，老乌鸦先生猜到大自然母亲已经发现了他的恶行并惩罚了他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['loʊnsəm] [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,
but to make sure , he flew to the most lonesome place he knew of ,
但 到 制作 当然 , 他 飞翔 到 这 最多 寂寞 地方 他 知道 的 ,

但为了确保万无一失，他飞往了他所知的最荒凉的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ; [bʌt; bət][traɪ][æz; əz]
and there he tried to imitate the voices of his neighbors ; but try as
和 那里 他 尝试 到 模拟 这 声音 的 他的 邻居 ; 但 尝试 作为
[hiː; hi] [wʊd] ,
he would ,
他 会 ,

于是他试着模仿邻居们的声音；但他无论怎么努力，

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] - [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] . -
all he could say was ' Caw , caw , caw . '
全部 他 可以 说 曾是 - 啼 , 啼 , 啼 . -

他只会发出“嘎嘎嘎”的声音。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] ['mɪstər] . [kroʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" For a long , long time after that no one ever heard Mr . Crow say a word .
" 为了 一个 长的 , 长的 时间 后 那 不 一 曾经 听到 先生 . 乌鸦 说 一个 单词 .

“此后很长一段时间，没有人再听到克劳先生说过一句话。”

[hɪz; ɪz] ['nebəz] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
His neighbors didn't know what to make of it ,
他的 邻居 没有 知道 什么 到 制作 的 它 ,

他的邻居们对此感到困惑不解。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːsɪp] .
for you remember he had been a great gossip .
为了 你 记住 他 有 到过 一个 伟大的 闲话 .

你还记得他以前是个很爱嚼舌根的人吧。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
They said that he must have lost his tongue .
他们 说 那 他 必须 有 丢失的 他的 舌头 .

他们说他一定是失去了舌头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['hædnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] .
Of course he hadn't , but he felt that he might as well have .
的 课程 他 之前没有 , 但 他 毛毡 那 他 可能 作为 出色地 有 .

他当然没有，但他觉得他可能已经这么做了。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [kroʊ] ['fæməli][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɔɪsɪz] . "

And **ever** **since** **then** **the** **Crow** **family** **has** **had** **the** **harshest** **of** **all** **voices** **.** **"**

和 曾经 自从 然后 这 乌鸦 家庭 有 有 这 最严酷 的 全部 声音 . "

从那时起，克劳家族的声音就变得最为刺耳。

" [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['blæki] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

" **Caw** **,** **caw** **,** **caw** **!** **"** **shouted** **Blacky** **from** **the** **top** **of** **the** **tree** **where** **he** **was**

" 啼 , 啼 , 啼 ! " 喊叫 布莱基 从 这 顶部 的 这 树 在哪里 他 曾是

['sɪtɪŋ] .

sitting **.**

坐着 .

“嘎嘎嘎！”布莱基从他坐着的树顶上喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['piːtər] ['ræbɪt]

" **I** **wonder** **,** **"** **said** **Peter** **Rabbit**

" 我 想知道 , " 说 彼得 兔子

“我想知道，”彼得兔说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **55** **]**

[页 -]

[第55页]

['θɔːtfəli] , " [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [splɪt] . "

thoughtfully **,** **"** **if** **he** **could** **imitate** **other** **people** **if** **his** **tongue** **should** **be** **split** **.** **"**

深思熟虑 , " 如果 他 可以 模拟 其他 人们 如果 他的 舌头 应该 是 分裂 . "

他若有所思地说：“如果他的舌头被分开，他还能模仿其他人吗？”

" [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

" **I've** **heard** **say** **that** **he** **could** **,** **"** **replied** **Jimmy** **Skunk** **,** **"** **but** **I** **don't** **know** **.**

" 我已经 听到 说 那 他 可以 , " 回复 吉米 臭鼬 , " 但 我 不 知道 .

“我听说他可以，”吉米·臭鼬回答说，“但我不知道。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ,

One **thing** **is** **sure** **,**

一 事物 是 当然 ,

有一件事是肯定的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][smɑːrt][ænd; ənd][slaɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] -

and **that** **is** **that** **he** **is** **just** **as** **smart** **and** **sly** **as** **his** **great** **-** **great** **-** **ever** **-**

和 那 是 那 他 是 只是 作为 聪明的 和 狡猾 作为 他的 伟大的 - 伟大的 - 曾经 -

[soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ,

so **-** **great** **-** **grandfather** **was** **,**

所以 - 伟大的 - 祖父 曾是 ,

也就是说，他跟他曾曾曾祖父一样聪明狡猾。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and **I** **guess** **it** **is** **just** **as** **well** **that** **his** **tongue** **is** **just** **as** **it** **is** **.**

和 我 猜测 它 是 只是 作为 出色地 那 他的 舌头 是 只是 作为 它 是 .

我想，他的舌头保持现在的样子也挺好的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" **[** **Pg** **56** **]**

" [页 -]

[第56页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **57** **]**

[页 -]

[第57页]

[viː]
V
V

V

[haʊ] ['haʊlər] [ðə; ði] [wʊlf] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
HOW **HOWLER** **THE** **WOLF** **GOT** **HIS** **NAME**
如何 嚎叫者 这 狼 得到 他的 姓名

狼嚎叫者的名字是怎么来的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[viː]
V
V

V

[ˌtiːoʊ'siː]
Toc
目录

目录

[haʊ] ['haʊlər] [ðə; ði] [wʊlf] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
HOW **HOWLER** **THE** **WOLF** **GOT** **HIS** **NAME**
如何 嚎叫者 这 狼 得到 他的 姓名

狼嚎叫者的名字是怎么来的

['piːtər] ['ræbɪt] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] ['haʊlər] [ðə; ði] [wʊlf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Peter **Rabbit** **never** **had** **seen** **Howler** **the** **Wolf** **,** **but** **he** **had** **heard** **his** **voice**
彼得 兔子 绝不 有 已见 嚎叫者 这 狼 , 但 他 有 听到 他的 嗓音
[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in **the** **distance** **,**
在 这 距离 ,

彼得兔从未见过嚎狼，但他曾远远地听到过嚎狼的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [koʊld] ['ʃɪvəz] .
and **the** **mere** **sound** **had** **given** **him** **cold** **shivers** **.**
和 这 仅仅 声音 有 给定 他 寒冷的 颤抖 .

仅仅是这个声音就让他不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [went] [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] .
It **just** **went** **all** **through** **him** **.**
它 只是 去 全部 通过 他 .

他感觉整个人都垮了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
It **was** **very** **different** **from** **the** **voice** **of** **Old** **Man** **Coyote** **.**
它 曾是 非常 不同的 从 这 嗓音 的 老的 男人 郊狼 .

这和老狼的声音截然不同。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [laɪk] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,
The **latter** **is** **bad** **enough** **,** **sounding** **as** **it** **does** **like** **many** **voices** **,**
这 后者 是 坏的 足够的 , 听起来 作为 它 做 喜欢 许多 声音 ,

后者已经够糟糕了，因为它听起来像很多人的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæt] ['terəb(ə)l] ['fɪrsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['kʌz(ə)n]

but	there	is	not	in	it	that	terrible	fierceness	which	the	voice	of	his	big	cousin
但	那里	是	不是	在	它	那	糟糕的	凶猛	哪个	这	嗓音	的	他的	大的	表哥

[kən'teɪnz] .

contains	.
包含	.

但他的声音里却没有他表哥声音里那种可怕的凶狠。

['piːtər][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['nɪrər] .

Peter	had	no	desire	to	hear	it	any	nearer	.
彼得	有	不	欲望	到	听到	它	任何	更近	.

彼得一点也不想再靠近听了。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][met][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['haʊlər]

The	first	time	he	met	his	cousin	,	Jumper	the	Hare	,	he	asked	him	about	Howler
这	第一的	时间	他	遇见	他的	表哥	,	套头衫	这	野兔	,	他	问	他	关于	嚎叫者

,

,

,

他第一次见到他的表弟，兔子跳跳时，就问起他关于嚎叫的事。

[fɔːr; fər]['dʒʌmpər][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz]

for	Jumper	had	come	down	to	the	Green	Forest	from	the	Great	Woods
为了	套头衫	有	来	向下	到	这	绿色的	森林	从	这	伟大的	伍兹

[wer] ['haʊlər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz] [fɪrd] .

where	Howler	lives	and	is	feared	.
在哪里	嚎叫者	生活	和	是	害怕	.

因为跳跃者是从嚎叫者居住并令其恐惧的大森林来到绿森林的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒʌmpər] .

"	Did	you	hear	him	?	"	exclaimed	Jumper	.
"	做过	你	听到	他	?	"	惊呼	套头衫	.

“你听到他说话了吗？”跳跃者喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .

"	I	hope	he	won't	take	it	into	his	head	to	come	down	here	.
"	我	希望	他	惯于	拿	它	进入	他的	头	到	来	向下	这里	.

“我希望他不会有念头来到这里。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][men] .

I	don't	believe	he	will	,	because	it	is	too	near	the	homes	of	men	.
我	不	相信	他	将要	,	因为	它	是	也	靠近	这	房屋	的	男人	.

我不认为他会这么做，因为那里离居民区太近了。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wei] [ɔːf][ðer; ðər] [geɪv] [juː; jʊ][koʊld] ['ʃivəz] ,

If	the	sound	of	his	voice	way	off	there	gave	you	cold	shivers	,
如果	这	声音	的	他的	嗓音	方式	离开	那里	给予	你	寒冷的	颤抖	,

如果远处传来他的声音让你不寒而栗，

[aɪm] [ə'freɪd] [juːd] [ʃeɪk] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [baɪ] .

I'm	afraid	you'd	shake	all	to	pieces	if	you	heard	him	close	by	.
我是	害怕的	你会	摇	全部	到	件	如果	你	听到	他	关闭	经过	.

恐怕你听到他就在附近，会吓得魂飞魄散。

['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] .

He's	just	as	fierce	as	his	voice	sounds	.
他是	只是	作为	凶猛的	作为	他的	嗓音	声音	.

他本人和他的声音一样凶狠。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][laɪk] , [ðoʊ] ,

There	is	one	thing	about	him	that	I	like	,	though	,
那里	是	一	事物	关于	他	那	我	喜欢	,	尽管	,

不过，他身上有一点我挺喜欢的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] .

and	that	is	that	he	gives	fair	warning	when	he	is	hunting	.
和	那	是	那	他	给予	公平的	警告	什么时候	他	是	打猎	.

也就是说，他在狩猎时会提前发出警告。

[hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [laɪk] ['tʌfti] [ðə; ði] [lɪŋks] .

He	doesn't	come	sneaking	about	without	a	sound	,	like	Tufty	the	Lynx	.
他	不	来	鬼鬼祟祟	关于	没有	一个	声音	,	喜欢	蓬松的	这	山猫	.

他不像猞猁塔夫蒂那样悄无声息地偷偷摸摸地来去。

[hiː; hi] [hʌnts] [laɪk] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

He	hunts	like	Bowser	the	Hound	and	lets	you	know	that	he	is	out	hunting	.
他	狩猎	喜欢	库巴	这	猎犬	和	让我们	你	知道	那	他	是	出去	打猎	.

他像库巴猎犬一样狩猎，并会让你知道他正在狩猎。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

Did	you	ever	hear	how	he	got	his	name	?	"
做过	你	曾经	听到	如何	他	得到	他的	姓名	?	"

你听说过他的名字是怎么来的吗?

" [noʊ] . [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] ['piːtər] ['iːgərli] .

"	No	.	How	did	he	get	his	name	?	"	asked	Peter	eagerly	.
"	不	.	如何	做过	他	得到	他的	姓名	?	"	问	彼得	急切地	.

“不，他的名字是怎么来的？”彼得急切地问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] [naʊ] [ænd; ənd][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]

of	course	it's	a	family	name	now	and	is	handed	down	and	has	been	for
的	课程	它是	一个	家庭	姓名	现在	和	是	递交	向下	和	有	到过	为了

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

years	and	years	,
年	和	年	,

当然，这现在已经是一个家族姓氏了，而且已经传承了很多年。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]

ever	since	the	first
曾经	自从	这	第一的

自第一部以来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wʊlf] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [weɪ] [bæk] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒʌmpər] .

Wolf	began	hunting	way	back	when	the	world	was	young	,	"	explained	Jumper	.
狼	开始	打猎	方式	后退	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,	"	解释	套头衫	.

“狼早在世界之初就开始狩猎了，”詹珀解释道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [wʊlf] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] .

"	For	a	long	time	the	first	Wolf	had	no	name	.
"	为了	一个	长的	时间	这	第一的	狼	有	不	姓名	.

“很长一段时间里，第一只狼都没有名字。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][hæd; həd] [neɪmz] ,

Most	**of**	**the**	**other**	**animals**	**and**	**birds**	**had**	**names**	**,**
最多	的	这	其他	动物	和	鸟类	有	姓名	,

其他大多数动物和鸟类都有名字。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌst][fɪt][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wʊlf] .

but	**nothing**	**seemed**	**to**	**just**	**fit**	**the**	**big**	**gray**	**Wolf**	**.**
但	没有什么	似乎	到	只是	合身	这	大的	灰色的	狼	.

但似乎没有一件衣服能完美地衬托出这只灰色大狼的气质。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . [dɔːg] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [laɪk][hɪz; ɪz]

He	**looked**	**a**	**great**	**deal**	**like**	**his**	**cousin**	**,**	**Mr**	**.**	**Dog**	**,**	**and**	**still**	**more**	**like**	**his**
他	看起来	一个	伟大的	交易	喜欢	他的	表哥	,	先生	.	狗	,	和	仍然	更多的	喜欢	他的

['ʌðər] ['kʌz(ə)n] ,

other	**cousin**	**,**
其他	表哥	,

他长得非常像他的表弟“狗先生”，更像他的另一个表弟。

['mɪstər] . [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

Mr	**.**	**Coyote**	**.**
先生	.	郊狼	.

郊狼先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] , [kʊd; kəd] [rʌn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən]

But	**he**	**was**	**stronger**	**than**	**either**	**,**	**could**	**run**	**farther**	**and**	**faster**	**than**
但	他	曾是	更强	比	任何一个	,	可以	跑步	更远	和	快点	比

['iːðər] ,

either	**,**
任何一个	,

但他比他们俩都强壮，跑得也比他们俩更远更快。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [noʊz] [æz; əz] ['iːðər] .

and	**had**	**quite**	**as**	**wonderful**	**a**	**nose**	**as**	**either**	**.**
和	有	相当	作为	精彩的	一个	鼻子	作为	任何一个	.

她的鼻子也和她们俩一样漂亮。

" [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wʊlf] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [laɪf][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər]

"	**With**	**Mr**	**.**	**Wolf**	**,**	**as**	**with**	**all**	**the**	**other**	**animals**	**,**	**life**	**was**	**an**	**easy**	**matter**
"	和	先生	.	狼	,	作为	和	全部	这	其他	动物	,	生活	曾是	一个	简单的	事情

[æt; ət][fɜːrst] .

at	**first**	**.**
在	第一的	.

“和狼先生一样，和其他所有动物一样，一开始生活很轻松。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

There	**was**	**plenty**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**everybody**	**was**	**on**	**good**	**terms**	**with**
那里	曾是	很多	到	吃	,	和	大家	曾是	在	好的	条款	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

everybody	**else**	**.**
大家	别的	.

食物很充足，而且大家相处融洽。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [fuːd] [bɪ'keɪm] [skers] .

But	**there**	**came**	**a**	**time**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**when**	**food**	**became**	**scarce**	**.**
但	那里	来了	一个	时间	,	作为	你	知道	,	什么时候	食物	成为	稀少	.

但你也知道，后来有一段时间，食物变得匮乏了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [smɔːl] ,

It	**was**	**then**	**that**	**the**	**big**	**learned**	**to**	**hunt**	**the**	**small**	**,**
它	曾是	然后	那	这	大的	学习	到	打猎	这	小的	,

正是在那时，大个子学会了猎杀小个子。

[ænd; ənd] [fɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

and	fear	was	born	into	the	world	.
和	害怕	曾是	出生	进入	这	世界	.

于是，恐惧诞生于世。

['mɪstər] . [wʊlf] [wʌz; wəz] [swɪft] [ʌv; əv][leg][ænd; ənd] [kiːn] [ʌv; əv][noʊz] .

Mr	.	Wolf	was	swift	of	leg	and	keen	of	nose	.
先生	.	狼	曾是	迅速	的	腿	和	敏锐的	的	鼻子	.

沃尔夫先生腿脚敏捷，鼻子灵敏。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ]

His	teeth	were	long
他的	牙齿	是	长的

他的牙齿很长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə]

and	sharp	,	and	he	was	so	strong	that	there	were	few	he	feared	to
和	锋利的	,	和	他	曾是	所以	强的	那	那里	是	很少	他	害怕	到

[faɪt] [wɪð; wɪθ] .

fight	with	.
斗争	和	.

他身手敏捷，力大无穷，很少有人能让他畏惧与之交战。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [fɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

In	fact	,	he	didn't	know	fear	at	all	,
在	事实	,	他	没有	知道	害怕	在	全部	,

事实上，他根本不知道什么是恐惧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɪmpli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ]

for	he	simply	kept	out	of	the	way	of	those	who	were	too	big	and	strong
为了	他	简单地	保留	出去	的	这	方式	的	那些	WHO	是	也	大的	和	强的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] .

for	him	to	fight	.
为了	他	到	斗争	.

因为他只是避开了那些他无法与之对抗的体型和力量都太大的人。

" [moʊst] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wel] .

"	Most	people	like	to	do	the	things	they	know	they	can	do	well	.
"	最多	人们	喜欢	到	做	这	事物	他们	知道	他们	能	做	出色地	.

大多数人都喜欢做自己擅长的事情。

['mɪstər] . [wʊlf] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

Mr	.	Wolf	early	learned	the	joy	of	hunting	.
先生	.	狼	早期的	学习	这	喜悦	的	打猎	.

沃尔夫先生从小就体会到了狩猎的乐趣。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	can't	understand	it	myself	.
我	不能	理解	它	我	.

我自己也搞不懂。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

Can	you	?
能	你	?

你可以吗?

" ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Peter	shook	his	head	.
"	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

[juː; jʊ] [siː] ['niːðər] ['dʒʌmpər][nɔːr]['piːtər] ['evər][hæv; həv] ['hʌntɪd] ['eni] [wʌn][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

You	see	neither	Jumper	nor	Peter	ever	have	hunted	any	one	in	all	their	lives	.
你	看	两者都不	套头衫	也不	彼得	曾经	有	猎杀	任何	一	在	全部	他们的	生活	.

你看，无论是 Jumper 还是 Peter，他们一生中都没有猎杀过任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌntɪd] .

It	is	always	they	who	are	hunted	.
它	是	总是	他们	WHO	是	猎杀	.

总是他们成为猎杀的对象。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [leg] [ðæt] [hiː; hi]

"	Perhaps	it	was	because	he	was	so	strong	of	wind	and	leg	that	he
"	也许	它	曾是	因为	他	曾是	所以	强的	的	风	和	腿	那	他

[ɪn'dʒɔɪd] ['rʌnɪŋ] ,

enjoyed	running	,
享受	跑步	,

“或许是因为他体格健壮、腿部力量强，所以他才喜欢跑步。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ʌv; əv] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .

and	because	he	was	so	keen	of	nose	that	he	enjoyed	following	a	trail	.
和	因为	他	曾是	所以	敏锐的	的	鼻子	那	他	享受	下列的	一个	踪迹	.

因为他嗅觉非常灵敏，所以他很喜欢追踪线索。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

Anyway	,	he	scorned	to	spend	his	time	sneaking	about	as	did	his	cousin	,
反正	,	他	被鄙视	到	花费	他的	时间	鬼鬼祟祟	关于	作为	做过	他的	表哥	,

总之，他鄙视像他表弟那样偷偷摸摸地四处活动。

['mɪstər] . [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [bʌt; bət] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['swɪftəst] [rʌnəːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [mætʃ]

Mr	.	Coyote	,	but	chose	to	follow	the	swiftest	runners	and	to	match
先生	.	郊狼	,	但	选择	到	跟随	这	最快	跑步者	和	到	匹配

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd]

his	nose	and
他的	鼻子	和

郊狼先生，但他选择跟随跑得最快的猎物，并用他的鼻子去追踪它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[spiːd] [ænd; ənd] [skɪl] [ə'genst] [ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd] [wɪts] .

speed	and	skill	against	their	speed	and	wits	.
速度	和	技能	反对	他们的	速度	和	智慧	.

速度和技巧对抗他们的速度和智慧。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [hʌnt] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː 'es] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] ['piːp(ə)l] [laɪk]

He	didn't	bother	to	hunt	little	people	like	us	when	there	were	big	people	like
他	没有	打扰	到	打猎	小的	人们	喜欢	我们	什么时候	那里	是	大的	人们	喜欢

['mɪstər] . [dɪr] .

Mr	.	Deer	.
先生	.	鹿	.

既然有像鹿先生这样的大人物，他就懒得去猎杀我们这样的小人物了。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðə; ði] [hʌnt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mɪstər] . [wʊlf] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	longer	and	harder	the	hunt	,	the	more	Mr	.	Wolf	seemed	to	enjoy	it	.
这	更长	和	更难	这	打猎	,	这	更多的	先生	.	狼	似乎	到	享受	它	.

狩猎的时间越长、难度越大，沃尔夫先生似乎就越享受其中。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['hʌntɪd] ['saɪləntli] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	At	first	he	hunted	silently	,	running	swiftly	with	his	nose	to	the	ground	.
"	在	第一的	他	猎杀	默默	,	跑步	迅速地	和	他的	鼻子	到	这	地面	.

“起初他悄无声息地狩猎，鼻子贴着地面快速奔跑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] ['hʌntɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] ;

But	this	gave	the	ones	he	hunted	very	little	chance	;
但	这	给予	这	一个	他	猎杀	非常	小的	机会	;

但这让他的猎物几乎没有机会；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] .

he	was	upon	them	before	they	even	suspected	that	he	was	on	their	trail	.
他	曾是	之上	他们	前	他们	甚至	怀疑	那	他	曾是	在	他们的	踪迹	.

在他跟踪他们之前，他们甚至还没察觉到他已经盯上他们了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['mɪstər] . [wʊlf] [fiːl] [miːn] .

It	always	made	Mr	.	Wolf	feel	mean	.
它	总是	制成	先生	.	狼	感觉	意思是	.

这总是让沃尔夫先生觉得自己很卑鄙。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [ʌp]['æftər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] .

He	never	could	hold	his	head	and	his	tail	up	after	that	kind	of	a	hunt	.
他	绝不	可以	抓住	他的	头	和	他的	尾巴	向上	后	那	种类	的	一个	打猎	.

那次狩猎之后，他再也抬不起头了。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz]

He	felt	so	like	a	sneak	that	he	just	had	to	put	his	tail	between	his	legs
他	毛毡	所以	喜欢	一个	潜行	那	他	只是	有	到	放	他的	尾巴	之间	他的	腿

[fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] .

for	very	shame	.
为了	非常	耻辱	.

他觉得自己像个偷偷摸摸的家伙，羞愧得恨不得夹着尾巴灰溜溜地逃走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌnt] .

There	was	nothing	to	be	proud	about	in	such	a	hunt	.
那里	曾是	没有什么	到	是	自豪的	关于	在	这样的	一个	打猎	.

这样一场狩猎没什么值得骄傲的。

" [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	One	night	he	sat	thinking	about	it	.
"	一	夜晚	他	卫星	思维	关于	它	.

一天晚上，他坐下来思考这件事。

['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

Gentle	Mistress	Moon	looked	down	at	him	through	the	tree	-	tops	,
温和的	情妇	月亮	看起来	向下	在	他	通过	这	树	-	最高额	,

温柔的月亮女神透过树梢俯视着他，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

and	something	inside	him	urged	him	to	tell	her
和	某物	里面	他	敦促	他	到	告诉	她

他内心有个声音驱使他告诉她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

his	troubles	.
他的	麻烦	.

他的麻烦。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [noʊz] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ,

He	pointed	his	sharp	nose	up	at	her	,	opened	his	mouth	and	,
他	尖	他的	锋利的	鼻子	向上	在	她	,	打开	他的	嘴	和	,

他扬起尖尖的鼻子看着她，张开嘴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] .

because	she	was	so	far	away	,	did	his	best	to	make	her	hear	.
因为	她	曾是	所以	远的	离开	,	做过	他的	最好的	到	制作	她	听到	.

因为她离他很远，他竭尽全力让她能听到。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wʊlf] [haʊl] ['evər] [hɜːrd] .

That	was	the	very	first	Wolf	howl	ever	heard	.
那	曾是	这	非常	第一的	狼	嗥	曾经	听到	.

那是人类历史上听到的第一声狼嚎。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['ʃɪvəri] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] ,

There	was	something	very	lonely	and	shivery	and	terrible	in	the	sound	,
那里	曾是	某物	非常	孤独	和	发抖	和	糟糕的	在	这	声音	,

声音里透着一股非常孤独、令人毛骨悚然和可怕的感觉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	all	who	heard	it	shook	with	fear	.
和	全部	WHO	听到	它	摇晃	和	害怕	.

听到的人都吓得浑身发抖。

['mɪstər] . [wʊlf] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['betər] [fɔːr; fər] ['haʊlɪŋ] .

Mr	.	Wolf	didn't	know	this	,	but	he	did	know	that	he	felt	better	for	howling	.
先生	.	狼	没有	知道	这	,	但	他	做过	知道	那	他	毛毡	更好的	为了	嚎叫	.

狼先生并不知道这一点，但他知道嚎叫让他感觉好多了。

[soʊ] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] [æt; ət] ['mɪstrəs] [muːn] [ænd; ənd] [hauld] .

So	every	night	he	pointed	his	nose	up	at	Mistress	Moon	and	howled	.
所以	每一个	夜晚	他	尖	他的	鼻子	向上	在	情妇	月亮	和	嚎叫	.

所以每天晚上他都对着月亮女神仰头嚎叫。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌns] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ,

"	It	happened	that	once	as	he	did	this	,
"	它	发生	那	一次	作为	他	做过	这	,

“有一次，他这样做的时候，

[ə; eɪ] [dɪr] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] .

a	Deer	jumped	at	the	first	sound	and	rushed	away	in	great	fright	.
一个	鹿	跳了起来	在	这	第一的	声音	和	匆忙	离开	在	伟大的	惊吓	.

听到第一个声音，一只鹿跳了起来，惊恐万分地逃走了。

[ðɪs] [geɪv] ['mɪstər] . [wʊlf] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

This	gave	Mr	.	Wolf	an	idea	.
这	给予	先生	.	狼	一个	主意	.

这给了沃尔夫先生一个主意。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hauld] [æt; ət]

The	next	day	when	he	went	hunting	he	threw	up	his	head	and	howled	at
这	下一个	天	什么时候	他	去	打猎	他	扔	向上	他的	头	和	嚎叫	在

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [træks] .

the	very	first	smell	of	fresh	tracks	.
这	非常	第一的	闻	的	新鲜的	轨道	.

第二天他去打猎，一闻到新鲜的动物足迹的气味，就扬起头嚎叫起来。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [hʌnt] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [noʊn] ,

That	day	he	had	the	longest	hunt	he	ever	had	known	,
那	天	他	有	这	最长	打猎	他	曾经	有	已知	,

那天，他经历了有生以来最漫长的一次狩猎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd][hæd; həd] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .

for	the	Deer	had	had	fair	warning	.
为了	这	鹿	有	有	公平的	警告	.

因为鹿已经得到了充分的警告。

['mɪstər] . [wʊlf] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

Mr	.	Wolf	didn't	get	the	Deer	,	because	the
先生	.	狼	没有	得到	这	鹿	,	因为	这

狼先生没能抓到鹿，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['lætər] [swæm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][soʊ][gɑːt] [ə'weɪ] ,

latter	swam	across	a	lake	and	so	got	away	,
后者	游泳	穿过	一个	湖	和	所以	得到	离开	,

后者游过湖面逃脱了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

but	he	returned	home	in	high	spirits	in	spite	of	an	empty	stomach	.
但	他	返回	家	在	高的	烈酒	在	尽管如此	的	一个	空的	胃	.

尽管饥肠辘辘，他还是兴高采烈地回到了家。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [hʌnt] .

You	see	,	he	felt	that	it	had	been	a	fair	hunt	.
你	看	,	他	毛毡	那	它	有	到过	一个	公平的	打猎	.

你看，他觉得这是一场公平的狩猎。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .

After	that	he	always	gave	fair	warning	.
后	那	他	总是	给予	公平的	警告	.

此后他总是会提前发出警告。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [hauld] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .

As	he	ran	,	he	howled	for	very	joy	.
作为	他	跑	,	他	嚎叫	为了	非常	喜悦	.

他一边奔跑一边欢呼雀跃。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][hiː; hi] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

No	longer	did	he	carry	his	bushy	tail	between	his	legs	,
不	更长	做过	他	携带	他的	茂密的	尾巴	之间	他的	腿	,

他不再把毛茸茸的尾巴夹在两腿之间了。

[fɔːr; fər][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sniːk] .

for	no	longer	did	he	feel	like	a	coward	and	a	sneak	.
为了	不	更长	做过	他	感觉	喜欢	一个	懦夫	和	一个	潜行	.

他不再觉得自己是个懦夫和偷偷摸摸的人了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] .

Instead	,	he	carried	it	proudly	.
反而	,	他	携带	它	自豪地	.

相反，他却骄傲地拿着它。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] ['hʌntɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [geɪv] [fer] ['wɔːrnɪŋ] ,

Of	all	the	animals	who	hunted	,	he	was	the	only	one	who	gave	fair	warning	,
的	全部	这	动物	WHO	猎杀	,	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	给予	公平的	警告	,

在所有捕猎的动物中，只有他会提前发出警告。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .

and	he	felt	that	he	had	a	right	to	be	proud	.
和	他	毛毡	那	他	有	一个	正确的	到	是	自豪的	.

他觉得自己有理由感到自豪。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntɪd] [baɪ] [stelθ] .

All	the	others	hunted	by	stealth	.
全部	这	其他的	猎杀	经过	隐身	.

其他人都是被悄悄追捕的。

[hiː; hi] [ə'loʊn] ['hʌntɪd] ['oʊpənli] [ænd; ənd] ['boʊldli] .

He	alone	hunted	openly	and	boldly	.
他	独自的	猎杀	公然	和	大胆地	.

只有他一个人公开大胆地狩猎。

['ɪləs]

Illus

插图

插图

[oʊld] [kɪŋ] [ber] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] , [wʊd] [graʊl] [ə; eɪ] [diːp] , ['rʌmbli] - ['grʌmbli]

Old	King	Bear	,	who	was	king	no	longer	,	would	growl	a	deep	,	rumbly	-	grumbly
老的	国王	熊	,	WHO	曾是	国王	不	更长	,	会	咆哮	一个	深的	,	隆隆作响	-	闷闷不乐

[graʊl] .

growl	.
咆哮	.

已经不再是国王的老熊王会发出低沉、隆隆的咆哮声。

[peɪdʒ] - .

Page	66	.
页	-	.

第66页。

" [naʊ] [ðɪs] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Now	this	earned	for	him	first	the	dislike	and	then	the	hatred	of	the	other
"	现在	这	获得	为了	他	第一的	这	不喜欢	和	然后	这	仇恨	的	这	其他

['hʌntərz] .

hunters	.
猎人	.

“这让他先是招致了其他猎人的厌恶，然后又招致了他们的憎恨。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,

You	see	,	when	he	was	hunting	,
你	看	,	什么时候	他	曾是	打猎	,

你看，当他打猎的时候，

[hiː; hi] [spɔɪld] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stoʊl] [sɔːft] - ['fʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

he	spoiled	the	hunting	of	those	who	stole	soft	-	footed	through	the	Green	Forest
他	被宠坏了	这	打猎	的	那些	WHO	偷窃	柔软的	-	有脚的	通过	这	绿色的	森林

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðer; ðər] ['vɪktəms] [baɪ] [sər'praɪz] .

and	caught	their	victims	by	surprise	.
和	捕捉	他们的	受害者	经过	惊喜	.

他破坏了那些悄悄穿过绿林、出其不意地猎杀猎物的人的狩猎计划。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

The	little	people	heard	his	voice
这	小的	人们	听到	他的	嗓音

小矮人们听到了他的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ænd; ənd] ['iːðər] [hɪd] [ə'weɪ] [ɔːr] [wɜːr; wər] [ɑːn] [gɑːrd] ,

and	either	hid	away	or	were	on	guard	,
和	任何一个	隐藏	离开	或者	是	在	警卫	,

他们要么躲藏起来，要么保持警惕。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪlənt] ['hʌntərz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

so	that	it	was	hard	work	for	the	silent	hunters	to	surprise	them	.
所以	那	它	曾是	难的	工作	为了	这	沉默的	猎人	到	惊喜	他们	.

因此，对于这些悄无声息的猎手来说，要出其不意地袭击他们是件难事。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [kraɪ] , [oʊld] [kɪŋ] [ber] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ,

At	the	sound	of	his	hunting	cry	,	old	King	Bear	,	who	was	king	no	longer	,
在	这	声音	的	他的	打猎	哭	,	老的	国王	熊	,	WHO	曾是	国王	不	更长	,

听到他的狩猎叫声，老熊王——他已经不再是熊王了——

[wʊd] [graʊl] [ə; eɪ] [diːp] , ['rʌmbli] - ['grʌmbli] [graʊl] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

would	growl	a	deep	,	rumbly	-	grumbly	growl	,	though	he	didn't	mind	so	much	as
会	咆哮	一个	深的	,	隆隆作响	-	闷闷不乐	咆哮	,	尽管	他	没有	头脑	所以	很多	作为

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

他会发出低沉的、隆隆作响的咆哮声，不过他并不像有些人那样介意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] .

because	he	did	very	little	hunting	.
因为	他	做过	非常	小的	打猎	.

因为他很少打猎。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [ɪf] [fuːd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [skers] ,

He	wouldn't	have	done	any	if	food	had	not	been	so	scarce	,
他	不会	有	完毕	任何	如果	食物	有	不是	到过	所以	稀少	,

如果不是食物如此匮乏，他不会做任何事的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['beriz] [ænd; ənd] [ruːts] , [ɪf] [hiː; hi]

because	he	would	have	been	entirely	satisfied	with	berries	and	roots	,	if	he
因为	他	会	有	到过	完全	使满意	和	浆果	和	根	,	如果	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪ'nʌf] .

could	have	found	enough	.
可以	有	成立	足够的	.

因为如果他能找到足够的浆果和根茎，他就会非常满足了。

['mɪstər] . [lɪŋks] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pænθər] [wʊd] [snɑːrl]['æŋgrəli] .

Mr	.	Lynx	and	Mr	.	Panther	would	snarl	angrily	.
先生	.	山猫	和	先生	.	豹	会	咆哮	愤怒地	.

猞猁先生和黑豹先生会愤怒地咆哮。

['mɪstər] . [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks] [wʊd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['mʌtər] [ə'baʊt]

Mr	.	Coyote	and	Mr	.	Fox	would	show	their	teeth	and	mutter	about
先生	.	郊狼	和	先生	.	狐狸	会	展示	他们的	牙齿	和	低声	关于

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə]['mɪstər] . [wʊlf] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

what	they	would	do	to	Mr	.	Wolf	if	only	they	were	big	enough	and	strong
什么	他们	会	做	到	先生	.	狼	如果	仅有的	他们	是	大的	足够的	和	强的

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] .

enough	and	brave	enough	.
足够的	和	勇敢的	足够的	.

郊狼先生和狐狸先生会龇牙咧嘴地嘟囔着，如果他们足够大、足够强壮、足够勇敢，他们会对狼先生做些什么。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [wʊlf] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

"	Of	course	,	it	wasn't	long	before	Mr	.	Wolf	discovered	that	he	had	no
"	的	课程	,	它	不是	长的	前	先生	.	狼	发现	那	他	有	不

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

当然，没过多久，沃尔夫先生就发现自己没有朋友。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['pi:p(ə)l] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

The	little	people	feared	him	,	and	the	big	people	hated	him	because	he
这	小的	人们	害怕	他	,	和	这	大的	人们	憎恨	他	因为	他

[spɔɪld]

spoiled
被宠坏了

小人物们害怕他，大人物们恨他，因为他宠坏了……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] .

their	hunting	.
他们的	打猎	.

他们的狩猎活动。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] .

But	he	didn't	mind	.
但	他	没有	头脑	.

但他并不介意。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n]['mɪstər] . [lɪŋks] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pænθər] [ænd; ənd]['mɪstər] .

In	fact	,	he	looked	down	on	Mr	.	Lynx	and	Mr	.	Panther	and	Mr	.
在	事实	,	他	看起来	向下	在	先生	.	山猫	和	先生	.	豹	和	先生	.

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑ:ks] ,

Coyote	and	Mr	.	Fox	,
郊狼	和	先生	.	狐狸	,

事实上，他瞧不起猞猁先生、黑豹先生、郊狼先生和狐狸先生。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['praʊdli] [ðæn; ðən]['evər]

and	when	he	met	them	,	he	lifted	his	tail	a	little	more	proudly	than	ever
和	什么时候	他	遇见	他们	,	他	抬起	他的	尾巴	一个	小的	更多的	自豪地	比	曾经

.

:
.

当他见到他们时，他比以往任何时候都更加骄傲地翘起了尾巴。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [haʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mɪstʃɪf] [dʒʌst][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	he	would	howl	out	of	pure	mischief	just	to	spoil	the	hunting	of	the
有时	他	会	嗥	出去	的	纯的	恶作剧	只是	到	剧透	这	打猎	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

有时他会纯粹出于恶作剧而嚎叫，只是为了破坏其他人的狩猎活动。

[soʊ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['haʊlər] [ðə; ði] [wʊlf] ,

So	,	little	by	little	,	he	began	to	be	spoken	of	as	Howler	the	Wolf	,
所以	,	小的	经过	小的	,	他	开始	到	是	说	的	作为	嚎叫者	这	狼	,

于是，渐渐地，人们开始称他为“嚎狼”。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['haʊlər] .

and	after	a	while	everybody	called	him	Howler	.
和	后	一个	尽管	大家	称为	他	嚎叫者	.

过了一段时间，大家都叫他“嚎叫者”。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

['haʊlər] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [fer]

Howler	**taught**	**his**	**children**	**how**	**to**	**hunt**	**and**	**that**	**the**	**only**	**honorable**	**and**	**fair**
嚎叫者	教授	他的	孩子们	如何	到	打猎	和	那	这	仅有的	光荣的	和	公平的

[wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .

way	**was**	**to**	**give**	**those**	**they**	**hunted**	**fair**	**warning**	**.**
方式	曾是	到	给	那些	他们	猎杀	公平的	警告	.

豪勒教他的孩子们如何打猎，并告诉他们唯一体面和公平的方式是事先给猎物一个公平的警告。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ['fæməli][tuː; tə] [gɪv] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt]

So	**it**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**fixed**	**habit**	**of**	**the**	**Wolf**	**family**	**to**	**give**	**fair**	**warning**	**that**
所以	它	生长	到	是	一个	固定的	习惯	的	这	狼	家庭	到	给	公平的	警告	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪnd] [ænd; ənd] [wɪts] [ænd; ənd] [spiːd]

they	**were**	**abroad**	**and**	**then**	**trust**	**to**	**their**	**wind**	**and**	**wits**	**and**	**speed**
他们	是	国外	和	然后	相信	到	他们的	风	和	智慧	和	速度

[ænd; ənd]['noʊzɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .

and	**noses**	**to**	**catch**	**those**	**they**	**were**	**after**	**.**
和	鼻子	到	抓住	那些	他们	是	后	.

因此，沃尔夫家族养成了一个固定的习惯：提前发出警告，表明他们已经外出，然后依靠风力、智慧、速度和嗅觉来追捕他们想要追捕的人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [strɔːŋ] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [lɔːŋ] ['distənsiz] , [kiːn] [ʌv; əv]

The	**result**	**was**	**that**	**they**	**grew**	**strong**	**,**	**able**	**to**	**travel**	**long**	**distances**	**,**	**keen**	**of**
这	结果	曾是	那	他们	生长	强的	,	有能力的	到	旅行	长的	距离	,	敏锐的	的

[noʊz] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

nose	**,**	**and**	**sharp**
鼻子	,	和	锋利的

结果是，它们变得强壮，能够长途跋涉，嗅觉灵敏，而且思维敏捷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[ʌv; əv] [wɪt] .

of	**wit**	**.**
的	有	.

机智。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] [heitid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɪrd] [ðem; ðəm] ,

Because	**the**	**big**	**people**	**hated**	**them**	**,**	**and**	**the**	**little**	**people**	**feared**	**them**	**,**
因为	这	大的	人们	憎恨	他们	,	和	这	小的	人们	害怕	他们	,

因为大人物憎恨他们，小人物惧怕他们，

[ðeɪ] [lɪvd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

they	**lived**	**by**	**themselves**	**and**	**so**	**formed**	**the**	**habit**	**of**	**hunting**	**together**	**for**
他们	居住地	经过	他们自己	和	所以	形成	这	习惯	的	打猎	一起	为了

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

他们过着独居生活，因此养成了结伴狩猎的习惯。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['haʊlər] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn]

"	**It**	**has**	**been**	**so**	**ever**	**since**	**,**	**and**	**the**	**name**	**Howler**	**has**	**been**	**handed**	**down**
"	它	有	到过	所以	曾经	自从	,	和	这	姓名	嚎叫者	有	到过	递交	向下

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	**this**	**day**	**.**
到	这	天	.

“从那时起一直如此，‘嚎叫者’这个名字也一直流传至今。”

[noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ['kæriz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [vɔɪs]

No	sound	in	all	the	Great	Woods	carries	with	it	more	fear	than	does	the	voice
不	声音	在	全部	这	伟大的	伍兹	携带	和	它	更多的	害怕	比	做	这	嗓音

[ʌv; əv] ['haʊlər] [ðə; ði] [wʊlf] ,

of	Howler	the	Wolf	,
的	嚎叫者	这	狼	,

整个大森林里，没有哪种声音比狼嚎叫的声音更令人恐惧。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hʌnts] [soʊ] ['oʊpənli] , ['boʊldli] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] .

and	no	one	hunts	so	openly	,	boldly	,	and	honorably	.
和	不	一	狩猎	所以	公然	,	大胆地	,	和	光荣地	.

没有人像他那样公开、大胆、光荣地狩猎。

[biː; bi] ['θæŋkfl] , ['piːtər] , [ðæt] ['haʊlər] ['nevər] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

Be	thankful	,	Peter	,	that	Howler	never	comes	down	to	the	Green	Forest	,
是	感恩	,	彼得	,	那	嚎叫者	绝不	来	向下	到	这	绿色的	森林	,

彼得，你应该庆幸嚎叫者永远不会来到绿林。

[bʌt; bət] [steɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] . "

but	stays	far	from	the	homes	of	men	.	"
但	停留	远的	从	这	房屋	的	男人	.	"

但他远离人类的家园。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	I	am	,	"	replied	Peter	.
"	我	是	,	"	回复	彼得	.

“是的，”彼得回答道。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	Just	the	same	,
"	只是	这	相同的	,

“即便如此，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌnts] ,

I	think	he	deserves	a	better	name	for	the	fair	way	in	which	he	hunts	,
我	思考	他	值得	一个	更好的	姓名	为了	这	公平的	方式	在	哪个	他	狩猎	,

我认为他公平的狩猎方式值得一个更好的名字。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [fɪt] [hɪm; ɪm] .

though	his	name	certainly	does	fit	him	.
尽管	他的	姓名	当然	做	合身	他	.

不过他的名字确实很适合他。

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [lɑːt] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [fer] ['wɔːrnɪŋ]

I	would	a	lot	rather	be	caught	by	some	one	who	had	given	me	fair	warning
我	会	一个	很多	相当	是	捕捉	经过	一些	一	WHO	有	给定	我	公平的	警告

[ðæn; ðən] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [keɪm] ['sniːkɪŋ]

than	by	some	one	who	came	sneaking
比	经过	一些	一	WHO	来了	鬼鬼祟祟

我宁愿被事先警告过我的人抓到，也不愿被偷偷摸摸来的人抓到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['æftər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] .

after	me	and	gave	me	no	warning	.
后	我	和	给予	我	不	警告	.

在我之后，没有任何警告就追着我跑了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ,

But	I	don't	want	to	be	caught	at	all	,
但	我	不	想	到	是	捕捉	在	全部	,

但我一点也不想被抓到。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .

so	I	think	I'll	hurry	back	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	.
所以	我	思考	患病的	匆忙	后退	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	.

所以我想我还是赶紧回到我亲爱的老荆棘丛吧。

" [ænd; ənd]['pi:tər][dɪd] .

"	And	Peter	did	.
"	和	彼得	做过	.

“彼得确实这么做了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[haʊ] [oʊld]['mɪstər] . ['skwɜ:rəl] [bɪ'keɪm] ['θrɪfti]

HOW	OLD	MR	.	SQUIRREL	BECAME	THRIFTY
如何	老的	先生	.	松鼠	成为	节俭

老松鼠先生是如何变得节俭的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[ˌti:oʊ'si:]

Toc
目录

目录

[haʊ] [oʊld]['mɪstər] . ['skwɜ:rəl] [bɪ'keɪm] ['θrɪfti]

HOW	OLD	MR	.	SQUIRREL	BECAME	THRIFTY
如何	老的	先生	.	松鼠	成为	节俭

老松鼠先生是如何变得节俭的

['grænfɑːðər] [frɑːg][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [griːn] ['lɪli] - [pæd][ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Grandfather	Frog	sat	on	his	big	green	lily	-	pad	in	the	Smiling	Pool	and	shook	his
祖父	青蛙	卫星	在	他的	大的	绿色的	百合	-	软垫	在	这	微笑	水池	和	摇晃	他的

[hed] [rɪ'pruːvɪŋli] [æt; ət] ['piːtər] ['ræbɪt] .

head	reprovingly	at	Peter	Rabbit	.
头	责备地	在	彼得	兔子	.

青蛙爷爷坐在微笑池里他那片巨大的绿色睡莲叶上，责备地看着彼得兔摇了摇头。

['piːtər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

Peter	is	such	a	happy	-	go	-	lucky	little	fellow	that	he	never	thinks	of	anything
彼得	是	这样的	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	小的	同伴	那	他	绝不	思考	的	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	the	good	time	he	can	have	in	the	present	.
但	这	好的	时间	他	能	有	在	这	展示	.

彼得是个乐天派的小家伙，他满脑子想的都是享受当下的快乐。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊks] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He	never	looks	ahead	to	the	future	.
他	绝不	看起来	前方	到	这	未来	.

他从不展望未来。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːtər] ['seldəm] ['wʌrɪs] .

So	of	course	Peter	seldom	worries	.
所以	的	课程	彼得	很少	担忧	.

所以彼得当然很少担心。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] , ['piːtər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃaɪn] [tuː; tə] -

If	the	sun	shines	to	-	day	,	Peter	takes	it	for	granted	that	it	will	shine	to	-
如果	这	太阳	闪耀	到	-	天	,	彼得	需要	它	为了	的确	那	它	将要	闪耀	到	-

['mɔːroʊ] ;

morrow	;
明天	;

如果今天太阳高照，彼得就理所当然地认为明天太阳也会高照；

[soʊ][hiː; hi][hɑːps][ænd; ənd] [skɪps] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][dʒʌst] [trʌsts] [tuː; tə] [lʌk] .

so	he	hops	and	skips	and	has	a	good	time	and	just	trusts	to	luck	.
所以	他	酒花	和	跳过	和	有	一个	好的	时间	和	只是	信托	到	运气	.

所以他蹦蹦跳跳，玩得很开心，完全相信运气。

[naʊ] ['grænfɑːðər] [frɑːg][ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv]

Now	Grandfather	Frog	is	very	old	and	very	wise	,	and	he	doesn't	believe
现在	祖父	青蛙	是	非常	老的	和	非常	明智的	,	和	他	不	相信

现在，青蛙爷爷年纪很大了，也很有智慧，他不相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ɪn] [lʌk] .

in	luck	.
在	运气	.

运气不错。

[noʊ] , [sɜːr] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌk] .

No	,	Sir	,	Grandfather	Frog	doesn't	believe	in	luck	.
不	,	先生	,	祖父	青蛙	不	相信	在	运气	.

不，先生，青蛙爷爷不相信运气。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ! " [sez] ['grænfɑːðər] [frɑːg] , " [lʌk] ['nevər] [dʒʌst] ['hæpənz] .

"	Chug	-	a	-	rum	!	"	says	Grandfather	Frog	,	"	Luck	never	just	happens	.
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	!	"	说道	祖父	青蛙	,	"	运气	绝不	只是	发生	.

“咕咚咕咚！”青蛙爷爷说，“好运可不是凭空出现的。”

[wʌt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [bæd] [lʌk] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['fu:lɪʃnəs] [ɔ:r] ['kerləsnəs]
What people call bad luck is just the result of their own foolishness or carelessness
什么 人们 称呼 坏的 运气 是 只是 这 结果 的 他们的 自己的 愚蠢 或者 疏忽
[ɔ:r] [bəuθ] ,
or both ,
或者 两个都 ,

人们所谓的厄运，往往只是他们自身愚蠢或粗心大意，或两者兼而有之的结果。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [gʊd] [lʌk] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
and what people call good luck is just the result of their own wisdom and
和 什么 人们 称呼 好的 运气 是 只是 这 结果 的 他们的 自己的 智慧 和
['kerflnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .
carefulness and common sense .
谨慎 和 常见的 感觉 .

人们所谓的好运，其实只是他们自身智慧、谨慎和常识的结果。

" ['pi:tər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] ['hæpi] [dʒæk] ['skwɜ:rəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hæpi] [dʒæk]
" Peter Rabbit had been making fun of Happy Jack Squirrel because Happy Jack
" 彼得 兔子 有 到过 制作 乐趣 的 快乐的 杰克 松鼠 因为 快乐的 杰克
[sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
said that he had too much to do to stop and play that morning .
说 那 他 有 也 很多 到 做 到 停止 和 玩 那 早晨 .

“彼得兔一直在取笑快乐杰克松鼠，因为快乐杰克说他那天早上有太多事情要做，没时间停下来玩耍。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
Here it was summer , and winter was a long way off .
这里 它 曾是 夏天 , 和 冬天 曾是 一个 长的 方式 离开 .

当时正值夏季，离冬天还很远。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['sʌmər] [fɔ:r; fər] [ɪf] [nɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
What was summer for if not to play in and have a good time ?
什么 曾是 夏天 为了 如果 不是 到 玩 在 和 有 一个 好的 时间 ?

夏天不就是用来玩耍和享受美好时光的吗?

[jet] ['hæpi] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Yet Happy Jack was already thinking of winter and was hunting for a
然而 快乐的 杰克 曾是 已经 思维 的 冬天 和 曾是 打猎 为了 一个
[nu:] ['stɔ:rhaʊs] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
new storehouse so as to have it ready when the time to fill it with
新的 库 所以 作为 到 有 它 准备好 什么时候 这 时间 到 充满 它 和
[nʌts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
nuts should come .
坚果 应该 来 .

然而，快乐的杰克已经开始考虑冬天的事情了，他正在寻找一个新的仓库，以便在需要装满坚果的时候做好准备。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [teɪk]
It was much better to play and take
它 曾是 很多 更好的 到 玩 和 拿

玩和拿要好得多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[sʌn] - [næps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔ:l]
sun - naps among the buttercups and daisies and just have a good time all
太阳 - 午睡 之中 这 毛茛 和 雏菊 和 只是 有 一个 好的 时间 全部
[deɪ] [lɔ:ŋ] .
day long .
天 长的 .

在毛茛和雏菊丛中打盹，尽情享受一整天的美好时光。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ! " [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [haʊ][oʊld]['mɪstər] .

" Chug - a - rum ! " said Grandfather Frog , " Did you ever hear how old Mr .

" 突突 - 一个 - 朗姆酒 ! " 说 祖父 青蛙 , " 做过 你 曾经 听到 如何 老的 先生 .

['skwɜːrəl] ['lɜːrnɪd] [θrɪft] ? "

Squirrel learned thrift ? "

松鼠 学习 节约 ? "

“咕噜咕噜！”青蛙爷爷说，“你听说过松鼠先生是怎么学会节俭的吗？”

" [noʊ] , " [kraɪd] ['piːtər] ['ræbɪt] ,

" No , " cried Peter Rabbit ,

" 不 , " 哭 彼得 兔子 ,

“不！”彼得兔喊道。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

stretching himself out in the soft grass on the edge of the Smiling Pool .

伸展 他自己 出去 在 这 柔软的 草 在 这 边缘 的 这 微笑 水池 .

他伸展身体，躺在微笑池边柔软的草地上。

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" Do tell us about it .

" 做 告诉 我们 关于 它 .

请您详细说说。

[pliːz] [duː] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] !

Please do , Grandfather Frog !

请 做 , 祖父 青蛙 !

请您务必这样做，青蛙爷爷！

" [juː; jʊ] [noʊ] ['piːtər] ['dɪrli] [lʌvz] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

" You know Peter dearly loves a story .

" 你 知道 彼得 亲爱的 爱 一个 故事 .

你知道彼得非常喜欢听故事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl]

All the other little meadow and forest people who were about the Smiling Pool

全部 这 其他 小的 草地 和 森林 人们 WHO 是 关于 这 微笑 水池

[dʒɔɪnd] ['piːtər] ['ræbɪt] [ɪn] ['bɛgɪŋ] ['grænfɑːðər] [frɑːg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ,

joined Peter Rabbit in begging Grandfather Frog for the story ,

加入 彼得 兔子 在 乞讨 祖父 青蛙 为了 这 故事 ,

所有在微笑池附近的小草地和小森林里的居民都和彼得兔一起央求青蛙爷爷讲故事。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiːzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] (['grænfɑːðər] [frɑːg] ['dɪrli] [lʌvz]

and after they had teased for it a long time (Grandfather Frog dearly loves

和 后 他们 有 戏弄 为了 它 一个 长的 时间 (祖父 青蛙 亲爱的 爱

[tuː; tə][biː; bi] [tiːzd]) ,

to be teased) ,

到 是 戏弄) ,

在他们为此取笑了很久之后（青蛙爷爷非常喜欢被取笑），

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .

he cleared his throat and began .

他 已清除 他的 喉 和 开始 .

他清了清嗓子，开始说道。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

" Once upon a time when the world was young ,

" 一次 之上 一个 时间 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 ,

“很久很久以前，当世界还很年轻的时候，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , ['evri]

in the days when old King Bear ruled in the Green Forest , every

在 这 天 什么时候 老的 国王 熊 裁决 在 这 绿色的 森林 , 每一个

在老熊王统治绿林的年代，每

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['bɑːdi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [kɪŋ] [bər] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
body had to take King Bear presents of things to eat .
身体 有 到 拿 国王 熊 礼物 的 事物 到 吃 .

身体必须接受熊王赠送的食物。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] .
That was because he was king .
那 曾是 因为 他 曾是 国王 .

那是因为他是国王。

[juː; jʊ] [noʊ] [kɪŋz] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ;
You know kings never have to work like other people to get enough to eat ;
你 知道 国王 绝不 有 到 工作 喜欢 其他 人们 到 得到 足够的 到 吃 ;

你知道国王从来不需要像其他人一样辛勤劳作来维持生计;

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [best] ,
everybody brings them a little of their best ,
大家 带来 他们 一个 小的 的 他们的 最好的 ,

每个人都拿出自己最好的一面。

[ænd; ənd][soʊ] [kɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
and so kings have the best in the land without the trouble of working for
和 所以 国王 有 这 最好的 在 这 土地 没有 这 麻烦 的 在职的 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因此，国王们可以不费吹灰之力地享受到全国最好的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][oʊld] [kɪŋ] [bər] .
It was just this way with old King Bear .
它 曾是 只是 这 方式 和 老的 国王 熊 .

老熊王就是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gruː] [soʊ][fæt][ænd; ənd]['leɪzi][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər]
That was before he grew so fat and lazy and selfish that Old Mother Nature
那 曾是 前 他 生长 所以 胖的 和 懒惰的 和 自私 那 老的 母亲 自然
[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] .
declared that he should be king no longer .
声明 那 他 应该 是 国王 不 更长 .

那是在他变得又胖又懒又自私，以至于大自然母亲宣布他不再适合当国王之前的事了。

" [naʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [lɪvd] [oʊld]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ,
" Now in those days lived old Mr . Squirrel ,
" 现在 在 那些 天 居住地 老的 先生 . 松鼠 ,

“那时候住着一位老松鼠先生，

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'muːvd] [ʌv; əv] ['hæpi] [dʒæk]['skwɜːrəl] [huːm] [juː; jʊ][ɔːl]
the grandfather a thousand times removed of Happy Jack Squirrel whom you all
这 祖父 一个 千 时代 已移除 的 快乐的 杰克 松鼠 谁 你 全部
[noʊ] .
know .
知道 .

你们都认识的快乐杰克松鼠的远房祖父。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɔznt] [oʊld] [ðen] .
Of course , he wasn't old then .
的 课程 , 他 不是 老的 然后 .

当然，那时候他并不老。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frɪski] , [dʒʌst][laɪk] ['hæpi] [dʒæk] ,

He	was	young	and	frisky	,	just	like	Happy	Jack	,
他	曾是	年轻的	和	活泼的	,	只是	喜欢	快乐的	杰克	,

他年轻活泼，就像快乐杰克一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [kɪŋ] [ber] .

and	he	was	a	great	favorite	with	old	King	Bear	.
和	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	老的	国王	熊	.

他深受老熊王的喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['feloʊ] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ,

He	was	a	saucy	fellow	,	was	Mr	.	Squirrel	,
他	曾是	一个	风骚的	同伴	,	曾是	先生	.	松鼠	,

松鼠先生真是个厚脸皮的家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	he	used	to	spend	most	of	his	time	playing	tricks	on	the	other
和	他	用过的	到	花费	最多	的	他的	时间	玩耍	技巧	在	这	其他

他过去常常花大部分时间捉弄其他人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] .

meadow	and	forest	people	.
草地	和	森林	人们	.

草原和森林里的人们。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒoʊks][ɑːn][oʊld] [kɪŋ] [ber] .

He	even	dared	to	play	jokes	on	old	King	Bear	.
他	甚至	敢于	到	玩	笑话	在	老的	国王	熊	.

他甚至敢于戏弄老熊王。

['sʌmtaɪmz] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

Sometimes	old	King	Bear	would	lose	his	temper	,
有时	老的	国王	熊	会	失去	他的	脾气	,

老熊王有时会发脾气，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [wʊd] [wɪsk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [ænd; ənd] [kiːp]

and	then	Mr	.	Squirrel	would	whisk	up	in	the	top	of	a	tall	tree	and	keep
和	然后	先生	.	松鼠	会	拂	向上	在	这	顶部	的	一个	高的	树	和	保持

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] .

out	of	sight	until	old	King	Bear	had	recovered	his	good	nature	.
出去	的	视线	直到	老的	国王	熊	有	恢复	他的	好的	自然	.

然后，松鼠先生就会迅速爬到一棵高高的树顶上，躲起来，直到老熊王恢复了善良的本性。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] , ['veri] ['hæpi] [deɪz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][oʊld] [kɪŋ] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Those	were	happy	days	,	very	happy	days	indeed	,	and	old	King	Bear	was	a
"	那些	是	快乐的	天	,	非常	快乐的	天	的确	,	和	老的	国王	熊	曾是	一个

['veri] [waɪz] ['ruːlər] .

very	wise	ruler	.
非常	明智的	统治者	.

“那些日子真是快乐，非常快乐，老熊王是一位非常英明的统治者。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

There	was	plenty	of	everything	to	eat	,
那里	曾是	很多	的	一切	到	吃	,

食物种类非常充足。

[ænd; ənd][soʊ]['noʊbɑːdi] [mɪst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][oʊld] [kɪŋ] [ber] .

and	so	nobody	missed	the	little	they	brought	to	old	King	Bear	.
和	所以	无人	错过	这	小的	他们	带来	到	老的	国王	熊	.

所以，没有人会怀念他们带给老熊王的那一点点东西。

['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [gruː] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

Having	so	much	brought	to	him	,	he	grew	very	particular	.
拥有	所以	很多	带来	到	他	,	他	生长	非常	特别的	.

由于得到的礼物太多，他变得非常挑剔。

[jes] , [sɜːr] , [oʊld] [kɪŋ] [ber] [gruː] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn'diːd] .

Yes	,	Sir	,	old	King	Bear	grew	very	particular	indeed	.
是的	,	先生	,	老的	国王	熊	生长	非常	特别的	的确	.

是的，先生，老熊王的确变得非常挑剔。

[sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌsi] .

Some	began	to	whisper	behind	his	back	that	he	was	fussy	.
一些	开始	到	耳语	在后面	他的	后退	那	他	曾是	挑剔的	.

有些人开始在他背后窃窃私语，说他很挑剔。

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][rest]

He	would	pick	out	the	very	best	of	everything	for	himself	and	give	the	rest
他	会	挑选	出去	这	非常	最好的	的	一切	为了	他自己	和	给	这	休息

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [frendz] [ɔːr] [els] [dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə] [weɪst] .

to	his	family	and	special	friends	or	else	just	let	it	go	to	waste	.
到	他的	家庭	和	特别的	朋友们	或者	别的	只是	让	它	去	到	浪费	.

他会挑选最好的东西留给自己，把剩下的送给家人和好朋友，否则就任其浪费掉。

" [naʊ] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd]

"	Now	old	King	Bear	was	very	fond
"	现在	老的	国王	熊	曾是	非常	喜爱

老熊王非常喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ʌv; əv] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ,

of	lively	little	Mr	.	Squirrel	,
的	热闹	小的	先生	.	松鼠	,

活泼可爱的小松鼠先生

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	often	he	would	give	Mr	.	Squirrel	some	of	the	good	things	for	which
和	经常	他	会	给	先生	.	松鼠	一些	的	这	好的	事物	为了	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] .

he	had	no	room	in	his	own	stomach	.
他	有	不	房间	在	他的	自己的	胃	.

他经常会把一些自己肚子装不下的好吃的给松鼠先生吃。

['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz][smɑːrt] .

Mr	.	Squirrel	was	smart	.
先生	.	松鼠	曾是	聪明的	.

松鼠先生很聪明。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [oʊld] [kɪŋ] [ber] ,

He	soon	found	out	that	the	more	he	amused	old	King	Bear	,
他	很快	成立	出去	那	这	更多的	他	觉得好笑	老的	国王	熊	,

他很快发现，他越是逗乐老熊王，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['bɛrz] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] .

the	**more**	**of**	**King**	**Bear's**	**good**	**things**	**he**	**had**	**.**
这	更多的	的	国王	熊的	好的	事物	他	有	.

他拥有的熊王的财物越多越好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

It	**was**	**a**	**lot**	**easier**	**to**	**get**	**his**	**living**	**this**	**way**	**than**	**to**	**hunt**	**for**	**his**
它	曾是	一个	很多	更轻松	到	得到	他的	活的	这	方式	比	到	打猎	为了	他的

[fuːd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] .

food	**as**	**he**	**always**	**had**	**in**	**the**	**past**	**.**
食物	作为	他	总是	有	在	这	过去的	.

这样谋生比他过去一直靠打猎为生容易得多。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fʌn] .

Besides	**,**	**it**	**was**	**a**	**lot**	**more**	**fun**	**.**
除了	,	它	曾是	一个	很多	更多的	乐趣	.

此外，也更有趣。

[soʊ]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ['stʌdid] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [oʊld] [kɪŋ] [ber] ,

So	**little**	**Mr**	**.**	**Squirrel**	**studied**	**how**	**to**	**please**	**old**	**King**	**Bear**	**,**
所以	小的	先生	.	松鼠	研究	如何	到	请	老的	国王	熊	,

于是，小松鼠先生开始学习如何取悦老熊王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [fæt][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɜːrnd] .

and	**he**	**grew**	**fat**	**on**	**the**	**good**	**things**	**which**	**other**	**people**	**had**	**earned**	**.**
和	他	生长	胖的	在	这	好的	事物	哪个	其他	人们	有	获得	.

他靠着别人辛勤劳动所得的财富变得肥胖。

" [wʌn] [deɪ] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [geɪv] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [sɪks][bɪg] , [fæt] [nʌts] .

"	**One**	**day**	**old**	**King**	**Bear**	**gave**	**little**	**Mr**	**.**	**Squirrel**	**six**	**big**	**,**	**fat**	**nuts**	**.**
"	一	天	老的	国王	熊	给予	小的	先生	.	松鼠	六	大的	,	胖的	坚果	.

“有一天，老熊王给了小松鼠先生六颗又大又肥的坚果。”

[juː; jʊ] [siː] , [oʊld] [kɪŋ] [ber] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [nʌts] [hɪm'self] , [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd]

You	**see**	**,**	**old**	**King**	**Bear**	**didn't**	**care**	**for**	**nuts**	**himself**	**,**	**not**	**the**	**kind**	**with**	**the**	**hard**
你	看	,	老的	国王	熊	没有	关心	为了	坚果	他自己	,	不是	这	种类	和	这	难的

['ʃɛlz] ,

shells	**,**
贝壳	,

你看，老熊王自己并不喜欢坚果，尤其是那种带硬壳的坚果。

['eniweɪ] , [soʊ][hiː; hi] ['riːəli] ['wɔznt] [æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ,

anyway	**,**	**so**	**he**	**really**	**wasn't**	**as**	**generous**	**as**	**he**	**seemed**	**,**
反正	,	所以	他	真的	不是	作为	慷慨的	作为	他	似乎	,

总之，他其实并没有表面看起来那么慷慨。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .

which	**is**	**the**	**way**	**with**	**a**	**great**	**many**	**people**	**.**
哪个	是	这	方式	和	一个	伟大的	许多	人们	.

很多人都是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [jɔːr'self] .

It	**is**	**easy**	**to**	**give**	**what**	**you**	**don't**	**want**	**yourself**	**.**
它	是	简单的	到	给	什么	你	不	想	你自己	.

把自己不想要的东西送出去很容易。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [boʊd] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['mænər]

Little	Mr	.	Squirrel	bowed	very	low	and	thanked	old	King	Bear	in	his	best	manner
小的	先生	.	松鼠	鞠躬	非常	低的	和	谢谢	老的	国王	熊	在	他的	最好的	方式

.

:

.

小松鼠先生深深鞠躬，用他最好的方式感谢了老熊王。

[hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðoʊz] [nʌts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

He	really	didn't	want	those	nuts	,	for	his	stomach	was	full	at	the	time	,
他	真的	没有	想	那些	坚果	,	为了	他的	胃	曾是	满的	在	这	时间	,

他其实并不想吃那些坚果，因为他当时已经吃饱了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

but	it	wouldn't	do	to	refuse	a	gift	from	the	king	.
但	它	不会	做	到	拒绝	一个	礼物	从	这	国王	.

但拒绝国王的礼物是不合适的。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

So	he	took	the	nuts	and	pretended	to	be	delighted	with	them	.
所以	他	采取	这	坚果	和	假装	到	是	高兴极了	和	他们	.

于是他接过坚果，假装很高兴。

" - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? - [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	-	What	shall	I	do	with	them	?	-	said	little	Mr	.	Squirrel	as	soon	as	he
"	-	什么	将	我	做	和	他们	?	-	说	小的	先生	.	松鼠	作为	很快	作为	他

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

was	alone	.
曾是	独自的	.

“我该拿它们怎么办呢？”小松鼠先生独自一人时说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wer] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

'	It	won't	do	for	me	to	leave	them	where	old	King	Bear	will	find	them	,
-	它	惯于	做	为了	我	到	离开	他们	在哪里	老的	国王	熊	将要	寻找	他们	,

“我不能把它们留在老熊王能找到的地方。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] . -

for	it	might	make	him	very	angry	.	'
为了	它	可能	制作	他	非常	生气的	.	-

因为这可能会让他非常生气。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːloʊ] [triː] . -

At	last	he	remembered	a	certain	hollow	tree	.	'
在	最后的	他	记得	一个	肯定	空洞的	树	.	-

他终于想起了一棵空心树。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ! - [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] .

The	very	place	!	'	cried	little	Mr	.	Squirrel	.
这	非常	地方	!	-	哭	小的	先生	.	松鼠	.

“就是这里！”小松鼠先生喊道。

- [aɪl] [drɑːp][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] . -

'	I'll	drop	them	in	there	,	and	no	one	will	be	any	the	wiser	.	'
-	患病的	降低	他们	在	那里	,	和	不	一	将要	是	任何	这	更明智	.	-

“我会把它们放进去，不会有人察觉的。”

" [noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	No	sooner	thought	of	than	it	was	done	,
"	不	很快	想法	的	比	它	曾是	完毕	,

“刚想到就去做了。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['skwɜ:rəl] [frɪskt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['fæʃ(ə)n]

and	little	Mr	.	Squirrel	frisked	away	in	his	usual	happy	-	go	-	lucky	fashion
和	小的	先生	.	松鼠	搜身	离开	在	他的	通常	快乐的	-	去	-	幸运的	时尚

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] .

and	forgot	all	about	the	nuts	in	the	hollow	tree	.
和	忘了	全部	关于	这	坚果	在	这	空洞的	树	.

于是，小松鼠先生像往常一样无忧无虑地蹦蹦跳跳地跑开了，完全忘记了空心树里的坚果。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [bɪ'gæn][tu:; tə]

It	wasn't	very	long	after	this	that	Old	Mother	Nature	began	to
它	不是	非常	长的	后	这	那	老的	母亲	自然	开始	到

此后不久，大自然母亲就开始.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[hɪr] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] .

hear	complaints	of	old	King	Bear	and	his	rule	in	the	Green	Forest	.
听到	投诉	的	老的	国王	熊	和	他的	规则	在	这	绿色的	森林	.

听到人们对老熊王及其在绿林中的统治的抱怨。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [fæt][ænd; ənd]['leɪzi] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [hæd; həd] [groʊn] [fæt][ænd; ənd]

He	had	grown	fat	and	lazy	,	and	all	his	relatives	had	grown	fat	and
他	有	生长	胖的	和	懒惰的	,	和	全部	他的	亲属	有	生长	胖的	和

['leɪzi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

lazy	because	,
懒惰的	因为	,

他变得又胖又懒，他的所有亲戚也都变得又胖又懒，因为：

[ju:; jʊ] [si:] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [eɪt] .

you	see	,	none	of	them	had	to	work	for	the	things	they	ate	.
你	看	,	没有任何	的	他们	有	到	工作	为了	这	事物	他们	吃	.

你看，他们都不用自己劳动就能吃到东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['medoʊ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [ber]

The	little	forest	and	meadow	people	were	growing	tired	of	feeding	the	Bear
这	小的	森林	和	草地	人们	是	生长	疲劳的	的	喂养	这	熊

['fæməli] .

family	.
家庭	.

森林和草地上的居民们越来越厌倦喂养熊一家了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [keɪm] [tu:; tə]

It	was	just	at	the	beginning	of	winter	when	Old	Mother	Nature	came	to
它	曾是	只是	在	这	开始	的	冬天	什么时候	老的	母亲	自然	来了	到

[si:] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

see	for	herself	what	the	trouble	was	.
看	为了	她自己	什么	这	麻烦	曾是	.

正值初冬，大自然母亲亲自来看看究竟出了什么问题。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

It	didn't	take	her	long	to	find	out	.
它	没有	拿	她	长的	到	寻找	出去	.

她很快就发现了这一点。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] .

No	,	Sir	,	it	didn't	take	her	long	.
不	,	先生	,	它	没有	拿	她	长的	.

不，先生，她没花很长时间。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [treɪ] .

You	can't	fool	Old	Mother	Nature	,	and	it's	of	no	use	to	try	.
你	不能	傻子	老的	母亲	自然	,	和	它是	的	不	使用	到	尝试	.

你骗不了大自然，试图欺骗也毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [oʊld] [kɪŋ] [ber] ['nɑːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

She	took	one	good	look	at	old	King	Bear	nodding	in	the	cave	where	he	used	to
她	采取	一	好的	看	在	老的	国王	熊	点头	在	这	洞穴	在哪里	他	用过的	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她仔细看了一眼，只见老熊王在以前睡觉的山洞里点头打盹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

He	was	so	fat	he	looked	as	if	he	would	burst	his	skin	.
他	曾是	所以	胖的	他	看起来	作为	如果	他	会	爆裂	他的	皮肤	.

他胖得好像要撑破皮似的。

" [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [fraund] .

"	Old	Mother	Nature	frowned	.
"	老的	母亲	自然	皱眉	.

大自然母亲皱起了眉头。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['feloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

'	You	are	such	a	lazy	fellow	that	you	shall	be	king	no	longer	.
-	你	是	这样的	一个	懒惰的	同伴	那	你	将	是	国王	不	更长	.

“你如此懒惰，你再也不能当国王了。”

[ɪn'sted] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd] [groʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['θɪnər]

Instead	,	you	shall	sleep	all	winter	and	grow	thin	and	thinner
反而	,	你	将	睡觉	全部	冬天	和	生长	薄的	和	更薄

相反，你将整个冬天都在沉睡，变得越来越瘦弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[tɪl] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn]

till	you	awake	in	the	spring	,	and	then	you	will	have	to	hunt	for	your	own
直到	你	醒	在	这	春天	,	和	然后	你	将要	有	到	打猎	为了	你的	自己的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

直到春天醒来，你就得自己去狩猎食物了。

[fɔːr; fər] ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

for	never	again	shall	you	live	on	the	gifts	of	others	,	'	said	she	.
为了	绝不	再次	将	你	居住	在	这	礼物	的	其他的	,	-	说	她	.

“你再也不能靠别人的馈赠生活了，”她说。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['medoʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] ['trɪbjuːt] , [ðæt] [ɪz]

"	All	the	little	forest	and	meadow	people	who	had	been	bringing	tribute	,	that	is
"	全部	这	小的	森林	和	草地	人们	WHO	有	到过	带来	贡	,	那	是

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

things	to	eat	,
事物	到	吃	,

“所有那些前来进贡的小森林和草地居民，也就是那些来进贡食物的人，

[tuː; tə][oʊld] [kɪŋ] [ber] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [duː][soʊ][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]

to	old	King	Bear	rejoiced	that	they	need	do	so	no	longer	and	went	about	their
到	老的	国王	熊	欣喜若狂	那	他们	需要	做	所以	不	更长	和	去	关于	他们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

老熊王很高兴他们不必再这样做了，然后继续忙自己的事。

[ɔːl][ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] ['bɛrz] ['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['mɪstər] . [kuːn] ,

All	of	old	King	Bear's	family	,	including	his	cousin	Mr	.	Coon	,
全部	的	老的	国王	熊的	家庭	,	包括	他的	表哥	先生	.	浣熊	,

老熊王的所有家人，包括他的表弟浣熊先生，

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [sliːp] [dʒʌst][laɪk][oʊld] [kɪŋ] [ber] [hɪm'self] .

had	been	put	to	sleep	just	like	old	King	Bear	himself	.
有	到过	放	到	睡觉	只是	喜欢	老的	国王	熊	他自己	.

他就像老熊王一样，被施以安眠术。

[jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈsliːp] , [fæst] [əˈsliːp] .

Yes	,	Sir	,	they	were	all	asleep	,	fast	asleep	.
是的	,	先生	,	他们	是	全部	睡着了	,	快速地	睡着了	.

是的，先生，他们都睡着了，睡得很沉。

" ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [felt] ['loʊnsəm] .

"	Little	Mr	.	Squirrel	felt	lonesome	.
"	小的	先生	.	松鼠	毛毡	寂寞	.

小松鼠先生感到孤独。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['loʊnsəm] ['evri] [deɪ] .

He	grew	more	lonesome	every	day	.
他	生长	更多的	寂寞	每一个	天	.

他一天比一天孤独。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

None	of	the	other	little	people	would	have	anything	to	do	with	him
没有任何	的	这	其他	小的	人们	会	有	任何事物	到	做	和	他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

because	they	remembered	how	he	had	lived	without	working	when	he	was
因为	他们	记得	如何	他	有	居住地	没有	在职的	什么时候	他	曾是

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ber] .

the	favorite	of	King	Bear	.
这	最喜欢的	的	国王	熊	.

其他小矮人们都不愿意和他来往，因为他们记得他曾是熊王的宠儿，却不劳而获。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

The	weather	was	cold	,	and	it	was	hard	work	to	find	anything	to	eat	.
这	天气	曾是	寒冷的	,	和	它	曾是	难的	工作	到	寻找	任何事物	到	吃	.

天气寒冷，而且很难找到吃的。

['mɪstər] . ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['hʌŋgri]

Mr	.	Squirrel	was	hungry
先生	.	松鼠	曾是	饥饿的

松鼠先生饿了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

一直如此。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [haʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	couldn't	think	of	anything	but	his	stomach	and	how	empty	it	was	.
他	不能	思考	的	任何事物	但	他的	胃	和	如何	空的	它	曾是	.

他满脑子想的都是自己的肚子，空空如也。

[hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['θɪnər] .

He	grew	thin	and	thinner	.
他	生长	薄的	和	更薄	.

他越来越瘦。

" [wʌn] [koʊld] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [went] [wɪ'ðaʊt]

"	One	cold	day	when	the	snow	covered	the	earth	,	little	Mr	.	Squirrel	went	without
"	一	寒冷的	天	什么时候	这	雪	涵盖	这	地球	,	小的	先生	.	松鼠	去	没有

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“在一个寒冷的冬日，大雪覆盖了大地，小松鼠先生没有吃早饭。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['dɪnər] .

Then	he	went	without	dinner	.
然后	他	去	没有	晚餐	.

然后他就没吃晚饭。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][paɪn] - [siːd] [tuː; tə] [iːt] .

You	see	,	he	couldn't	find	so	much	as	a	pine	-	seed	to	eat	.
你	看	,	他	不能	寻找	所以	很多	作为	一个	松树	-	种子	到	吃	.

你看，他连一颗松子都找不到吃的。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] ,

Late	in	the	afternoon	he	crept	into	a	hollow	tree	to	get	away	from	the	cold	,
晚的	在	这	下午	他	悄悄地爬	进入	一个	空洞的	树	到	得到	离开	从	这	寒冷的	,

傍晚时分，他为了躲避寒冷，悄悄钻进一棵空心树里。

['bɪtər] [wɪnd] .

bitter	wind	.
苦的	风	.

凛冽的寒风。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] .

He	was	very	tired	and	very	cold	and	very	,	very	hungry	.
他	曾是	非常	疲劳的	和	非常	寒冷的	和	非常	,	非常	饥饿的	.

他非常疲惫，非常冷，而且非常非常饿。

[terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] .

Tears	filled	his	eyes	and	ran	over	and	dripped	from	his	nose	.
眼泪	已填	他的	眼睛	和	跑	超过	和	滴落	从	他的	鼻子	.

他眼中噙满了泪水，泪水顺着鼻孔流了下来。

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [liːvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

He	curled	up	on	the	leaves	at	the	bottom	of	the	hollow	to	try	to	go	to
他	卷曲	向上	在	这	树叶	在	这	底部	的	这	空洞的	到	尝试	到	去	到

[sliːp] [ænd; ənd] [fər'get] .

sleep	and	forget	.
睡觉	和	忘记	.

他蜷缩在树洞底部的树叶上，试图入睡并忘记一切。

['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

Under	him	was	something	hard	.
在下面	他	曾是	某物	难的	.

他身下压着硬物。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	**twisted**	**and**	**turned**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**get**	**in**	**a**	**comfortable**	**position**	**.**
他	扭曲	和	转向	,	但	他	不能	得到	在	一个	舒服的	位置	.

他扭来扭去，却找不到一个舒服的姿势。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] .

Finally	**he**	**looked**	**to**	**see**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**caused**	**by**	**.**
最后	他	看起来	到	看	什么	这	麻烦	曾是	导致	经过	.

最后，他查看了究竟是什么原因导致了这场麻烦。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd] ?

What	**do**	**you**	**think**	**he**	**found**	**?**
什么	做	你	思考	他	成立	?

你觉得他发现了什么?

[sɪks][bɪg] , [fæt] [nʌts] !

Six	**big**	**,**	**fat**	**nuts**	**!**
六	大的	,	胖的	坚果	!

六颗又大又肥的坚果!

[jes] , [sɜːr] , [sɪks][bɪg] , [fæt] [nʌts] !

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**six**	**big**	**,**	**fat**	**nuts**	**!**
是的	,	先生	,	六	大的	,	胖的	坚果	!

是的，先生，六个又大又肥的坚果!

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] .

Little	**Mr**	**.**
小的	先生	.

小先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[第 83 页]

['skwɜːrəl] [wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .

Squirrel	**was**	**so**	**glad**	**that**	**he**	**cried**	**for**	**very**	**joy**	**.**
松鼠	曾是	所以	高兴的	那	他	哭	为了	非常	喜悦	.

松鼠高兴极了，喜极而泣。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [tuː] ,

"	**When**	**he**	**had**	**eaten**	**two**	**,**
"	什么时候	他	有	吃	二	,

“当他吃完两个的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西风母亲“如何”的故事(Mother West Wind How Stories)

[hiː; hi] [felt] ['betər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

he	**felt**	**better**	**and**	**decided**	**to**	**keep**	**the**	**others**	**for**	**the**	**next**	**day**	**.**
他	毛毡	更好的	和	决定	到	保持	这	其他的	为了	这	下一个	天	.

他感觉好多了，决定把剩下的留到第二天吃。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðoʊz] [nʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [triː] .

Then	**he**	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**those**	**nuts**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**that**	**hollow**	**tree**	**.**
然后	他	开始	到	想知道	如何	那些	坚果	发生	到	是	在	那	空洞的	树	.

然后他开始纳闷，那些坚果怎么会出现在那棵空心树里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

He	**thought**	**and**	**thought**	**,**
他	想法	和	想法	,

他反复思考，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [sɪks] [nʌts] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['hɑːloʊ]

and	**at**	**last**	**he**	**remembered**	**how**	**he**	**had**	**hidden**	**six**	**nuts**	**in**	**this**	**very**	**hollow**
和	在	最后的	他	记得	如何	他	有	隐	六	坚果	在	这	非常	空洞的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

a	**long**	**time**	**before**	**,**
一个	长的	时间	前	,

最后他终于想起，很久以前他曾把六颗坚果藏在这个树洞里。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] .

when	**he**	**had**	**had**	**more**	**than**	**he**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**.**
什么时候	他	有	有	更多的	比	他	知道	什么	到	做	和	.

当他拥有的东西多到不知如何处理时。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] [nʌts] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [oʊld] [kɪŋ] [ber] .

These	**were**	**the**	**very**	**nuts**	**,**	**the**	**present**	**of**	**old**	**King**	**Bear**	**.**
这些	是	这	非常	坚果	,	这	展示	的	老的	国王	熊	.

这些正是古老的熊王留下的礼物——坚果。

" [raɪt] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə]

"	**Right**	**then**	**as**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**,**	**little**	**Mr**	**.**	**Squirrel**	**had**	**a**	**bright**	**idea**
"	正确的	然后	作为	他	想法	关于	它	,	小的	先生	.	松鼠	有	一个	明亮的	主意

.

:

:

“就在他思考的时候，小松鼠先生突然想到了一个好主意。”

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [hɪz; ɪz] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['aɪdlnəs]

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**thereafter**	**he**	**would**	**stop**	**his**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**idleness**
他	制成	向上	他的	头脑	那	此后	他	会	停止	他的	快乐的	-	去	-	幸运的	懒惰

,

,

,

他下定决心，从此以后要结束他那无忧无虑的懒散生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['evər] [hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	**the**	**first**	**time**	**that**	**ever**	**he**	**found**	**plenty**	**of**	**food**	**,**
和	这	第一的	时间	那	曾经	他	成立	很多	的	食物	,

这是他第一次找到充足的食物。

[hiː; hi] [wʊd] [fɪl] [ðæt] ['hɑːloʊ] [triː] [dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**would**	**fill**	**that**	**hollow**	**tree**	**just**	**as**	**full**	**as**	**he**	**could**	**pack**	**it**	**,**
他	会	充满	那	空洞的	树	只是	作为	满的	作为	他	可以	盒	它	,

他会尽可能地把那棵空心树填满。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] , [hiː; hi] [wʊd]

and	**then**	**if**	**there**	**should**	**come**	**a**	**time**	**when**	**food**	**was**	**scarce**	**,**	**he**	**would**
和	然后	如果	那里	应该	来	一个	时间	什么时候	食物	曾是	稀少	,	他	会

[hæv; həv]

have
有

如果将来出现粮食短缺的情况，他就会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

['plenti] .

plenty	**.**
很多	.

很多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][duː] .

And	**that**	**is**	**just**	**what**	**he**	**did**	**do**	**.**
和	那	是	只是	什么	他	做过	做	.

而他也确实这么做了。

[ðə; ði][nekst][fɔːl] [wen] [nʌts] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] ,

The	**next**	**fall**	**when**	**nuts**	**were**	**plentiful**	**,**
这	下一个	落下	什么时候	坚果	是	丰富	,

第二年秋天，坚果丰收的时候，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ['stɔːriŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

he	**worked**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**storing**	**them**	**away**	**in**	**the**	**hollow**	**tree**	**,**
他	工作	从	早晨	直到	夜晚	存储	他们	离开	在	这	空洞的	树	,

他从早到晚都在忙着把它们储存在空心树里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['wɪntər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][fæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]

and	**all**	**that**	**winter**	**he**	**was**	**happy**	**and**	**fat**	**,**	**for**	**he**	**had**	**plenty**	**to**
和	全部	那	冬天	他	曾是	快乐的	和	胖的	,	为了	他	有	很多	到

[iːt] .

eat	**.**
吃	.

整个冬天，他都过得很开心也很胖，因为他吃得饱。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [beg] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

He	**never**	**had**	**to**	**beg**	**of**	**any**	**one**	**.**
他	绝不	有	到	求	的	任何	一	.

他从来不需要向任何人乞求。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪv] .

He	**had**	**learned**	**to**	**save**	**.**
他	有	学习	到	节省	.

他学会了节俭。

" [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['skwirəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	**And**	**ever**	**since**	**then**	**the**	**Squirrels**	**have**	**been**	**among**	**the**	**wisest**	**of**	**all**	**the**	**little**
"	和	曾经	自从	然后	这	松鼠	有	到过	之中	这	最明智的	的	全部	这	小的

['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['bɪziːst] .

forest	**people**	**and**	**always**	**the**	**busiest**	**.**
森林	人们	和	总是	这	最繁忙	.

“从那时起，松鼠就成了森林里所有小家伙中最聪明的一群，也是最忙碌的一群。”

" [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['fæməli] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd]
" The Squirrel family long since learned
" 这 松鼠 家庭 长的 自从 学习

松鼠家族很久以前就明白了

[ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [best] [wen] ['duːli] [ɜːrnd] ;
That things are best when duly earned ;
那 事物 是 最好的 什么时候 正式地 获得 ;

事物只有通过辛勤努力才能获得最好的东西;

[ðæt] [pleɪ] [ænd; ənd] [fʌn] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [wɜːrk]
That play and fun are found in work
那 玩 和 乐趣 是 成立 在 工作

玩乐和乐趣都蕴藏在工作中

[baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [ʃɜːrk] .
By him who does not try to shirk .
经过 他 WHO 做 不是 尝试 到 推脱 .

出自那些不试图逃避的人。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , " ['fɪnɪʃt] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .
" And that's all , " finished Grandfather Frog .
" 和 那就是 全部 , " 完成的 祖父 青蛙 .

“就这些了,”青蛙爷爷说完。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] ! " [kraɪd] ['piːtər] ['ræbɪt] .
Thank you , Grandfather Frog ! " cried Peter Rabbit .
感谢 你 , 祖父 青蛙 ! " 哭 彼得 兔子 .

“谢谢你，青蛙爷爷！”彼得兔喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[haʊ] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp]
HOW LIGHTFOOT THE DEER LEARNED TO JUMP
如何 莱特富特 这 鹿 学习 到 跳

小鹿莱特福特是如何学会跳跃的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌtiːoʊˈsiː]

Toc

目录

目录

[haʊ] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]

HOW LIGHTFOOT THE DEER LEARNED TO JUMP

如何 莱特富特 这 鹿 学习 到 跳

小鹿莱特福特是如何学会跳跃的

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['piːtər] ['ræbɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

It isn't often that Peter Rabbit is filled with envy .

它 不是 经常 那 彼得 兔子 是 已填 和 嫉妒 .

彼得兔很少会感到嫉妒。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['piːtər] [ɪz] ['veri] [friː] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['envi] .

As a rule , Peter is very free from anything like envy .

作为 一个 规则 , 彼得 是 非常 自由的 从 任何事物 喜欢 嫉妒 .

彼得通常不会嫉妒任何人。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][oʊld] ['mʌðər]

Usually he is quite content with the gifts bestowed upon him by Old Mother

通常 他 是 相当 内容 和 这 礼物 授予 之上 他 经过 老的 母亲

['neɪtʃər] ,

Nature ,

自然 ,

他通常对大自然母亲赐予他的礼物感到非常满足。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ,

and if others have more than he has ,

和 如果 其他的 有 更多的 比 他 有 ,

如果别人拥有的比他多，

[hiː; hi][ɪz][glæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪsts] [noʊ] [taɪm] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]

he is glad for them and wastes no time fretting because he has not

他 是 高兴的 为了 他们 和 废物 不 时间 烦躁 因为 他 有 不是

[bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] .

been so fortunate .

到过 所以 幸运 .

他为他们感到高兴，并没有因为自己没有那么幸运而感到懊恼。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['piːtər] [bɪ'kʌmz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['enviəs] .

But once in a great while Peter becomes really and truly envious .

但 一次 在 一个 伟大的 尽管 彼得 变成 真的 和 真的 羡慕 .

但偶尔，彼得也会真的、真的感到嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [liːp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːlən]

It was that way the first time he saw Lightfoot the Deer leap over a fallen

它 曾是 那 方式 这 第一的 时间 他 锯 莱特富特 这 鹿 飞跃 超过 一个 倒下

[triː] ,

tree ,

树 ,

他第一次看到小鹿莱特福特跃过倒下的树干时，就是这样。

[ænd; ənd]['evər]['æftər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪtˌfʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [stɜːrd] [ɪn]

and ever after , when he saw Lightfoot , a little of that same feeling stirred in

和 曾经 后 , 什么时候 他 锯 莱特富特 , 一个 小的 的 那 相同的 感觉 搅拌 在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his heart .

他的 心 .

此后，每当他看到莱特福特时，心中都会涌起一丝同样的感觉。

[juː; jʊ]
You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[siː] , ['piːtər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚ-z] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] .
see , Peter always had been very proud of his own powers of jumping .
看 , 彼得 总是 有 到过 非常 自豪的 的 他的 自己的 权力 的 跳 .

你看，彼得一直对自己的跳跃能力非常自豪。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] [kʊd; kəd][dʒʌmp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
To be sure Jumper the Hare could jump higher and farther than he
到 是 当然 套头衫 这 野兔 可以 跳 更高 和 更远 比 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

为了确保兔子跳跃者能跳得比他更高更远，

[bʌt; bət]['dʒʌmpər][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
but Jumper is his own cousin , so it was all in the family ,
但 套头衫 是 他的 自己的 表哥 , 所以 它 曾是 全部 在 这 家庭 ,

但Jumper是他自己的表弟，所以这都是家族内部的事。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['dɪdnt] [maɪnd] .
so to speak , and Peter didn't mind .
所以 到 说话 , 和 彼得 没有 头脑 .

可以说，彼得并不介意。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [goʊ] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
But to see Lightfoot the Deer go sailing over the tops of the bushes and
但 到 看 莱特富特 这 鹿 去 帆船 超过 这 最高额 的 这 灌木丛 和
['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sprɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər]
over the fallen trees as if he had springs in his legs was quite another
超过 这 倒下 树木 作为 如果 他 有 弹簧 在 他的 腿 曾是 相当 其他
['mætər] .
matter .
事情 .

但看到小鹿莱特福特像装了弹簧一样，轻盈地跃过灌木丛顶和倒下的树木，那又是另一番景象了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['piːtər] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [wʌn] [deɪ] ,
" I wish I could jump like that , " said Peter right out loud one day ,
" 我 希望 我 可以 跳 喜欢 那 , " 说 彼得 正确的 出去 大声 一 天 ,

“我真希望自己也能像他那样跳，”有一天，彼得大声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] ['wɑtʃɪŋ] ['laɪtˌfʊt] [liːp] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl]
as he stood with his hands on his hips watching Lightfoot leap over a pile
作为 他 站立 和 他的 双手 在 他的 臀部 观看 莱特富特 飞跃 超过 一个 桩
[ʌv; əv] [brʌʃ] .
of brush .
的 刷子 .

他双手叉腰站在那里，看着莱特福特跃过一堆灌木丛。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] ?
" Why don't you learn to ?
" 为什么 不 你 学习 到 ?

你为什么不学学呢?

" [æskt] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] ['piːtər] ['kudnt] [siː] .

"	asked	Jimmy	Skunk	with	a	mischievous	twinkle	in	the	eye	which	Peter	couldn't	see	.
"	问	吉米	臭鼬	和	一个	恶作剧	闪烁	在	这	眼睛	哪个	彼得	不能	看	.

“吉米臭鼬问道，他眼中闪过一丝彼得看不见的狡黠光芒。”

" ['laɪtˌfʊt] ['kudnt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmp] [laɪk] [ðæt] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] .

"	Lightfoot	couldn't	always	jump	like	that	;	he	had	to	learn	.
"	莱特富特	不能	总是	跳	喜欢	那	;	他	有	到	学习	.

“莱特福特不可能一直跳得那么高；他是后天学习的。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ?

Why	don't	you	find	out	how	?
为什么	不	你	寻找	出去	如何	?

你为什么不去弄清楚是怎么回事呢?

['prɑːbəbli] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably	Grandfather	Frog	knows	all	about	it	.
大概	祖父	青蛙	知道	全部	关于	它	.

青蛙爷爷可能对此了如指掌。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[noʊz] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

knows	about	almost	everything	.
知道	关于	几乎	一切	.

他几乎无所不知。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd][æsk][hɪm; ɪm] . "

If	I	were	you	,	I'd	ask	him	.	"
如果	我	是	你	,	ID	问	他	.	"

如果我是你，我会问问他。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][dəunt][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	I	—	I	—	I	don't	just	like	to	,	"	replied	Peter	.
"	我	—	我	—	我	不	只是	喜欢	到	,	"	回复	彼得	.

“我——我——我不喜欢那样，”彼得回答道。

" [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['hiːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

"	I've	asked	him	so	many	questions	that	I	am	afraid	he'll	think	me	a	nuisance	.
"	我已经	问	他	所以	许多	问题	那	我	是	害怕的	地狱	思考	我	一个	滋扰	.

“我问了他太多问题，恐怕他会觉得我很烦人。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] !

I	tell	you	what	,	Jimmy	,	you	ask	him	!
我	告诉	你	什么	,	吉米	,	你	问	他	!

吉米，我告诉你，你去问他!

" ['piːtɚz] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

"	Peter's	eyes	brightened	as	he	said	this	.
"	彼得的	眼睛	明亮	作为	他	说	这	.

彼得说着这话时，眼睛亮了起来。

['dʒɪmi] ['tʃʌkld] .

Jimmy	chuckled	.
吉米	轻笑	.

吉米轻笑了一声。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [sed] [hiː; hi] .
" No , you don't ! " said he .
" 不 , 你 不 ! " 说 他 .

“不，你没有！”他说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] [frɑːg] , [æsk][hɪm; ɪm]
" If there is anything you want to know from Grandfather Frog , ask him
" 如果 那里 是 任何事物 你 想 到 知道 从 祖父 青蛙 , 问 他
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

“如果你想从青蛙爷爷那里得到任何信息，就自己去问他。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['laɪtˌfʊt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] .
I don't want to know how Lightfoot learned to jump .
我 不 想 到 知道 如何 莱特富特 学习 到 跳 .

我不想知道莱特福特是怎么学会跳跃的。

[hiː; hi] [meɪ] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .
He may jump over the moon , for all I care .
他 可能 跳 超过 这 月亮 , 为了 全部 我 关心 .

他就算跳到月球上去，我也不在乎。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [fæt] ['biːtlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['piːtər] ? "
Have you seen any fat beetles this morning , Peter ? "
有 你 已见 任何 胖的 甲虫 这 早晨 , 彼得 ? "

彼得，你今天早上看到肥甲虫了吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['ʃɔːrtli] .
" No , " replied Peter shortly .
" 不 , " 回复 彼得 不久 .

“不，”彼得简短地回答道。

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['biːtlz] .
" I'm not interested in beetles .
" 我是 不是 感兴趣的 在 甲虫 .

我对甲虫不感兴趣。

[ðer; ðər] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [fæt] ['biːtlz] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .
There may never be any fat beetles , for all I care .
那里 可能 绝不 是 任何 胖的 甲虫 , 为了 全部 我 关心 .

就我而言，可能永远都不会有肥胖的甲虫。

" ['dʒɪmi] [læft] .
" Jimmy laughed .
" 吉米 笑了 .

吉米笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['tʃʌklɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .
It was a good - natured , chuckling kind of a laugh .
它 曾是 一个 好的 - 自然 , 轻笑 种类 的 一个 笑 .

那是一种善意的、轻快的笑声。

" [dəunt] [get] ['hʌfi] , ['piːtər] , " [sed] [hiː; hi] .
" Don't get huffy , Peter , " said he .
" 不 得到 生气 , 彼得 , " 说 他 .

“别生气，彼得，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

" [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp] [laɪk] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ,
" Here's hoping that you learn how to jump like Lightfoot the Deer ,
" 这里是 希望 那 你 学习 如何 到 跳 喜欢 莱特富特 这 鹿 ,

“希望你能学会像小鹿莱特福特那样跳跃。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['stʌməkˌfʊl] [ʌv; əv][fæt] ['biːtlz] .
and that I get a stomachful of fat beetles .
和 那 我 得到 一个 满满一口 的 胖的 甲虫 .

结果我肚子里塞满了肥甲虫。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ['sloʊli] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .
" With that Jimmy Skunk slowly ambled along down the Crooked Little Path .
" 和 那 吉米 臭鼬 缓慢地 漫步 沿着 向下 这 歪 小的 小路 .

“说完，臭鼬吉米慢慢地沿着弯曲的小路走去。”

['piːtər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [said] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] ,
Peter watched him out of sight , sighed , started for the dear Old Briar - patch ,
彼得 观看 他 出去 的 视线 , 叹了口气 , 开始 为了 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 ,

彼得目送他消失在视线中，叹了口气，然后朝着那片亲爱的老荆棘丛走去。

[stɑːpt] , [said] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .
stopped , sighed again , and then headed straight for the Smiling Pool .
停止 , 叹了口气 再次 , 和 然后 标题 直的 为了 这 微笑 水池 .

停下脚步，又叹了口气，然后径直走向微笑池。

['grænfɑːðər] [frɑːg][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [griːn] ['lɪli] - [pæd] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['weɪstɪd] [noʊ]
Grandfather Frog was there on his big green lily - pad , and Peter wasted no
祖父 青蛙 曾是 那里 在 他的 大的 绿色的 百合 - 软垫 , 和 彼得 浪费 不
[taɪm] .
time .
时间 .

青蛙爷爷就站在他那片巨大的绿色睡莲叶上，彼得立刻行动起来。

" [haʊ] [dɪd] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [lɜːrn] [tuː; tə][dʒʌmp][soʊ] ['splendɪdli] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] ?
" How did Lightfoot the Deer learn to jump so splendidly , Grandfather Frog ?
" 如何 做过 莱特富特 这 鹿 学习 到 跳 所以 精彩地 , 祖父 青蛙 ?

“青蛙爷爷，小鹿莱特福特是怎么学会跳得那么棒的呢？”

" [hiː; hi] [blɜːtid] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .
" he blurted out almost before he had stopped running .
" 他 脱口而出 出去 几乎 前 他 有 停止 跑步 .

他几乎还没停下脚步就脱口而出。

['grænfɑːðər] [frɑːg] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [greɪt] , ['gɑːgli] [aɪz] .
Grandfather Frog blinked his great , goggly eyes .
祖父 青蛙 眨眼 他的 伟大的 , 护目镜 眼睛 .

青蛙爷爷眨了眨他那双又大又圆的眼睛。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Chug - a - rum ! " said he .
" 突突 - 一个 - 朗姆酒 ! " 说 他 .

“咕咚咕咚！”他说道。

" [ɪf] [juːl] [dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]
" If you'll jump across the Laughing Brook over there where it comes into the
" 如果 你会 跳 穿过 这 笑 溪 超过 那里 在哪里 它 来 进入 这
['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
Smiling Pool ,
微笑 水池 ,

“如果你能跳过那边汇入微笑池的笑溪，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

" ['piːtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk]
" Peter looked at the Laughing Brook
" 彼得 看起来 在 这 笑 溪

彼得望着笑溪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ɪn] [dɪs'meɪ] .
in dismay .
在 沮丧 .

沮丧地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
It was quite wide at that point .
它 曾是 相当 宽的 在 那 观点 .

当时那里相当宽阔。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" I — I can't , " he stammered .
" 我 — 我 不能 , " 他 结结巴巴 .

“我……我不能，”他结结巴巴地说。

" [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['laɪtˌfʊt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] ,
" Then I can't tell you how Lightfoot learned to jump , " replied Grandfather Frog ,
" 然后 我 不能 告诉 你 如何 莱特富特 学习 到 跳 , " 回复 祖父 青蛙 ,

“那我就没办法告诉你莱特福特是怎么学会跳跃的了，”青蛙爷爷回答道。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] ['setld] .
quite as if the matter were settled .
相当 作为 如果 这 事情 是 定居 .

就好像这件事已经解决了一样。

" [aɪ] — [aɪl] [traɪ] !
" I — I'll try !
" 我 — 患病的 尝试 !

“我——我会试试！”

" ['piːtər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] .
" Peter hastened to blurt out .
" 彼得 加快 到 脱口而出 出去 .

彼得急忙脱口而出。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər]
While you are trying , I'll see if I can remember the story , " replied Grandfather
尽管 你 是 尝试 , 患病的 看 如果 我 能 记住 这 故事 , " 回复 祖父
[frɑːg] .
Frog .
青蛙 .

“在你努力回忆的时候，我看看能不能记起这个故事，”青蛙爷爷回答道。

['piːtər] [went] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

Peter	**went**	**back**	**a**	**little**	**so**	**as**	**to**	**get**	**a**	**good**	**start**	**.**
彼得	去	后退	一个	小的	所以	作为	到	得到	一个	好的	开始	.

彼得往后退了一点，以便有个好的开始。

[ðen] [hiː; hi][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,

Then	**he**	**ran**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**knew**	**how**	**,**
然后	他	跑	作为	难的	作为	他	知道	如何	,

然后他拼尽全力地跑了起来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	**when**	**he**	**reached**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**Laughing**	**Brook**	**,**	**he**	**jumped**	**with**	**all**
和	什么时候	他	达到	这	银行	的	这	笑	溪	,	他	跳了起来	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	**might**	**.**
他的	可能	.

当他到达笑溪岸边时，他使出浑身解数跳了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒʌmp] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**good**	**jump**	**—**	**a**	**splendid**	**jump**	**—**	**but**	**it**	**wasn't**	**quite**	**enough**	**of**
它	曾是	一个	好的	跳	—	一个	灿烂	跳	—	但	它	不是	相当	足够的	的

[ə; eɪ][dʒʌmp] ,

a	**jump**	**,**
一个	跳	,

那是一次不错的跳跃——一次精彩的跳跃——但跳得还不够远。

[ænd; ənd] ['piːtər] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !

and	**Peter**	**landed**	**with**	**a**	**great**	**splash**	**in**	**the**	**water**	**!**
和	彼得	登陆	和	一个	伟大的	溅	在	这	水	!

彼得落入水中时溅起了巨大的水花!

['grænfɑːðər] [frɑːg] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

Grandfather	**Frog**	**opened**	**his**	**great**	**mouth**	**as**	**wide**	**as**	**he**	**could**	**,**	**which**	**is**	**very**
祖父	青蛙	打开	他的	伟大的	嘴	作为	宽的	作为	他	可以	,	哪个	是	非常

[waɪd] [ɪn'diːd] ,

wide	**indeed**	**,**
宽的	的确	,

青蛙爷爷张开他那张大嘴巴，张得非常大。

[ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	**laughed**	**until**	**the**
和	笑了	直到	这

笑声一直持续到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[terz] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['gɑːgli] [aɪz] .

tears	**rolled**	**down**	**from**	**his**	**great**	**,**	**goggly**	**eyes**	**.**
眼泪	滚动	向下	从	他的	伟大的	,	护目镜	眼睛	.

泪水从他那双圆溜溜的大眼睛里滚落下来。

['dʒeri] ['mʌskræt] [ænd; ənd] ['bɪli] [mɪŋk] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl]

Jerry	**Muskrat**	**and**	**Billy**	**Mink**	**rolled**	**over**	**and**	**over**	**on**	**the**	**bank**	**,**	**laughing**	**until**
杰瑞	麝鼠	和	比利	貂	滚动	超过	和	超过	在	这	银行	,	笑	直到

[ðer; ðər] [saɪdz] [eɪkt] .

their	**sides**	**ached**	**.**
他们的	侧面	疼痛	.

杰瑞·麝鼠和比利·貂在河岸上翻来覆去地笑，笑得肚子都疼了。

['i:v(ə)n] ['spɑ:ti] [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] [smaɪld] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] ['spɑ:ti] .

Even	Spotty	the	Turtle	smiled	,	which	is	very	unusual	for	Spotty	.
甚至	斑驳的	这	龟	微笑	,	哪个	是	非常	异常	为了	斑驳的	.

就连小乌龟斯波蒂都笑了，这对于斯波蒂来说非常不寻常。

[naʊ] ['pi:tər] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [swɪm] ,

Now	Peter	does	not	like	the	water	,	and	though	he	can	swim	,
现在	彼得	做	不是	喜欢	这	水	,	和	尽管	他	能	游泳	,

彼得不喜欢水，虽然他会游泳，

[hi:; hi] ['dʌznt] [fi:l] [æt; ət] [ɔ:l] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

he	doesn't	feel	at	all	at	home	in	it	.
他	不	感觉	在	全部	在	家	在	它	.

他感觉和这里一点都不自在。

[hi:; hi] ['pædld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

He	paddled	for	the	shore	as	fast	as	he	could	,
他	划桨	为了	这	支撑	作为	快速地	作为	他	可以	,

他拼命划水向岸边游去。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]['æŋgər] .

and	in	his	heart	was	something	very	like	anger	.
和	在	他的	心	曾是	某物	非常	喜欢	愤怒	.

他心中涌起一股类似愤怒的情绪。

[noʊ][wʌn] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] .

No	one	likes	to	be	laughed	at	.
不	一	点赞	到	是	笑了	在	.

没有人喜欢被嘲笑。

['pi:tər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Peter	intended	to	start	for	home	the	very	minute	he	reached	the	shore	.
彼得	故意的	到	开始	为了	家	这	非常	分钟	他	达到	这	支撑	.

彼得打算一到岸边就立刻启程回家。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] ['bɑ:təm] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] , [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv]

But	just	before	his	feet	touched	bottom	,	he	heard	the	great	,	deep	voice	of
但	只是	前	他的	脚	感动	底部	,	他	听到	这	伟大的	,	深的	嗓音	的

['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] .

Grandfather	Frog	.
祖父	青蛙	.

但就在他的脚即将触底的时候，他听到了青蛙爷爷那浑厚而高亢的声音。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][dʒʌmp] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt]

"	That	is	just	the	way	Lightfoot	the	Deer	learned	to	jump	—	trying	to	do	what
"	那	是	只是	这	方式	莱特富特	这	鹿	学习	到	跳	—	尝试	到	做	什么

[hi:; hi] ['kudnt] [du:][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

he	couldn't	do	and	keeping	at	it	until	he	could	.
他	不能	做	和	保持	在	它	直到	他	可以	.

“小鹿莱特福特就是这样学会跳跃的——他尝试做自己做不到的事情，并坚持不懈，直到他能做到为止。”

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

It	all	happened	a	great	while	ago	when	the	world	was	young	.
它	全部	发生	一个	伟大的	尽管	前	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	.

这一切都发生在很久以前，那时世界还很年轻。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	93	]
"	[	页	-	]

['grænfɑːðər] [frɑːg][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Grandfather	**Frog**	**was**	**talking**	**quite**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**he**
祖父	青蛙	曾是	说	相当	作为	如果	没有什么	有	发生	,	和	他

[hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

had	**never**	**thought**	**of**	**laughing**	**.**
有	绝不	想法	的	笑	.

青蛙爷爷说话的语气平静得好像什么都没发生过一样，他根本就没想过要笑。

['piːtər] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ,

Peter	**was**	**so**	**put**	**out**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**keep**	**right**	**on**	**,**
彼得	曾是	所以	放	出去	那	他	通缉	到	保持	正确的	在	,

彼得非常生气，他只想继续往前走。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [mɪs] [ðæt] ['stɔːri] .

but	**he**	**just**	**couldn't**	**miss**	**that**	**story**	**.**
但	他	只是	不能	错过	那	故事	.

但他实在无法错过这条新闻。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] .

His	**curiosity**	**wouldn't**	**let**	**him**	**.**
他的	好奇心	不会	让	他	.

他的好奇心让他无法抗拒。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [spɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

So	**he**	**shook**	**himself**	**and**	**then**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**sunniest**	**spot**	**he**	**could**	**find**
所以	他	摇晃	他自己	和	然后	躺	向下	在	这	阳光最灿烂	点	他	可以	寻找

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

within	**hearing**	**.**
之内	听力	.

于是他抖了抖身子，然后躺在了附近能找到的阳光最充足的地方。

" ['laɪtˌfʊts] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['laɪtˌfʊt] [tuː] ,

"	**Lightfoot's**	**great**	**-**	**great**	**-**	**ever**	**-**	**so**	**-**	**great**	**-**	**grandfather**	**was**	**named**	**Lightfoot**	**too**	**,**
"	莱特富特	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-	祖父	曾是	命名	莱特富特	也	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['hænsəm] [ðæn; ðən] ['laɪtˌfʊt] [ɪz] [naʊ] ,

and	**was**	**not**	**a**	**whit**	**less**	**handsome**	**than**	**Lightfoot**	**is**	**now**	**,**
和	曾是	不是	一个	白色	较少的	英俊的	比	莱特富特	是	现在	,

“莱特福特的曾曾曾祖父也叫莱特福特，而且英俊程度丝毫不逊于现在的莱特福特。”

" [kən'tɪnjuːd] ['grænfɑːðər] [frɑːg][ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [vɔɪs] .

"	**continued**	**Grandfather**	**Frog**	**in**	**his**	**best**	**story**	**-**	**telling**	**voice**	**.**
"	持续	祖父	青蛙	在	他的	最好的	故事	-	讲述	嗓音	.

“青蛙爷爷用他最擅长讲故事的语气继续说道。”

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [slɪm] [legz] [æz; əz] ['laɪtˌfʊt] [hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ]

"	**He**	**had**	**just**	**such**	**slim**	**legs**	**as**	**Lightfoot**	**has**	**now**	**and**	**just**	**such**
"	他	有	只是	这样的	苗条的	腿	作为	莱特富特	有	现在	和	只是	这样的

['wʌndərf(ə)l] , ['bræntʃɪŋ] [hɔːrnz] .

wonderful	**,**	**branching**	**horns**	**.**
精彩的	,	分枝	角	.

“他以前也像莱特福特现在一样有着纤细的双腿，还有那么美妙的、分叉的角。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

When	**he**	**had**	**the**	**latter**	**,**	**he**	**was**	**not**	**much**	**afraid**	**of**	**anybody**	**.**
什么时候	他	有	这	后者	,	他	曾是	不是	很多	害怕的	的	任何人	.

当他拥有后者时，他就不太害怕任何人了。

[ðoʊz] ['enəmi] [swɪft] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [faɪt]
Those **enemies** **swift** **enough** **of** **foot** **to** **catch** **him** **he** **could** **successfully** **fight**
那些 敌人 迅速 足够的 的 脚 到 抓住 他 他 可以 成功地 斗争
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,
with **his** **horns** **,**
和 他的 角 ,

那些速度快到能追上他的敌人，他可以用角成功反击。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt]
and **those** **too** **big** **and** **strong** **for** **him** **to** **fight**
和 那些 也 大的 和 强的 为了 他 到 斗争

还有那些体型太大、力量太强，他根本无法对抗的敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[wɜːr; wər][nɑːt] [swɪft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
were **not** **swift** **enough** **to** **catch** **him** **.**
是 不是 迅速 足够的 到 抓住 他 .

速度不够快，没能抓住他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ɪn] ['evri] [jɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hɔːrnz] ,
But **there** **was** **a** **season** **in** **every** **year** **when** **he** **had** **no** **horns** **,**
但 那里 曾是 一个 季节 在 每一个 年 什么时候 他 有 不 角 ,

但每年总有一段时间他没有角。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['laɪtˌfʊt] .
as **is** **the** **case** **with** **Lightfoot** **.**
作为 是 这 案件 和 莱特富特 .

莱特富特的情况也是如此。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
You **know** **,** **or** **ought** **to** **know** **,**
你 知道 , 或者 应该 到 知道 ,

你知道，或者应该知道，

[ðæt] ['evri] [sprɪŋ] ['laɪtˌfʊt] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə; eɪ] [nuː] [per]
that **every** **spring** **Lightfoot** **loses** **his** **horns** **and** **through** **the** **summer** **a** **new** **pair**
那 每一个 春天 莱特富特 失败 他的 角 和 通过 这 夏天 一个 新的 一对
[grəuz] .
grows **.**
生长 .

每年春天，莱特福特都会掉角，整个夏天都会长出一对新的角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɔːst]
It **was** **so** **with** **Mr** **.** **Deer** **of** **that** **long** **-** **ago** **time** **,** **and** **when** **he** **lost**
它 曾是 所以 和 先生 . 鹿 的 那 长的 - 前 时间 , 和 什么时候 他 丢失的
[ðoʊz] [greɪt] [hɔːrnz] ,
those **great** **horns** **,**
那些 伟大的 角 ,

很久以前，迪尔先生就是这样，当他失去那对大角时，

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['helpləs] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .
he **felt** **very** **helpless** **and** **timid** **.**
他 毛毡 非常 无助 和 胆小 .

他感到非常无助和胆怯。

" [naʊ] [oʊld]['mɪstər] . [dɪr] [lʌvd] [ðə; ði]['oʊpən] [medəuz] [ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

"	Now	old	Mr	.	Deer	loved	the	open	meadows	and	spent	most	of	his	time
"	现在	老的	先生	.	鹿	喜爱	这	打开	草地	和	花费	最多	的	他的	时间

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“老鹿先生喜欢开阔的草地，他大部分时间都待在那里。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slɪm] [legz] .

When	he	had	to	run	,	he	wanted	nothing	in	the	way	of	his	slim	legs	.
什么时候	他	有	到	跑步	,	他	通缉	没有什么	在	这	方式	的	他的	苗条的	腿	.

当他需要奔跑时，他不想让自己的纤细双腿受到任何阻碍。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] !

And	how	he	could	run	!
和	如何	他	可以	跑步	!

他跑得真快!

[maɪ] , [maɪ] , [maɪ] , [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] !

My	,	my	,	my	,	how	he	could	run	!
我的	,	我的	,	我的	,	如何	他	可以	跑步	!

我的天哪，他跑得真快!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] ['swɪftli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː] , — ['mɪstər] .

But	there	were	others	who	could	run	swiftly	in	those	days	too	,	—	Mr	.
但	那里	是	其他的	WHO	可以	跑步	迅速地	在	那些	天	也	,	—	先生	.

但当时也有其他人跑得很快，——先生

[wʊlf] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] .

Wolf	and	Mr	.	Dog	.
狼	和	先生	.	狗	.

狼和狗先生。

['mɪstər] . [dɪr] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Deer	always	had	a	feeling	that	some	day	one	or	the	other	would	catch	him	.
先生	.	鹿	总是	有	一个	感觉	那	一些	天	一	或者	这	其他	会	抓住	他	.

迪尔先生一直觉得，总有一天他会落入他们其中一个人的手中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [ðɪs] [θɔːt] ['dɪdnt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

When	he	had	his	horns	,	this	thought	didn't	worry	him	much	,	but	when	he
什么时候	他	有	他的	角	,	这	想法	没有	担心	他	很多	,	但	什么时候	他

当他长着角的时候，这个想法并没有让他太担心，但是当他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

had	lost	his	horns	,	it	worried	him	a	great	deal	.
有	丢失的	他的	角	,	它	担心	他	一个	伟大的	交易	.

他失去了角，这让他非常担心。

[hiː; hi] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] [ðen] . -

He	felt	perfectly	helpless	then	.	'
他	毛毡	完美	无助	然后	.	-

他当时感到彻底无助。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	thing	for	me	to	do	is	to	keep	out	of	sight	,	'	said	he	to	himself	,
这	事物	为了	我	到	做	是	到	保持	出去	的	视线	,	-	说	他	到	他自己	,

“我应该做的就是躲起来，”他自言自语道。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] ,

and	so	instead	of	going	out	on	the	meadows	and	in	the	open	places	,
和	所以	反而	的	去	出去	在	这	草地	和	在	这	打开	地方	,

因此，他们不再到草地和开阔地带去，

[hiː; hi][hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

he	hid	among	the	bushes	and	in	the	brush	on	the	edge	of	the	Green	Forest
他	隐藏	之中	这	灌木丛	和	在	这	刷子	在	这	边缘	的	这	绿色的	森林

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['fɔːlən] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

and	behind	the	fallen	trees	in	the	Green	Forest	.
和	在后面	这	倒下	树木	在	这	绿色的	森林	.

他躲藏在绿林边缘的灌木丛和树丛中，以及绿林中倒下的树木后面。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [oʊld]['mɪstər] . [dɪr] , [huː] ['wɔznt] [oʊld] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	But	one	thing	troubled	old	Mr	.	Deer	,	who	wasn't	old	then	,	you	know	.
"	但	一	事物	麻烦	老的	先生	.	鹿	,	WHO	不是	老的	然后	,	你	知道	.

“但是有一件事困扰着当时还不老的迪尔先生。”

[jes] , [sɜːr] , [wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Yes	,	Sir	,	one	thing	troubled	him	a	great	deal	.
是的	,	先生	,	一	事物	麻烦	他	一个	伟大的	交易	.

是的，先生，有一件事让他非常烦恼。

[hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] [fæst][æt; ət][ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	couldn't	run	fast	at	all	among	the	bushes	and	the	fallen	trees	and	the
他	不能	跑步	快速地	在	全部	之中	这	灌木丛	和	这	倒下	树木	和	这

[oʊld][lɔːgz] .

old	logs	.
老的	日志	.

在灌木丛、倒下的树木和枯木之间，他根本跑不快。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['wɜːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

This	was	a	new	worry	,	and	it	troubled	him	almost	as	much	as	the
这	曾是	一个	新的	担心	,	和	它	麻烦	他	几乎	作为	很多	作为	这

[oʊld] ['wɜːri] .

old	worry	.
老的	担心	.

这是他新添的烦恼，几乎和之前的烦恼一样让他忧心忡忡。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪks] .

He	felt	that	he	was	in	a	dreadful	fix	.
他	毛毡	那	他	曾是	在	一个	可怕	使固定	.

他觉得自己处境非常糟糕。

[juː; jʊ] [siː] , [hɑːrd] [taɪmz] [hæd; həd] [kʌm] ,

You	see	,	hard	times	had	come	,
你	看	,	难的	时代	有	来	,

你看，艰难时期来临了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɜːr; wər] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	the	big	and	strong	were	preying	on	the	weak	and	small	in	order	to
和	这	大的	和	强的	是	捕食	在	这	虚弱的	和	小的	在	命令	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

为了生存，强者欺凌弱小。

" - [ɪf] [aɪ] [steɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [medəuz] , [aɪ]
" ' If I stay out on the meadows , I
" - 如果 我 停留 出去 在 这 草地 , 我

“如果我待在草地上，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['kænɑːt] [faɪt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ,
cannot fight if I am caught ; and if I stay here ,
不能 斗争 如果 我 是 捕捉 ; 和 如果 我 停留 这里 ,

如果我被抓住了就无法反抗；如果我留在这里，

[aɪ] ['kænɑːt] [rʌn] [fæst] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [faʊnd] [baɪ] [maɪ] ['enəmi] .
I cannot run fast if I am found by my enemies .
我 不能 跑步 快速地 如果 我 是 成立 经过 我的 敌人 .

如果被敌人发现，我就跑不快。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? - [kraɪd] ['mɪstər] . [dɪr] ,
What shall I do ? ' cried Mr . Deer ,
什么 将 我 做 ? - 哭 先生 . 鹿 ,

“我该怎么办？”迪尔先生喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['hemlɑːk] - [triː] .
as he lay hidden among the branches of a fallen hemlock - tree .
作为 他 躺 隐 之中 这 分支 的 一个 倒下 铁杉 - 树 .

他当时藏身于一棵倒下的铁杉树枝间。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['mɪstər] . [her] , [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] -
" Just at that very minute along came Mr . Hare , the great - great - ever - so -
" 只是 在 那 非常 分钟 沿着 来了 先生 . 野兔 , 这 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 -
[greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['dʒʌmpər] .
great - grandfather of your cousin Jumper .
伟大的 - 祖父 的 你的 表哥 套头衫 .

“就在这时，哈雷先生出现了，他是你表弟詹珀的曾曾曾祖父。”

[ə; eɪ] [bɪg] [lɔːg] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ]
A big log was in his path , and he jumped over it as lightly as a
一个 大的 日志 曾是 在 他的 小路 , 和 他 跳了起来 超过 它 作为 轻轻 作为 一个
['feðər] .
feather .
羽毛 .

前方有一根粗大的圆木挡住了他的去路，他轻盈地像羽毛一样跃了过去。

['mɪstər] . [dɪr] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [said] .
Mr . Deer watched him and sighed .
先生 . 鹿 观看 他 和 叹了口气 .

鹿先生看着他，叹了口气。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][laɪk] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪz] ,

If	only	he	could	jump	like	that	in	proportion	to	his	size	,
如果	仅有的	他	可以	跳	喜欢	那	在	部分	到	他的	尺寸	,

如果他能像那样跳得那么高就好了，跟他的体型成正比。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlən] [lɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlən] [triːz]

he	would	just	jump	over	the	bushes	and	the	fallen	logs	and	the	fallen	trees
他	会	只是	跳	超过	这	灌木丛	和	这	倒下	日志	和	这	倒下	树木

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɔːr] [skwiːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

instead	of	trying	to	run	around	them	or	squeeze	between	them	.
反而	的	尝试	到	跑步	大约	他们	或者	挤	之间	他们	.

他会直接跳过灌木丛、倒下的树干和倒下的树木，而不是试图绕着它们跑或者从它们之间挤过去。

[raɪt] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

Right	then	he	had	an	idea	.
正确的	然后	他	有	一个	主意	.

就在这时，他想到了一个主意。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [lɜːrn] [tuː; tə][dʒʌmp] ?

Why	shouldn't	he	learn	to	jump	?
为什么	不应该	他	学习	到	跳	?

他为什么不能学跳跃?

[hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ] , ['eniweɪ] .

He	could	try	,	anyway	.
他	可以	尝试	,	反正	.

他反正可以试试。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

So	when	he	was	sure	that	no	one	was	around	to	see	him	,
所以	什么时候	他	曾是	当然	那	不	一	曾是	大约	到	看	他	,

所以当他确信周围没有人看到他的时候，

[hiː; hi] ['præktɪst] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər]['lɪt(ə)l] [loʊ]

he	practised	jumping	over	little	low
他	已实践	跳	超过	小的	低的

他练习跳过一个略低的障碍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

灌木丛。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ,

At	first	he	couldn't	do	much	,	but	he	kept	trying	and	trying	,
在	第一的	他	不能	做	很多	,	但	他	保留	尝试	和	尝试	,

起初他无能为力，但他坚持不懈地尝试。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['haɪər] .

and	little	by	little	he	jumped	higher	.
和	小的	经过	小的	他	跳了起来	更高	.

他一点一点地跳得更高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,

It	was	hard	work	,
它	曾是	难的	工作	,

这是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skreɪpt] [hɪz; ɪz][slɪm] [legz] ['meni] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][oʊld]

and	he	scraped	his	slim	legs	many	times	when	he	tried	to	jump	over	old
和	他	刮擦	他的	苗条的	腿	许多	时代	什么时候	他	尝试	到	跳	超过	老的

[lɔːgz][ænd; ənd] [stʌmps] .

logs	and	stumps	.
日志	和	树桩	.

他试图跳过枯木和树桩时，多次擦伤了他纤细的双腿。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ]

"	Now	all	this	time	some	one	had	been	watching	him	,	though	he	didn't	know
"	现在	全部	这	时间	一些	一	有	到过	观看	他	,	尽管	他	没有	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“其实一直以来都有人在看着他，只是他自己不知道而已。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

It	was	Old	Mother	Nature	.
它	曾是	老的	母亲	自然	.

这是大自然的鬼斧神工。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] .

One	day	she	stopped	him	as	he	was	trotting	along	a	path	.
一	天	她	停止	他	作为	他	曾是	小跑	沿着	一个	小路	.

有一天，她拦住了正沿着小路慢跑的他。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ? -

'	What	is	this	you	are	doing	when	you	think	no	one	is	watching	?	'
-	什么	是	这	你	是	正在做	什么时候	你	思考	不	一	是	观看	?	-

“你以为没人看见的时候在干什么？”

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [krɔːs] . -

she	demanded	,	looking	very	cross	.	'
她	要求	,	寻找	非常	叉	.	-

她怒气冲冲地质问道。

['hævnt] [aɪ]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [spiːd] ?

Haven't	I	given	you	beauty	and	speed	?
还没有	我	给定	你	美丽	和	速度	?

难道我没有给你美貌和速度吗?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ! -

And	yet	you	are	not	satisfied	!	'
和	然而	你	是	不是	使满意	!	-

然而你还不满意!

['mɪstər] . [dɪr] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Deer	hung	his	head	.
先生	.	鹿	悬挂	他的	头	.

鹿先生低下了头。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd][toʊld][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi]

Then	suddenly	he	threw	it	up	proudly	and	told	Old	Mother	Nature	that	he
然后	突然	他	扔	它	向上	自豪地	和	讲述	老的	母亲	自然	那	他

[hæd; həd][nɑːt] [kəm'pleɪnd] ,

had	not	complained	,
有	不是	抱怨	,

然后他突然骄傲地举起手来，告诉大自然母亲他没有抱怨过。

[bʌt; bət] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

but	that	through	his	own	efforts	he	was	just	trying	to	add	to	the
但	那	通过	他的	自己的	努力	他	曾是	只是	尝试	到	添加	到	这

['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] ,

blessings	which	he	did	have	,
祝福	哪个	他	做过	有	,

但他通过自己的努力，只是想为自己已经拥有的福分增添更多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

and	he	explained	why	he	wanted	to	learn	to
和	他	解释	为什么	他	通缉	到	学习	到

他解释了他为什么想学习.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

跳。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] . -

Old	Mother	Nature	heard	him	through	.	'
老的	母亲	自然	听到	他	通过	.	-

大自然母亲听从了他的安排。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][dʒʌmp]['oʊvər] [ðæt] [bʊʃ] , - [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['krɔːsli] ,

Let	me	see	you	jump	over	that	bush	,	'	she	snapped	crossly	,
让	我	看	你	跳	超过	那	衬套	,	-	她	啪啪	生气	,

“让我看看你怎么跳过那丛灌木！”她恼火地厉声说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['mɪstər] . [dɪr] [hɪm'self] .

pointing	to	a	bush	almost	as	high	as	Mr	.	Deer	himself	.
指向	到	一个	衬套	几乎	作为	高的	作为	先生	.	鹿	他自己	.

指着一丛几乎和鹿先生一样高的灌木。

" - [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌmp] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] ! -

"	'	Oh	,	I	can't	jump	nearly	as	high	as	that	!	'
"	-	哦	,	我	不能	跳	几乎	作为	高的	作为	那	!	-

“哦，我根本跳不了那么高！”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

[ðen] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] , [hiː; hi] ['ædɪd] , - [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] . -

Then	tossing	his	head	proudly	,	he	added	,	'	But	I'll	try	.	'
然后	抛掷	他的	头	自豪地	,	他	额外	,	-	但	患病的	尝试	.	-

然后他骄傲地扬起头，补充道：“但我会试试。”

[soʊ][dʒʌst][æz; əz]['piːtər] ['ræbɪt] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt]

So	just	as	Peter	Rabbit	tried	to	jump	the	Laughing	Brook	when	he	felt	sure	that
所以	只是	作为	彼得	兔子	尝试	到	跳	这	笑	溪	什么时候	他	毛毡	当然	那

[hiː; hi] ['kudnt] ,

he	couldn't	,
他	不能	,

就像彼得兔明明觉得自己跳不过笑溪，却还是尝试跳过它一样，

['mɪstər] . [dɪr] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [bʊʃ] .

Mr	**.**	**Deer**	**tried**	**to**	**jump**	**the**	**bush**	**.**
先生	.	鹿	尝试	到	跳	这	衬套	.

鹿先生试图跳过灌木丛。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [seɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

Just	**imagine**	**how**	**surprised**	**he**	**was**	**when**	**he**	**sailed**	**over**	**it**	**without**	**even**
只是	想象	如何	惊讶	他	曾是	什么时候	他	航行	超过	它	没有	甚至

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] !

touching	**the**	**top**	**of**	**it**	**with**	**his**	**hoofs**	**!**
接触	这	顶部	的	它	和	他的	蹄子	!

想象一下，当他的蹄子甚至都没碰到山顶就飞驰而过时，他该有多么惊讶！

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

Old	**Mother**	**Nature**	**had**	**given**	**him**	**the**	**gift**	**of**	**jumping**	**as**	**a**	**reward**	**for**
老的	母亲	自然	有	给定	他	这	礼物	的	跳	作为	一个	报酬	为了

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	**perseverance**	**and**	**because**	**she**	**saw**	**that**	**he**	**really**	**had**	**need**	**of**	**it**	**.**
他的	毅力	和	因为	她	锯	那	他	真的	有	需要	的	它	.

大自然母亲赐予他跳跃的能力，作为对他坚持不懈的奖励，也因为她看到他确实需要这项能力。

" [soʊ]['evər] [sɪns] [ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [deɪ] ,

"	**So**	**ever**	**since**	**that**	**long**	**-**	**ago**	**day**	**,**
"	所以	曾经	自从	那	长的	-	前	天	,

“所以从很久以前的那一天起，

[ðə; ði] [dɪr] [hæv; həv] [lɪvd] [wer] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz] ['θɪkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [moʊst]

the	**Deer**	**have**	**lived**	**where**	**the**	**brush**	**is**	**thickest**	**and**	**the**	**Green**	**Forest**	**most**
这	鹿	有	居住地	在哪里	这	刷子	是	最厚	和	这	绿色的	森林	最多

['tæŋg(ə)ld] ,

tangled	**,**
纠缠不清	,

鹿群生活在灌木丛最茂密、绿树最繁茂的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [greɪt]

because	**they**	**are**	**such**	**great**
因为	他们	是	这样的	伟大的

因为他们太棒了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

[d'ʒʌmpəz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l]['fæstər][ðer; ðər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['enəmi] ,

jumpers	**that**	**they**	**can**	**travel**	**faster**	**there**	**than**	**their**	**enemies**	**,**
套头衫	那	他们	能	旅行	快点	那里	比	他们的	敌人	,

他们可以利用跳跃器以比敌人更快的速度到达那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [medəuz] .

and	**they**	**are**	**no**	**longer**	**so**	**swift**	**of**	**foot**	**in**	**the**	**open**	**meadows**	**.**
和	他们	是	不	更长	所以	迅速	的	脚	在	这	打开	草地	.

在开阔的草地上，它们的步伐不再那么敏捷了。

[naʊ] , ['piːtər] , [lets] [siː] [juː; jʊ][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .

Now	**,**	**Peter**	**,**	**let's**	**see**	**you**	**jump**	**over**	**the**	**Laughing**	**Brook**	**.**
现在	,	彼得	,	我们来吧	看	你	跳	超过	这	笑	溪	.

彼得，现在让我看看你能不能跳过笑溪。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːtər] [dɪd] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**Peter**	**did**	**?**
"	什么	做	你	思考	彼得	做过	?

你认为彼得做了什么？

[waɪ] , [hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] ,
Why , he tried again ,
为什么 , 他 尝试 再次 ,

为什么？他又试了一次。

[ænd; ənd] [læft] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði]
and laughed just as hard as the others when once more he landed in the
和 笑了 只是 作为 难的 作为 这 其他的 什么时候 一次 更多的 他 登陆 在 这
[ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .
water with a great splash .
水 和 一个 伟大的 溅 .

当他再次落入水中，溅起巨大的水花时，他和其他人一样开怀大笑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɜːrəl] [ˈɔːlmoʊst] [gɑːt] [wɪŋz]
HOW MR . FLYING SQUIRREL ALMOST GOT WINGS
如何 先生 . 飞行 松鼠 几乎 得到 翅膀

飞鼠先生差点长出翅膀

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌtiːoʊˈsiː]
Toc
目录

目录

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɜːrəl] [ˈɔːlmoʊst] [gɑːt] [wɪŋz]
HOW MR . FLYING SQUIRREL ALMOST GOT WINGS
如何 先生 . 飞行 松鼠 几乎 得到 翅膀

飞鼠先生差点长出翅膀

[ˈdʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ˈræbɪt] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] .
Jimmy Skunk and Peter Rabbit were having a dispute .
吉米 臭鼬 和 彼得 兔子 是 拥有 一个 争议 .

臭鼬吉米和兔子彼得吵架了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dɪ'spjuːt] , [bʌt; bət][bəuθ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['piːtər][ɑːr; ər] ['veri]

It	was	a	good	-	natured	dispute	,	but	both	Jimmy	and	Peter	are	very
它	曾是	一个	好的	-	自然	争议	,	但	两个都	吉米	和	彼得	是	非常

[dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

decided	in	their	opinions	,
决定	在	他们的	意见	,

这是一场善意的争论，但吉米和彼得都非常坚持自己的观点。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	neither	would	give	in	to	the	other	.
和	两者都不	会	给	在	到	这	其他	.

双方都不肯向对方让步。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] ['niːðər] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Finally	they	decided	that	as	neither	could	convince	the	other	,
最后	他们	决定	那	作为	两者都不	可以	说服	这	其他	,

最后他们决定，既然谁也无法说服对方，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [frɑːg][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

they	should	leave	it	for	Grandfather	Frog	to	decide	which	was	right	.
他们	应该	离开	它	为了	祖父	青蛙	到	决定	哪个	曾是	正确的	.

他们应该把这个问题留给青蛙爷爷来决定哪个是对的。

[soʊ] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

So	they	straightway	started	for	the	Smiling	Pool	,
所以	他们	立刻	开始	为了	这	微笑	水池	,

于是他们直接出发前往微笑池。

[wer] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [griːn] ['lɪli] - [pæd] ['grænfɑːðər] [frɑːg][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]

where	on	his	big	green	lily	-	pad	Grandfather	Frog	was	enjoying	the	twilight	and
在哪里	在	他的	大的	绿色的	百合	-	软垫	祖父	青蛙	曾是	享受	这	暮	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [frɑːg] ['kɔːrəs] .

leading	the	great	Frog	chorus	.
领导	这	伟大的	青蛙	合唱	.

在它那片巨大的绿色睡莲叶上，青蛙爷爷正在享受黄昏，并带领着伟大的青蛙合唱团。

[bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] ['grænfɑːðər] ['frɑːgz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Both	agreed	that	they	would	accept	Grandfather	Frog's	decision	.
两个都	同意	那	他们	会	接受	祖父	青蛙的	决定	.

两人都同意接受青蛙爷爷的决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[juː; jʊ] [siː] , [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

You	see	,	each	was	sure	that	he	was	right	.
你	看	,	每个	曾是	当然	那	他	曾是	正确的	.

你看，他们都确信自己是对的。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] , [ðeɪ] [faʊnd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] ['lʊkɪŋ] ['veri]

When	they	reached	the	Smiling	Pool	,	they	found	Grandfather	Frog	looking	very
什么时候	他们	达到	这	微笑	水池	,	他们	成立	祖父	青蛙	寻找	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] .

comfortable	and	old	and	wise	.
舒服的	和	老的	和	明智的	.

当他们到达微笑池时，发现青蛙爷爷看起来非常舒适、年老而睿智。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

"	Good	evening	,	Grandfather	Frog	.
"	好的	晚上	,	祖父	青蛙	.

“晚上好，青蛙爷爷。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] , " [sed] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ,

I	hope	you	are	feeling	just	as	fine	as	you	look	,	"	said	Jimmy	Skunk	,
我	希望	你	是	感觉	只是	作为	美好的	作为	你	看	,	"	说	吉米	臭鼬	,

“希望你感觉和你的外表一样好，”臭鼬吉米说道。

[huː] ['nevər] [fə'gets] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] .

who	never	forgets	to	be	polite	.
WHO	绝不	忘记了	到	是	有礼貌的	.

他从不忘记礼貌待人。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] !

"	Chug	-	a	-	rum	!
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	!

“畅饮朗姆酒！”

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

I'm	feeling	very	well	,	thank	you	,	"	replied	Grandfather	Frog	.
我是	感觉	非常	出色地	,	感谢	你	,	"	回复	祖父	青蛙	.

“我感觉很好，谢谢。”青蛙爷爷回答道。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ðɪs] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ?

"	What	brings	you	to	the	Smiling	Pool	this	fine	evening	?
"	什么	带来	你	到	这	微笑	水池	这	美好的	晚上	?

“是什么风把你吹到这美好的夜晚来到这里，来到微笑池畔呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd] [æt; ət] ['piːtər] ['ræbɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] [kʌm]

"	He	looked	very	hard	at	Peter	Rabbit	,	for	he	suspected	that	Peter	had	come
"	他	看起来	非常	难的	在	彼得	兔子	,	为了	他	怀疑	那	彼得	有	来

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

for	a	story	.
为了	一个	故事	.

他仔细地打量着彼得兔，因为他怀疑彼得是来听故事的。

" [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ]

"	To	get	the	wisest	person	of	whom	we	know	to	decide	a	matter	on	which
"	到	得到	这	最明智的	人	的	谁	我们	知道	到	决定	一个	事情	在	哪个

['piːtər] [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] ;

Peter	and	I	cannot	agree	;
彼得	和	我	不能	同意	;

“请我们认识的最睿智的人来决定彼得和我无法达成一致意见的事情；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðer; ðər] [soʊ] [waɪz] [æz; əz] ['grænfɑːðər] [frɑːg] ? " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

and	who	is	there	so	wise	as	Grandfather	Frog	?	"	replied	Jimmy	.
和	WHO	是	那里	所以	明智的	作为	祖父	青蛙	?	"	回复	吉米	.

“谁能比得上青蛙爷爷的智慧呢？”吉米回答道。

['grænfɑːðər] [frɑːg] [lʊkt] [ɪ'mensli]

Grandfather	Frog	looked	immensely
祖父	青蛙	看起来	非常

青蛙爷爷看起来非常.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

满意。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pliːziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [waɪz] .

It	always	pleases	him	to	be	considered	wise	.
它	总是	请	他	到	是	经过考虑的	明智的	.

他总是很高兴被认为有智慧。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ! " [sed] [hiː; hi] ['grʌfli] .

"	Chug	-	a	-	rum	!	"	said	he	gruffly	.
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	!	"	说	他	粗声粗气地	.

“咕咚咕咚！”他粗声粗气地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [smuːð] [tʌŋ] , ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

"	You	have	a	very	smooth	tongue	,	Jimmy	Skunk	.
"	你	有	一个	非常	光滑的	舌头	,	吉米	臭鼬	.

“吉米·斯昆克，你真是个能说会道的人。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'griː] ? "

But	what	is	this	matter	on	which	you	cannot	agree	?	"
但	什么	是	这	事情	在	哪个	你	不能	同意	?	"

但你们究竟在什么问题上无法达成一致呢?

" [haʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [kæn; kən][flaɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] .

"	How	many	animals	can	fly	?	"	returned	Jimmy	,	by	way	of	answer	.
"	如何	许多	动物	能	飞	?	"	返回	吉米	,	经过	方式	的	回答	.

“有多少种动物会飞？”吉米反问道。

" [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

"	One	,	"	replied	Grandfather	Frog	.
"	一	,	"	回复	祖父	青蛙	.

“一，”青蛙爷爷回答道。

" [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] .

"	I	thought	everybody	knew	that	.
"	我	想法	大家	知道	那	.

我以为大家都知道这一点。

['flɪtər] [ðə; ði][bæt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [huː] [kæn; kən][flaɪ] . "

Flitter	the	Bat	is	the	only	animal	who	can	fly	.	"
闪烁	这	蝙蝠	是	这	仅有的	动物	WHO	能	飞	.	"

蝙蝠弗利特是唯一会飞的动物。

" [juː; jʊ] [fər'get] ['tɪmi] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] ! " [kraɪd] ['piːtər] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	You	forget	Timmy	,	the	Flying	Squirrel	!	"	cried	Peter	excitedly	.
"	你	忘记	蒂米	,	这	飞行	松鼠	!	"	哭	彼得	兴奋地	.

“你们忘了飞鼠蒂米！”彼得兴奋地喊道。

" [ðæt] [meɪks] [tuː] .

"	That	makes	two	.
"	那	制作	二	.

“这样就是两个了。”

" ['grænfɑːðər] [frɑːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Grandfather	Frog	shook	his	head	.
"	祖父	青蛙	摇晃	他的	头	.

青蛙爷爷摇了摇头。

" ['piːtər] , ['piːtər] , [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Peter	,	Peter	,	whatever	is	the	matter	with	those	eyes	of	yours	?	"	he	exclaimed	.
"	彼得	,	彼得	,	任何	是	这	事情	和	那些	眼睛	的	你的	?	"	他	惊呼	.

“彼得，彼得，你的眼睛怎么了？”他惊呼道。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] .

"	They	certainly	are	big	enough	.
"	他们	当然	是	大的	足够的	.

它们的确足够大。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

I	wonder	if	you	ever	will	learn	to	use	them	.
我	想知道	如果	你	曾经	将要	学习	到	使用	他们	.

我不知道你是否能学会使用它们。

[hæf] - ['siːɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][nɑːt] ['siːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Half	-	seeing	is	sometimes	worse	than	not	seeing	at	all	.
一半	-	看到	是	有时	更糟	比	不是	看到	在	全部	.

半盲有时比完全看不见更糟糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['tɪmi] ['kænɑːt][flai]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . "

Timmy	cannot	fly	any	more	than	I	can	.	"
蒂米	不能	飞	任何	更多的	比	我	能	.	"

蒂米不会飞，就像我不会飞一样。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	cried	Jimmy	Skunk	triumphantly	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	哭	吉米	臭鼬	凯旋而归	.

“我跟你说过什么来着？”臭鼬吉米得意地喊道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][flai][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ! " [pə'sistid] ['piːtər] .

"	But	I've	seen	him	fly	lots	of	times	!	"	persisted	Peter	.
"	但	我已经	已见	他	飞	很多	的	时代	!	"	持续	彼得	.

“但我见过他飞很多次了！”彼得坚持道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['envid] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə]

"	I	guess	that	any	one	who	has	envied	him	as	often	as	I	have	ought	to
"	我	猜测	那	任何	一	WHO	有	令人羡慕	他	作为	经常	作为	我	有	应该	到

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

“我想，任何像我一样多次羡慕他的人都应该明白这一点。”

" [hʌmp] ! " [grʌntid] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

"	Hump	!	"	grunted	Grandfather	Frog	.
"	驼峰	!	"	哼哼	祖父	青蛙	.

“哼！”青蛙爷爷咕哝道。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	I	guess	that's	the	trouble	.
"	我	猜测	那就是	这	麻烦	.

我想这就是问题所在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['envi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [siː]

There	was	so	much	envy	that	it	got	into	your	eyes	,	and	you	couldn't	see
那里	曾是	所以	很多	嫉妒	那	它	得到	进入	你的	眼睛	,	和	你	不能	看

[streɪt] .

straight	.
直的	.

嫉妒之情如此强烈，以至于蒙蔽了你的双眼，让你无法看清事物。

['envi] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

Envy	is	a	bad	thing	.
嫉妒	是	一个	坏的	事物	.

嫉妒是不好的。

" ['dʒɪmi] [skʌŋk] ['tʃʌkld] .
" Jimmy Skunk chuckled .
" 吉米 臭鼬 轻笑 .

“臭鼬吉米轻笑了一声。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [triːz] ? " [kən'tɪnjuːd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .
" Did you ever see him away from trees ? " continued Grandfather Frog .
" 做过 你 曾经 看 他 离开 从 树木 ? " 持续 祖父 青蛙 .

“你有没有见过他离开树木的样子？”青蛙爷爷继续说道。

" [noʊ] , " [kən'fest] ['piːtər] .
" No , " confessed Peter .
" 不 , " 坦白 彼得 .

“不，”彼得坦白道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌt] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] ['flɪtər] [ðə; ði][bæt] ? "
" Did you ever see him cut circles in the air like Flitter the Bat ? "
" 做过 你 曾经 看 他 切 界 在 这 空气 喜欢 闪烁 这 蝙蝠 ? "

你有没有见过他像蝙蝠弗莱特那样在空中画圈?

" [noʊ] - [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['sloʊli] .
" No - o , " replied Peter slowly .
" 不 - o , " 回复 彼得 缓慢地 .

“不——”彼得缓缓回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ri'tɔːtid] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .
" Of course not , " retorted Grandfather Frog .
" 的 课程 不是 , " 反驳 祖父 青蛙 .

“当然不是，”青蛙爷爷反驳道。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" The reason is because
" 这 原因 是 因为

原因是因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[hiː; hi] ['dʌznt] [flai] .
he doesn't fly .
他 不 飞 .

他不会坐飞机。

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [wɪŋz] .
He hasn't any wings .
他 还没有 任何 翅膀 .

他没有翅膀。

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [duː][ɪz][tuː; tə] [koʊst] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
What he does do is to coast on the air .
什么 他 做 做 是 到 海岸 在 这 空气 .

他所做的就是在电视上混日子。

['hiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒʌmpər][ænd; ənd] ['koʊstər] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] . "
He's the greatest jumper and coaster in the Green Forest . "
他是 这 最 套头衫 和 杯垫 在 这 绿色的 森林 . "

他是绿林里最棒的跳跃者和过山车高手。

" [koʊst] [ɑːn][ðə; ði] [er] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .
" Coast on the air ! " exclaimed Peter .
" 海岸 在 这 空气 ! " 惊呼 彼得 .

“空中海岸！”彼得惊呼道。

" [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" I never heard of such a thing . "
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 . "

“我从没听说过这种事。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [ju:; jʊ]['nevər][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] .
" There are many things you never have heard of , " replied Grandfather Frog .
" 那里 是 许多 事物 你 绝不 有 听到 的 , " 回复 祖父 青蛙 .

“有很多事情你从未听说过，”青蛙爷爷回答道。

" [sɪt] [daʊn] , ['pi:tər] , [ænd; ənd][stɑ:p] ['fɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] .
" Sit down , Peter , and stop fidgeting , and I'll tell you a story .
" 坐 向下 , 彼得 , 和 停止 坐立不安 , 和 患病的 告诉 你 一个 故事 .

“彼得，坐下，别乱动，我给你讲个故事。”

" [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:tər] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] ,
" The very word story was enough to make Peter forget everything else ,
" 这 非常 单词 故事 曾是 足够的 到 制作 彼得 忘记 一切 别的 ,

“仅仅是‘故事’这个词，就足以让彼得忘记其他一切。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mptli] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] .
and he promptly sat down with his big eyes fixed on Grandfather Frog .
和 他 及时 卫星 向下 和 他的 大的 眼睛 固定的 在 祖父 青蛙 .

他立刻坐了下来，睁大眼睛直直地盯着青蛙爷爷。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [bɪ'gæn] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] , " [ðæt] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz]
" It happened , " began Grandfather Frog , " that way back in the beginning of things
" 它 发生 , " 开始 祖父 青蛙 , " 那 方式 后退 在 这 开始 的 事物
,
,
,

“事情就是这样发生的，”青蛙爷爷开口说道，“那是在万物之初……”

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜ:rəl] ['fæməli] ,
there lived a very timid member of the Squirrel family ,
那里 居住地 一个 非常 胆小 成员 的 这 松鼠 家庭 ,

松鼠家族里住着一只非常胆小的成员。

[oʊn] ['kʌz(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . [red] ['skwɜ:rəl][ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] ['skwɜ:rəl] , [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
own cousin to Mr . Red Squirrel and Mr . Gray Squirrel , but not at all
自己的 表哥 到 先生 . 红色的 松鼠 和 先生 . 灰色的 松鼠 , 但 不是 在 全部
[laɪk] [ðem; ðəm] ,
like them ,
喜欢 他们 ,

他是红松鼠先生和灰松鼠先生的表亲，但和他们一点也不像。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ʃaɪ] .
for he was very gentle and very shy .
为了 他 曾是 非常 温和的 和 非常 害羞的 .

因为他性格非常温柔，也很害羞。

[pər]
Per
每

每

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪg] [ɪ'nʌf]

haps	this	was	partly	because	he	was	very	small	and	was	not	big	enough
发生	这	曾是	部分	因为	他	曾是	非常	小的	和	曾是	不是	大的	足够的

[ɔːr] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

or	strong	enough	to	fight	his	way	as	the	others	did	.
或者	强的	足够的	到	斗争	他的	方式	作为	这	其他的	做过	.

或许部分原因是因为他个子很小，不够高大强壮，无法像其他人那样奋力战斗。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tɪmɪd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

this	little	Mr	.	Squirrel	was	so	timid	that	he	preferred	to	stay	out	of	sight
这	小的	先生	.	松鼠	曾是	所以	胆小	那	他	首选	到	停留	出去	的	视线

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

这只小松鼠先生非常胆小，白天都喜欢躲起来不露面。

[wen] [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] .

when	so	many	were	abroad	.
什么时候	所以	许多	是	国外	.

当时很多人都在国外。

[hiː; hi] [felt] ['seɪfər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːli] ,

He	felt	safer	in	the	dusk	of	evening	,	and	so	he	used	to	wait	until	jolly	,
他	毛毡	更安全	在	这	黄昏	的	晚上	,	和	所以	他	用过的	到	等待	直到	快乐的	,

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他觉得傍晚的黄昏更安全，所以他常常等到傍晚时分，心情愉快，

[red] ['mɪstər] . [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [aʊt]

red	Mr	.	Sun	had	gone	to	bed	behind	the	Purple	Hills	before	he	ventured	out
红色的	先生	.	太阳	有	已消失	到	床	在后面	这	紫色的	丘陵	前	他	冒险	出去

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

to	hunt	for	his	food	.
到	打猎	为了	他的	食物	.

红太阳先生在外出觅食之前，就已经在紫山后面睡觉了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kwɑːrəlsəm] ['kʌznz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

Then	his	quarrelsome	cousins	had	gone	to	bed	,
然后	他的	爱争吵的	表兄弟姐妹	有	已消失	到	床	,

随后，他那些爱吵架的表兄弟们都去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]

and	there	was	no	one	to	drive	him	away	when	he	found	a	feast	of
和	那里	曾是	不	一	到	驾驶	他	离开	什么时候	他	成立	一个	盛宴	的

[gʊd] [θɪŋz] .

good	things	.
好的	事物	.

当他发现美食盛宴时，没有人把他赶走。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

"	But	even	at	night	there	was	plenty	of	danger	.
"	但	甚至	在	夜晚	那里	曾是	很多	的	危险	.

“但即使在夜晚，也充满了危险。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [aʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [aʊt][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪt] ['praʊlə(r)] .

There	was	Mr	.	Owl	to	be	watched	out	for	,	and	other	night	prowlers	.
那里	曾是	先生	.	猫头鹰	到	是	观看	出去	为了	,	和	其他	夜晚	潜行者	.

要提防猫头鹰先生和其他夜间出没的家伙。

[ɪn][fækt] , ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['skwɜ:rəl] ['dɪdnt] [fi:l] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

In	fact	,	little	Mr	.	Squirrel	didn't	feel	safe	on	the	ground	a	minute	,
在	事实	,	小的	先生	.	松鼠	没有	感觉	安全的	在	这	地面	一个	分钟	,

事实上，小松鼠先生在地上待了一分钟都没有安全感。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	so	he	kept	to	the	trees	as	much	as	possible	.
和	所以	他	保留	到	这	树木	作为	很多	作为	可能的	.

所以他尽可能地待在树林里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv]

Of	course	,	when	the	branches	of
的	课程	,	什么时候	这	分支	的

当然，当树枝.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[wʌn] [tri:] [ri:ʧt] [tu:; tə][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tri:] ,

one	tree	reached	to	the	branches	of	another	tree	,
一	树	达到	到	这	分支	的	其他	树	,

一棵树的枝干伸到了另一棵树的枝干上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə]['træv(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ,

it	was	an	easy	matter	to	travel	through	the	tree	-	tops	,
它	曾是	一个	简单的	事情	到	旅行	通过	这	树	-	最高额	,

在树梢间穿行是一件轻而易举的事。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [krɔ:s] ,

but	every	once	in	a	while	there	would	be	open	places	to	cross	,
但	每一个	一次	在	一个	尽管	那里	会	是	打开	地方	到	叉	,

但偶尔也会有一些可以过马路的空地。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fraɪt] [dɪd] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['skwɜ:rəl] [hæv; həv][æz; əz][hi:; hi] ['skæmpəd]

and	many	a	fright	did	timid	little	Mr	.	Squirrel	have	as	he	scampered
和	许多	一个	惊吓	做过	胆小	小的	先生	.	松鼠	有	作为	他	四处逃窜

[ə'krɔ:s] [ði:z] ['oʊpən] ['pleɪsɪz] .

across	these	open	places	.
穿过	这些	打开	地方	.

胆小的松鼠先生在这些空地上奔跑时，受到了不少惊吓。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [oʊld]['mɪstər] . [bæt] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi]

He	used	to	sit	and	watch	old	Mr	.	Bat	flying	about	and	wish	that	he
他	用过的	到	坐	和	手表	老的	先生	.	蝙蝠	飞行	关于	和	希望	那	他

[hæd; həd] [wɪŋz] .

had	wings	.
有	翅膀	.

他过去常常坐着看老蝙蝠先生飞来飞去，希望自己也能长出翅膀。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]['hædnt][gɑ:t]

Then	he	thought	how	foolish	it	was	to	wish	for	something	he	hadn't	got
然后	他	想法	如何	愚蠢	它	曾是	到	希望	为了	某物	他	之前没有	得到

[ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv] .

and	couldn't	have	.
和	不能	有	.

然后他想到，渴望自己没有也得不到的东西是多么愚蠢。

" - [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , - [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['skwɜːrəl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	-	The	thing	to	do	,	-	said	little	Mr	.	Squirrel	to	himself	,
"	-	这	事物	到	做	,	-	说	小的	先生	.	松鼠	到	他自己	,

“该做的，”小松鼠先生自言自语道。

- [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] .

-	is	to	make	the	most	of	what	I	have	got	.
-	是	到	制作	这	最多	的	什么	我	有	得到	.

就是要充分利用我所拥有的一切。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dʒʌmpər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['dʒʌmpɪŋ] ,

Now	I	am	a	pretty	good	jumper	,	but	if	I	keep	jumping	,
现在	我	是	一个	漂亮的	好的	套头衫	,	但	如果	我	保持	跳	,

我现在跳跃能力还不错，但如果我一直跳下去，

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][dʒʌmp] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] . -

perhaps	I	can	learn	to	jump	better	than	I	do	now	.	'
也许	我	能	学习	到	跳	更好的	比	我	做	现在	.	-

或许我可以学会跳得比现在更好。

" [soʊ] ['evri] [naɪt] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][baɪ] [hɪm'self] ,

"	So	every	night	Mr	.	Squirrel	used	to	go	off	by	himself	,
"	所以	每一个	夜晚	先生	.	松鼠	用过的	到	去	离开	经过	他自己	,

所以，每天晚上松鼠先生都会独自离开。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ['dʒʌmpɪŋ] .

where	he	was	sure	no	one	would	see	him	,	and	practise	jumping	.
在哪里	他	曾是	当然	不	一	会	看	他	,	和	实践	跳	.

他找到一个肯定不会有人看到他的地方，练习跳跃。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [æn; ən][oʊld] [stʌmp] [ænd; ənd]

He	would	climb	an	old	stump	and
他	会	爬	一个	老的	树桩	和

他会爬上一个老树桩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ðen] [dʒʌmp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

then	jump	as	far	as	he	could	.
然后	跳	作为	远的	作为	他	可以	.

然后他尽可能地跳得远。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

Then	he	would	do	it	all	over	again	ever	so	many	times	,
然后	他	会	做	它	全部	超过	再次	曾经	所以	许多	时代	,

然后他会一遍又一遍地重复这个过程，如此反复多次。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['fɑːrðər] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

and	after	a	little	he	found	that	he	went	farther	,	quite	a	little	farther	,
和	后	一个	小的	他	成立	那	他	去	更远	,	相当	一个	小的	更远	,

过了一会儿，他发现自己走得更远了，远了不少。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

than	when	he	began	.
比	什么时候	他	开始	.

比他刚开始的时候还要好。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Then	one	night	he	made	a	discovery	.
然后	一	夜晚	他	制成	一个	发现	.

一天晚上，他有了新的发现。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

He	found	that	by	spreading	his	arms	and	legs	out	just	as	far	as	possible
他	成立	那	经过	传播	他的	武器	和	腿	出去	只是	作为	远的	作为	可能的

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	making	himself	as	flat	as	he	could	,
和	制作	他自己	作为	平坦的	作为	他	可以	,

他发现，只要尽可能地伸展四肢，让自己尽可能地扁平，

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] ,

he	could	go	almost	twice	as	far	as	he	had	been	able	to	go	before	,
他	可以	去	几乎	两次	作为	远的	作为	他	有	到过	有能力的	到	去	前	,

他现在能走的距离几乎是以前的两倍，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lændɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] .

and	he	landed	a	great	deal	easier	.
和	他	登陆	一个	伟大的	交易	更轻松	.

他着陆得轻松多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [er] .

It	was	like	sliding	down	on	the	air	.
它	曾是	喜欢	滑动	向下	在	这	空气	.

感觉就像在空中滑行一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm]

It	was	great	fun	,	and	pretty	soon	he	was	spending	all	his	spare	time
它	曾是	伟大的	乐趣	,	和	漂亮的	很快	他	曾是	开支	全部	他的	空闲的	时间

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

这让他觉得非常有趣，很快他就把所有空闲时间都投入到这件事中去了。

" [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg]

"	One	moonlight	night	,	Old	Mother	Nature	happened	along	and	sat	down	on	a	log
"	一	月光	夜晚	,	老的	母亲	自然	发生	沿着	和	卫星	向下	在	一个	日志

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	watch	him	.
到	手表	他	.

“在一个月光皎洁的夜晚，大自然母亲碰巧路过，坐在一根圆木上看着他。

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

Little	Mr	.	Squirrel	didn't	see	her	,	and	when	at	last	she	asked	him	what
小的	先生	.	松鼠	没有	看	她	,	和	什么时候	在	最后的	她	问	他	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

he	was	doing	,
他	曾是	正在做	,

小松鼠先生没看见她，最后她问他在做什么时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

he	was	so	surprised	and	confused	that	he	could	hardly	find	his	tongue	.
他	曾是	所以	惊讶	和	使困惑	那	他	可以	几乎	寻找	他的	舌头	.

他惊讶又困惑，几乎说不出话来。

[æt; ət] [læst]

At	last
在	最后的

终于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][dʒʌmp] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

he	told	her	that	he	was	trying	to	learn	to	jump	better	that	he	might
他	讲述	她	那	他	曾是	尝试	到	学习	到	跳	更好的	那	他	可能

['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

better	take	care	of	himself	.
更好的	拿	关心	的	他自己	.

他告诉她，他正在努力学习跳得更好，这样才能更好地照顾自己。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [pliːzd] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

The	idea	pleased	Old	Mother	Nature	.
这	主意	高兴	老的	母亲	自然	.

这个想法令大自然母亲十分满意。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] ['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

You	know	she	is	always	pleased	when	she	finds	people	trying	to	help	themselves	.
你	知道	她	是	总是	高兴	什么时候	她	发现	人们	尝试	到	帮助	他们自己	.

你知道，当她发现有人努力自助时，她总是很高兴。

" - [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	-	That's	a	splendid	idea	,	'	said	she	.
"	-	那就是	一个	灿烂	主意	,	-	说	她	.

“这真是个绝妙的主意，”她说。

- [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

'	I'll	help	you	.
-	患病的	帮助	你	.

我会帮你的。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒʌmpər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] . -

I'll	make	you	the	greatest	jumper	in	the	Green	Forest	.	'
患病的	制作	你	这	最	套头衫	在	这	绿色的	森林	.	-

我会让你成为绿林中最棒的跳跃者。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [wɪŋz] .

"	Then	she	gave	to	little	Mr	.	Squirrel	something	almost	but	not	quite	like	wings	.
"	然后	她	给予	到	小的	先生	.	松鼠	某物	几乎	但	不是	相当	喜欢	翅膀	.

然后她给了小松鼠先生一些几乎像翅膀但又不太像翅膀的东西。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [ænd; ənd][haɪnd] [legz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skɪn]

Between	his	fore	legs	and	hind	legs	on	each	side	she	stretched	a	piece	of	skin
之间	他的	前	腿	和	后	腿	在	每个	边	她	拉伸	一个	片	的	皮肤

[ðæt] ['foʊldɪd] [raɪt] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [soʊ][æz; əz]

that	folded	right	down	against	his	body	when	he	was	walking	or	running	so	as
那	折叠	正确的	向下	反对	他的	身体	什么时候	他	曾是	步行	或者	跑步	所以	作为

[tuː; tə]['hɑːrdli] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

to	hardly	show	and	wasn't	in	the	way	at	all	.
到	几乎	展示	和	不是	在	这	方式	在	全部	.

在他的前腿和后腿之间，两侧各拉起一块皮肤，当他行走或奔跑时，这块皮肤会紧贴着他的身体向下折叠，几乎看不见，而且一点也不碍事。

" - [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	'	Now	,	'	said	she	,
"	-	现在	,	-	说	她	,

“‘现在，’”她说，

- [klaɪm] [ðæt] [tɔːl] [triː] ['oʊvər] ['jɑːndər] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]

'	climb	that	tall	tree	over	yonder	clear	to	the	top	and	then	jump	with	all	your
-	爬	那	高的	树	超过	远处	清除	到	这	顶部	和	然后	跳	和	全部	你的

[maɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [triː] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðæt] ['oʊpən] [pleɪs] . -

might	for	that	tree	over	there	across	that	open	place	.	'
可能	为了	那	树	超过	那里	穿过	那	打开	地方	.	-

“爬上那边那棵高大的树，一直爬到树顶，然后用尽全力跳到那边空地对面的那棵树上。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['lɪt(ə)l]['mɪstər] .
" It was ten times as far as little Mr .
" 它 曾是 十 时代 作为 远的 作为 小的 先生 .

“比小先生远十倍。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['skwɜːrəl] ['evər][hæd; həd] [dʒʌmpt] [bɪˈfɔːr] ,
Squirrel ever had jumped before ,
松鼠 曾经 有 跳了起来 前 ,

这只松鼠以前跳过吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek]
and the tree was so tall that he felt sure that he would break his neck
和 这 树 曾是 所以 高的 那 他 毛毡 当然 那 他 会 休息 他的 脖子
[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .
when he struck the ground .
什么时候 他 击 这 地面 .

这棵树太高了，他觉得如果摔到地上，肯定会摔断脖子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] .
He was afraid , very much afraid .
他 曾是 害怕的 , 非常 很多 害怕的 .

他很害怕，非常害怕。

[bʌt; bət][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
But Old Mother Nature had told him to do it .
但 老的 母亲 自然 有 讲述 他 到 做 它 .

但大自然母亲告诉他应该这样做。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] .
He knew that he ought to trust her .
他 知道 那 他 应该 到 相信 她 .

他知道自己应该信任她。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][tɔːl] [triː] .
So he climbed the tall tree .
所以 他 攀登 这 高的 树 .

于是他爬上了那棵高大的树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
It was a frightful distance down to the ground ,
它 曾是 一个 可怕 距离 向下 到 这 地面 ,

从地面到地面的高度令人胆寒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [triː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk]
and that other tree was so far away that it was foolish to even think
和 那 其他 树 曾是 所以 远的 离开 那 它 曾是 愚蠢 到 甚至 思考
[ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
of reaching it .
的 到达 它 .

而另一棵树离得太远了，想去够它都是愚蠢的。

" - [dʒʌmp] ! - [kəˈmɑːndid] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .
" ' Jump ! ' commanded Old Mother Nature .
" - 跳 ! - 命令 老的 母亲 自然 .

“跳！”大自然母亲命令道。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [gʌlpt] ['veri] [hɑːrd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

"	Little	Mr	.	Squirrel	gulped	very	hard	,	trying	to	swallow	his	fear	.
"	小的	先生	.	松鼠	吞咽	非常	难的	,	尝试	到	吞	他的	害怕	.

小松鼠先生用力地咽了口唾沫，试图把恐惧咽下去。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm'self]

Then	he	jumped	with	all	his	might	,	and	just	as	he	had	taught	himself
然后	他	跳了起来	和	全部	他的	可能	,	和	只是	作为	他	有	教授	他自己

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

然后他使出浑身解数跳了下去，就像他之前教自己做的那样，

[spred] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

spread	himself	out	as	flat	as	he	could	.
传播	他自己	出去	作为	平坦的	作为	他	可以	.

他尽可能地平躺下来。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] ['tɪk(ə)ld] [wen] [hiː; hi] [dʒʌst] ['koʊstɪd] [daʊn]

Just	imagine	how	surprised	he	was	and	how	tickled	when	he	just	coasted	down
只是	想象	如何	惊讶	他	曾是	和	如何	挠痒	什么时候	他	只是	沿岸	向下

[ɑːn] [ðə; ði] [er] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] [ɑːn]

on	the	air	clear	across	the	open	place	and	landed	as	lightly	as	a	feather	on
在	这	空气	清除	穿过	这	打开	地方	和	登陆	作为	轻轻	作为	一个	羽毛	在

[ðə; ði]

the
这

想象一下，当他轻盈地滑翔而下，越过开阔地带，像羽毛一样轻盈地落在……时，他该有多么惊讶和兴奋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] [triː] !

foot	of	that	distant	tree	!
脚	的	那	遥远	树	!

远处那棵树的树根！

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] [skɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [wen] [hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

the	skin	between	his	legs	when	he	spread	them	out	had	kept	him	from
这	皮肤	之间	他的	腿	什么时候	他	传播	他们	出去	有	保留	他	从

['fɔːlɪŋ] [streɪt] [daʊn] .

falling	straight	down	.
坠落	直的	向下	.

他张开双腿时，两腿间的皮肤支撑着他，使他不至于直接摔倒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Of	course	if	he	hadn't	jumped	with	all	his	might	,
的	课程	如果	他	之前没有	跳了起来	和	全部	他的	可能	,

当然，如果他没有使出全力跳下去的话，

[æz; əz] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,

as	Old	Mother	Nature	had	told	him	to	,
作为	老的	母亲	自然	有	讲述	他	到	,

正如大自然母亲告诉他的那样，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]

even	though	he	thought	it	wouldn't	be	of	any	use	,	he	wouldn't	have
甚至	尽管	他	想法	它	不会	是	的	任何	使用	,	他	不会	有

[ri:tʃt] [ðæt] ['ʌðər] [tri:] .

reached	that	other	tree	.
达到	那	其他	树	.

即使他认为这样做没有任何用处，他也够不到那棵另一棵树。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ['oʊvər] [ə'gen] ,

"	He	was	so	delighted	that	he	wanted	to	do	it	right	over	again	,
"	他	曾是	所以	高兴极了	那	他	通缉	到	做	它	正确的	超过	再次	,

他非常高兴，甚至想再做一遍。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .

but	he	didn't	forget	his	manners	.
但	他	没有	忘记	他的	礼仪	.

但他没有忘记礼貌。

[hi:; hi][fɜ:rst] [θæŋkt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

He	first	thanked	Old	Mother	Nature	.
他	第一的	谢谢	老的	母亲	自然	.

他首先感谢了古老的自然母亲。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

- [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

'	See	that	you	keep	out	of	danger	,
-	看	那	你	保持	出去	的	危险	,

注意自身安全，远离危险。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒʌmpər][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

for	that	is	why	I	have	made	you	the	greatest	jumper	in	the	Green	Forest	,
为了	那	是	为什么	我	有	制成	你	这	最	套头衫	在	这	绿色的	森林	,

这就是我把你培养成绿林中最棒的跳跃者的原因。

- [sed] [ʃi:; ʃi] .

'	said	she	.
-	说	她	.

“她说。”

" ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['skwɜ:rəl] [dɪd] .

"	Little	Mr	.	Squirrel	did	.
"	小的	先生	.	松鼠	做过	.

“小松鼠先生做到了。”

['pi:p(ə)l] [hu:] , [laɪk] ['pi:tər] , [dɪd][nɑ:t][ju:z][ðer; ðər] [aɪz] , [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][flaɪ] ,

People	who	,	like	Peter	,	did	not	use	their	eyes	,	thought	that	he	could	fly	,
人们	WHO	,	喜欢	彼得	,	做过	不是	使用	他们的	眼睛	,	想法	那	他	可以	飞	,

像彼得一样不使用眼睛的人，都认为他会飞。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜ:rəl] .

and	he	was	called	the	Flying	Squirrel	.
和	他	曾是	称为	这	飞行	松鼠	.

他因此被称为“飞鼠”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - [grænd]

He	was	the	great	-	great	-	ever	-	so	-	great	-	grand
他	曾是	这	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-	盛大

他是曾曾曾曾祖父

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['tɪmi] [huːm] [juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] . "
father of Timmy whom you both know . "
父亲 的 蒂米 谁 你 两个都 知道 . "

你们俩都认识的蒂米的父亲。

" [ænd; ənd] ['tɪmi] ['dʌznt] ['riːəli] [flai][æt; ət][ɔːl] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [æskt] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .
" And Timmy doesn't really fly at all , does he ? " asked Jimmy Skunk .
" 和 蒂米 不 真的 飞 在 全部 , 做 他 ? " 问 吉米 臭鼬 .

“蒂米其实根本不会飞，对吧？”臭鼬吉米问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[hiː; hi][dʒʌmps][ænd; ənd] [slaɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [er] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .
He jumps and slides on the air , " replied Grandfather Frog .
他 跳跃 和 幻灯片 在 这 空气 , " 回复 祖父 青蛙 .

“他在空中跳跃滑行，”青蛙爷爷回答道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['dʒɪmi] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] ['piːtər] .
" What did I tell you ? " cried Jimmy triumphantly to Peter .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 哭 吉米 凯旋而归 到 彼得 .

“我跟你说过什么来着？”吉米得意地对彼得喊道。

" [wel] , ['eniweɪ] , [its] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] .
" Well , anyway , it's next thing to flying .
" 出色地 , 反正 , 它是 下一个 事物 到 飞行 .

“总之，这跟坐飞机差不多。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
I wish I could do it , " replied Peter .
我 希望 我 可以 做 它 , " 回复 彼得 .

“我真希望我能做到，”彼得回答说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[haʊ] ['mɪstər] . ['wiːzl] [wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtkæst]
HOW MR . WEASEL WAS MADE AN OUTCAST
如何 先生 . 黄鼠狼 曾是 制成 一个 被排斥者

鼬鼠先生是如何被排斥的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ˌtiːoʊˈsiː]
Toc
目录

目录

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈwiːzl] [wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ˈaʊtkæst]
HOW MR . WEASEL WAS MADE AN OUTCAST
如何 先生 . 黄鼠狼 曾是 制成 一个 被排斥者

鼬鼠先生是如何被排斥的

[ˈtʃætərər] [ðə; ði] [red] [ˈskwɜːrəl] [piəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [nest] [bɪlt] [lɔːŋ]
Chatterer the Red Squirrel peered down from the edge of an old nest built long
喋喋不休者 这 红色的 松鼠 窥视 向下 从 这 边缘 的 一个 老的 巢 建造 长的
[əˈgoʊ][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈhemlɑːk] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] ,
ago in a big hemlock - tree in the Green Forest ,
前 在 一个 大的 铁杉 - 树 在 这 绿色的 森林 ,

红松鼠查特勒从绿林中一棵大铁杉树上很久以前筑的旧巢穴边缘向下张望。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː] - [aɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]
and if you could have looked into Chatterer's eyes , you would have seen
和 如果 你 可以 有 看起来 进入 - 眼睛 , 你 会 有 已见
[ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] .
there a great fear .
那里 一个 伟大的 害怕 .

如果你能看清喋喋不休者的眼睛，你就会发现那里充满了恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] .
He looked this way ; he looked that way .
他 看起来 这 方式 ; 他 看起来 那 方式 .

他一会儿看向这边，一会儿看向那边。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [fɪr] [left] [hɪm; ɪm] ,
Little by little , the fear left him ,
小的 经过 小的 , 这 害怕 左边 他 ,

恐惧渐渐地从他身上消失了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ˈpiːtər] [ˈræbɪt] [ˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
and when at last he saw Peter Rabbit coming his way ,
和 什么时候 在 最后的 他 锯 彼得 兔子 未来 他的 方式 ,

最后，当他看到彼得兔朝他走来时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .
he gave a little sigh of relief and ran down the tree .
他 给予 一个 小的 叹 的 宽慰 和 跑 向下 这 树 .

他轻轻舒了口气，然后从树上跑了下来。

[ˈpiːtər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
Peter saw him and headed straight toward him to pass the time of day .
彼得 锯 他 和 标题 直的 朝向 他 到 经过 这 时间 的 天 .

彼得看见他，便径直朝他走去，想和他打个招呼。

" [ˈpiːtər] , " [ˈwɪspəd] [ˈtʃætərər] , [æz; əz]
" Peter , " whispered Chatterer , as
" 彼得 , " 低声说道 喋喋不休者 , 作为

“彼得，”喋喋不休者低声说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[suːn] [æz; əz] ['piːtər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl]
soon as Peter was near enough to hear , " have you seen Shadow the Weasel
很快 作为 彼得 曾是 靠近 足够的 到 听到 , " 有 你 已见 阴影 这 黄鼠狼
?
?
?

彼得刚走近到能听到"你见过影子鼬鼠吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['piːtɚz] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [glɑːnst] [ðɪs] [weɪ]
" It was Peter's turn to look frightened , and he hastily glanced this way
" 它 曾是 彼得的 转动 到 看 害怕 , 和 他 草草 瞥了一眼 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] .
and that way .
和 那 方式 .

"轮到彼得露出害怕的神色了，他慌忙地四处张望。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " he replied .
" 不 , " 他 回复 .

"不，"他回答道。

" [ɪz] [hiː; hi] ['eniwer] [ə'baʊt] [hɪr] ? "
" Is he anywhere about here ? "
" 是 他 任何地方 关于 这里 ? "

"他是不是就在附近？"

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri]
" I saw him pass about five minutes ago , but he seemed to be in a hurry
" 我 锯 他 经过 关于 五 分钟 前 , 但 他 似乎 到 是 在 一个 匆忙
,
,
,

"我大约五分钟前看到他经过，但他看起来很着急。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃætərər] , [stɪl] ['wɪspərɪŋ] .
and I guess he has gone now , " returned Chatterer , still whispering .
和 我 猜测 他 有 已消失 现在 , " 返回 喋喋不休者 , 仍然 耳语 .

"我想他现在已经走了，"喋喋不休的人低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !
" I hope so !
" 我 希望 所以 !

我希望如此！

[maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ]
My goodness , I hope so ! " exclaimed Peter , still looking this way and that way
我的 善良 , 我 希望 所以 ! " 惊呼 彼得 , 仍然 寻找 这 方式 和 那 方式
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

"我的天哪，但愿如此！"彼得惊呼道，仍然不安地四处张望。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! " [dɪ'klerd] ['tʃætərər] ['fɪrsli] .
" I hate him ! " declared Chatterer fiercely .
" 我 恨 他 ! " 声明 喋喋不休者 激烈地 .

"我恨他！"喋喋不休地怒道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
" So do I , " replied Peter .
" 所以 做 我 , " 回复 彼得 .

“我也是，”彼得回答道。

" [aɪ] [ges] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] .
" I guess everybody does .
" 我 猜测 大家 做 .

我想大家都会这么想。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [heitid] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
It must be dreadful to be hated by everybody .
它 必须 是 可怕 到 是 憎恨 经过 大家 .

被所有人憎恨一定很可怕。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] ,
I don't believe he has got a single friend in the wide , wide world ,
我 不 相信 他 有 得到 一个 单身的 朋友 在 这 宽的 , 宽的 世界 ,

我不相信他在这个广阔的世界里会有一个朋友。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['relətɪvz] .
not even among his own relatives .
不是 甚至 之中 他的 自己的 亲属 .

甚至在他自己的亲戚中也没有。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ['nevər] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [frendz] .
I wonder why it is he never tries to make any friends .
我 想知道 为什么 它 是 他 绝不 尝试 到 制作 任何 朋友们 .

我很好奇他为什么从来不尝试交朋友。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

[第119页]

" [hɪr] [kʌmz] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .
" Here comes Jimmy Skunk .
" 这里 来 吉米 臭鼬 .

“臭鼬吉米来了。”

[lets] [æsk][hɪm; ɪm] .
Let's ask him .
我们来吧 问 他 .

我们去问问他。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ʃædoʊz] ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['tʃætərər] .
He ought to know , for he is Shadow's cousin , " said Chatterer .
他 应该 到 知道 , 为了 他 是 影子 表哥 , " 说 喋喋不休者 .

“他应该知道，因为他是影子的表弟，”喋喋不休的人说道。

['dʒɪmi] [keɪm] ['æmb(ə)l] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['leɪzi] [wei] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi]['nevər] ['hɜːri] .
Jimmy came ambling up in his usual lazy way , for you know he never hurries .
吉米 来了 漫步 向上 在 他的 通常 懒惰的 方式 , 为了 你 知道 他 绝不 匆忙 .

吉米像往常一样懒洋洋地踱步过来，你知道他从来不着急。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃætərər] [ænd; ənd]['piːtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
It seemed to Chatterer and Peter that he was slower than usual .
它 似乎 到 喋喋不休者 和 彼得 那 他 曾是 慢点 比 通常 .

查特勒和彼得都觉得他比平时慢了一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][æt; ət][læst] .
But he got there at last .
但 他 得到 那里 在 最后的 .

但他最终还是到达了目的地。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] [skʌŋk] , [ðæt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] , ['nevər] [traɪz] [tuː; tə]
" **Why is it , Jimmy Skunk , that your cousin , Shadow the Weasel , never tries to**
" 为什么 是 它 , 吉米 臭鼬 , 那 你的 表哥 , 阴影 这 黄鼠狼 , 绝不 尝试 到
[meɪk] ['eni] [frendz] ?
make any friends ?
制作 任何 朋友们 ?

“吉米臭鼬，为什么你的表弟黄鼠狼影子从来不尝试交朋友呢？”

" [kraɪd] ['tʃætərər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] .
" **cried Chatterer , as soon as Jimmy was near enough .**
" 哭 喋喋不休者 , 作为 很快 作为 吉米 曾是 靠近 足够的 .

“当吉米走近时，查特勒喊道。”

" [aɪv] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ðem; ðəm] , "
" **I've never asked him , but I suppose it's because he doesn't want them , "**
" 我已经 绝不 问 他 , 但 我 认为 它是 因为 他 不 想 他们 , "
[rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
replied Jimmy .
回复 吉米 .

“我从来没问过他，但我猜是因为他不想要它们，”吉米回答说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] ['piːtər] .
" **But why ? " asked Peter .**
" 但 为什么 ? " 问 彼得 .

“可是为什么呢？”彼得问道。

" [aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['aʊtkæst] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
" **I guess it's because he is an outcast , " replied Jimmy .**
" 我 猜测 它是 因为 他 是 一个 被排斥者 , " 回复 吉米 .

“我想是因为他是个被排斥的人吧，”吉米回答道。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən]['aʊtkæst] , " [di'mɑːndid] ['piːtər] .
" **What is an outcast , " demanded Peter .**
" 什么 是 一个 被排斥者 , " 要求 彼得 .

“什么是被排斥者？”彼得问道。

" [waɪ] , ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['stuːpɪd] ,
" **Why , somebody with whom nobody else will have anything to do , stupid ,**
" 为什么 , 某人 和 谁 无人 别的 将要 有 任何事物 到 做 , 愚蠢的 ,

“为什么，一个没人愿意跟他来往的蠢人？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 120]**
" [页 -]

[第120页]

[rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
replied Jimmy .
回复 吉米 .

吉米回答道。

" [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] . "
" **I thought everybody knew that . "**
" 我 想法 大家 知道 那 . "

“我以为大家都知道这一点。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['aʊtkæst][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "
" **But how did it happen that he became an outcast in the first place ? "**
" 但 如何 做过 它 发生 那 他 成为 一个 被排斥者 在 这 第一的 地方 ? "
[pə'sistid] ['piːtər] .
persisted Peter .
持续 彼得 .

“可是，他究竟是怎么沦为被排斥者的呢？”彼得追问道。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] ['aʊtkæst] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

"	He's	always	been	an	outcast	,	ever	since	he	was	born	,
"	他是	总是	到过	一个	被排斥者	,	曾经	自从	他	曾是	出生	,

“他从出生起就是个被排斥的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

and	I	suppose	he	is	used	to	it	,	"	declared	Jimmy	.
和	我	认为	他	是	用过的	到	它	,	"	声明	吉米	.

“我想他已经习惯了，”吉米说道。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtkæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

"	His	father	was	an	outcast	,	and	his	grandfather	,
"	他的	父亲	曾是	一个	被排斥者	,	和	他的	祖父	,

“他的父亲是个被排斥的人，他的祖父也是，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

and	his	great	-	grandfathers	way	back	to	the	days	when	the	world	was
和	他的	伟大的	-	祖父们	方式	后退	到	这	天	什么时候	这	世界	曾是

[jʌŋ] . "

young	.	"
年轻的	.	"

以及他的曾祖父辈，可以追溯到世界还很年轻的年代。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	us	about	it	.
"	告诉	我们	关于	它	.

“跟我们说说吧。”

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['bɛgd] ['piːtər] .

Do	tell	us	about	it	!	"	begged	Peter	.
做	告诉	我们	关于	它	!	"	乞求	彼得	.

“快告诉我们吧！”彼得恳求道。

['dʒɪmi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

Jimmy	smiled	good	-	naturedly	.
吉米	微笑	好的	-	自然地	.

吉米露出了和蔼的笑容。

" [wel] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	seeing	that	I	haven't	anything	else	to	do	just	now	,	I	will	.
"	出色地	,	看到	那	我	还没有	任何事物	别的	到	做	只是	现在	,	我	将要	.

“既然我现在也没什么事可做，那我就去做吧。”

[pər'hæps][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] , " [sed] [hiː; hi] .

Perhaps	you	fellows	may	learn	something	from	the	story	,	"	said	he	.
也许	你	伙伴们	可能	学习	某物	从	这	故事	,	"	说	他	.

“或许你们能从这个故事中学到一些东西，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [stʌmp]

Then	he	settled	himself	comfortably	with	his	back	to	an	old	stump
然后	他	定居	他自己	舒适地	和	他的	后退	到	一个	老的	树桩

[ænd; ənd][bɪ'gæn] .

and	began	.
和	开始	.

然后他背靠着一个老树桩，舒服地坐了下来，开始干活。

['ɪləs]

Illus
插图

插图

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . ['wiːzl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪs] .

One day Mr . Rabbit surprised Mr . Weasel making a meal of young mice .

一 天 先生 . 兔子 惊讶 先生 . 黄鼠狼 制作 一个 一顿饭 的 年轻的 小鼠 .

有一天，兔子先生撞见黄鼠狼先生正在享用小老鼠大餐。

[peɪdʒ] - .

Page 124 .

页 - .

第124页。

" [wen] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [ruːld] [ɪn][ðə; ði]

" When old King Bear ruled in the

" 什么时候 老的 国王 熊 裁决 在 这

“当老熊王统治时期……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 121]

[页 -]

[第121页]

['fɔːrɪst] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

forest long , long ago ,

森林 长的 , 长的 前 ,

很久很久以前的森林

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænd͵fɑːðəz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

and the great - great - ever - so - great - grandfathers of all of us and

和 这 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父们 的 全部 的 我们 和

[ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

of everybody else lived in peace and happiness with each other ,

的 大家 别的 居住地 在 和平 和 幸福 和 每个 其他 ,

我们所有人的曾曾曾祖父都曾和睦幸福地生活在一起。

[slɪm] , [trɪm] , [spraɪ]['mɪstər] . ['wiːzl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

slim , trim , spry Mr . Weasel lived with the rest .

苗条的 , 修剪 , 轻快 先生 . 黄鼠狼 居住地 和 这 休息 .

身材苗条、体格健壮、行动敏捷的黄鼠狼先生和其他人一起生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [dʒʌst][æz; əz] ['ʃædoʊ] [ɪz] [naʊ] ,

He was small , just as Shadow is now ,

他 曾是 小的 , 只是 作为 阴影 是 现在 ,

他个子很小，就像现在的影子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʃædoʊ] [dʌz] [naʊ] .

and he looked just the same as Shadow does now .

和 他 看起来 只是 这 相同的 作为 阴影 做 现在 .

他看起来和现在的影子一模一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

He was on the best of terms with all his neighbors ,

他 曾是 在 这 最好的 的 条款 和 全部 他的 邻居 ,

他与所有邻居的关系都非常好。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and no one had a word to say against him .

和 不 一 有 一个 单词 到 说 反对 他 .

没有人敢说他一句坏话。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪkt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [frendz] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

In fact , he was rather liked and had quite as many friends as anybody .

在 事实 , 他 曾是 相当 喜欢 和 有 相当 作为 许多 朋友们 作为 任何人 .

事实上，他很受人欢迎，朋友也和其他人一样多。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

But	all	the	time	he	had	a	mean	disposition	.
但	全部	这	时间	他	有	一个	意思是	处置	.

但他一直性情恶劣。

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

He	hid	it	from	his	neighbors	,	but	he	had	it	just	the	same	.
他	隐藏	它	从	他的	邻居	,	但	他	有	它	只是	这	相同的	.

他瞒着邻居，但还是把它藏了起来。

[naʊ] [miːn] [dɪspə'zɪʃnz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['hɪd(ə)n] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

Now	mean	dispositions	are	easily	hidden	when	everything	is	pleasant	and	there	are
现在	意思是	性情	是	容易地	隐	什么时候	一切	是	令人愉快的	和	那里	是

[noʊ] ['wʌrɪs] ,

no	worries	,
不	担忧	,

当一切都顺遂无忧时，卑劣的本性很容易隐藏起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

and	that	is	the	way	it	was	then	.
和	那	是	这	方式	它	曾是	然后	.

当时的情况就是这样。

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] ['eni] [wʌn] [els] [ʌv; əv] ['miːnnəs] ,

No	one	suspected	any	one	else	of	meanness	,
不	一	怀疑	任何	一	别的	的	卑鄙	,

谁也没怀疑过其他人心胸狭窄。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz]

for	with	plenty	to	eat	and	nothing	to	worry	about	,	there	was	no	cause
为了	和	很多	到	吃	和	没有什么	到	担心	关于	,	那里	曾是	不	原因

[fɔːr; fər] ['miːnnəs] .

for	meanness	.
为了	卑鄙	.

因为吃得饱，又无忧无虑，所以没有理由心胸狭隘。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] .

"	With	his	mean	disposition	,	Mr	.
"	和	他的	意思是	处置	,	先生	.

“先生性情卑鄙，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['wiːzl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kræfti] .

Weasel	was	also	very	crafty	.
黄鼠狼	曾是	还	非常	狡猾	.

黄鼠狼也很狡猾。

['biːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] .

Being	small	and	moving	so	swiftly	,	he	was	hard	to	keep	track	of	.
存在	小的	和	移动	所以	迅速地	,	他	曾是	难的	到	保持	追踪	的	.

他个子小，动作又快，很难跟上他的步伐。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] — [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] .

You	know	how	it	is	with	Shadow	—	now	you	see	him	,	and	now	you	don't	.
你	知道	如何	它	是	和	阴影	—	现在	你	看	他	,	和	现在	你	不	.

你知道Shadow的情况——一会儿你能看到他，一会儿你又看不到他。

" ['tʃætərər] [ænd; ənd]['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Chatterer and Peter nodded .
" 喋喋不休者 和 彼得 点头 .

“喋喋不休的人和彼得点了点头。”

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['ʃædoʊ] .
They knew that it is because of this that he is called Shadow .
他们 知道 那 它 是 因为 的 这 那 他 是 称为 阴影 .

他们知道，正因如此，他才被称为“影子”。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɪmi] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
" Well , " continued Jimmy , " it didn't take him long to find that if he were
" 出色地 , " 持续 吉米 , " 它 没有 拿 他 长的 到 寻找 那 如果 他 是
['kerf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,

“嗯，”吉米继续说道，“他很快就发现，只要他小心谨慎，

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .
he could go where he pleased , and no one would be the wiser .
他 可以 去 在哪里 他 高兴 , 和 不 一 会 是 这 更明智 .

他可以去任何他想去的地方，而且不会有人察觉。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] ['dɑːdʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [wʌn]
They say that he used to practise dodging out of sight when he saw any one
他们 说 那 他 用过的 到 实践 躲避 出去 的 视线 什么时候 他 锯 任何 一
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

据说他以前经常练习，只要看到有人靠近，就立刻躲开。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri]
and after a while he got so that he could disappear right under the very
和 后 一个 尽管 他 得到 所以 那 他 可以 消失 正确的 在下面 这 非常
['noʊzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
noses of his neighbors .
鼻子 的 他的 邻居 .

过了一段时间，他甚至能在邻居眼皮底下消失得无影无踪。

['biːɪŋ] [soʊ][slɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wer] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['nebəz] [kʊd; kəd] ,
Being so slim , he could go where any of his four - footed neighbors could ,
存在 所以 苗条的 , 他 可以 去 在哪里 任何 的 他的 四 - 有脚的 邻居 可以 ,

由于体型纤细，他可以像其他四条腿的邻居一样去任何地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd] [nʊk] [ænd; ənd]
and it wasn't long before he knew all about every hole and nook and
和 它 不是 长的 前 他 知道 全部 关于 每一个 洞 和 角落 和
['kɔːrnər] ['eniwer] [ə'raʊnd] .
corner anywhere around .
角落 任何地方 大约 .

没过多久，他就对周围任何地方的每个角落、每个缝隙都了如指掌了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['siːkrɪts] [ðæt] [hiː; hi]
There were no secrets that he
那里 是 不 秘密 那 他

他没有什么秘密可言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [noʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

didn't	find	out	,	and	all	the	time	no	one	suspected	him	.
没有	寻找	出去	,	和	全部	这	时间	不	一	怀疑	他	.

一直没查出来，也没人怀疑过他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɑːrd] [taɪmz] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wiːzl] [æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [æz; əz] [tuː; tə]

"	Of	course	hard	times	came	to	Mr	.	Weasel	at	last	,	just	as	to
"	的	课程	难的	时代	来了	到	先生	.	黄鼠狼	在	最后的	,	只是	作为	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

“当然，就像其他人一样，黄鼠狼先生最终也遭遇了困境。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

but	they	didn't	worry	him	much	.
但	他们	没有	担心	他	很多	.

但他们并没有让他太担心。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz]

he	knew	all	about	the	secret	hiding	-	places	in	which	some	of	his	neighbors
他	知道	全部	关于	这	秘密	隐藏	-	地方	在	哪个	一些	的	他的	邻居

[hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [fuːd] ,

had	stored	away	food	,
有	存储	离开	食物	,

他知道一些邻居藏匿食物的秘密地点，

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

so	when	he	was	hungry	,	all	he	had	to	do	was	to	help	himself	.
所以	什么时候	他	曾是	饥饿的	,	全部	他	有	到	做	曾是	到	帮助	他自己	.

所以当他饿了的时候，他只需要自己找点吃的就行了。

[soʊ] ['mɪstər] . ['wiːzl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

So	Mr	.	Weasel	became	a	thief	,	and	still	no	one	suspected	him	.
所以	先生	.	黄鼠狼	成为	一个	贼	,	和	仍然	不	一	怀疑	他	.

于是，黄鼠狼先生成了小偷，但仍然没有人怀疑他。

[naʊ] [wʌn] [bæd] ['hæbɪt] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Now	one	bad	habit	almost	always	leads	to	another	.
现在	一	坏的	习惯	几乎	总是	线索	到	其他	.

一个坏习惯几乎总是会导致另一个坏习惯的出现。

['mɪstər] . ['wiːzl] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [egz] .

Mr	.	Weasel	developed	a	great	fondness	for	eggs	.
先生	.	黄鼠狼	发达	一个	伟大的	喜爱	为了	鸡蛋	.

黄鼠狼先生非常喜欢鸡蛋。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fæməli] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [wei] .

Our	whole	family	has	always	had	rather	a	weakness	that	way	.
我们的	所有的	家庭	有	总是	有	相当	一个	弱点	那	方式	.

我们全家在这方面一直都有比较强的弱点。

" ['dʒɪmi] [grɪnd] ,

"	Jimmy	grinned	,
"	吉米	咧嘴一笑	,

吉米咧嘴一笑，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['piːtər] [ænd; ənd] ['tʃætərər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['nevər] [kʊd; kəd] [pæs]

for	he	knew	that	Peter	and	Chatterer	knew	that	he	himself	never	could	pass
为了	他	知道	那	彼得	和	喋喋不休者	知道	那	他	他自己	绝不	可以	经过

[ə; eɪ] [freʃ] [eg] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	fresh	egg	when	he	found	it	.
一个	新鲜的	蛋	什么时候	他	成立	它	.

因为他知道彼得和查特勒都知道，他自己找到新鲜鸡蛋时，总是忍不住要吃掉它。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [bɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	One	day	he	found	a	nest	in	which	were	four	little	baby	birds	instead	of
"	一	天	他	成立	一个	巢	在	哪个	是	四	小的	婴儿	鸟类	反而	的

有一天，他发现了一个鸟巢，里面有四只小鸟，而不是.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西风母亲“如何”的故事(Mother West Wind How Stories)
第4/6页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ðə; ði] [egz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [miːn]
the **eggs** **he** **had** **been** **expecting** **to** **find** **there** **and** **,** **having** **a** **mean**
这 鸡蛋 他 有 到过 期待 到 寻找 那里 和 , 拥有 一个 意思是
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition **,**
处置 ,

他原本期望在那里找到那些鸡蛋，但他生性刻薄。

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [kɪld] [ðoʊz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .
he **flew** **into** **a** **rage** **and** **killed** **those** **four** **little** **birds** **.**
他 飞翔 进入 一个 愤怒 和 被杀 那些 四 小的 鸟类 .

他勃然大怒，杀死了那四只小鸟。

[jes] , [sɜːr] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
Yes **,** **Sir** **,** **that's** **what** **he** **did** **.**
是的 , 先生 , 那就是 什么 他 做过 .

是的，先生，他就是这么做的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,
He **found** **the** **taste** **of** **young** **birds** **very** **much** **to** **his** **liking** **,**
他 成立 这 品尝 的 年轻的 鸟类 非常 很多 到 他的 喜欢 ,

他非常喜欢幼鸟的味道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
and **he** **began** **to** **hunt** **for** **more** **.**
和 他 开始 到 打猎 为了 更多的 .

于是他开始寻找更多。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪs] ,
Then **he** **discovered** **a** **nest** **of** **young** **mice** **,**
然后 他 发现 一个 巢 的 年轻的 小鼠 ,

然后他发现了一窝幼鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jʌŋ] [bɜːrdz] .
and **he** **found** **these** **quite** **as** **good** **as** **young** **birds** **.**
和 他 成立 这些 相当 作为 好的 作为 年轻的 鸟类 .

他发现这些幼鸟和它们一样好。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [sə'spekt]
Then **came** **a** **great** **fear** **upon** **the** **littlest** **people** **,** **but** **not** **once** **did** **they** **suspect**
然后 来了 一个 伟大的 害怕 之上 这 最小的 人们 , 但 不是 一次 做过 他们 怀疑
['mɪstər] . ['wiːzl] .
Mr **.** **Weasel** **.**
先生 . 黄鼠狼 .

于是，小人们都感到非常害怕，但他们却从未怀疑过黄鼠狼先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kræfti] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
He **was** **very** **crafty** **and** **went** **and** **came** **among** **them** **just** **as** **always** **.**
他 曾是 非常 狡猾 和 去 和 来了 之中 他们 只是 作为 总是 .

他非常狡猾，像往常一样在他们中间来回穿梭。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] ['oʊnli][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [huː] ,

They	suspected	only	the	larger	and	stronger	people	of	the	forest	who	,
他们	怀疑	仅有的	这	更大的	和	更强	人们	的	这	森林	WHO	,

他们只怀疑森林里那些身材高大强壮的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fuːd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [skers] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːp(ə)l]

because	food	was	getting	very	scarce	,	had	begun	to	hunt	the	smaller	people
因为	食物	曾是	获得	非常	稀少	,	有	开始	到	打猎	这	较小的	人们

.

:

.

因为食物越来越匮乏，他们开始猎杀体型较小的人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['rɔːŋduːɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

"	But	you	know	wrongdoing	is	bound	to	be	found	out	sooner	or	later	.
"	但	你	知道	不当行为	是	边界	到	是	成立	出去	很快	或者	之后	.

“但你知道，不法行为迟早都会被发现。”

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . ['wiːzl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪs] ,

One	day	Mr	.	Rabbit	surprised	Mr	.	Weasel	making	a	meal	of	young	mice	,
一	天	先生	.	兔子	惊讶	先生	.	黄鼠狼	制作	一个	一顿饭	的	年轻的	小鼠	,

[ænd; ənd][ʌv; əv]

and	of
和	的

有一天，兔子先生撞见黄鼠狼先生正在享用小老鼠大餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[kɔːrs] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

course	he	hurried	to	tell	all	his	neighbors	.
课程	他	慌忙	到	告诉	全部	他的	邻居	.

他当然赶紧把这件事告诉了所有邻居。

[ðen] ['mɪstər] . ['wiːzl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi]

Then	Mr	.	Weasel	knew	that	it	was	no	longer	of	use	to	pretend	that	he
然后	先生	.	黄鼠狼	知道	那	它	曾是	不	更长	的	使用	到	假装	那	他

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

was	what	he	was	not	,
曾是	什么	他	曾是	不是	,

这时，黄鼠狼先生知道，假装自己是自己不是的人已经毫无用处了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['boʊldli][dʒɔɪnd][ðə; ði][bɪgə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] .

and	he	boldly	joined	the	bigger	animals	in	hunting	the	smaller	ones	.
和	他	大胆地	加入	这	大	动物	在	打猎	这	较小的	一个	.

他大胆地加入到体型较大的动物的行列中，猎杀体型较小的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [moʊst] ['piːp(ə)l] ['æŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['rɔːŋduːɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

It	makes	most	people	angry	to	be	caught	in	wrongdoing	and	it	was	just
它	制作	最多	人们	生气的	到	是	捕捉	在	不当行为	和	它	曾是	只是

[ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wiːzl] .

that	way	with	Mr	.	Weasel	.
那	方式	和	先生	.	黄鼠狼	.

大多数人做错事被抓到都会生气，黄鼠狼先生就是如此。

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

He	flew	into	a	great	rage	and	vowed	that	he	would	kill	Mr	.	Rabbit	,
他	飞翔	进入	一个	伟大的	愤怒	和	发誓	那	他	会	杀	先生	.	兔子	,

他勃然大怒，发誓要杀死兔子先生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

and	when	he	couldn't	catch	Mr	.	Rabbit	,
和	什么时候	他	不能	抓住	先生	.	兔子	,

当他抓不到兔子先生时，

[hiː; hi] ['hʌntɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ,

he	hunted	others	of	his	neighbors	until	there	was	no	one	,
他	猎杀	其他的	的	他的	邻居	直到	那里	曾是	不	一	,

他追杀其他邻居，直到一个也不剩。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [fɪrs] ['mɪstər] . [wʊlf] [ɔːr]['mɪstər] . ['pænθər] [ɔːr]['mɪstər] . [lɪŋks] ,

not	even	fierce	Mr	.	Wolf	or	Mr	.	Panther	or	Mr	.	Lynx	,
不是	甚至	凶猛的	先生	.	狼	或者	先生	.	豹	或者	先生	.	山猫	,

即使是凶猛的狼先生、豹先生或猞猁先生，也并非如此。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] .

of	whom	the	littlest	people	were	in	such	fear	.
的	谁	这	最小的	人们	是	在	这样的	害怕	.

就连最小的孩子都对他们感到恐惧。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['hʌntərz] ,

You	see	,	they	could	hide	from	the	big	hunters	,
你	看	,	他们	可以	隐藏	从	这	大的	猎人	,

你看，它们可以躲过那些大型猎人的追捕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [haɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wiːzl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] -

but	they	couldn't	hide	from	Mr	.	Weasel	because	he	knew	all	their	hiding	-
但	他们	不能	隐藏	从	先生	.	黄鼠狼	因为	他	知道	全部	他们的	隐藏	-

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

但他们躲不过黄鼠狼先生，因为他知道他们所有的藏身之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][slɪm][ænd; ənd][smɔːl] [ðæt] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	was	so	slim	and	small	that	wherever	they	could	go	,	he	could
和	他	曾是	所以	苗条的	和	小的	那	无论	他们	可以	去	,	他	可以

[goʊ] .

go	.
去	.

他身材瘦小，所以无论他们去哪里，他都能去。

" [naʊ] [ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] , [laɪk] ['mɪstər] . [wʊlf]

"	Now	the	big	people	,	like	Mr	.	Wolf
"	现在	这	大的	人们	,	喜欢	先生	.	狼

“现在，像沃尔夫先生这样的大人物们……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pænθər] , [kɪld] ['oʊnli][fɔːr; fər] [fuːd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] ,

and	Mr	.	Panther	,	killed	only	for	food	that	they	might	live	,
和	先生	.	豹	,	被杀	仅有的	为了	食物	那	他们	可能	居住	,

还有那只名叫黑豹的家伙，仅仅因为食物的匮乏而丧命，只为了能活下去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['wiːzl] ['kɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ,

and	when	they	found	Mr	.	Weasel	killing	more	than	he	could	eat	,
和	什么时候	他们	成立	先生	.	黄鼠狼	杀	更多的	比	他	可以	吃	,

当他们发现黄鼠狼先生杀戮的猎物超过了他能吃的量时，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl]

they	would	have	nothing	to	do	with	him	and	even	threatened	to	kill
他们	会	有	没有什么	到	做	和	他	和	甚至	威胁	到	杀

[hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

him	if	they	caught	him	.
他	如果	他们	捕捉	他	.

他们不愿与他有任何瓜葛，甚至威胁说如果抓到他就要杀了他。

[soʊ] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . ['wiːzl] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

So	pretty	soon	Mr	.	Weasel	found	that	he	hadn't	a	friend	in	the	world	.
所以	漂亮的	很快	先生	.	黄鼠狼	成立	那	他	之前没有	一个	朋友	在	这	世界	.

很快，黄鼠狼先生就发现自己在这个世界上一个朋友都没有。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən]['evər] ,

This	made	him	more	savage	than	ever	,
这	制成	他	更多的	野蛮的	比	曾经	,

这让他比以往任何时候都更加残暴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	hunted	and	killed	just	for	the	pleasure	of	it	.
和	他	猎杀	和	被杀	只是	为了	这	乐趣	的	它	.

他狩猎杀戮只是为了取乐。

[hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wen]

He	took	pleasure	in	the	fear	which	he	read	in	the	eyes	of	his	neighbors	when
他	采取	乐趣	在	这	害怕	哪个	他	读	在	这	眼睛	的	他的	邻居	什么时候

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

they	saw	him	.
他们	锯	他	.

当邻居们看到他时，他从他们眼中读出了恐惧，这让他感到很开心。

" [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ʃɑːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

"	Old	Mother	Nature	was	terribly	shocked	when	she	discovered	what	was	going	on	,
"	老的	母亲	自然	曾是	可怕	震惊	什么时候	她	发现	什么	曾是	去	在	,

“大自然母亲发现眼前发生的一切后，感到非常震惊。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wiːzl] .

but	she	found	that	she	could	do	nothing	with	Mr	.	Weasel	.
但	她	成立	那	她	可以	做	没有什么	和	先生	.	黄鼠狼	.

但她发现自己对黄鼠狼先生束手无策。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː]

He	wasn't	sorry	for	what	he	had	done	and	he	wouldn't	promise	to	do
他	不是	对不起	为了	什么	他	有	完毕	和	他	不会	承诺	到	做

['betər] . -

better	.	'
更好的	.	-

他对自己所做的事毫无悔意，也拒绝承诺会改过自新。

['veri] [wel] , - [sed] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ,

Very	well	,	'	said	Old	Mother	Nature	,
非常	出色地	,	-	说	老的	母亲	自然	,

“很好，”大自然母亲说道。

- [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]

'	from	this	time	on	you	and	your	children	and	your	children's	children	for
-	从	这	时间	在	你	和	你的	孩子们	和	你的	孩子们的	孩子们	为了

从今以后，你、你的子孙后代，以及你子孙的后代，都将如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊtˌkæsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

ever	and	ever	shall	be	outcasts	among	the	people	of	the	Green	Forest	and
曾经	和	曾经	将	是	被排斥者	之中	这	人们	的	这	绿色的	森林	和

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

the	Green	Meadows	,
这	绿色的	草地	,

他们将永远被绿林和绿草地的人们所排斥。

[heitid] [baɪ] [ɔːl] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] . -

hated	by	all	,	little	and	big	.	'
憎恨	经过	全部	,	小的	和	大的	.	-

人人都恨他，无论老少。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

And	it	has	been	so	to	this	day	.
和	它	有	到过	所以	到	这	天	.

直到今天，情况依然如此。

['iːv(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] ,

Even	I	am	not	on	speaking	terms	with	Shadow	,	although	he	is	my	own	cousin	,
甚至	我	是	不是	在	请讲	条款	和	阴影	,	虽然	他	是	我的	自己的	表哥	,

即使是我，也和Shadow没有说话的关系，尽管他是我的表弟。

" [kən'kluːdid] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

"	concluded	Jimmy	Skunk	.
"	结束	吉米	臭鼬	.

“吉米·臭鼬总结道。”

['piːtər] ['ræbɪt] ['ʃʌdəd] .

Peter	Rabbit	shuddered	.
彼得	兔子	颤抖	.

彼得兔打了个寒颤。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [frend] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Isn't	it	dreadful	not	to	have	a	single	friend	?	"	he	exclaimed	.
"	不是	它	可怕	不是	到	有	一个	单身的	朋友	?	"	他	惊呼	.

“没有一个朋友，那该有多可怕啊！”他惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi]

"	I	would	rather	have	to	run	for	my	life	twenty	times	a	day	than	to	be
"	我	会	相当	有	到	跑步	为了	我的	生活	二十	时代	一个	天	比	到	是

[heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [frend] .

hated	and	feared	and	without	a	single	friend	.
憎恨	和	害怕	和	没有	一个	单身的	朋友	.

“我宁愿一天逃命二十次，也不愿被人憎恨、恐惧，而且没有一个朋友。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊtkæst] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

I	wouldn't	be	an	outcast	for	all	the	world	.	"
我	不会	是	一个	被排斥者	为了	全部	这	世界	.	"

我绝不会成为全世界的弃儿。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['piːtər] , " [læft] ['dʒɪmi]

"	There's	not	the	least	bit	of	danger	of	that	for	you	,	Peter	,	"	laughed	Jimmy
"	有	不是	这	至少	少量	的	危险	的	那	为了	你	,	彼得	,	"	笑了	吉米

[skʌŋk] .

Skunk	.
臭鼬	.

“彼得，你一点危险都没有，”臭鼬吉米笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[eks]
X
X

X

[haʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . [aʊl] [bɪ'keɪm] [fɪkst]
HOW THE EYES OF OLD MR . OWL BECAME FIXED
如何 这 眼睛 的 老的 先生 . 猫头鹰 成为 固定的

老猫头鹰的眼睛是如何变得呆滞的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[eks]
X
X

X

[ˌtiːoʊ'siː]
Toc
目录

目录

[haʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . [aʊl] [bɪ'keɪm] [fɪkst]
HOW THE EYES OF OLD MR . OWL BECAME FIXED
如何 这 眼睛 的 老的 先生 . 猫头鹰 成为 固定的

老猫头鹰的眼睛是如何变得呆滞的

['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] ['doʊzɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
Blacky the Crow had discovered Hooty the Owl dozing the bright day away in a
布莱基 这 乌鸦 有 发现 呼呼 这 猫头鹰 打盹 这 明亮的 天 离开 在 一个
[θɪk] ['hemlɑːk] - [triː] .
thick hemlock - tree .
厚的 铁杉 - 树 .

乌鸦布莱基发现猫头鹰胡蒂在茂密的铁杉树上打盹儿，消磨着美好的一天。

['blæki] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [hɜːrt] [huːtiːz] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [hæf] ['blaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
Blacky knew that the bright light hurt Hooty's big eyes and half blinded him .
布莱基 知道 那 这 明亮的 光 伤害 Hooty's 大的 眼睛 和 一半 失明 他 .

布莱基知道强光刺痛了胡蒂的大眼睛，让他几乎失明。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [fʌn] ['tiːzɪŋ] ['huti] ,
This meant that he could have no end of fun teasing Hooty ,
这 意思是 那 他 可以 有 不 结尾 的 乐趣 戏弄 呼呼 ,

这意味着他可以尽情地戏弄胡蒂，乐趣无穷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['huti] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
and that Hooty would have to sit still and take it all ,
和 那 呼呼 会 有 到 坐 仍然 和 拿 它 全部 ,

而胡蒂只能静静地坐着，默默承受这一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [si:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][flai] [ə'weɪ] [ɔ:r][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] ['blæki] .

because	he	couldn't	see	well	enough	to	fly	away	or	to	try	to	catch	Blacky	.
因为	他	不能	看	出色地	足够的	到	飞	离开	或者	到	尝试	到	抓住	布莱基	.

因为他视力不好，无法飞走或试图抓住布莱基。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɑ:rk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ɑ:n] ['klaʊdi] [deɪz] ,

Now	if	the	day	had	been	dark	,	as	it	sometimes	is	on	cloudy	days	,
现在	如果	这	天	有	到过	黑暗的	,	作为	它	有时	是	在	多云	天	,

如果那天天色阴暗，就像阴天有时会发生的那样，

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd]

or	if	the	dusk	of	evening	had	been	settling	over	the	Green	Meadows	and
或者	如果	这	黄昏	的	晚上	有	到过	安顿	超过	这	绿色的	草地	和

[ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

the	Green	Forest	,
这	绿色的	森林	,

或者，如果暮色已经笼罩了绿色的草地和绿色的森林，

['mætərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]

matters	would	have	been	very
事情	会	有	到过	非常

事情原本会非常.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

不同的。

['blæki] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] , [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ker] ,

Blacky	would	have	taken	care	,	the	very	greatest	care	,
布莱基	会	有	已采取	关心	,	这	非常	最	关心	,

布莱基会照顾好一切的，会照顾得无微不至。

[nɑ:t][tu:; tə] [let] ['huti] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniwer] [ə'raʊnd] .

not	to	let	Hooty	know	that	he	was	anywhere	around	.
不是	到	让	呼呼	知道	那	他	曾是	任何地方	大约	.

不要让胡蒂知道他就在附近。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

But	as	it	was	,
但	作为	它	曾是	,

但事实是，

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [tu:; tə] [spɔɪl] [hu:ti:z] [sli:p] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [groʊ]

here	was	a	splendid	chance	to	spoil	Hooty's	sleep	and	to	see	him	grow
这里	曾是	一个	灿烂	机会	到	剧透	Hooty's	睡觉	和	到	看	他	生长

['veri] ,

very	,
非常	,

这是一个绝佳的机会，可以扰乱胡蒂的睡眠，并看到他变得非常.....

['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [greɪt] [rɪsk] .

very	angry	and	do	it	without	running	any	great	risk	.
非常	生气的	和	做	它	没有	跑步	任何	伟大的	风险	.

非常生气，但要尽量避免承担任何重大风险。

" [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] ! " [jeld] ['blæki] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Caw , caw , caw , caw , caw ! " yelled Blacky at the top of his voice ,
" 啼 , 啼 , 啼 , 啼 , 啼 ! " 大喊 布莱基 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

“嘎嘎嘎嘎！”布莱基扯着嗓子大喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [keɪm] ['flɔkiŋ] ['oʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] .
and at once all his relatives came flocking over to join in the fun .
和 在 一次 全部 他的 亲属 来了 集群 超过 到 加入 在 这 乐趣 .

他的所有亲戚立刻都蜂拥而至，加入到欢乐的气氛中。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] !
Dear me , dear me , such a racket as there was then !
亲爱的 我 , 亲爱的 我 , 这样的 一个 球拍 作为 那里 曾是 然后 !

我的天哪，我的天哪，那时候真是太吵闹了！

[ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
They flew over his head , and they settled in the tree all around him ,
他们 飞翔 超过 他的 头 , 和 他们 定居 在 这 树 全部 大约 他 ,

它们飞过他的头顶，落在他周围的树上。

[ɔːl] [jelɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
all yelling as hard as ever they could .
全部 大喊 作为 难的 作为 曾经 他们 可以 .

他们都拼尽全力地大声喊叫。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
Everybody within hearing knew what it meant ,
大家 之内 听力 知道 什么 它 意思是 ,

所有在场的人都知道这意味着什么。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [derd] [tuː; tə] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌn] .
and everybody who dared to hurried over to watch the fun .
和 大家 WHO 敢于 到 慌忙 超过 到 手表 这 乐趣 .

所有胆敢靠近的人都赶紧跑过去观看这场好戏。

['sʌmhaʊ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪd]
Somehow most people seem to take pleasure in seeing some one else made
不知何故 最多 人们 似乎 到 拿 乐趣 在 看到 一些 一 别的 制成
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

不知为何，大多数人似乎都乐于见到别人感到不自在。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ]
especially if it is some one of whom they
尤其 如果 它 是 一些 一 的 谁 他们

尤其是如果那是他们认识的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[stænd][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ['helpləs] .
stand in fear and who is for the time being helpless .
站立 在 害怕 和 WHO 是 为了 这 时间 存在 无助 .

恐惧笼罩着他们，他们暂时无能为力。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['huti]

Most	of	the	little	meadow	and	forest	people	are	very	much	afraid	of	Hooty
最多	的	这	小的	草地	和	森林	人们	是	非常	很多	害怕的	的	呼呼

[ðə; ði] [aʊl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

the	Owl	as	soon	as	it	begins	to	grow	dark	,
这	猫头鹰	作为	很快	作为	它	开始	到	生长	黑暗的	,

每当天色渐暗，小草地和森林里的大多数居民都非常害怕猫头鹰胡蒂。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [best] [ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] .

for	that	is	when	he	can	see	best	and	does	all	his	hunting	.
为了	那	是	什么时候	他	能	看	最好的	和	做	全部	他的	打猎	.

因为那时他视力最好，也最常进行狩猎。

[soʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [naɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

So	,	though	it	wasn't	at	all	nice	of	them	,
所以	,	尽管	它	不是	在	全部	好的	的	他们	,

所以，虽然他们的做法一点也不友善，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tɔːmentid] [baɪ] ['blæki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

they	enjoyed	seeing	him	tormented	by	Blacky	and	his	relatives	.
他们	享受	看到	他	饱受折磨	经过	布莱基	和	他的	亲属	.

他们很享受看到他被布莱基和他的亲戚们折磨的样子。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðəm'selvz] .

But	all	the	time	they	took	the	greatest	care	to	keep	out	of	sight	themselves	.
但	全部	这	时间	他们	采取	这	最	关心	到	保持	出去	的	视线	他们自己	.

但他们始终小心翼翼地不让自己被人发现。

['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Peter	Rabbit	was	there	.
彼得	兔子	曾是	那里	.

彼得兔也在那里。

[soʊ][wʌz; wəz]['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk][ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] ['tʃætərər]

So	was	Jumper	the	Hare	and	Happy	Jack	the	Gray	Squirrel	and	Chatterer
所以	曾是	套头衫	这	野兔	和	快乐的	杰克	这	灰色的	松鼠	和	喋喋不休者

[ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] [ænd; ənd] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd]

the	Red	Squirrel	and	Whitefoot	the	Wood	Mouse	and	Striped	Chipmunk	and
这	红色的	松鼠	和	白脚	这	木头	老鼠	和	有条纹的	花栗鼠	和

[ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .

a	lot	more	.
一个	很多	更多的	.

所以，跳兔、快乐的灰松鼠杰克、喋喋不休的红松鼠、白脚木鼠、条纹花栗鼠等等，还有很多其他动物也都在这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['sæmi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

Of	course	,	Sammy	Jay	was	there	,	but	Sammy	didn't	try	to	keep	out	of
的	课程	,	萨米	杰伊	曾是	那里	,	但	萨米	没有	尝试	到	保持	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

当然，萨米·杰伊也在那里，但他并没有试图躲避人们的视线。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

Oh	,	my	,	no	!
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧!

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krəuz] ,

He	joined	right	in	with	the	Crows	,
他	加入	正确的	在	和	这	乌鸦	,

他立刻加入了乌鸦队，

['kɔ:lɪŋ] ['huti] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] [neɪmz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ɪn][ðə; ði]
calling **Hooty** **all** **sorts** **of** **bad** **names** **and** **flying** **about** **just** **out** **of** **reach** **in** **the**
呼叫 呼呼 全部 排序 的 坏的 姓名 和 飞行 关于 只是 出去 的 抵达 在 这

[moʊst][ɪm]
most **im**
最多 我是

骂着胡蒂各种难听的话，在最危险的地方飞来飞去，几乎够不着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

['pju:dənt] [wei] .
pudent **way** **.**
阴凉处 方式 .

阴险的方式。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] ['helpləs] ['huti] [wʌz; wəz] .
You **see** **he** **knew** **just** **how** **helpless** **Hooty** **was** **.**
你 看 他 知道 只是 如何 无助 呼呼 曾是 .

你看，他很清楚胡蒂有多么无助。

['huti] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] .
Hooty **was** **very** **,** **very** **angry** **.**
呼呼 曾是 非常 , 非常 生气的 .

胡蒂非常非常生气。

[hi:; hi] [hist] , [ænd; ənd][hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
He **hissed** **,** **and** **he** **snapped** **his** **bill** **,**
他 嘶嘶作响 , 和 他 啪啪 他的 账单 ,

他嘶嘶地叫了一声，然后咔嚓一声咬住了嘴。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t]
and **he** **told** **his** **tormentors** **what** **he** **would** **do** **to** **them** **if** **he** **caught**
和 他 讲述 他的 折磨者 什么 他 会 做 到 他们 如果 他 捕捉

[ðem; ðəm]['æftər][dɑ:rk] .
them **after** **dark** **.**
他们 后 黑暗的 .

他还告诉那些折磨他的人，如果天黑后抓住他们，他会怎么处置他们。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][kept] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] , [raʊnd] , ['glerɪŋ] ,
And **all** **the** **time** **he** **kept** **turning** **his** **head** **with** **its** **great** **,** **round** **,** **glaring** **,**
和 全部 这 时间 他 保留 转弯 他的 头 和 它是 伟大的 , 圆形的 , 刺眼 ,

他一直不停地转动着脑袋，那脑袋又大又圆，目光炯炯，

['jeloʊ] [aɪz] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv]
yellow **eyes** **so** **as** **not** **to** **give** **his** **tormentors** **a** **chance** **to** **pull** **out** **any** **of**
黄色的 眼睛 所以 作为 不是 到 给 他的 折磨者 一个 机会 到 拉 出去 任何 的

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,
his **feathers** **,**
他的 羽毛 ,

为了不给折磨他的人任何机会拔掉他的羽毛，他长出了黄色的眼睛。

[æz; əz][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tu:; tə][du:] .
as **the** **boldest** **of** **them** **tried** **to** **do** **.**
作为 这 最勇敢的 的 他们 尝试 到 做 .

就像他们中最胆大妄为的人尝试做的那样。

[naʊ] ['huti] [kæn; kən][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] .
Now **Hooty** **can** **turn** **his** **head** **as** **no** **one** **else** **can** **.**
现在 呼呼 能 转动 他的 头 作为 不 一 别的 能 .

现在胡蒂可以像其他人一样转动头部了。

[hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [streɪt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][teɪl] ,

He	can	turn	it	so	that	he	looks	straight	back	over	his	tail	,
他	能	转动	它	所以	那	他	看起来	直的	后退	超过	他的	尾巴	,

他可以转过头，越过尾巴直视后方。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

so	that	his	head	looks	as	if	it	were	put	on	the	wrong	way	.
所以	那	他的	头	看起来	作为	如果	它	是	放	在	这	错误的	方式	.

所以他的头看起来好像装反了一样。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][snæp][ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [juː; jʊ]

Then	he	can	snap	it	around	in	the	other	direction	so	quickly	that	you
然后	他	能	折断	它	大约	在	这	其他	方向	所以	迅速地	那	你

[kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

can	hardly	see	him	do	it	,
能	几乎	看	他	做	它	,

然后他能以极快的速度把它转过来，速度快到你几乎看不清他在做什么。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] [əˈraʊnd] .

and	sometimes	it	seems	as	if	he	turned	his	head	clear	around	.
和	有时	它	似乎	作为	如果	他	转向	他的	头	清除	大约	.

有时他似乎会把头完全转过去。

[ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['piːtər] ['ræbɪt] [ɪ'mensli] .

That	interested	Peter	Rabbit	immensely	.
那	感兴趣的	彼得	兔子	非常	.

这引起了彼得兔的极大兴趣。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni]

He	couldn't	think	of	any
他	不能	思考	的	任何

他想不出任何例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[θɪŋ] [els] .

thing	else	.
事物	别的	.

其他事情。

[hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] .

He	kept	trying	to	do	the	same	thing	himself	,	but	of	course	he	couldn't	.
他	保留	尝试	到	做	这	相同的	事物	他自己	,	但	的	课程	他	不能	.

他一直尝试自己做同样的事情，但当然他做不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	could	turn	his	head	sideways	,	but	that	was	all	.
他	可以	转动	他的	头	侧身	,	但	那	曾是	全部	.

他可以把头转向一边，但仅此而已。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

He	puzzled	over	it	all	the	rest	of	the	day	,	and	that	night	,
他	困惑	超过	它	全部	这	休息	的	这	天	,	和	那	夜晚	,

他一整天都在思考这个问题，那天晚上也是如此。

[wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] , [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] ,

when	his	cousin	,	Jumper	the	Hare	,	called	at	the	dear	Old	Briar	-	patch	,
什么时候	他的	表哥	,	套头衫	这	野兔	,	称为	在	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	,

当他的表弟，野兔跳跳来拜访亲爱的老荆棘丛时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

the	first	thing	he	did	was	to	ask	a	question	.
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	问	一个	问题	.

他做的第一件事就是问一个问题。

" ['kʌz(ə)n] ['dʒʌmpər] ,

"	Cousin	Jumper	,
"	表哥	套头衫	,

“表弟跳跃者，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] [kæn; kən][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [wei] [ə'raʊnd] ,

do	you	know	why	it	is	that	Hooty	the	Owl	can	turn	his	head	way	around	,
做	你	知道	为什么	它	是	那	呼呼	这	猫头鹰	能	转动	他的	头	方式	大约	,

你知道为什么猫头鹰胡蒂可以把头转来转去吗?

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən] ? "

and	nobody	else	can	?	"
和	无人	别的	能	?	"

其他人都做不到吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌmpər] .

"	Of	course	I	know	,	"	replied	Jumper	.
"	的	课程	我	知道	,	"	回复	套头衫	.

“我当然知道，”跳跳者回答道。

" [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] .

"	I	thought	everybody	knew	that	.
"	我	想法	大家	知道	那	.

我以为大家都知道这一点。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [tɜːrn][ðem; ðəm] .

It's	because	his	eyes	are	fixed	in	their	sockets	,	and	he	can't	turn	them	.
它是	因为	他的	眼睛	是	固定的	在	他们的	插座	,	和	他	不能	转动	他们	.

这是因为他的眼球固定在眼眶里，无法转动。

[soʊ][hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

So	he	turns	his	whole	head	in	order	to	see	in	all	directions	.
所以	他	转弯	他的	所有的	头	在	命令	到	看	在	全部	方向	.

所以他转动整个头部，以便看到各个方向。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][roʊl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [bʌt; bət] ['huti] [kɑːnt] .

The	rest	of	us	can	roll	our	eyes	,	but	Hooty	can't	.
这	休息	的	我们	能	卷	我们的	眼睛	,	但	呼呼	不能	.

我们其他人可以翻白眼，但胡蒂不能。

" ['piːtər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [left] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪt] ['haɪndˌfʊt] ,

"	Peter	scratched	his	long	left	ear	with	his	long	right	hindfoot	,
"	彼得	刮痕	他的	长的	左边	耳朵	和	他的	长的	正确的	后足	,

彼得用他长长的右后脚挠了挠他长长的左耳，

[ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr][ɪz] ['pʌz(ə)ld] .

a	way	he	has	when	he	is	thinking	or	is	puzzled	.
一个	方式	他	有	什么时候	他	是	思维	或者	是	困惑	.

这是他思考或困惑时的一种状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	funny	,	"	said	he	.
"	那就是	有趣的	,	"	说	他	.

“真有意思，”他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] . "
" I wonder why his eyes are fixed . "
" 我 想知道 为什么 他的 眼睛 是 固定的 . "

“我很好奇他为什么目光呆滞。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [mʌtʃ]
" Because his great - great - ever - so - great - grandfather rolled his eyes too much
" 因为 他的 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父 滚动 他的 眼睛 也 很多
, " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌmpər] , [jɔːnɪŋ] .
, " replied Jumper , yawning .
, " 回复 套头衫 , 打哈欠 .

“因为他的曾曾曾祖父翻白眼翻得太频繁了，”詹珀打着哈欠回答道。

" [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [mʌtʃ] .
" He saw too much .
" 他 锯 也 很多 .

他看到了太多。

[its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː] [mʌtʃ] . "
It's a bad thing to see too much . "
它是 一个 坏的 事物 到 看 也 很多 . "

看得太多并不好。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tell me about it .
" 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

[pliːz] [duː] , ['kʌz(ə)n] ['dʒʌmpər] , " ['bɛgd] ['piːtər] .
Please do , Cousin Jumper , " begged Peter .
请 做 , 表哥 套头衫 , " 乞求 彼得 .

“求求你了，表哥跳跳，”彼得恳求道。

['dʒʌmpər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Jumper looked up at the moon to see what time of night it was .
套头衫 看起来 向上 在 这 月亮 到 看 什么 时间 的 夜晚 它 曾是 .

Jumper抬头看了看月亮，想看看现在是晚上几点了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
" All right , " said he , settling himself comfortably .
" 全部 正确的 , " 说 他 , 安顿 他自己 舒适地 .

“好吧，”他一边说着，一边舒服地坐了下来。

" [ɔːl][ðə; ði] [aʊl] ['fæməli] , [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [bɪg] [aɪz] .
" All the Owl family , way back to the very beginning , have had very big eyes .
" 全部 这 猫头鹰 家庭 , 方式 后退 到 这 非常 开始 , 有 有 非常 大的 眼睛 .

“从远古时期开始，猫头鹰家族的所有成员都长着非常大的眼睛。”

[oʊld]['mɪstər] . [aʊl] [hæd; həd][ðem; ðəm] .
Old Mr . Owl had them .
老的 先生 . 猫头鹰 有 他们 .

老猫头鹰先生有它们。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['aʊərz] .
He could move them just as we can ours .
他 可以 移动 他们 只是 作为 我们 能 我们的 .

他可以像我们一样移动它们。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][bɪg] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][roʊl][ðem; ðəm] ,
And because they were so big , and because he could roll them ,
和 因为 他们 是 所以 大的 , 和 因为 他 可以 卷 他们 ,

因为它们个头很大，而且他可以把它们滚来滚去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['mɪstər] . [aʊl] ['dɪdnt] [siː] .

there	was	very	little	going	on	that	Mr	.	Owl	didn't	see	.
那里	曾是	非常	小的	去	在	那	先生	. 猫头鹰		没有	看	.

猫头鹰先生几乎什么都看得见。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [waɪz] [oʊld] [hed] [tuː; tə]

It	happened	one	day	that	Old	Mother	Nature	took	it	into	her	wise	old	head	to
它	发生	一	天	那	老的	母亲	自然	采取	它	进入	她	明智的	老的	头	到

[pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

put	the	little	people	of	the
放	这	小的	人们	的	这

有一天，古老的自然母亲突发奇想，决定把小矮人们安置在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] .

Green	Meadows	and	the	Green	Forest	to	a	test	.
绿色的	草地	和	这	绿色的	森林	到	一个	测试	.

绿草地和绿森林接受考验。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]

She	wanted	to	see	just	how	many	of	them	she	could	trust	to	obey	her
她	通缉	到	看	只是	如何	许多	的	他们	她	可以	相信	到	服从	她

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

她想看看究竟有多少人值得信任，会服从她的命令。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [laɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

So	she	lined	them	all	up	in	a	row	.
所以	她	衬里	他们	全部	向上	在	一个	排	.

于是她把它们排成一排。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][tɜːrn][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	she	made	them	turn	so	that	their	backs	were	to	her	.
然后	她	制成	他们	转动	所以	那	他们的	背部	是	到	她	.

然后她让他们转身，背对着她。

" - [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

"	-	Now	,	-	said	she	,	-	everybody	is	to	keep	eyes	to	the	front	.
"	-	现在	,	-	说	她	,	-	大家	是	到	保持	眼睛	到	这	正面	.

“现在，”她说，“大家都要看向前方。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

I	am	going	to	be	very	busy	back	here	for	a	few	minutes	,
我	是	去	到	是	非常	忙碌的	后退	这里	为了	一个	很少	分钟	,

接下来几分钟我会非常忙，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [piːk] .

but	not	one	of	you	is	to	peek	.
但	不是	一	的	你	是	到	窥视	.

但你们谁都不许偷看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

I	shall	know	if	you	do	,
我	将	知道	如果	你	做	,

我会知道你是否真的这么做了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . -

and	I	shall	see	to	it	that	you	never	forget	it	as	long	as	you	live	.	'
和	我	将	看	到	它	那	你	绝不	忘记	它	作为	长的	作为	你	居住	.	-

我会确保你终生都不会忘记这件事。

" [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [maɪt] ['hæpən] , [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][sæt] ['pɜːrfɪktli]

"	That	sounded	as	if	something	dreadful	might	happen	,	so	everybody	sat	perfectly
"	那	听起来	作为	如果	某物	可怕	可能	发生	,	所以	大家	卫星	完美

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

still	looking	straight	before	them	.
仍然	寻找	直的	前	他们	.

“听起来好像有什么可怕的事情要发生了，所以大家都一动不动地坐着，目不转睛地盯着前方。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [oʊld]

Some	of	them	felt	as	if	they	would	die	of	curiosity	to	know	what	Old
一些	的	他们	毛毡	作为	如果	他们	会	死	的	好奇心	到	知道	什么	老的

['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Mother	Nature	was	doing	,
母亲	自然	曾是	正在做	,

他们中有些人甚至好奇得快要疯了，想知道大自然母亲究竟在做什么。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] .

but	for	a	while	no	one	thought	of	disobeying	.
但	为了	一个	尽管	不	一	想法	的	违抗命令	.

但有一段时间，没有人想到要违抗命令。

[oʊld]['mɪstər] . ['ræbɪt] [dʒʌst] [ɪtʃt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Old	Mr	.	Rabbit	just	itched	all	over	with	curiosity	.
老的	先生	.	兔子	只是	痒	全部	超过	和	好奇心	.

老兔子先生好奇得浑身发痒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

It	seemed	to	him	that	he
它	似乎	到	他	那	他

在他看来，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[dʒʌst][mʌst; məst][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

just	must	turn	his	head	.
只是	必须	转动	他的	头	.

他只需转过头去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][stɛərd]

But	for	once	he	managed	to	get	the	best	of	his	curiosity	and	stared
但	为了	一次	他	管理	到	得到	这	最好的	的	他的	好奇心	和	凝视

[streɪt] [ə'hed] .

straight	ahead	.
直的	前方	.

但这一次，他终于克制住了好奇心，目不转睛地盯着前方。

" [naʊ] ['mɪstər] . [aʊl] [hæd; həd] [trə'mendəs] [greɪt] [ɪrz] , [dʒʌst][æz; əz] ['huti] [hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Now	Mr	.	Owl	had	tremendous	great	ears	,	just	as	Hooty	has	to	-	day	.
"	现在	先生	.	猫头鹰	有	巨大的	伟大的	耳朵	,	只是	作为	呼呼	有	到	-	天	.

“猫头鹰先生长着一对非常大的耳朵，就像今天的胡蒂一样。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['fɛðɝz] ['kʌvər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər]

You	can't	see	them	because	the	feathers	cover	them	,	but	they	are	there
你	不能	看	他们	因为	这	羽毛	覆盖	他们	,	但	他们	是	那里

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

just	the	same	.
只是	这	相同的	.

虽然羽毛遮住了它们，但它们确实存在。

" ['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Peter	nodded	.
"	彼得	点头	.

彼得点了点头。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪrz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tiːniɪst] ,

He	knew	all	about	those	wonderful	ears	and	how	they	heard	the	teeniest	,
他	知道	全部	关于	那些	精彩的	耳朵	和	如何	他们	听到	这	最小的	,

他非常了解那双神奇的耳朵，知道它们能听到极其细微的声音。

['wiːnɪ] [nɔɪz] [wen] ['huti] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

weeniest	noise	when	Hooty	was	flying	at	night	.
最弱小的	噪音	什么时候	呼呼	曾是	飞行	在	夜晚	.

胡蒂夜间飞行时发出的最微弱的声音。

" [ðoʊz] , [bɪg] [ɪrz] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒʌmpər] , " [hɜːrd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər]

"	Those	,	big	ears	,	"	continued	Jumper	,	"	heard	every	little	sound	that	Old	Mother	Nature
"	那些	,	大的	耳朵	,	"	持续	套头衫	,	"	听到	每一个	小的	声音	那	老的	母亲	自然

[meɪd] ,

made	,
制成	,

“那对大耳朵，”跳跳兔继续说道，“能听到大自然发出的每一个细微的声音。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [kwɪr] [tuː; tə] ['mɪstər] . [aʊl] . - [ɪf] [aɪ] [roʊl] [bæk] [maɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ]

and	they	sounded	queer	to	Mr	.	Owl	.	'	If	I	roll	back	my	eyes	without	turning
和	他们	听起来	酷儿	到	先生	.	猫头鹰	.	-	如果	我	卷	后退	我的	眼睛	没有	转弯

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

在猫头鹰先生看来，他们的声音听起来很奇怪。“如果我不转头就翻白眼，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði] ['waɪzər] ,

I	believe	I	can	see	what	she	is	doing	,	and	she	won't	be	any	the	wiser	,
我	相信	我	能	看	什么	她	是	正在做	,	和	她	惯于	是	任何	这	更明智	,

我相信我能看穿她的意图，而她自己却浑然不知。

- [θɔːt] [hiː; hi] .

'	thought	he	.
-	想法	他	.

他心想。

[soʊ] [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ə'gen] .

So	he	rolled	his	eyes	back	and	then	looked	straight	ahead	again	.
所以	他	滚动	他的	眼睛	后退	和	然后	看起来	直的	前方	再次	.

于是他翻了个白眼，然后又直视前方。

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːnt] [tuː; tə]

What	he	had	seen	made	him	want	to
什么	他	有	已见	制成	他	想	到

他所看到的景象让他想要.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[siː] [mɔːr] .

see	more	.
看	更多的	.

查看更多。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	tried	it	again	.
他	尝试	它	再次	.

他又试了一次。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wʊdnt] [roʊl] .

Just	imagine	how	he	felt	when	he	found	that	his	eyes	wouldn't	roll	.
只是	想象	如何	他	毛毡	什么时候	他	成立	那	他的	眼睛	不会	卷	.

想象一下，当他发现自己的眼珠子不会翻白眼时，他是什么感受。

[hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .

He	couldn't	move	them	a	bit	.
他	不能	移动	他们	一个	少量	.

他一点也动不了它们。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ster] [streɪt] [ə'hed] .

All	he	could	do	was	to	stare	straight	ahead	.
全部	他	可以	做	曾是	到	盯	直的	前方	.

他只能目不转睛地盯着前方。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][roʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	frightened	him	dreadfully	,	and	he	kept	trying	and	trying	to	roll	his	eyes	,
它	害怕	他	极其糟糕	,	和	他	保留	尝试	和	尝试	到	卷	他的	眼睛	,

这让他感到无比恐惧，他不停地尝试翻白眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [fæst] .

but	they	were	fixed	fast	.
但	他们	是	固定的	快速地	.

但这些问题很快就得到了解决。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn]['oʊnli][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

He	could	see	in	only	one	direction	,	the	way	his	head	was	turned	.
他	可以	看	在	仅有的	一	方向	,	这	方式	他的	头	曾是	转向	.

他只能朝一个方向看，也就是他转头的方向。

" [wen] [æt; ət][læst][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [toʊld][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] ,

"	When	at	last	Old	Mother	Nature	told	all	the	little	people	that	they	might	look	,
"	什么时候	在	最后的	老的	母亲	自然	讲述	全部	这	小的	人们	那	他们	可能	看	,

“当大自然母亲终于告诉所有的小人物他们可以四处看看的时候，

['mɪstər] . [aʊl] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] .

Mr	.	Owl	didn't	want	to	look	.
先生	.	猫头鹰	没有	想	到	看	.

猫头鹰先生不想看。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [feɪs] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ,

He	didn't	want	to	face	Old	Mother	Nature	,
他	没有	想	到	脸	老的	母亲	自然	,

他不想面对大自然母亲。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	he	knew	perfectly	well	what	had	happened	to	his	eyes	.
为了	他	知道	完美	出色地	什么	有	发生	到	他的	眼睛	.

因为他非常清楚自己的眼睛发生了什么事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][roʊl][ðem; ðəm] [bæk] ,

He	knew	that	Old	Mother	Nature	had	seen	him	roll	them	back	,
他	知道	那	老的	母亲	自然	有	已见	他	卷	他们	后退	,

他知道大自然母亲已经看到他把它们卷走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

and	that	as	a	punishment	she	had	fixed	them	so	that	he	would	always
和	那	作为	一个	惩罚	她	有	固定的	他们	所以	那	他	会	总是

[ster] [streɪt] [ə'hed] .

stare	straight	ahead	.
盯	直的	前方	.

作为惩罚，她把他的眼睛固定住，让他总是直视前方。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	say	anything	.
他	没有	说	任何事物	.

他什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] .

He	was	too	ashamed	to	.
他	曾是	也	羞愧	到	.

他羞于启齿。

[hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [hoʊm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tʃæns] [hiː; hi][gɑːt] .

He	flew	away	home	the	very	first	chance	he	got	.
他	飞翔	离开	家	这	非常	第一的	机会	他	得到	.

他一有机会就飞回了家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

For	a	long
为了	一个	长的

长期以来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[taɪm] ['æftər] [ðæt] , ['mɪstər] . [aʊl] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

time	after	that	,	Mr	.	Owl	never	could	see	behind	him	at	all	.
时间	后	那	,	先生	.	猫头鹰	绝不	可以	看	在后面	他	在	全部	.

此后，猫头鹰先生就再也看不到身后了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [pɑːrt] [wei] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][moʊst][foʊks] ,

He	could	only	turn	his	head	part	way	,	the	same	as	most	folks	,
他	可以	仅有的	转动	他的	头	部分	方式	,	这	相同的	作为	最多	各位	,

他只能把头转开一部分，和大多数人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [roʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	he	couldn't	roll	his	eyes	to	see	the	rest	of	the	way	.
和	他	不能	卷	他的	眼睛	到	看	这	休息	的	这	方式	.

他没法翻白眼看清剩下的路。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

It	made	him	dreadfully	nervous	and	unhappy	.
它	制成	他	极其糟糕	紧张的	和	不开心	.

这让他感到非常紧张和不快。

[hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	felt	all	the	time	as	if	people	were	doing	things	behind	his	back	.
他	毛毡	全部	这	时间	作为	如果	人们	是	正在做	事物	在后面	他的	后退	.

他总感觉有人在背后做他想做的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] .

But	he	didn't	complain	.
但	他	没有	抱怨	.

但他没有抱怨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

He	was	ashamed	to	do	that	.
他	曾是	羞愧	到	做	那	.

他为此感到羞愧。

" [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	Old	Mother	Nature	was	watching	him	all	the	time	.
"	老的	母亲	自然	曾是	观看	他	全部	这	时间	.

“大自然母亲一直在注视着他。”

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

After	a	long	,	long	while	,	she	decided	that	he	had	been	punished	enough	.
后	一个	长的	,	长的	尽管	,	她	决定	那	他	有	到过	受到惩罚	足够的	.

过了很久很久，她觉得他已经受到了足够的惩罚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] ,

But	she	didn't	want	him	to	forget	,
但	她	没有	想	他	到	忘记	,

但她不想让他忘记。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [streɪt] [ə'hed] ;

so	she	kept	his	eyes	fixed	so	that	they	would	look	straight	ahead	;
所以	她	保留	他的	眼睛	固定的	所以	那	他们	会	看	直的	前方	;

所以她按住他的眼睛，让他目不斜视，直视前方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

but	she	gave	him	the	power	to	turn	his	head	farther	than	any	one	else	,
但	她	给予	他	这	力量	到	转动	他的	头	更远	比	任何	一	别的	,

但她赋予了他比任何人都更远地转动头部的能力。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət][ɔːl] .

so	that	he	could	look	straight	behind	him	without	turning	his	body	at	all	.
所以	那	他	可以	看	直的	在后面	他	没有	转弯	他的	身体	在	全部	.

这样他就可以直视身后，而无需转过身体。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [aulz] [hæv; həv][hæd; həd] [fɪkst] [aɪz] ,

And	ever	since	that	time	,	all	Owls	have	had	fixed	eyes	,
和	曾经	自从	那	时间	,	全部	猫头鹰	有	有	固定的	眼睛	,

从那时起，所有的猫头鹰的眼睛都变成了固定的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]

but	have	been	able	to	turn	their
但	有	到过	有能力的	到	转动	他们的

但他们已经能够扭转局面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['hedz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] . "

heads	so	as	to	make	them	look	as	if	they	were	facing	the	wrong	way	.	"
头部	所以	作为	到	制作	他们	看	作为	如果	他们	是	面向	这	错误的	方式	.	"

把头扭成反方向的样子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['dʒʌmpər] , " [kraɪd] ['piːtər] .

"	Thank	you	,	Cousin	Jumper	,	"	cried	Peter	.
"	感谢	你	,	表哥	套头衫	,	"	哭	彼得	.

“谢谢你，跳跳表哥，”彼得喊道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] .
" But there is one thing you forgot to tell .
" 但 那里 是 一 事物 你 忘了 到 告诉 .

但你忘了告诉你一件事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [aʊl] [roʊld] [hɪz; ɪz]
What was it that Old Mother Nature was doing when Mr . Owl rolled his
什么 曾是 它 那 老的 母亲 自然 曾是 正在做 什么时候 先生 . 猫头鹰 滚动 他的
[aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] . "
eyes to look back . "
眼睛 到 看 后退 . "

当猫头鹰先生翻白眼回头看时，大自然母亲正在做什么呢?

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌmpər] , " ['mɪstər] . [aʊl] ['nevər] [toʊld] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [nuː] , [soʊ][aɪ]
" That , " replied Jumper , " Mr . Owl never told , and nobody else knew , so I
" 那 , " 回复 套头衫 , " 先生 . 猫头鹰 绝不 讲述 , 和 无人 别的 知道 , 所以 我
[kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
can't tell you .
不能 告诉 你 .

“那个，”跳跳回答说，“猫头鹰先生从来没说过，其他人也不知道，所以我不能告诉你。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [sliːps] [ɔːl] ['wɪntər]
HOW IT HAPPENS JOHNNY CHUCK SLEEPS ALL WINTER
如何 它 发生 约翰尼 查克 睡觉 全部 冬天

事情是这样的：约翰尼·查克整个冬天都在睡觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌtiːoʊ'siː]
Toc
目录

目录

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [sliːps] [ɔːl] ['wɪntər]

HOW	IT	HAPPENS	JOHNNY	CHUCK	SLEEPS	ALL	WINTER
如何	它	发生	约翰尼	查克	睡觉	全部	冬天

事情是这样的：约翰尼·查克整个冬天都在睡觉

['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['bɑːðərd] .

Peter	Rabbit	was	bothered	.
彼得	兔子	曾是	烦恼	.

彼得兔很烦恼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] ['piːtər][ɪz] ['bɑːðərd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	was	bothered	in	his	mind	,	and	when	Peter	is	bothered	in	his	mind	,
他	曾是	烦恼	在	他的	头脑	,	和	什么时候	彼得	是	烦恼	在	他的	头脑	,

他心事重重，而当彼得心事重重时，

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

he	loses	his	appetite	.
他	失败	他的	食欲	.

他失去了食欲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [naʊ] .

It	was	so	now	.
它	曾是	所以	现在	.

现在确实如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	had	been	up	in	the	Old	Orchard	and	,	as	is	his	way	,
他	有	到过	向上	在	这	老的	果园	和	,	作为	是	他的	方式	,

他之前去过老果园，而且，按照他的惯例，

[hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] .

had	stopped	at	Johnny	Chuck's	for	a	bit	of	gossip	.
有	停止	在	约翰尼	查克的	为了	一个	少量	的	闲话	.

在约翰尼·查克家停下来和人闲聊了一会儿。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

As	he	sat	there	talking	,	it	suddenly	came	over	him	that	Johnny	was	looking
作为	他	卫星	那里	说	,	它	突然	来了	超过	他	那	约翰尼	曾是	寻找

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][fæt] .

unusually	fat	.
异常地	胖的	.

他坐在那里和人聊天时，突然意识到约翰尼看起来异常肥胖。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .

He	said	so	.
他	说	所以	.

他说过。

['dʒɑːni] [jɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Johnny	yawned	in	a	very	sleepy	way	as	he	replied	:
约翰尼	打哈欠	在	一个	非常	困	方式	作为	他	回复	:

约翰尼打了个哈欠，睡眼惺忪地回答道：

" [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][get][fæt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sliːp] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɔːl] ['wɪntər] .

"	One	has	to	get	fat	in	order	to	sleep	comfortably	all	winter	.
"	一	有	到	得到	胖的	在	命令	到	睡觉	舒适地	全部	冬天	.

“要想整个冬天睡得舒服，就得长胖。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['fætə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][tɜːrn][ɪn] .

I've	got	to	get	fatter	than	I	am	now	before	I	turn	in	.
我已经	得到	到	得到	更胖	比	我	是	现在	前	我	转动	在	.

我得比现在更胖一些才能入睡。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
And with that ,
和 和 那 ,

就这样，

['dʒɑːni] [tʃʌk] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Johnny Chuck fell to eating as if his sides were falling in instead of
约翰尼 查克 跌倒 到 吃 作为 如果 他的 侧面 是 坠落 在 反而 的
['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrst] ,
threatening to burst ,
威胁 到 爆裂 ,

约翰尼·查克吃东西吃得好像肚子里的肉都快要撑破了，而不是像以前那样快要爆炸了。

[ænd; ənd] ['piːtər] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
and Peter could get no more from him .
和 彼得 可以 得到 不 更多的 从 他 .

彼得再也无法从他那里得到任何东西了。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] ,
So he went home to think it over , and the more he thought ,
所以 他 去 家 到 思考 它 超过 , 和 这 更多的 他 想法 ,

于是他回家仔细考虑，他越想越觉得，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['trʌbld] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
the more troubled he became .
这 更多的 麻烦 他 成为 .

他变得越来越烦恼。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] ?
How could anybody sleep all winter ?
如何 可以 任何人 睡觉 全部 冬天 ?

谁能睡个安稳觉过整个冬天?

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [dɪd] [dʒʌst] ['getɪŋ] [fæt] [duː] ?
And what good did just getting fat do ?
和 什么 好的 做过 只是 获得 胖的 做 ?

变胖又有什么好处呢?

['dʒɑːni] [tʃʌk] ['kudnt] [iːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fæt] , [soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Johnny Chuck couldn't eat his own fat , so what was the use of it ?
约翰尼 查克 不能 吃 他的 自己的 胖的 , 所以 什么 曾是 这 使用 的 它 ?

约翰尼·查克吃不下自己的脂肪，那脂肪有什么用呢?

" [mʌst; məst] [biː; bi] [its] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] , " [θɔːt] ['piːtər] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ʌp] .
" Must be it's to keep him warm , " thought Peter and brightened up .
" 必须 是 它是 到 保持 他 温暖的 , " 想法 彼得 和 明亮 向上 .

“一定是用来给他保暖的，”彼得心想，脸上露出了笑容。

[bʌt; bət] [waɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [koʊt] [ʌv; əv] [fɜːr] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['betər] ?
But why wasn't a good thick coat of fur just as good or even better ?
但 为什么 不是 一个 好的 厚的 外套 的 毛皮 只是 作为 好的 或者 甚至 更好的 ?

但是，为什么一件厚实的皮毛大衣就不能同样好，甚至更好呢?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm] .
He didn't have any trouble keeping warm .
他 没有 有 任何 麻烦 保持 温暖的 .

他保暖方面没有任何问题。

['niːðər] [dɪd] ['bɪli] [mɪŋk] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑːtər] [ɔːr] ['rɛdi] [fɑːks] .

Neither	did	Billy	Mink	or	Little	Joe	Otter	or	Reddy	Fox	.
两者都不	做过	比利	貂	或者	小的	乔	獭	或者	雷迪	狐狸	.

比利·明克、小乔·奥特和雷迪·福克斯也没有。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [fæt] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

No	,	it	couldn't	be	that	Johnny	Chuck	put	on	all	that	fat	just	to	keep	warm	.
不	,	它	不能	是	那	约翰尼	查克	放	在	全部	那	胖的	只是	到	保持	温暖的	.

不，约翰尼·查克不可能只是为了保暖才长出那么多脂肪。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wei] [daʊn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Besides	,	he	would	spend	the	winter	way	down	deep	in	the	ground	,
除了	,	他	会	花费	这	冬天	方式	向下	深的	在	这	地面	,

此外，他会在地底深处度过冬天。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [koʊld] [ðer; ðər] .

and	there	was	no	excuse	for	being	cold	there	.
和	那里	曾是	不	原谅	为了	存在	寒冷的	那里	.

在那里感到寒冷是没有任何借口的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

" [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

"	I	couldn't	sleep	all	winter	if	I	wanted	to	,	and	I	wouldn't	if	I	could	,
"	我	不能	睡觉	全部	冬天	如果	我	通缉	到	,	和	我	不会	如果	我	可以	,

“就算我想，我也睡不着整个冬天；就算能睡，我也不会睡。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [mɪs] , " ['mʌtəd] ['piːtər] ,

for	there	is	too	much	fun	to	miss	,	"	muttered	Peter	,
为了	那里	是	也	很多	乐趣	到	错过	,	"	低声说道	彼得	,

“因为有太多乐趣不容错过，”彼得喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

as	he	started	for	the	Smiling	Pool	in	search	of	Grandfather	Frog	.
作为	他	开始	为了	这	微笑	水池	在	搜索	的	祖父	青蛙	.

他启程前往微笑池，寻找青蛙爷爷。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['lɪli] - [pæd] ,

He	found	him	sitting	on	his	big	lily	-	pad	,
他	成立	他	坐着	在	他的	大的	百合	-	软垫	,

他发现他正坐在他那片巨大的睡莲叶上。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['grænfɑːðər] [frɑːg] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] ['tʃɪpər] [ænd; ənd] [smɑːrt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

but	somehow	Grandfather	Frog	didn't	look	as	chipper	and	smart	as	usual	.
但	不知何故	祖父	青蛙	没有	看	作为	碎枝机	和	聪明的	作为	通常	.

但不知为何，青蛙爷爷看起来不如往常那样精神抖擞、神采奕奕。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] , " [θɔːt] ['piːtər] .

"	He	certainly	is	growing	old	,	"	thought	Peter	.
"	他	当然	是	生长	老的	,	"	想法	彼得	.

“他确实老了，”彼得心想。

" [hiː; hi] ['iznt] [æz; əz] [spraɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	He	isn't	as	spry	as	he	used	to	be	.
"	他	不是	作为	轻快	作为	他	用过的	到	是	.

“他不像以前那么敏捷了。”

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

Seems	as	if	he	had	grown	old	in	the	last	two	or	three	weeks	.
似乎	作为	如果	他	有	生长	老的	在	这	最后的	二	或者	三	周	.

感觉他好像在过去的两三周里老了很多。

[tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] .
Too bad , too bad .
也 坏的 , 也 坏的 .

太可惜了，太可惜了。

" [əˈlaʊd] , [ˈpiːtər] [sed] : " [waɪ] , [ˈgrænfɑːðər] [frɑːg] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] !
" Aloud , Peter said : " Why , Grandfather Frog , how well you are looking !
" 大声 , 彼得 说 : " 为什么 , 祖父 青蛙 , 如何 出色地 你 是 寻找 !

彼得大声说道："哎呀，青蛙爷爷，您看起来真精神啊！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ju: 'es] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['enviəs] .
You are enough to make us young fellows envious .
你 是 足够的 到 制作 我们 年轻的 伙伴们 羡慕 .

你真是让我们这些年轻人羡慕不已。

" ['grænfɑːðər] [frɑːg] [lʊkt] [æt; ət] ['piːtər] ['ʃɑːrpli] .
" Grandfather Frog looked at Peter sharply .
" 祖父 青蛙 看起来 在 彼得 尖锐地 .

青蛙爷爷锐利地看了彼得一眼。

[pərˈhæps][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['piːtɚz] [aɪz] .
Perhaps he read the truth in Peter's eyes .
也许 他 读 这 真相 在 彼得的 眼睛 .

或许他从彼得的眼神中读出了真相。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Chug - a - rum ! " said he .
" 突突 - 一个 - 朗姆酒 ! " 说 他 .

"咕咚咕咚！"他说道。

" [biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['piːtər] .
" Be honest , Peter .
" 是 诚实的 , 彼得 .

"彼得，说实话。"

[biː; bi] ['ɑːnɪst] .
Be honest .
是 诚实的 .

要诚实。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] ['flætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt]
Don't try to flatter , because it is a bad habit
不 尝试 到 奉承 , 因为 它 是 一个 坏的 习惯

不要奉承，因为这是坏习惯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] .
to get into .
到 得到 进入 .

进入。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʊk] .
I know how I look .
我 知道 如何 我 看 .

我知道自己长什么样。

[aɪ] [lʊk] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] .
I look old and tired .
我 看 老的 和 疲劳的 .

我看上去又老又累。

[naʊ] ['iznt] [ðæt] [soʊ] ?
Now isn't that so ?
现在 不是 那 所以 ?

难道不是吗?

" ['piːtər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] .
" Peter looked a little shamefaced .
" 彼得 看起来 一个 小的 羞愧 .

彼得看起来有些不好意思。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
He didn't know just what to say , so he said nothing and just nodded
他 没有 知道 只是 什么 到 说 , 所以 他 说 没有什么 和 只是 点头
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他不知道该说什么，所以什么也没说，只是点了点头。

" [ðæts] ['betər] , " [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg] ['grʌfli] .
" That's better , " said Grandfather Frog gruffly .
" 那就是 更好的 , " 说 祖父 青蛙 粗声粗气地 .

“这样好多了，”青蛙爷爷粗声粗气地说。

" ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" Always tell the truth .
" 总是 告诉 这 真相 .

永远要说真话。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .
The fact is I am tired .
这 事实 是 我 是 疲劳的 .

事实上，我累了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
I am so tired that I'm going to sleep for the winter ,
我 是 所以 疲劳的 那 我是 去 到 睡觉 为了 这 冬天 ,

我太累了，我要睡到冬天结束了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
and I'm going to do it this very day . "
和 我是 去 到 做 它 这 非常 天 . "

我今天就要去做这件事。

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] , " (['piːtər][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]) , " [pliːz] [tel] [ˌem 'iː]
" Oh , Grandfather Frog , " (Peter had found his tongue) , " please tell me
" 哦 , 祖父 青蛙 , " (彼得 有 成立 他的 舌头) , " 请 告诉 我
['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
something before you go .
某物 前 你 去 .

“哦，青蛙爷爷，”(彼得终于能说话了)，“请在您离开之前告诉我一些事情。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]
I can understand how you may want to sleep all winter because you have
我 能 理解 如何 你 可能 想 到 睡觉 全部 冬天 因为 你 有
[noʊ][naɪs][fɜːr][koʊt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] ,
no nice fur coat to keep you warm ,
不 好的 毛皮 外套 到 保持 你 温暖的 ,

我能理解你为什么想整个冬天都睡觉，因为你没有一件保暖的皮草大衣。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
but why does Johnny Chuck do it , and how does he do it ?
但 为什么 做 约翰尼 查克 做 它 , 和 如何 做 他 做 它 ?

但约翰尼·查克为什么要这样做，他是怎么做到的呢?

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ?
Why doesn't he starve to death ?
为什么 不 他 饿死 到 死亡 ?

他为什么不饿死?

" ['grænfɑːðər] [frɑːg][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] ['piːtɜ-z] [vɔɪs] .
" Grandfather Frog had to smile at the eager curiosity in Peter's voice .
" 祖父 青蛙 有 到 微笑 在 这 渴望的 好奇心 在 彼得的 嗓音 .

“青蛙爷爷听到彼得语气中流露出的渴望和好奇，不禁笑了。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz]
" I see you are just as full of questions as
" 我 看 你 是 只是 作为 满的 的 问题 作为

“我看得出来你和其他人一样充满了疑问。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

['evər] , ['piːtər] , " [sed] [hiː; hi] .
ever , Peter , " said he .
曾经 , 彼得 , " 说 他 .

“彼得，永远都是这样，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] ,
" I suppose I may as well tell you one more story ,
" 我 认为 我 可能 作为 出色地 告诉 你 一 更多的 故事 ,

“我想我不妨再给你讲一个故事吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
because it will be a long time before you will get another from me .
因为 它 将要 是 一个 长的 时间 前 你 将要 得到 其他 从 我 .

因为你很久以后才会再收到我的另一件东西。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [sliːps] [ɔːl] ['wɪntər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l] ,
Johnny Chuck sleeps all winter because he is sensible ,
约翰尼 查克 睡觉 全部 冬天 因为 他 是 明智的 ,

约翰尼·查克整个冬天都在睡觉，因为他很懂事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] .
and he is sensible because it runs in the family to be sensible .
和 他 是 明智的 因为 它 跑步 在 这 家庭 到 是 明智的 .

他很明智，因为明智是家族遗传。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] .
His great - great - ever - so - great - grandfather was sensible .
他的 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父 曾是 明智的 .

他的曾曾曾祖父是个明智的人。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['piːtər]
It's a very good thing to have good sound common sense run in the family , Peter
它是 一个 非常 好的 事物 到 有 好的 声音 常见的 感觉 跑步 在 这 家庭 , 彼得
.
:
.

彼得，家里有良好的常识传承是一件非常好的事。

" [wʌns] [mɔːr] ['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" Once more Peter nodded his head .
" 一次 更多的 彼得 点头 他的 头 .

彼得再次点了点头。

['dʒeri] ['mʌskræt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] , ['lɪsnɪŋ] , [wiŋkt] [æt; ət]['piːtər] ,
Jerry **Muskrat** **,** **who** **was** **sitting** **on** **the** **Big** **Rock** **,** **listening** **,** **winked** **at** **Peter** **,**
杰瑞 麝鼠 , WHO 曾是 坐着 在 这 大的 岩石 , 聆听 , 眨眼 在 彼得 ,
[ænd; ənd]['piːtər] [wiŋkt] [bæk] .
and **Peter** **winked** **back** **.**
和 彼得 眨眼 后退 .

坐在大石头上的杰瑞·麝鼠正听着，他朝彼得眨了眨眼，彼得也眨了眨眼回应。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [prɪ'perd] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
Then **he** **made** **himself** **comfortable** **and** **prepared** **not** **to** **miss** **a** **word** **of**
然后 他 制成 他自己 舒服的 和 准备 不是 到 错过 一个 单词 的
['grænfɑːðər] ['frɑːgz] ['stɔːri] .
Grandfather **Frog's** **story** **.**
祖父 青蛙的 故事 .

然后他舒舒服服地坐好，准备不错过青蛙爷爷故事里的每一个字。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['piːtər] , [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
" **You** **must** **know** **,** **Peter** **,** **that** **a** **long** **time** **ago** **when** **the** **world** **was** **young** **,**
" 你 必须 知道 , 彼得 , 那 一个 长的 时间 前 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 ,

“彼得，你必须知道，很久以前，当世界还很年轻的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪntər] , " [bɪ'gæn] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .
there **was** **a** **time** **when** **there** **was** **no** **winter** **,** **"** **began** **Grandfather** **Frog** **.**
那里 曾是 一个 时间 什么时候 那里 曾是 不 冬天 , " 开始 祖父 青蛙 .

“曾几何时，没有冬天，”青蛙爷爷说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **150** **]**
[页 -]

[第150页]

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
" **That** **was** **before** **the** **hard** **times** **of** **which** **I** **have** **told** **you** **before** **.**
" 那 曾是 前 这 难的 时代 的 哪个 我 有 讲述 你 前 .

“那是在我之前跟你说过的那些艰难时期之前的事了。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
Everybody **had** **plenty** **to** **eat** **,** **and** **everybody** **was** **on** **the** **best** **of**
大家 有 很多 到 吃 , 和 大家 曾是 在 这 最好的 的
[tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .
terms **with** **all** **his** **neighbors** **.**
条款 和 全部 他的 邻居 .

每个人都吃得饱，而且每个人都和邻居们相处得很好。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] ,
Then **came** **the** **hard** **times** **,**
然后 来了 这 难的 时代 ,

然后，艰难时期来临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [rʌf] ['brʌðər]
and **the** **beginning** **of** **the** **hard** **times** **was** **the** **coming** **of** **rough** **Brother**
和 这 开始 的 这 难的 时代 曾是 这 未来 的 粗糙的 兄弟
[nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd][dʒæk] [frɔːst] .
North **Wind** **and** **Jack** **Frost** **.**
北 风 和 杰克 霜 .

艰难时期的开始，是狂暴的北风和严寒的到来。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] .
Their **coming** **made** **the** **first** **winter** **.**
他们的 未来 制成 这 第一的 冬天 .

他们的到来带来了第一个冬天。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['wɪntər] ,

It	wasn't	a	very	long	or	a	very	hard	winter	,
它	不是	一个	非常	长的	或者	一个	非常	难的	冬天	,

那不是一个很长也很严酷的冬天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

but	it	was	long	enough	and	hard	enough	to	make	a	great	deal	of
但	它	曾是	长的	足够的	和	难的	足够的	到	制作	一个	伟大的	交易	的

[dɪs'kʌmfərt] ,

discomfort	,
不适	,

但是时间足够长，难度也足够大，足以造成极大的不适。

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn] ['tendər] [jʌŋ] [griːn] [plænts] .

particularly	for	those	little	people	who	lived	altogether	on	tender	young	green	plants	.
特别	为了	那些	小的	人们	WHO	居住地	共	在	投标	年轻的	绿色的	植物	.

尤其是对于那些完全以嫩绿植物为生的小家伙们来说。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] .

Yes	,	Sir	,	it	certainly	was	hard	on	them	.
是的	,	先生	,	它	当然	曾是	难的	在	他们	.

是的，先生，这对他们来说确实很艰难。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [fɜːrst] ['wɪntər] , [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Some	of	them	nearly	starved	to	death	that	first	winter	,	short	as	it	was
一些	的	他们	几乎	饥饿	到	死亡	那	第一的	冬天	,	短的	作为	它	曾是

.

:
.

虽然第一个冬天很短暂，但他们中的一些人几乎饿死了。

[oʊld]['mɪstər] . [tʃʌk] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɔznt] [oʊld] [ðen] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Old	Mr	.	Chuck	,	who	,	of	course	,	wasn't	old	then	,	was	one	of	them	.
老的	先生	.	查克	,	WHO	,	的	课程	,	不是	老的	然后	,	曾是	一	的	他们	.

老查克先生（当然，他当时并不老）也是其中之一。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['tendər] , [jʌŋ] , [griːn] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'gen] ,

By	the	time	the	tender	,	young	,	green	things	began	to	grow	again	,
经过	这	时间	这	投标	,	年轻的	,	绿色的	事物	开始	到	生长	再次	,

等到那些嫩绿的幼苗再次开始生长的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

he	was	just	a	shadow	of	what	he	used	to	be	.
他	曾是	只是	一个	阴影	的	什么	他	用过的	到	是	.

他早已不复当年的风采。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn]

He	was	so	thin
他	曾是	所以	薄的

他瘦得皮包骨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ['ræt(ə)l]

that	sometimes	he	used	to	listen	to	see	if	he	couldn't	hear	his	bones	rattle
那	有时	他	用过的	到	听	到	看	如果	他	不能	听到	他的	骨头	嘎嘎作响

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][skɪn] .

inside	his	skin	.
里面	他的	皮肤	.

他有时还会侧耳倾听，看看能不能听到自己皮肤下的骨头发出嘎吱声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,

"	Of	course	he	couldn't	,	but	he	was	quite	sure	that	when	the	wind	blew	,
"	的	课程	他	不能	,	但	他	曾是	相当	当然	那	什么时候	这	风	吹	,

“他当然做不到，但他非常肯定，当风吹起的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

it	went	right	through	him	.
它	去	正确的	通过	他	.

它直接穿过了他。

[æt; ət] [læst] [wɔːrm] ['weðər] [rɪ'tɜːrnd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ['evri] ['sʌmər] ,

At	last	warm	weather	returned	,	just	as	it	does	now	every	summer	,
在	最后的	温暖的	天气	返回	,	只是	作为	它	做	现在	每一个	夏天	,

温暖的天气终于回来了，就像每年夏天一样。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

and	once	more	there	was	plenty	to	eat	.
和	一次	更多的	那里	曾是	很多	到	吃	.

而且食物依然很充足。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	little	people	seemed	to	forget	all	about	the	hard	times	of	the
一些	的	这	小的	人们	似乎	到	忘记	全部	关于	这	难的	时代	的	这

[koʊld] ['weðər] ,

cold	weather	,
寒冷的	天气	,

有些小矮人似乎完全忘记了寒冷天气带来的艰难岁月。

[bʌt; bət][nɑːt]['mɪstər] . [tʃʌk] .

but	not	Mr	.	Chuck	.
但	不是	先生	.	查克	.

但查克先生却不是。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə]['evər] [fər'get] .

He	had	been	too	cold	and	too	hungry	to	ever	forget	.
他	有	到过	也	寒冷的	和	也	饥饿的	到	曾经	忘记	.

他当时又冷又饿，所以永远也忘不了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [suːn] [gruː] [fæt][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] ,

Of	course	,	with	plenty	to	eat	,	he	soon	grew	fat	and	comfortable	again	,
的	课程	,	和	很多	到	吃	,	他	很快	生长	胖的	和	舒服的	再次	,

当然，吃得饱饱的，他很快又变得肥胖舒适起来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['vɪzɪt] [ʌv; əv] [rʌf] ['brʌðər] [nɔːrθ]

but	all	the	time	he	kept	thinking	about	the	terrible	visit	of	rough	Brother	North
但	全部	这	时间	他	保留	思维	关于	这	糟糕的	访问	的	粗糙的	兄弟	北

[wɪnd] [ænd; ənd][dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

Wind	and	Jack	Frost	and	wondering	if	they	would	come	again	.
风	和	杰克	霜	和	好奇	如果	他们	会	来	再次	.

但他一直想着粗暴的北风兄弟和杰克·弗罗斯特的可怕来访，并想知道他们是否会再次来访。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ænd; ənd]

He	talked	about	it	with	his	neighbors	but	most	of	them	laughed	and
他	谈话	关于	它	和	他的	邻居	但	最多	的	他们	笑了	和

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

told	him	that	he	was	borrowing	trouble	,
讲述	他	那	他	曾是	借贷	麻烦	,

他把这件事跟邻居们说了，但大多数邻居都嘲笑他，说他这是自找麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv]

and	that	they	didn't	believe
和	那	他们	没有	相信

他们不相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ðæt] ['brʌðər] [nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd][dʒæk] [frɔːst] ['evər] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .
that Brother North Wind and Jack Frost ever would come again .
那 兄弟 北 风 和 杰克 霜 曾经 会 来 再次 .

愿北风兄弟和杰克·弗罗斯特再次降临。

" [soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . [tʃʌk] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt]
" So after a while Mr . Chuck kept his thoughts to himself and went about
" 所以 后 一个 尽管 先生 . 查克 保留 他的 想法 到 他自己 和 去 关于
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] .
his business as usual .
他的 商业 作为 通常 .

“所以过了一段时间，查克先生把心里的想法藏在心里，像往常一样继续做自己的事。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]
But all the time he was turning over and over in his mind the possibility
但 全部 这 时间 他 曾是 转弯 超过 和 超过 在 他的 头脑 这 可能性
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]
of another period of cold and starvation and trying to think of some
的 其他 时期 的 寒冷的 和 饥饿 和 尝试 到 思考 的 一些
[weɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
way to prepare for it .
方式 到 准备 为了 它 .

但他始终在脑海中反复思考着再次遭遇寒冷和饥饿的可能性，并试图想出一些方法来为此做好准备。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He didn't once think of going to Old Mother Nature and begging her to
他 没有 一次 思考 的 去 到 老的 母亲 自然 和 乞讨 她 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
take care of him ,
拿 关心 的 他 ,

他从未想过要去向大自然母亲祈求她照顾自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . [tʃʌk] ,
for he was very independent , was Mr . Chuck ,
为了 他 曾是 非常 独立的 , 曾是 先生 . 查克 ,

因为查克先生非常独立，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [best] [helpt] [huː] [help] [ðəm'selvz] .
and believed that those are best helped who help themselves .
和 相信 那 那些 是 最好的 帮助 WHO 帮助 他们自己 .

他认为，自助者才能获得最大的帮助。

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [ə'nʌðər] [koʊld] [spel]
So he kept studying and studying how he could live through another cold spell
所以 他 保留 学习 和 学习 如何 他 可以 居住 通过 其他 寒冷的 拼写
,
,
,

于是他不断地研究如何才能熬过另一场寒潮。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
if it should come .
如果 它 应该 来 .

如果它真的发生了。

" - [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][æz; əz] [θɪk] [ə; eɪ][fɜ:r][koʊt][æz; əz]['mɪstər] . [mɪŋk][ɔ:r]['mɪstər] . ['ɑ:tər][ɔ:r]['mɪstər] .
" ' I haven't got as thick a fur coat as Mr . Mink or Mr . Otter or Mr .
" - 我 还没有 得到 作为 厚的 一个 毛皮 外套 作为 先生 . 貂 或者 先生 . 獭 或者 先生 .
['skwɜ:rəl][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ,
Squirrel or some others ,
松鼠 或者 一些 其他的 ,

“我的皮毛没有貂先生、水獭先生、松鼠先生或其他一些动物的皮毛那么厚。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [rʌn] [ə'raʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
and I can't run around as fast as they can ,
和 我 不能 跑步 大约 作为 快速地 作为 他们 能 ,

我跑得没有他们快，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [æz; əz][wɔ:rm] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm; ɪm]
so of course I can't keep as warm , ' said he to him
所以 的 课程 我 不能 保持 作为 温暖的 , - 说 他 到 他

“所以我当然不能像他那样保暖，”他对他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[self] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] - [bæθ] [wʌn] [deɪ] .
self , as he sat taking a sun - bath one day .
自己 , 作为 他 卫星 采取 一个 太阳 - 洗澡 一 天 .

有一天，他坐在那里晒日光浴。

- [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɔ:rm] .
' I must find some other way of keeping warm .
- 我 必须 寻找 一些 其他 方式 的 保持 温暖的 .

我必须找到其他保暖的方法。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][koʊld][kæn; kən][get] ['veri] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Now I don't believe the cold can get very deep down in the ground ,
现在 我 不 相信 这 寒冷的 能 得到 非常 深的 向下 在 这 地面 ,

现在我不认为寒冷能深入地下很远。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [bɪld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [haʊs] [weɪ] [daʊn] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
so if I build me a house way down deep in the ground ,
所以 如果 我 建造 我 一个 房子 方式 向下 深的 在 这 地面 ,

所以如果我在地下深处建造一座房子，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .
it always will be comfortable .
它 总是 将要 是 舒服的 .

它总是很舒适。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [koʊld] .
Anyway , it never will be very cold .
反正 , 它 绝不 将要 是 非常 寒冷的 .

总之，这里永远不会很冷。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
I believe that is a good idea .
我 相信 那 是 一个 好的 主意 .

我认为这是个好主意。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . -
I'll try it at once . '
患病的 尝试 它 在 一次 . -

我马上就试试。

" [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] , ['mɪstər] . [tʃʌk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪg] .

"	So	without	wasting	any	time	,	Mr	.	Chuck	began	to	dig	.
"	所以	没有	浪费	任何	时间	,	先生	.	查克	开始	到	挖	.

于是，查克先生立即开始挖掘。

[hi:; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʌg] .

He	dug	and	he	dug	and	he	dug	.
他	挖	和	他	挖	和	他	挖	.

他挖啊挖啊挖。

[wen] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [gru:] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] ,

When	his	neighbors	grew	curious	and	asked	questions	,
什么时候	他的	邻居	生长	好奇的	和	问	问题	,

当邻居们感到好奇并开始询问时，

[hi:; hi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

he	smiled	good	-	naturedly	and	said	that	he	was	trying	an	experiment	.
他	微笑	好的	-	自然地	和	说	那	他	曾是	尝试	一个	实验	.

他和蔼地笑着说，他正在做一项实验。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [soʊ] [di:p] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

When	he	had	made	a	long	hall	which	went	down	so	deep	that	he	was	quite
什么时候	他	有	制成	一个	长的	大厅	哪个	去	向下	所以	深的	那	他	曾是	相当

[ʃʊr] [ðæt] [dʒæk] [frɔ:st] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [daʊn] [ðer; ðər] ,

sure	that	Jack	Frost	could	not	get	down	there	,
当然	那	杰克	霜	可以	不是	得到	向下	那里	,

当他建造了一条长长的走廊，这条走廊深不见底，他确信连杰克·弗罗斯特都无法下去的时候，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [græs] .

he	made	a	bedroom	and	put	in	it	a	bed	of	soft	grass	.
他	制成	一个	卧室	和	放	在	它	一个	床	的	柔软的	草	.

他做了一间卧室，并在里面铺了一张柔软的草床。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	it	was	finished	,
什么时候	它	曾是	完成的	,

完成后，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] [æz; əz] [su:n]

he	was	so	pleased	with	it	that	he	retired	to	it	every	night	as	soon
他	曾是	所以	高兴	和	它	那	他	退休	到	它	每一个	夜晚	作为	很快

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went]

as	the	sun	went
作为	这	太阳	去

他非常喜欢那间房子，以至于每天太阳一落山，他就立刻钻进房子里休息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[daʊn] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

down	and	didn't	come	out	again	until	morning	.
向下	和	没有	来	出去	再次	直到	早晨	.

他倒下后一直到早上才出来。

" - ['eniweɪ] , [aɪ] [wəʊnt] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] , - [sed] [hi:; hi] .

"	-	Anyway	,	I	won't	freeze	to	death	,	-	said	he	.
"	-	反正	,	我	惯于	冻结	到	死亡	,	-	说	他	.

“反正我不会冻死的，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['hʌŋgri] , [haʊ] ['terəbli] ['hʌŋgri] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	he	sighed	as	he	remembered	how	hungry	,	how	terribly	hungry	he	had
然后	他	叹了口气	作为	他	记得	如何	饥饿的	,	如何	可怕	饥饿的	他	有

[bɪn] . -

been	.	'
到过	.	-

然后他叹了口气，想起了自己当时有多饿，有多饿。

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]

Now	if	only	I	can	think	of	some	way	to	get	food	enough	to	carry	me
现在	如果	仅有的	我	能	思考	的	一些	方式	到	得到	食物	足够的	到	携带	我

[θruː] ,

through	,
通过	,

现在我只希望能够想办法弄到足够的食物来维持生存。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . -

I'll	be	all	right	.	'
患病的	是	全部	正确的	.	-

我会没事的。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɔːriŋ] [ʌp] [fuːd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðæt] ,

"	At	first	he	thought	of	storing	up	food	,	but	when	he	tried	that	,
"	在	第一的	他	想法	的	存储	向上	食物	,	但	什么时候	他	尝试	那	,

“起初他想的是储存食物，但当他尝试这样做时，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tendər] [griːn] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ['wʊdnt] [kiːp] .

he	soon	found	that	the	tender	green	things	on	which	he	lived	wouldn't	keep	.
他	很快	成立	那	这	投标	绿色的	事物	在	哪个	他	居住地	不会	保持	.

他很快发现，他赖以生存的那些鲜嫩的绿色植物无法保存下来。

[ðeɪ] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [draɪd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

They	shriveled	and	dried	,	so	that	he	couldn't	eat	them	at	all	.
他们	干瘪	和	干燥	,	所以	那	他	不能	吃	他们	在	全部	.

它们干瘪萎缩，根本没法吃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn] [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [sent]

He	was	still	trying	to	think	of	some	plan	when	Old	Mother	Nature	sent
他	曾是	仍然	尝试	到	思考	的	一些	计划	什么时候	老的	母亲	自然	发送

['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [rʌf] ['brʌðər] [nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd][dʒæk] [frɔːst] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

warning	that	rough	Brother	North	Wind	and	Jack	Frost	were	coming	again	.
警告	那	粗糙的	兄弟	北	风	和	杰克	霜	是	未来	再次	.

他还在努力想办法的时候，大自然母亲发出警告，狂暴的北风和严寒又要来了。

['mɪstər] . ['tʃʌks] [hɑːrt] [sæŋk] .

Mr	.	Chuck's	heart	sank	.
先生	.	查克的	心	沉没	.

查克先生的心沉了下去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['tendər] [griːn] [θɪŋz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

He	thought	of	how	soon	all	the	tender	green	things	would	disappear	.
他	想法	的	如何	很快	全部	这	投标	绿色的	事物	会	消失	.

他想到所有这些鲜嫩的绿色植物很快就会消失。

[raɪt] [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['mɪstər] . ['tʃʌks] [hed] .

Right	then	an	idea	was	born	in	Mr	.	Chuck's	head	.
正确的	然后	一个	主意	曾是	出生	在	先生	.	查克的	头	.

就在这时，查克先生脑海中萌生了一个想法。

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ɔːl][hiː; hi]

He	would	eat	all	he
他	会	吃	全部	他

他会吃光他所有的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[kʊd; kəd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
could while he could ,
可以 尽管 他 可以 ,

只要他还能做到，他就可以去做。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ]
and then he would go down into his bedroom and sleep just as long
和 然后 他 会 去 向下 进入 他的 卧室 和 睡觉 只是 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] !
as he could !
作为 他 可以 !

然后他就会下楼回卧室，尽可能地睡个懒觉！

" [soʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [spent] ['stʌfɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
" So day after day he spent stuffing himself , and his neighbors called him
" 所以 天 后 天 他 花费 馅 他自己 , 和 他的 邻居 称为 他
['mɪstər] . ['griːdi] .
Mr . Greedy .
先生 . 贪婪的 .

“于是他日复一日地大吃大喝，邻居们都叫他贪吃鬼先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .
But he didn't mind that .
但 他 没有 头脑 那 .

但他并不介意。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [gruː] ['fætə] [ænd; ənd] ['fætə] ,
He kept right on eating , and of course he grew fatter and fatter ,
他 保留 正确的 在 吃 , 和 的 课程 他 生长 更胖 和 更胖 ,

他不停地吃，当然，他变得越来越胖。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [ə'baʊt] .
so that at last he was so fat he could hardly get about .
所以 那 在 最后的 他 曾是 所以 胖的 他 可以 几乎 得到 关于 .

最后他胖得几乎无法行动了。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['kuːlər] [ænd; ənd] ['kuːlər] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [tʃʌk] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
The days grew cooler and cooler , and then Mr . Chuck noticed that because
这 天 生长 冷却器 和 冷却器 , 和 然后 先生 . 查克 注意到 那 因为
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] ,
he was so fat ,
他 曾是 所以 胖的 ,

天气越来越冷，查克先生注意到，因为他太胖了，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
he didn't feel the cold as he had before .
他 没有 感觉 这 寒冷的 作为 他 有 前 .

他感觉不到像以前那样冷了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [læst] [wen] ['mɪstər] . [tʃʌk] [stʌk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd]
There came a morning at last when Mr . Chuck stuck his nose out to find
那里 来了 一个 早晨 在 最后的什么时候 先生 . 查克 卡住 他的 鼻子 出去 到 寻找
[dʒæk] [frɔːst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Jack Frost waiting to pinch it .
杰克 霜 等待 到 捏 它 .

终于有一天早晨，查克先生探出头去，发现严寒的杰克·弗罗斯特正等着掐他的鼻子。

[ɔːl][ðə; ði]['tendər] [griːn] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ded] .

All	the	tender	green	things	were	black	and	dead	.
全部	这	投标	绿色的	事物	是	黑色的	和	死的	.

所有鲜嫩的绿色植物都变黑枯死了。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ['skræmbld] ['mɪstər] . [tʃʌk] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][tuː; tə] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ]

Back	to	his	bed	scrambled	Mr	.	Chuck	and	curled	up	to	sleep	just	as	long
后退	到	他的	床	打乱	先生	.	查克	和	卷曲	向上	到	睡觉	只是	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

查克先生翻了个身回到床上，蜷缩起来尽可能地睡着了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	made	up	his	mind	that	he	wouldn't	worry	until	he	had	to	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	不会	担心	直到	他	有	到	.

他下定决心，不到万不得已绝不担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

He	had	done	his	best	,	and	that	was	all	he	could	do	.
他	有	完毕	他的	最好的	,	和	那	曾是	全部	他	可以	做	.

他已经尽力了，他也只能做到这样了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

" [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] , [ʃiː; ʃi]

"	When	Old	Mother	Nature	came	to	see	how	the	little	people	were	faring	,	she
"	什么时候	老的	母亲	自然	来了	到	看	如何	这	小的	人们	是	航道	,	她

[mɪst] ['mɪstər] . [tʃʌk] .

missed	Mr	.	Chuck	.
错过	先生	.	查克	.

“当大自然母亲来看望小人们的生活时，她发现查克先生不见了。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] .

She	asked	his	neighbors	what	had	become	of	him	,	but	no	one	knew	.
她	问	他的	邻居	什么	有	变得	的	他	,	但	不	一	知道	.

她问过他的邻居他后来怎么样了，但没有人知道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fæst] [ə'sliːp] .

At	length	she	came	to	his	house	and	looking	inside	found	him	fast	asleep	.
在	长度	她	来了	到	他的	房子	和	寻找	里面	成立	他	快速地	睡着了	.

最后她来到他家，往里一看，发现他已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [fæt][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] .

She	saw	right	away	what	he	had	done	and	how	fat	he	had	grown	.
她	锯	正确的	离开	什么	他	有	完毕	和	如何	胖的	他	有	生长	.

她一眼就看出了他做了什么，以及他变得多么肥胖。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .

She	knew	without	being	told	what	it	all	meant	,	and	the	idea	amused	her	.
她	知道	没有	存在	讲述	什么	它	全部	意思是	,	和	这	主意	觉得好笑	她	.

无需他人告知，她也明白这一切的含义，这个想法让她觉得很有趣。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,

Instead	of	wakening	him	,	as	she	had	at	first	intended	to	do	,
反而	的	觉醒	他	,	作为	她	有	在	第一的	故意的	到	做	,

她原本打算叫醒他，但最终却并没有这样做。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['mɪstər] . [tʃʌk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːpər] [sliːp] , ['seɪɪŋ] :

she	touched	Mr	.	Chuck	and	put	him	into	a	deeper	sleep	,	saying	:
她	感动	先生	.	查克	和	放	他	进入	一个	更深	睡觉	,	说	:

她轻轻抚摸着查克先生，让他睡得更沉了，说道：

" - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] , ['mɪstər] . [tʃʌk] ,

"	-	You	shall	sleep	,	Mr	.	Chuck	,
"	-	你	将	睡觉	,	先生	.	查克	,

“查克先生，您安心睡觉吧。”

[θruː] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [frɔːst] [ænd; ənd] [snoʊ] .

Through	the	time	of	frost	and	snow	.
通过	这	时间	的	霜	和	雪	.

在霜冻和下雪的时期。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [plʌk]

For	your	courage	and	your	pluck
为了	你的	勇气	和	你的	采摘

感谢你的勇气和胆量

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [dɪs'kʌmfərt] [noʊ] . -

You	shall	no	discomfort	know	.	'
你	将	不	不适	知道	.	-

你不会感到任何不适。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['mɪstər] . [tʃʌk] [slept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tendər] [jʌŋ] [griːn] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [wʌns]

"	And	so	Mr	.	Chuck	slept	on	until	the	tender	young	green	things	began	once
"	和	所以	先生	.	查克	睡着了	在	直到	这	投标	年轻的	绿色的	事物	开始	一次

[mɔːr] [tuː; tə] [groʊ] .

more	to	grow	.
更多的	到	生长	.

于是，查克先生继续睡去，直到那些嫩绿的幼苗再次开始生长。

[ðə; ði] [koʊld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɔːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

The	cold	could	not	reach	him	,	and	the	fat	he	had	stored	under	his
这	寒冷的	可以	不是	抵达	他	,	和	这	胖的	他	有	存储	在下面	他的

寒冷无法侵袭他，他身下储存的脂肪也让他免受寒冷侵袭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[skɪn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fuːd] .

skin	took	the	place	of	food	.
皮肤	采取	这	地方	的	食物	.

皮肤取代了食物。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

When	he	awoke	in	the	spring	,
什么时候	他	醒来	在	这	春天	,

当他春天醒来时，

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

he	knew	nothing	of	the	hard	times	his	neighbors	were	talking	about	.
他	知道	没有什么	的	这	难的	时代	他的	邻居	是	说	关于	.

他对邻居们谈论的艰难处境一无所知。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [tʃʌk] ['fæməli] [hæz; həz] [slept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

And	ever	since	then	the	Chuck	family	has	slept	through	the	winter	,
和	曾经	自从	然后	这	查克	家庭	有	睡着了	通过	这	冬天	,

从那以后，查克一家就一直安然入睡，过冬无忧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

because	it	is	the	most	comfortable	and	sensible	thing	to	do	.
因为	它	是	这	最多	舒服的	和	明智的	事物	到	做	.

因为这是最好、最明智的做法。

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	know	,	because	I	have	done	the	same	thing	for	years	.
我	知道	,	因为	我	有	完毕	这	相同的	事物	为了	年	.

我知道，因为我多年来一直这样做。

[gʊd] - [baɪ] , ['piːtər] ['ræbɪt] !

Good	-	by	,	Peter	Rabbit	!
好的	-	经过	,	彼得	兔子	!

再见，彼得兔!

[noʊ] [mɔːr] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

No	more	stories	until	spring	.
不	更多的	故事	直到	春天	.

春天之前不会再有新故事了。

" [bɪ'fɔːr] ['piːtər][kʊd; kəd][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

"	Before	Peter	could	say	a	word	,	there	was	a	splash	in	the	Smiling	Pool	,
"	前	彼得	可以	说	一个	单词	,	那里	曾是	一个	溅	在	这	微笑	水池	,

彼得还没来得及开口，微笑池里就传来一阵水花声。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [frɑːg][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	Grandfather	Frog	was	nowhere	to	be	seen	.
和	祖父	青蛙	曾是	无处	到	是	已见	.

青蛙爷爷不见踪影。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['piːtər] ,

"	I	—	I	don't	see	how	they	do	it	,	"	said	Peter	,
"	我	—	我	不	看	如何	他们	做	它	,	"	说	彼得	,

“我……我不明白他们是怎么做到的，”彼得说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [hɑːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

shaking	his	head	in	a	puzzled	way	as	he	slowly	hopped	towards	the	dear	Old
摇晃	他的	头	在	一个	困惑	方式	作为	他	缓慢地	跳跃	向	这	亲爱的	老的

['braɪər] - [pætʃ] .

Briar	-	patch	.
荆棘	-	修补	.

他困惑地摇了摇头，慢慢地跳向了那片可爱的老荆棘丛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[haʊ] [oʊld]['mɪstər] . ['ɑːtər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [slaɪd]

HOW	OLD	MR	.	OTTER	LEARNED	TO	SLIDE
如何	老的	先生	.	獭	学习	到	滑动

老水獭先生是如何学会滑行的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌtiːoʊ'siː]
Toc
目录

目录

[haʊ] [oʊld]['mɪstər] . ['ɑːtər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [slaɪd]
HOW OLD MR . OTTER LEARNED TO SLIDE
如何 老的 先生 . 獭 学习 到 滑动

老水獭先生是如何学会滑行的

['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑːtər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .
Little Joe Otter was having the jolliest kind of a time .
小的 乔 獭 曾是 拥有 这 最快乐的 种类 的 一个 时间 .

小乔·奥特玩得非常开心。

['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑːtər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ekstrə]
Little Joe Otter is a jolly little chap , anyway , and just now he was extra
小的 乔 獭 是 一个 快乐的 小的 小伙子 , 反正 , 和 只是 现在 他 曾是 额外的
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

小乔·奥特本来就是个快乐的小家伙，刚才他更是格外高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['slɪpəri] - [slaɪd] .
You see , he had a brand new slippery - slide .
你 看 , 他 有 一个 品牌 新的 滑 - 滑动 .

你看，他有一个全新的滑梯。

[jes] , [sɜːr] ,
Yes , Sir ,
是的 , 先生 ,

是的，先生。

['lɪt(ə)l] [dʒoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['slɪpəri] - [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Little Joe had just built a new slippery - slide down the steepest part of the
小的 乔 有 只是 建造 一个 新的 滑 - 滑动 向下 这 最陡峭 部分 的 这
[bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .
bank into the Smiling Pool .
银行 进入 这 微笑 水池 .

小乔刚刚在河岸最陡峭的地方建了一条新的滑梯，一直延伸到微笑池。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['smuːðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld] ['slɪpəri] - [slaɪd] ,
It was longer and smoother than his old slippery - slide ,
它 曾是 更长 和 更平滑 比 他的 老的 滑 - 滑动 ,

它比他以前玩的滑梯更长更滑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [slaɪd] [ænd; ənd] [slaɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

and	it	seemed	to	Little	Joe	as	if	he	could	slide	and	slide	all	day	long
和	它	似乎	到	小的	乔	作为	如果	他	可以	滑动	和	滑动	全部	天	长的

.

:

.

小乔觉得他可以整天滑来滑去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Of	course	he	enjoyed	it	more	because	he	had	built	it	himself	.
的	课程	他	享受	它	更多的	因为	他	有	建造	它	他自己	.

当然，因为是他自己建造的，所以他更加享受这个过程。

[hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] - [slaɪd] ,

He	would	stretch	out	full	length	at	the	top	of	the	slippery	-	slide	,
他	会	拉紧	出去	满的	长度	在	这	顶部	的	这	滑	-	滑动	,

他会伸展身体，趴在滑梯顶端。

[gɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə][stɑːrt] [hɪm'self] , [ʃuːt] [daʊn]

give	a	kick	to	start	himself	,	shoot	down
给	一个	踢	到	开始	他自己	,	射击	向下

给他一脚启动，然后向下射击

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðə; ði] ['slɪpəri] - [slaɪd] , [ˌdɪsə'pɪr] ['hed'fɜːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

the	slippery	-	slide	,	disappear	headfirst	with	a	great	splash	into	the	Smiling	Pool	,
这	滑	-	滑动	,	消失	头朝下	和	一个	伟大的	溅	进入	这	微笑	水池	,

从滑梯上一头栽进微笑泳池，溅起巨大的水花，消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	then	climb	up	the	bank	and	do	it	all	over	again	.
和	然后	爬	向上	这	银行	和	做	它	全部	超过	再次	.

然后爬上河岸，再重复一遍。

['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Peter	Rabbit	and	Johnny	Chuck	sat	watching	him	from	the	bank	on	the	other
彼得	兔子	和	约翰尼	查克	卫星	观看	他	从	这	银行	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

side	of	the	Smiling	Pool	.
边	的	这	微笑	水池	.

彼得兔和约翰尼·查克坐在微笑池对岸的河岸上看着他。

[raɪt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [griːn] ['lɪli] - [pæd] , [wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] [frɑːg]

Right	down	below	them	,	sitting	on	his	big	green	lily	-	pad	,	was	Grandfather	Frog
正确的	向下	以下	他们	,	坐着	在	他的	大的	绿色的	百合	-	软垫	,	曾是	祖父	青蛙

,

,

,

在他们正下方，坐在他那片巨大的绿色睡莲叶上的，是青蛙爷爷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ,

and	there	was	a	sparkle	in	his	big	,
和	那里	曾是	一个	火花	在	他的	大的	,

他那大大的眼中闪烁着光芒，

['gɑ:gli] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn][æz; əz][hi:; hi]

goggly	eyes	and	his	great	mouth	was	stretched	in	a	broad	grin	as	he
护目镜	眼睛	和	他的	伟大的	嘴	曾是	拉伸	在	一个	广阔	咧嘴笑	作为	他

[wɑ:tʃt] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑ:tər] .

watched	Little	Joe	Otter	.
观看	小的	乔	獭	.

他瞪大了眼睛，咧着大嘴，咧着嘴看着小乔·奥特。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][let][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [gri:n] [flai] [brʌʃ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd]['dɪdnt][snæp]

He	even	let	a	foolish	green	fly	brush	the	tip	of	his	nose	and	didn't	snap
他	甚至	让	一个	愚蠢	绿色的	飞	刷子	这	提示	的	他的	鼻子	和	没有	折断

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

at	it	.
在	它	.

他甚至让一只愚蠢的绿苍蝇擦过他的鼻尖，也没有咬它。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g][tu:; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	Chug	-	a	-	rum	!	"	exclaimed	Grandfather	Frog	to	no	one	in	particular	.
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	!	"	惊呼	祖父	青蛙	到	不	一	在	特别的	.

“咕咚咕咚！”青蛙爷爷自言自语道。

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['daɪvər][ɪn]

"	That	reminds	me	of	the	days	when	I	was	young	and	the	greatest	diver	in
"	那	提醒	我	的	这	天	什么时候	我	曾是	年轻的	和	这	最	潜水员	在

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] .

the	Smiling	Pool	.
这	微笑	水池	.

“这让我想起了我年轻的时候，我是微笑池里最棒的跳水运动员。”

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [jʌŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] [ʃu:t] [daʊn] [ðæt]

My	goodness	,	it	makes	me	feel	young	just	to	watch	Little	Joe	shoot	down	that
我的	善良	,	它	制作	我	感觉	年轻的	只是	到	手表	小的	乔	射击	向下	那

['slɪpəri] - [slaɪd] .

slippery	-	slide	.
滑	-	滑动	.

我的天哪，看着小乔从滑梯上滑下来，我都感觉自己年轻了。

[ɪf] [aɪ]

If	I
如果	我

如果我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[wə:nt, weənt][soʊ][oʊld] , [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

weren't	so	old	,	I'd	try	it	myself	.
不是	所以	老的	,	ID	尝试	它	我	.

如果我没那么老，我也会亲自尝试一下。

[wi:] !

Wheee	!
哇哦	!

哇！

" [wɪð; wɪθ] , [ðæt] , ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] .

"	With	,	that	,	Grandfather	Frog	suddenly	jumped	.
"	和	,	那	,	祖父	青蛙	突然	跳了起来	.

“说完，青蛙爷爷突然跳了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [lɔːŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [haɪnd] [legz]

It	was	a	great	,	long	,	beautiful	jump	,	and	with	his	long	hind	legs
它	曾是	一个	伟大的	,	长的	,	美丽的	跳	,	和	和	他的	长的	后	腿

[streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

straight	out	behind	him	,
直的	出去	在后面	他	,

那是一次精彩、远距离、漂亮的跳跃，他修长的后腿笔直地向后伸展。

['grænfɑːðər] [frɑːg] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [soʊ] ['niːtli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ]

Grandfather	Frog	disappeared	in	the	Smiling	Pool	so	neatly	that	he	made	hardly	a
祖父	青蛙	消失	在	这	微笑	水池	所以	整齐地	那	他	制成	几乎	一个

[splæʃ] [æt; ət][ɔːl] ,

splash	at	all	,
溅	在	全部	,

青蛙爷爷悄无声息地消失在微笑池中，几乎没有溅起任何水花。

['oʊnli][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

only	a	whole	lot	of	rings	on	the	surface	of	the	water	that	grew	bigger	and
仅有的	一个	所有的	很多	的	戒指	在	这	表面	的	这	水	那	生长	大	和

[bɪgə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [rɪŋz] [meɪd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑːtər] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [mɪkst]

bigger	until	they	met	the	rings	made	by	Little	Joe	Otter	and	then	became	all	mixed
大	直到	他们	遇见	这	戒指	制成	经过	小的	乔	獭	和	然后	成为	全部	混合

[ʌp] .

up	.
向上	.

水面上只有很多圈圈，这些圈圈越来越大，直到与小乔·奥特留下的圈圈相遇，然后就全部混在一起了。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['grænfɑːðər] ['frɑːgz] [hed] [bɑːbd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Half	a	minute	later	Grandfather	Frog's	head	bobbed	up	out	of	the	water	,
一半	一个	分钟	之后	祖父	青蛙的	头	波波德	向上	出去	的	这	水	,

半分钟后，青蛙爷爷的脑袋从水里探了出来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ænd; ənd]['piːtər] ['ræbɪt] .

and	for	the	first	time	he	saw	Johnny	Chuck	and	Peter	Rabbit	.
和	为了	这	第一的	时间	他	锯	约翰尼	查克	和	彼得	兔子	.

他第一次见到了约翰尼·查克和彼得兔。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] ; [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [faɪn] !

"	Come	on	in	;	the	water's	fine	!
"	来	在	在	;	这	水的	美好的	!

进来吧，水很舒服！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [roʊld] [wʌn] [bɪg] , ['gɑːgli] [aɪ] [ʌp] [æt; ət]['dʒɑːli] , [raʊnd] ,

"	he	cried	,	and	rolled	one	big	,	goggly	eye	up	at	jolly	,	round	,
"	他	哭	,	和	滚动	一	大的	,	护目镜	眼睛	向上	在	快乐的	,	圆形的	,

他哭了起来，然后翻了个大眼睛，瞪着快乐、圆润的.....

[braɪt] ['mɪstər] . [sʌn] [ænd; ənd] [wiŋkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [wei] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ,

bright	Mr	.	Sun	and	winked	it	in	the	most	comical	way	,	for	he	knew	,
明亮的	先生	.	太阳	和	眨眼	它	在	这	最多	滑稽	方式	,	为了	他	知道	,

明亮的太阳先生眨了眨眼，以最滑稽的方式，因为他知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [sʌn]

and	he	knew	that	Mr	.	Sun
和	他	知道	那	先生	.	太阳

他知道孙先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[nuː] , [dʒʌst] [haʊ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['piːtər] ['ræbɪt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

knew	,	just	how	Johnny	Chuck	and	Peter	Rabbit	dislike	the	water	.
知道	,	只是	如何	约翰尼	查克	和	彼得	兔子	不喜欢	这	水	.

我知道约翰尼·查克和彼得兔有多么讨厌水。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ,

"	No	,	thanks	,	"	replied	Peter	,
"	不	,	谢谢	,	"	回复	彼得	,

“不用了，谢谢。”彼得回答道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑːtər]

but	there	was	a	wistful	look	in	his	big	eyes	as	he	watched	Little	Joe	Otter
但	那里	曾是	一个	怅惘	看	在	他的	大的	眼睛	作为	他	观看	小的	乔	獭

[splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

splash	into	the	Smiling	Pool	.
溅	进入	这	微笑	水池	.

但当他看着小乔·奥特溅入微笑池时，他的大眼睛里却流露出一丝惆怅。

['lɪt(ə)l] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

Little	Joe	was	having	such	a	good	time	!
小的	乔	曾是	拥有	这样的	一个	好的	时间	!

小乔玩得真开心!

['piːtər] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Peter	actually	was	wishing	that	he	did	like	the	water	.
彼得	实际上	曾是	祝	那	他	做过	喜欢	这	水	.

彼得其实很希望自己喜欢水。

['grænfɑːðər] [frɑːg] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [griːn] ['lɪli] - [pæd] .

Grandfather	Frog	climbed	out	on	his	big	green	lily	-	pad	.
祖父	青蛙	攀登	出去	在	他的	大的	绿色的	百合	-	软垫	.

青蛙爷爷爬出了他那片巨大的绿色睡莲叶。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['piːtər]

He	settled	himself	comfortably	so	as	to	face	Johnny	Chuck	and	Peter
他	定居	他自己	舒适地	所以	作为	到	脸	约翰尼	查克	和	彼得

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɑːtʃ] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [bɪg] ,

and	at	the	same	time	watch	Little	Joe	out	of	the	corner	of	one	big	,
和	在	这	相同的	时间	手表	小的	乔	出去	的	这	角落	的	一	大的	,

他舒服地坐好，面向约翰尼·查克和彼得，同时还能从一个大角落里观察小乔。

['gɑːgli] [aɪ] .

goggly	eye	.
护目镜	眼睛	.

瞪眼。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [wʌns] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]

"	Chug	-	a	-	rum	!	"	said	he	,	as	once	more	Little	Joe	splashed	into	the	Smiling
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	!	"	说	他	,	作为	一次	更多的	小的	乔	溅起	进入	这	微笑

[puːl] .

Pool	.
水池	.

“咕噜咕噜！”他说道，小乔又一次溅起水花，跳进了微笑池。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊz]['fæməli] ['siːkrət] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [grʌf]

"	Did	you	ever	hear	about	Little	Joe's	family	secret	?	"	he	asked	in	his	deep	gruff
"	做过	你	曾经	听到	关于	小的	乔的	家庭	秘密	?	"	他	问	在	他的	深的	粗暴

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你听说过小乔的家族秘密吗？”他用低沉沙哑的声音问道。

" [noʊ] , " [kraɪd] ['piːtər] ['ræbɪt] .
" No , " cried Peter Rabbit .
" 不 , " 哭 彼得 兔子 .

“不！”彼得兔喊道。

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Do tell us about it !
" 做 告诉 我们 关于 它 !

一定要告诉我们!

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['siːkrɪts] .
I just love secrets .
我 只是 爱 秘密 .

我就是喜欢秘密。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 165]
" [页 -]

[第165页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ɪn] ['piːtɚz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
There was a great deal of eagerness in Peter's voice , and it made
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 渴望 在 彼得的 嗓音 , 和 它 制成
['grænfɑːðər] [frɑːg] [smaɪl] .
Grandfather Frog smile .
祖父 青蛙 微笑 .

彼得的声音里充满了渴望，这让青蛙爷爷笑了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Is that the reason you never can keep them ? " he asked .
" 是 那 这 原因 你 绝不 能 保持 他们 ? " 他 问 .

“这就是你总是留不住它们的原因吗？”他问道。

['piːtər] [lʊkt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
Peter looked a wee bit foolish , but he kept still and waited patiently .
彼得 看起来 一个 哇 少量 愚蠢 , 但 他 保留 仍然 和 等待 耐心 .

彼得看起来有点傻，但他一动不动，耐心地等待着。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː] [ɔːr]
After what seemed a long , long time , Grandfather Frog cleared his throat two or
后 什么 似乎 一个 长的 , 长的 时间 , 祖父 青蛙 已清除 他的 喉 二 或者
[θriː] [taɪmz] ,
three times ,
三 时代 ,

过了好久好久，蛙爷爷清了清嗓子两三次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [hiː; hi][toʊld] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['piːtər] ['ræbɪt] :
and this is the story he told Johnny Chuck and Peter Rabbit :
和 这 是 这 故事 他 讲述 约翰尼 查克 和 彼得 兔子 :

这是他讲给约翰尼·查克和彼得兔的故事：

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
" Once upon a time when the world was young ,
" 一次 之上 一个 时间 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 ,

“很久很久以前，当世界还很年轻的时候，

[ðə; ðɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑːtər] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [pek]
the great - great - ever - so - great - grandfather of Little Joe Otter got into a peck
这 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父 的 小的 乔 獭 得到 进入 一个 啄
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .

小乔·奥特的曾曾曾祖父惹上了麻烦。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**he**	**certainly**	**did**	**get**	**into**	**a**	**peck**	**of**	**trouble**	**.**
是的	,	先生	,	他	当然	做过	得到	进入	一个	啄	的	麻烦	.

是的，先生，他确实惹上了不小的麻烦。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

You	**see**	**,**	**it**	**was**	**winter**	**,**	**and**	**everything**	**was**	**covered**	**with**	**snow**	**,**
你	看	,	它	曾是	冬天	,	和	一切	曾是	涵盖	和	雪	,

你看，当时是冬天，到处都被雪覆盖着。

[soʊ] [ðæt] [fuːd] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [get] .

so	**that**	**food**	**was**	**hard**	**to**	**get**	**.**
所以	那	食物	曾是	难的	到	得到	.

所以当时食物很难获得。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['medoʊ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,

Most	**of**	**the**	**little**	**forest**	**and**	**meadow**	**people**	**found**	**little**	**to**	**eat**	**,**
最多	的	这	小的	森林	和	草地	人们	成立	小的	到	吃	,

大多数居住在森林和草地上的小居民都找不到多少食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] .

and	**it**	**took**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**hunting**	**to**	**find**	**that**	**little**	**.**
和	它	采取	一个	伟大的	交易	的	打猎	到	寻找	那	小的	.

费了好大劲才找到那一点点东西。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] , [laɪk]

Only	**those**	**who**	**,**	**like**
仅有的	那些	WHO	,	喜欢

只有那些像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**166**	**]**
[	页	-	]

[第166页]

[oʊld]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ,

old	**Mr**	**.**	**Squirrel**	**,**
老的	先生	.	松鼠	,

老松鼠先生

[hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] ,

had	**been**	**wise**	**enough**	**to**	**lay**	**up**	**a**	**store**	**of**	**food**	**when**	**there**	**was**	**plenty**	**,**
有	到过	明智的	足够的	到	躺	向上	一个	店铺	的	食物	什么时候	那里	曾是	很多	,

他很明智地在粮食充足的时候储备了一些粮食。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [laɪk] ['mɪstər] . [mɪŋk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːtər] ,

and	**two**	**or**	**three**	**others**	**like**	**Mr**	**.**	**Mink**	**and**	**Mr**	**.**	**Otter**	**,**
和	二	或者	三	其他的	喜欢	先生	.	貂	和	先生	.	獭	,

还有两三个像貂先生和水獭先生一样的角色，

[huː] [kʊd; kəd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [hoʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]['froʊz(ə)n]['oʊvər] , [hæd; həd]

who	**could**	**go**	**fishing**	**in**	**the**	**spring**	**-**	**holes**	**which**	**had**	**not**	**frozen**	**over**	**,**	**had**
WHO	可以	去	钓鱼	在	这	春天	-	孔	哪个	有	不是	冷冻	超过	,	有

[fʊl] ['stʌməks] .

full	**stomachs**	**.**
满的	胃	.

那些能在尚未结冰的泉眼里钓鱼的人，都吃饱了肚子。

" [naʊ] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tempər] .

"	**Now**	**an**	**empty**	**stomach**	**almost**	**always**	**makes**	**a**	**short**	**temper**	**.**
"	现在	一个	空的	胃	几乎	总是	制作	一个	短的	脾气	.

“空腹几乎总是会让人脾气暴躁。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	is	hard	,	very	hard	indeed	to	be	hungry	and	good	-	natured	at	the	same
它	是	难的	,	非常	难的	的确	到	是	饥饿的	和	好的	-	自然	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

饥饿和善良同时出现，真的很难，非常难。

[soʊ][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

So	as	most	of	the	people	of	the	Green	Forest	were	hungry	all	the	time	,
所以	作为	最多	的	这	人们	的	这	绿色的	森林	是	饥饿的	全部	这	时间	,

由于绿森林的大部分居民一直都处于饥饿状态，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʃɔːrt] - ['tempərd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

they	were	also	short	-	tempered	all	the	time	.
他们	是	还	短的	-	淬火	全部	这	时间	.

他们也总是脾气暴躁。

['mɪstər] . ['ɑːtər] [nuː] [ðɪs] .

Mr	.	Otter	knew	this	.
先生	.	獭	知道	这	.

水獭先生知道这一点。

[wen] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [hoʊl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	any	of	them	came	prowling	around	the	spring	-	hole	where	he	was
什么时候	任何	的	他们	来了	潜行	大约	这	春天	-	洞	在哪里	他	曾是

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

当他们中的任何一个人在他钓鱼的泉眼附近徘徊时，

[hiː; hi] [wʊd] [tiːz] [ðem; ðəm][baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [fæt][hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	would	tease	them	by	letting	them	see	how	fat	he	was	.
他	会	逗	他们	经过	出租	他们	看	如何	胖的	他	曾是	.

他会故意让他们看到他有多胖，以此来取笑他们。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

Sometimes	he	would	bring	up	a	fine	fish	and	eat	it	right	before	them	without
有时	他	会	带来	向上	一个	美好的	鱼	和	吃	它	正确的	前	他们	没有

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

offering	to	share	so	much	as	a	mouthful	.
提供	到	分享	所以	很多	作为	一个	一口气	.

有时他会钓上一条上好的鱼，当着他们的面吃掉，连一口也不给他们尝一口。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɪŋks] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . [lɪŋks]

He	had	done	this	several	times	to	Mr	.	Lynx	,	and	though	Mr	.	Lynx
他	有	完毕	这	一些	时代	到	先生	.	山猫	,	和	尽管	先生	.	山猫

[hæd; həd] ['bɛgd]

had	begged
有	乞求

他曾多次对林克斯先生这样做，尽管林克斯先生苦苦哀求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西风母亲“如何”的故事(Mother West Wind How Stories)
第5/6页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][baɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːtər] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈtiːnɪɪst] ,
and 和
begged 乞求
for 为了
just 只是
a 一个
bite 咬
, ,
Mr 先生
. .
Otter 獭
had 有
refused 拒绝
the 这
teeniest 最小的
, ,

水獭先生苦苦哀求只给它一小口，但连最微小的一口都拒绝了。

[ˈwiːnɪ] [bɪt][ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [lɪŋks] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [smɑːrt]
weeniest 最弱小的
bit 少量
and 和
had 有
even 甚至
made 制成
fun 乐趣
of 的
Mr 先生
. .
Lynx 山猫
for 为了
not 不是
being 存在
smart 聪明的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] .
enough 足够的
to 到
get 得到
sufficient 充足的
to 到
eat 吃
. .

最小的那部分，甚至还嘲笑猞猁先生不够聪明，找不到足够的食物。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɑːtər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
" "
Now 现在
it 它
happened 发生
that 那
one 一
fine 美好的
morning 早晨
Mr 先生
. .
Otter 獭
took 采取
it 它
into 进入
his 他的
head 头
to 到
[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] .
take 拿
a 一个
walk 走
in 在
the 这
Green 绿色的
Forest 森林
. .

“一天早晨，水獭先生突发奇想，决定去绿林里散步。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɑːtər] [went] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
It 它
was 曾是
a 一个
beautiful 美丽的
morning 早晨
, ,
and 和
Mr 先生
. .
Otter 獭
went 去
farther 更远
than 比
he 他
[ɪnˈtendɪd] .
intended 故意的
. .

那是一个美丽的早晨，水獭先生走得比他预想的要远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɔːr][goʊ][dʒʌst]
He 他
was 曾是
just 只是
trying 尝试
to 到
make 制作
up 向上
his 他的
mind 头脑
whether 无论
to 到
turn 转动
back 后退
or 或者
go 去
just 只是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] ,
a 一个
little 小的
farther 更远
, ,

他当时正在犹豫是该返回还是再往前走一小段路。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈstelθi] [ˈfutsteps] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
when 什么时候
he 他
heard 听到
stealthy 隐秘的
footsteps 脚步声
behind 在后面
him 他
. .

当他听到身后传来轻柔的脚步声时。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
He 他
looked 看起来
over 超过
his 他的
shoulder 肩膀
, ,

他回头看了一眼，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
and 和
what 什么
he 他
saw 锯
helped 帮助
him 他
to 到
make 制作
up 向上
his 他的
mind 头脑
in 在
a 一个
hurry 匆忙
. .

他所看到的景象帮助他迅速下定了决心。

[ðer; ðər] , ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . [lɪŋks] ,

There	,	creeping	over	the	frozen	snow	,	was	Mr	.	Lynx	,
那里	,	爬行	超过	这	冷冻	雪	,	曾是	先生	.	山猫	,

只见猞猁先生正匍匐在冰冻的雪地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɪŋks] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪn] ,

and	the	sides	of	Mr	.	Lynx	were	very	thin	,
和	这	侧面	的	先生	.	山猫	是	非常	薄的	,

林克斯先生的侧身很薄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɪŋks] [lʊkt] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [fɪrs] ,

and	the	eyes	of	Mr	.	Lynx	looked	very	hungry	and	fierce	,
和	这	眼睛	的	先生	.	山猫	看起来	非常	饥饿的	和	凶猛的	,

猞猁先生的眼神看起来非常饥饿和凶狠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɪŋks] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kruːəl]

and	the	claws	of	Mr	.	Lynx	were	very	long	and	strong	and	cruel
和	这	爪子	的	先生	.	山猫	是	非常	长的	和	强的	和	残忍的

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

猞猁先生的爪子又长又强壮，看起来很凶狠。

['mɪstər] . ['ɑːtər]

Mr	.	Otter
先生	.	獭

水獭先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] ,

made	up	his	mind	right	away	that	the	cold	,
制成	向上	他的	头脑	正确的	离开	那	这	寒冷的	,

他立刻下定决心，要忍受寒冷。

[blæk] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊpən] [sprɪŋ] - [hoʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

black	water	of	that	open	spring	-	hole	was	the	only	place	for	him	,
黑色的	水	的	那	打开	春天	-	洞	曾是	这	仅有的	地方	为了	他	,

那潭黑水是他唯一的归宿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	he	started	for	it	without	even	passing	the	time	of	day	with	Mr	.
和	他	开始	为了	它	没有	甚至	通过	这	时间	的	天	和	先生	.

[lɪŋks] .

Lynx	.
山猫	.

他甚至都没跟林克斯先生打招呼，就径直走了。

" [naʊ] ['mɪstər] . ['ɑːtɚz] [legz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] , [dʒʌst][æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊz][ɑːr; ər] ,

"	Now	Mr	.	Otter's	legs	were	very	short	,	just	as	Little	Joe's	are	,
"	现在	先生	.	水獭的	腿	是	非常	短的	,	只是	作为	小的	乔的	是	,

“水獭先生的腿很短，就像小乔的腿一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [fæst][hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

but	it	was	surprising	how	fast	he	got	over	the	snow	that	beautiful	morning	.
但	它	曾是	奇怪	如何	快速地	他	得到	超过	这	雪	那	美丽的	早晨	.

但令人惊讶的是，在那个美丽的早晨，他竟然如此迅速地就穿过了积雪。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [slaɪd] [daʊn] ,

When	he	came	to	the	top	of	a	little	hill	,	he	would	slide	down	,
什么时候	他	来了	到	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	,	他	会	滑动	向下	,

当他爬到小山顶上时，他就会滑下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['fæstər] [ðæt] [weɪ] .

because	he	found	that	he	could	go	faster	that	way	.
因为	他	成立	那	他	可以	去	快点	那	方式	.

因为他发现那样可以走得更快。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , ['mɪstər] . [lɪŋks] ['trævld] ['fæstər] ,

But	in	spite	of	all	he	could	do	,	Mr	.	Lynx	traveled	faster	,
但	在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	,	先生	.	山猫	旅行	快点	,

但是，尽管他竭尽全力，林克斯先生的行进速度还是更快。

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒʌmps][ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒʌmp] .

coming	with	great	jumps	and	snarling	and	spitting	with	every	jump	.
未来	和	伟大的	跳跃	和	咆哮	和	吐痰	和	每一个	跳	.

它跳跃幅度很大，每次跳跃都会发出咆哮和喷吐声。

['mɪstər] . ['ɑːtər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][dʒʌst]

Mr	.	Otter	was	almost	out	of	breath	when	he	reached	the	high	bank	just
先生	.	獭	曾是	几乎	出去	的	气息	什么时候	他	达到	这	高的	银行	只是

[ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊpən] [sprɪŋ] - [hoʊl] .

above	the	open	spring	-	hole	.
多于	这	打开	春天	-	洞	.

水獭先生到达泉眼上方的高岸时，几乎气喘吁吁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] , ['veri] [stiːp] [ɪn'diːd] .

It	was	very	steep	,	very	steep	indeed	.
它	曾是	非常	陡	,	非常	陡	的确	.

坡度非常陡，确实非常陡。

['mɪstər] . ['ɑːtər] [θruː] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Mr	.	Otter	threw	a	hasty	glance	over	his	shoulder	.
先生	.	獭	扔	一个	仓促	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

水獭先生匆匆回头瞥了一眼。

['mɪstər] . [lɪŋks] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [mɔːr] [dʒʌmp][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Lynx	was	so	near	that	in	one	more	jump	he	would	catch	him	.
先生	.	山猫	曾是	所以	靠近	那	在	一	更多的	跳	他	会	抓住	他	.

猞猁先生离他如此之近，再跳一次就能追上他了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [loʊ] .

There	wasn't	time	to	run	around	to	the	place	where	the	bank	was	low	.
那里	不是	时间	到	跑步	大约	到	这	地方	在哪里	这	银行	曾是	低的	.

没有时间跑到银行存款不足的地方去。

['mɪstər] . ['ɑːtər] [θruː] [hɪm'self] [flæt] , [geɪv] [ə; eɪ]['fræntɪk] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

Mr	.	Otter	threw	himself	flat	,	gave	a	frantic	kick	with	his	hind	legs	,
先生	.	獭	扔	他自己	平坦的	,	给予	一个	疯狂的	踢	和	他的	后	腿	,

水獭先生猛地扑倒在地，后腿拼命地踢了一脚。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] , [daʊn] ,

shut	his	eyes	,	and	shot	down	,	down	,
关闭	他的	眼睛	,	和	射击	向下	,	向下	,

他闭上眼睛，向下射去，向下射去，

[daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [bæŋk][soʊ][fæst] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [breθ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .

down	the	slippery	bank	so	fast	that	he	lost	what	little	breath	he	had	left	.
向下	这	滑	银行	所以	快速地	那	他	丢失的	什么	小的	气息	他	有	左边	.

他沿着湿滑的河岸飞速滑下，以至于仅剩的一点气息也消失殆尽。

[ðen] [hi:; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [blæk] ['wɔ:tər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] ,

Then	he	landed	with	a	great	splash	in	the	cold	,	black	water	and	was	safe	,
然后	他	登陆	和	一个	伟大的	溅	在	这	寒冷的	,	黑色的	水	和	曾是	安全的	,

然后他重重地落入冰冷漆黑的水中，溅起巨大的水花，安全了。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [lɪŋks] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

for	Mr	.	Lynx	was	afraid	of	the	water	.
为了	先生	.	山猫	曾是	害怕的	的	这	水	.

因为林克斯先生怕水。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] ,

He	stopped	right	on	the	very	edge	of	the	steep	bank	,
他	停止	正确的	在	这	非常	边缘	的	这	陡	银行	,

他停在了陡峭河岸的边缘，

[wer] [hi:; hi] [grauld] [ænd; ənd] [skri:tʃ] [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . ['ɑ:tər] [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz]

where	he	growled	and	screeched	and	told	Mr	.	Otter	what	dreadful	things
在哪里	他	咆哮	和	尖叫	和	讲述	先生	.	獭	什么	可怕	事物

[hi:; hi] [wʊd] [du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['evər][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .

he	would	do	to	him	if	ever	he	caught	him	.
他	会	做	到	他	如果	曾经	他	捕捉	他	.

他咆哮着、尖叫着，告诉水獭先生，如果他抓到水獭先生，他会对他做多么可怕的事情。

" [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [fraɪt] ,

"	Now	in	spite	of	his	dreadful	fright	,
"	现在	在	尽管如此	的	他的	可怕	惊吓	,

尽管他惊恐万分，

['mɪstər] . ['ɑ:tər] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] .

Mr	.	Otter	had	enjoyed	that	exciting	slide	down	the	steep	bank	.
先生	.	獭	有	享受	那	激动人心	滑动	向下	这	陡	银行	.

水獭先生很享受从陡峭河岸上滑下来的刺激体验。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['æftər]['mɪstər] . [lɪŋks] [hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n]

He	got	to	thinking	about	it	after	Mr	.	Lynx	had	slunk	away	into	the	Green
他	得到	到	思维	关于	它	后	先生	.	山猫	有	斯伦克	离开	进入	这	绿色的

['fɔ:rɪst] ,

Forest	,
森林	,

猞猁先生溜进绿林后，他开始思考这件事。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['restɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [bri:ð] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'gen] ,

and	when	he	was	rested	and	could	breathe	comfortably	again	,
和	什么时候	他	曾是	休息	和	可以	呼吸	舒适地	再次	,

当他休息好，呼吸又顺畅了之后，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] .

he	made	up	his	mind	to	try	it	once	more	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	它	一次	更多的	.

他决定再试一次。

[soʊ][hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt]

So	he	climbed	out
所以	他	攀登	出去

于是他爬了出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[wer] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][loʊ] [ænd; ənd][ræn][əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [pleɪs][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]
where the bank was low and ran around to the steep place and once more
在哪里 这 银行 曾是 低的 和 跑 大约 到 这 陡 地方 和 一次 更多的
[slɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
slid down into the water .
滑行 向下 进入 这 水 .

河岸低洼，绕到陡峭的地方，然后再次滑入水中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [fʌn][ˈmɪstər] . [ˈɑːtər] [ˈevər][hæd; həd][hæd; həd] .
It was great fun , the greatest fun Mr . Otter ever had had .
它 曾是 伟大的 乐趣 , 这 最 乐趣 先生 . 獭 曾经 有 有 .

这太有趣了，是水獭先生有史以来最快乐的时光。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
He did it again and again .
他 做过 它 再次 和 再次 .

他一次又一次地这样做。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [kept] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
In fact , he kept doing it all the rest of that day .
在 事实 , 他 保留 正在做 它 全部 这 休息 的 那 天 .

事实上，那天剩下的时间里，他一直在这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][slɪd] , [ðə; ði] [ˈsmuːðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈslɪpəri]
And he found that the more he slid , the smoother and more slippery
和 他 成立 那 这 更多的 他 滑行 , 这 更平滑 和 更多的 滑
[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] - [slaɪd] ,
became the slippery - slide ,
成为 这 滑 - 滑动 ,

他发现，他滑得越多，滑梯就越光滑、越滑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊn] [koʊt][ænd; ənd][froʊz][ɑːn][ðə; ði][slaɪd] .
for the water dripped from his brown coat and froze on the slide .
为了 这 水 滴落 从 他的 棕色的 外套 和 冻住了 在 这 滑动 .

水从他棕色的外套上滴落，冻在了滑梯上。

" [ˈæftər] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ˈlæstɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːtər] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ,
" After that , as long as the snow lasted , Mr . Otter spent all his time ,
" 后 那 , 作为 长的 作为 这 雪 持续 , 先生 . 獭 花费 全部 他的 时间 ,

“此后，只要雪不下，奥特先生就把所有时间都花在了雪上，

[bɪˈtwiːn] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpəri] - [slaɪd] .
between eating and sleeping , sliding down his slippery - slide .
之间 吃 和 睡眠 , 滑动 向下 他的 滑 - 滑动 .

在吃饭和睡觉的间隙，他顺着滑梯滑了下来。

[hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][legz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt] .
He learned just how to hold his legs so that they would not be hurt .
他 学习 只是 如何 到 抓住 他的 腿 所以 那 他们 会 不是 是 伤害 .

他学会了如何正确地放置双腿，以免受伤。

[wen] [ˈdʒent(ə)l][ˈsɪstər] [saʊθ] [wɪnd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] ,
When gentle Sister South Wind came in the spring and took away all the snow ,
什么时候 温和的 姐姐 南 风 来了 在 这 春天 和 采取 离开 全部 这 雪 ,

春天，温柔的南风吹来，吹走了所有的积雪。

['mɪstər] . ['ɑːtər] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

Mr	.	Otter	hardly	knew	what	to	do	with	himself	,
先生	.	獭	几乎	知道	什么	到	做	和	他自己	,

奥特先生几乎不知道该如何打发时间。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [ə'laʊd] .

until	one	day	a	bright	idea	popped	into	his	head	and	made	him	laugh	aloud	.
直到	一	天	一个	明亮的	主意	爆裂	进入	他的	头	和	制成	他	笑	大声	.

直到有一天，他脑海中突然冒出一个绝妙的想法，让他开怀大笑。

[waɪ] [nɑːt] [meɪk]

Why	not	make
为什么	不是	制作

为什么不做呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[ə; eɪ] ['slɪpəri] - [slaɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [kleɪ] ?

a	slippery	-	slide	of	mud	and	clay	?
一个	滑	-	滑动	的	泥	和	黏土	?

泥浆和黏土构成的滑梯?

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Right	away	he	tried	it	.
正确的	离开	他	尝试	它	.

他立刻就试了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [slaɪd] , [bʌt; bət][baɪ] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ,

It	wasn't	as	good	as	the	snow	slide	,	but	by	trying	and	trying	,
它	不是	作为	好的	作为	这	雪	滑动	,	但	经过	尝试	和	尝试	,

虽然不如雪滑梯那么好，但通过不断尝试，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

he	found	a	way	to	make	it	better	than	at	first	.
他	成立	一个	方式	到	制作	它	更好的	比	在	第一的	.

他找到了一种方法，让它比最初更好。

['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːtər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , [fɔːr; fər] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [hiː; hi]

After	that	Mr	.	Otter	was	perfectly	happy	,	for	summer	and	winter	he
后	那	先生	.	獭	曾是	完美	快乐的	,	为了	夏天	和	冬天	他

[hæd; həd][ə; eɪ] ['slɪpəri] - [slaɪd] .

had	a	slippery	-	slide	.
有	一个	滑	-	滑动	.

此后，水獭先生过得非常开心，无论冬夏，他都有滑梯可以玩耍。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['slɪpəri] -

He	taught	his	children	,	and	they	taught	their	children	how	to	make	slippery	-
他	教授	他的	孩子们	,	和	他们	教授	他们的	孩子们	如何	到	制作	滑	-

[slaɪdz] ,

slides	,
幻灯片	,

他教他的孩子，他的孩子又教他们的孩子如何制作滑梯。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

and	ever	since	that	long	-	ago	day	when	the	world	was	young	,
和	曾经	自从	那	长的	-	前	天	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,

自很久以前，世界还很年轻的时候起，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['slɪpəri] - [slaɪdz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔtəz] . "

the	making	of	slippery	-	slides	has	been	the	family	secret	of	the	Otters	.	"
这	制作	的	滑	-	幻灯片	有	到过	这	家庭	秘密	的	这	水獭	.	"

制作滑梯一直是奥特家族的秘密。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [best] ['siːkrət] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑːtər] ,

"	And	it's	the	best	secret	in	the	world	,	"	said	Little	Joe	Otter	,
"	和	它是	这	最好的	秘密	在	这	世界	,	"	说	小的	乔	獭	,

“这是世界上最好的秘密，”小乔·奥特说道。

['swɪmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [dʒʌst] [ðen] .

swimming	up	behind	Grandfather	Frog	just	then	.
游泳	向上	在后面	祖父	青蛙	只是	然后	.

就在这时，青蛙爷爷从后面游了过来。

" [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['slɪpəri] - [slaɪd] , " [sed] ['piːtər] ['ræbɪt] ['wɪstfəli] .

"	I	wish	—	I	wish	I	had	a	slippery	-	slide	,	"	said	Peter	Rabbit	wistfully	.
"	我	希望	—	我	希望	我	有	一个	滑	-	滑动	,	"	说	彼得	兔子	怅然地	.

“我希望——我希望我有一个滑梯，”彼得兔惆怅地说。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ! " [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

"	Chug	-	a	-	rum	!	"	said	Grandfather	Frog	.
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	!	"	说	祖父	青蛙	.

“咕噜咕噜！”青蛙爷爷说道。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] !

"	Chug	-	a	-	rum	!
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	!

“畅饮朗姆酒！”

[biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] , ['piːtər] ['ræb]

Be	content	with	the	blessings	you	have	got	,	Peter	Rab
是	内容	和	这	祝福	你	有	得到	,	彼得	拉布

彼得·拉布，要知足你所拥有的福分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[bɪt] .

bit	.
少量	.

少量。

[biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] .

Be	content	with	the	blessings	you	have	got	.
是	内容	和	这	祝福	你	有	得到	.

要对你所拥有的感到满足。

[noʊ] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [ment] [ðæt] [juː; jʊ]

No	good	comes	of	wishing	for	things	which	it	never	was	meant	that	you
不	好的	来	的	祝	为了	事物	哪个	它	绝不	曾是	意思是	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

should	have	.
应该	有	.

渴望那些你本来就不该拥有的东西，并不会有什么好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌdɪskən'tent] .

It	is	a	bad	habit	and	it	makes	discontent	.
它	是	一个	坏的	习惯	和	它	制作	不满	.

这是一个坏习惯，会让人心生不满。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[haʊ] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [kæp]
HOW DRUMMER THE WOODPECKER CAME BY HIS RED CAP
如何 鼓手 这 啄木鸟 来了 经过 他的 红色的 帽

啄木鸟鼓手的红帽子是怎么来的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌtiːoʊˈsiː]
Toc
目录

目录

[haʊ] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [kæp]
HOW DRUMMER THE WOODPECKER CAME BY HIS RED CAP
如何 鼓手 这 啄木鸟 来了 经过 他的 红色的 帽

啄木鸟鼓手的红帽子是怎么来的

['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊl][ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [griːn]
Drummer the Woodpecker was beating his long roll on a hollow tree in the Green
鼓手 这 啄木鸟 曾是 殴打 他的 长的 卷 在 一个 空洞的 树 在 这 绿色的
['fɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

啄木鸟鼓手正在绿色森林里的一棵空心树上敲打着长长的滚奏。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] !
Rat - a - tat - tat - tat - tat !
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 - 塔特 - 塔特 !

哒哒哒哒哒!

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] !
Rat - a - tat - tat - tat - tat !
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 - 塔特 - 塔特 !

哒哒哒哒哒!

['drʌmər] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Drummer thought it the most beautiful sound in the world .
鼓手 想法 它 这 最多 美丽的 声音 在 这 世界 .

鼓手认为这是世界上最美妙的声音。

['æftər] [iːtʃ] [lɔːŋ] [roʊl][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

After	each	long	roll	he	would	stop	and	listen	for	a	reply	.
后	每个	长的	卷	他	会	停止	和	听	为了	一个	回复	.

每滚动一段距离后，他都会停下来倾听回应。

[juː; jʊ] [siː] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

You	see	,	sometimes	one	of	his	family	in	another	part	of	the	Green	Forest	,
你	看	,	有时	一	的	他的	家庭	在	其他	部分	的	这	绿色的	森林	,

你看，有时候，他的家人会住在绿林的另一边。

[ɔːr]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

or	over	in	the	Old	Orchard	,
或者	超过	在	这	老的	果园	,

或者在老果园那边，

[wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [hɪm'self]

would	hear	him	drumming	and	would	hasten	to	find	a	hollow	tree	himself
会	听到	他	打鼓	和	会	趋	到	寻找	一个	空洞的	树	他自己

[ænd; ənd] [drʌm] [tuː] .

and	drum	too	.
和	鼓	也	.

听到他打鼓的声音，就会赶紧去找一棵空心树，也跟着打鼓。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [drʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] , [ʌn'tɪl]

Then	they	would	drum	back	and	forth	to	each	other	for	the	longest	time	,	until
然后	他们	会	鼓	后退	和	前进	到	每个	其他	为了	这	最长	时间	,	直到

然后他们会互相击鼓，持续很长时间，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʊd] [skoʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [wɪʃ]

all	the	other	little	people	would	scold	because	of	the	racket	and	would	wish
全部	这	其他	小的	人们	会	骂	因为	的	这	球拍	和	会	希望

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðer; ðər] [ɪrz] .

they	could	stop	their	ears	.
他们	可以	停止	他们的	耳朵	.

其他小家伙们都会因为噪音而责骂，恨不得捂住耳朵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] , ['riːəl] ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['drʌmər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

But	it	was	music	,	real	music	to	Drummer	and	all	the	members	of
但	它	曾是	音乐	,	真实的	音乐	到	鼓手	和	全部	这	成员	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

但对鼓手和他的所有家人来说，那是真正的音乐。

[ænd; ənd] ['drʌmər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊl][æz; əz][hiː; hi]

and	Drummer	never	was	happier	than	when	beating	his	long	roll	as	he
和	鼓手	绝不	曾是	更快乐	比	什么时候	殴打	他的	长的	卷	作为	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] .

was	doing	now	.
曾是	正在做	现在	.

鼓手最快乐的时候莫过于像现在这样敲击长滚奏的时候。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] - [tæt] !

Rat	-	a	-	tat	-	tat	-	tat	!
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	-	塔特	!

哒哒哒哒！

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] - [tæt] !
Rat - a - tat - tat - tat !
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 - 塔特 !

哒哒哒哒!

['sʌd(ə)nli] ['drʌmər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] .
Suddenly Drummer heard a scratching sound inside the hollow tree .
突然 鼓手 听到 一个 抓挠 声音 里面 这 空洞的 树 .

突然，鼓手听到空心树里传来刮擦声。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [gru:] ['laʊdər] .
Once more he beat the long roll and the scratching sound grew louder .
一次 更多的 他 打 这 长的 卷 和 这 抓挠 声音 生长 更大声 .

他又一次敲击长滚筒，刮擦声越来越大。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
Then he heard a voice just a little way above him .
然后 他 听到 一个 嗓音 只是 一个 小的 方式 多于 他 .

然后他听到上方不远处传来一个声音。

" [du:] [ɑ:] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['nɔkiŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Do Ah hear some one knocking ? " asked the voice .
" 做 啊 听到 一些 一 敲门 ? " 问 这 嗓音 .

“我听见有人敲门吗？”那声音问道。

['drʌmər] [lʊkt] [ʌp] .
Drummer looked up .
鼓手 看起来 向上 .

鼓手抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑsəmz] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] ,
There was Unc ' Billy Possum's sharp little face sticking out of his doorway ,
那里 曾是 北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠的 锋利的 小的 脸 粘性 出去 的 他的 门口 ,

比利·波瑟姆叔叔那张尖尖的小脸从门框里探了出来。

[ænd; ənd] [ʌŋk] - ['bɪli] [lʊkt] ['veri] ['sli:pi] [ænd; ənd] ['veri] [krɔ:s] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and Unc ' Billy looked very sleepy and very cross and at the same
和 北卡罗来纳大学 - 比利 看起来 非常 困 和 非常 叉 和 在 这 相同的
[taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
time as if he were trying very hard to be polite and pleasant .
时间 作为 如果 他 是 尝试 非常 难的 到 是 有礼貌的 和 令人愉快的 .

比利叔叔看起来很困，也很生气，但同时又好像很努力地想表现得礼貌和友善。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

" [hə'loʊ] , [ʌŋk] - ['bɪli] ! [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [haʊs] ?
" Hello , Unc ' Billy ! Is this your house ?
" 你好 , 北卡罗来纳大学 - 比利 ! 是 这 你的 房子 ?

“你好，比利叔叔！这是你的房子吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [drʌm] .
I didn't know it when I began to drum .
我 没有 知道 它 什么时候 我 开始 到 鼓 .

我刚开始打鼓的时候并不知道这一点。

[aɪ] ['wɔznt] ['nɔkiŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] .
I wasn't knocking ; I was drumming .
我 不是 敲门 ; 我 曾是 打鼓 .

我不是在敲门，我是在打鼓。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [drʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['drʌmər] .

I	just	love	to	drum	,	"	replied	Drummer	.
我	只是	爱	到	鼓	,	"	回复	鼓手	.

“我就是喜欢打鼓，”鼓手回答道。

" [ɑː] ['rekənz] [joʊ] - [duː][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [joʊ] - [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ,

"	Ah	reckons	yo	'	do	by	the	noise	yo	'	have	been	making	,
"	啊	估计	哟	-	做	经过	这	噪音	哟	-	有	到过	制作	,

“听你这动静，我觉得你肯定是的。”

[bʌt; bət] [ɑː] [dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [drʌm] .

but	Ah	don't	like	being	inside	the	drum	.
但	啊	不	喜欢	存在	里面	这	鼓	.

但是啊，我不喜欢待在鼓里。

[ɑːm] ['fiːlɪn] - ['paʊərf(ə)l] [bæd][ɪn][ðə; ði]['heɪd][dʒʌst] [naʊ] , [brer] ['drʌmər] ,

Ah'm	feelin	'	powerful	bad	in	the	haid	just	now	,	Brer	Drummer	,
啊	感觉	-	强大的	坏的	在	这	海德	只是	现在	,	布雷尔	鼓手	,

我现在感觉糟透了，布雷尔·德鲁默。

[ænd; ənd] [ɑː] - [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] [ɪf] [joʊ] - [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [drʌm] ,

and	Ah	cert'nly	will	take	it	kindly	if	yo	'	will	find	another	drum	,
和	啊	-	将要	拿	它	亲切地	如果	哟	-	将要	寻找	其他	鼓	,

如果你能找到另一个鼓，我一定会非常感激的。

" [sed] [ʌŋk] - ['bɪli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	said	Unc	'	Billy	,	holding	his	head	in	both	hands	as	if	he	had	a
"	说	北卡罗来纳大学	-	比利	,	保持	他的	头	在	两个都	双手	作为	如果	他	有	一个

['terəb(ə)l] ['hedeɪk] .

terrible	headache	.
糟糕的	头痛	.

“比利叔叔说着，双手抱头，好像头疼得厉害。”

['drʌmər] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [hɜːrt] ,

Drummer	looked	disappointed	and	a	little	bit	hurt	,
鼓手	看起来	失望的	和	一个	小的	少量	伤害	,

鼓手看起来很失望，还有点受伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

but	he	is	one	of	the	best	-	natured	little	people	in	the	Green	Forest	and
但	他	是	一	的	这	最好的	-	自然	小的	人们	在	这	绿色的	森林	和

['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] .

always	willing	to	be	obliging	.
总是	愿意的	到	是	乐于助人	.

但他却是绿林中最善良的小矮人之一，总是乐于助人。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , [ʌŋk] - ['bɪli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

"	I'm	sorry	if	I	have	disturbed	you	,	Unc	'	Billy	,	"	he	replied	promptly	.
"	我是	对不起	如果	我	有	不安	你	,	北卡罗来纳大学	-	比利	,	"	他	回复	及时	.

“如果我打扰到您了，我深感抱歉，比利叔叔，”他立即回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] [drʌm] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	I	won't	drum	here	any	longer	,	if	you	don't	like	it	.
"	的	课程	我	惯于	鼓	这里	任何	更长	,	如果	你	不	喜欢	它	.

“如果你不喜欢，我当然不会再在这里打鼓了。”

[aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

I'll	look	for	another
患病的	看	为了	其他

我会再找一个。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

['hɑːloʊ] [triː] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [æz; əz] [gʊd] .
hollow tree , though I don't believe I can find another as good .
空洞的 树 , 尽管 我 不 相信 我 能 寻找 其他 作为 好的 .

虽然我觉得我找不到另一棵同样好的空心树了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['saʊndɪŋ] [triːz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [drʌmd] [ɑːn] .
It is one of the best sounding trees I have ever drummed on .
它 是 一 的 这 最好的 听起来 树木 我 有 曾经 鼓声 在 .

这是我敲过音最好听的树之一。

[its] ['sɪmpli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
It's simply beautiful !
它是 简单地 美丽的 !

简直太美了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" There was a great deal of regret in his voice ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 后悔 在 他的 嗓音 ,

“他的声音里充满了遗憾，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [triː] .
as if it were the hardest work to give up that tree .
作为 如果 它 是 这 最难 工作 到 给 向上 那 树 .

仿佛放弃那棵树是最难的事情似的。

" [ɑːl] [tel] [joʊ] - [wer] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ʌŋk] - ['bɪli] .
" Ah'll tell yo ' where there's another just as good , " replied Unc ' Billy .
" 啊哈 告诉 哟 - 在哪里 有 其他 只是 作为 好的 , " 回复 北卡罗来纳大学 - 比利 .

“我会告诉你哪里还有一家也一样好，”比利叔叔回答道。

" [joʊ] - [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [oʊl] - ['tʃesnʌt] - [triː] [wei] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['hɑːlər] ?
" Yo ' see the top of that ol ' chestnut - tree way down there in the holler ?
" 哟 - 看 这 顶部 的 那 ol - 板栗 - 树 方式 向下 那里 在 这 抱怨 ?

“你看到山谷里那棵老栗树的树顶了吗？”

[wel] , [joʊ] - [traɪ] [ðæt] .
Well , yo ' try that .
出色地 , 哟 - 尝试 那 .

好，你试试看。

[ɑːm] [ʃʊr] [joʊ] - [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Ah'm sure yo ' will like it .
啊 当然 哟 - 将要 喜欢 它 .

我确信你会喜欢的。

" ['drʌmər] [θæŋkt] [ʌŋk] - ['bɪli] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [red] - [kæpt] [hed] [æz; əz]
" Drummer thanked Unc ' Billy politely and bobbed his red - capped head as
" 鼓手 谢谢 北卡罗来纳大学 - 比利 礼貌地 和 波波德 他的 红色的 - 封顶 头 作为
[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] -
he spread his wings and started in the direction of the big chestnut -
他 传播 他的 翅膀 和 开始 在 这 方向 的 这 大的 板栗 -
[triː] .
tree .
树 .

鼓手礼貌地向比利叔叔道谢，然后点了点头，戴着红色帽子的脑袋张开翅膀，朝着那棵大栗树的方向飞去。

[ʌŋk] - ['bɪli] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Unc ' Billy grinned as he watched him .
北卡罗来纳大学 - 比利 咧嘴一笑 作为 他 观看 他 .

比利叔叔看着他，咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [wiŋkt] [wʌn] [aɪ] [æt; ət]['piːtər] ['ræbɪt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
Then he slowly and solemnly winked one eye at Peter Rabbit , who had just
然后 他 缓慢地 和 庄严地 眨眼 一 眼睛 在 彼得 兔子 , WHO 有 只是
[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
come along .
来 沿着 .

然后，他缓缓地、郑重地朝刚刚走过来的彼得兔眨了眨眼。

" [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? " [æskt] ['piːtər] .
" What's the joke ? " asked Peter .
" 是什么 这 开玩笑 ? " 问 彼得 .

“笑点是什么？”彼得问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

" [ɑː] [dʌn] [dʒʌst][sent] [brer] ['drʌmər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] - [triː] [tuː; tə] [drʌm] ,
" Ah done just sent Brer Drummer down to the big chestnut - tree to drum ,
" 啊 完毕 只是 发送 布雷尔 鼓手 向下 到 这 大的 板栗 - 树 到 鼓 ,

“啊，我已经派鼓手布雷尔下到大栗树下敲鼓了。”

" [ʌŋk] - ['bɪli] [rɪ'plaɪd] , ['wɪŋkɪŋ] [ə'gen] .
" Unc ' Billy replied , winking again .
" 北卡罗来纳大学 - 比利 回复 , 眨眼 再次 .

“比利叔叔回答道，又眨了眨眼。”

" [waɪ] , [ðæts] ['bɑːbi] [kuːnz] [haʊs] ! " [kraɪd] ['piːtər] ,
" Why , that's Bobby Coon's house ! " cried Peter ,
" 为什么 , 那就是 鲍比 浣熊的 房子 ! " 哭 彼得 ,

“哎呀，那是鲍比·库恩的房子！”彼得喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dʒoʊk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] [tuː] .
and then he saw the joke and began to grin too .
和 然后 他 锯 这 开玩笑 和 开始 到 咧嘴笑 也 .

然后他明白了其中的笑点，也跟着咧嘴笑了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːrd] ['drʌmərz] [lɔːŋ] [roʊl] .
In a few minutes they heard Drummer's long roll .
在 一个 很少 分钟 他们 听到 鼓手的 长的 卷 .

几分钟后，他们听到了鼓手的长鼓声。

[ðen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Then again and again .
然后 再次 和 再次 .

一遍又一遍。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːf] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
The third time it broke off right in the middle ,
这 第三 时间 它 打破 离开 正确的 在 这 中间 ,

第三次它从中间断了。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fʌs] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] - [triː] .
and right away a terrible fuss started down at the big chestnut - tree .
和 正确的 离开 一个 糟糕的 大惊小怪 开始 向下 在 这 大的 板栗 - 树 .

于是，大栗树下立刻爆发了一场可怕的骚动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['drʌmərz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['æŋgri] .

They	could	hear	Drummer's	voice	,	and	it	sounded	very	angry	.
他们	可以	听到	鼓手的	嗓音	,	和	它	听起来	非常	生气的	.

他们能听到鼓手的声音，听起来非常生气。

" [ɑː] ['rekən] [brer] [kuːn] [wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] , " ['tʃʌkld] [ʌŋk] - ['bɪli] .

"	Ah	reckon	Brer	Coon	was	waked	up	and	lost	his	temper	,	"	chuckled	Unc	'	Billy	.
"	啊	估计	布雷尔	浣熊	曾是	醒来	向上	和	丢失的	他的	脾气	,	"	轻笑	北卡罗来纳大学	-	比利	.

“我估计库恩兄弟被吵醒了，然后发了脾气，”比利叔叔笑着说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] ['tempər] .

"	It's	a	bad	habit	to	lose	one's	temper	.
"	它是	一个	坏的	习惯	到	失去	一个人的	脾气	.

“发脾气是一种坏习惯。”

[jes] , ['sɑː] , [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] .

Yes	,	Sah	,	it	cert'nly	is	a	bad	habit	.
是的	,	萨赫	,	它	-	是	一个	坏的	习惯	.

是的，萨，这绝对是个坏习惯。

[ɑː] ['rekənz] [ɑː] ['betər] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ɛf'oʊ] - [ə'nʌðər] [næp] , [brer] ['ræbɪt] .

Ah	reckons	Ah	better	be	turning	in	fo	'	another	nap	,	Brer	Rabbit	.
啊	估计	啊	更好的	是	转弯	在	fo	-	其他	午睡	,	布雷尔	兔子	.

我想我最好再睡个午觉了，兔兄弟。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌŋk] - ['bɪli] ['dɪsə'pɪrd] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] .

"	With	that	Unc	'	Billy	disappeared	,	still	chuckling	.
"	和	那	北卡罗来纳大学	-	比利	消失	,	仍然	轻笑	.

“说完，比利叔叔就消失了，还在咯咯地笑着。”

['hɑːrdli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen]

Hardly	was	he	out	of	sight	when
几乎	曾是	他	出去	的	视线	什么时候

他几乎还没离开过人们的视线就……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['piːtər] [sɔː] ['drʌmər] ['hedɪŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['drʌmər] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Peter	saw	Drummer	heading	that	way	,	and	Drummer	looked	very	much	put	out	about	something	.
彼得	锯	鼓手	标题	那	方式	,	和	鼓手	看起来	非常	很多	放	出去	关于	某物	.

彼得看到鼓手朝那个方向走去，鼓手看起来好像很不高兴。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] ['piːtər] [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [tuː; tə] [ʌŋk] - ['bɪliːz] [triː] .

He	just	nodded	to	Peter	and	flew	straight	to	Unc	'	Billy's	tree	.
他	只是	点头	到	彼得	和	飞翔	直的	到	北卡罗来纳大学	-	比利	树	.

他朝彼得点了点头，然后径直飞向比利叔叔的树。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drʌm] .

Then	he	began	to	drum	.
然后	他	开始	到	鼓	.

然后他开始打鼓。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [drʌm] !
How **he** **did** **drum** **!**
如何 他 做过 鼓 !

他打鼓打得真棒!

[hɪz; ɪz] [red] - [kæpt] [hed] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] ['piːtər] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][flai] [bɪ'fɔːr] .
His **red** **-** **capped** **head** **flew** **back** **and** **forth** **as** **Peter** **never** **had** **seen** **it** **fly** **before** **.**
他的 红色的 - 封顶 头 飞翔 后退 和 前进 作为 彼得 绝不 有 已见 它 飞 前 .

彼得从未见过他戴着红色帽子的脑袋这样来回摆动。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] !
Rat **-** **a** **-** **tat** **-** **tat** **-** **tat** **-** **tat** **!**
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 - 塔特 - 塔特 !

哒哒哒哒哒!

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] - [tæt] !
Rat **-** **a** **-** **tat** **-** **tat** **-** **tat** **!**
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 - 塔特 !

哒哒哒哒!

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] !
Rat **-** **a** **-** **tat** **-** **tat** **-** **tat** **-** **tat** **!**
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 - 塔特 - 塔特 !

哒哒哒哒哒!

['drʌmər] ['hɑːrdli] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
Drummer **hardly** **paused** **for** **breath** **.**
鼓手 几乎 暂停 为了 气息 .

鼓手几乎没有喘息的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [fɔːr; fər] ['piːtər] ,
There **was** **too** **much** **noise** **for** **Peter** **,**
那里 曾是 也 很多 噪音 为了 彼得 ,

彼得受不了这么大的噪音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
and **he** **kicked** **up** **his** **heels** **and** **started** **for** **the** **Smiling** **Pool** **,**
和 他 踢 向上 他的 高跟鞋 和 开始 为了 这 微笑 水池 ,

他踢着脚后跟，朝着微笑池走去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][hiː; hi] [læft] .
and **all** **the** **way** **there** **he** **laughed** **.**
和 全部 这 方式 那里 他 笑了 .

他一路都在笑。

" [aɪ] [hoʊp] [ʌŋk] - ['bɪli] [ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **I** **hope** **Unc** **'** **Billy** **is** **enjoying** **a** **good** **nap** **,** **"** **he** **chuckled** **.**
" 我 希望 北卡罗来纳大学 - 比利 是 享受 一个 好的 午睡 , " 他 轻笑 .

“我希望比利叔叔睡得好，”他笑着说。

" ['drʌmər] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði][dʒoʊk] [bæk] [ɑːn] [ʌŋk] - ['bɪli] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Drummer** **certainly** **has** **turned** **the** **joke** **back** **on** **Unc** **'** **Billy** **this** **time** **,**
" 鼓手 当然 有 转向 这 开玩笑 后退 在 北卡罗来纳大学 - 比利 这 时间 ,

“这次鼓手肯定是反过来捉弄了比利叔叔。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
and **I** **guess** **it** **serves** **him** **right** **.**
和 我 猜测 它 服务 他 正确的 .

我想这是他咎由自取。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

"	He	was	still	laughing	when	he	reached	the	Smiling	Pool	.
"	他	曾是	仍然	笑	什么时候	他	达到	这	微笑	水池	.

“他到达微笑池时还在笑着。”

['grænfɑːðər] [frɑːg] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Grandfather	Frog	watched	him	until	he	began	to
祖父	青蛙	观看	他	直到	他	开始	到

青蛙爷爷一直看着他，直到他开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[smaɪl] [tuː] .

smile	too	.
微笑	也	.

也笑一笑。

[juː; jʊ] [noʊ] ['læftər] [ɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

You	know	laughter	is	catching	.
你	知道	笑声	是	捕捉	.

你知道笑声是会传染的。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " [læft] ['piːtər] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

"	Ha	,	ha	,	ha	!	Ho	,	ho	,	ho	!	"	laughed	Peter	and	held	his	sides	.
"	哈	,	哈	,	哈	!	何	,	何	,	何	!	"	笑了	彼得	和	握住	他的	侧面	.

“哈，哈，哈！嗬，嗬，嗬！”彼得大笑着，扶住了身体两侧。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [dʒoʊk] ? " [di'mɑːndid] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [vɔɪs] .

"	What	is	the	joke	?	"	demanded	Grandfather	Frog	in	his	deepest	voice	.
"	什么	是	这	开玩笑	?	"	要求	祖父	青蛙	在	他的	最深处	嗓音	.

“这是什么笑话？”青蛙爷爷用他最低沉的声音问道。

[wen] ['piːtər] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [toʊld] ['grænfɑːðər]

When	Peter	could	get	his	breath	,	he	told	Grandfather
什么时候	彼得	可以	得到	他的	气息	,	他	讲述	祖父

彼得喘过气来后，告诉了爷爷

[frɑːg] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ɑːn] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] .

Frog	all	about	the	joke	on	Unc	'	Billy	Possum	.
青蛙	全部	关于	这	开玩笑	在	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	.

青蛙对比利负鼠叔叔的玩笑一无所知。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] ['piːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Listen	!	"	said	Peter	at	the	end	of	the	story	.
"	听	!	"	说	彼得	在	这	结尾	的	这	故事	.

“听着！”彼得在故事结尾说道。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] .

They	both	listened	.
他们	两个都	听着	.

他们俩都听了。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] !

Rat	-	a	-	tat	-	tat	-	tat	-	tat	!
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	-	塔特	-	塔特	!

哒哒哒哒哒！

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	long	roll	of	Drummer	the	Woodpecker	could	be	heard	clear	down	to	the
这	长的	卷	的	鼓手	这	啄木鸟	可以	是	听到	清除	向下	到	这

['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

Smiling	Pool	,
微笑	水池	,

就连微笑池都能清晰地听到啄木鸟鼓手的长长鸣叫声。

[ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	Peter	and	Grandfather	Frog	knew	by	the	sound	that	it	still	came	from
和	彼得	和	祖父	青蛙	知道	经过	这	声音	那	它	仍然	来了	从

[ʌŋk] - ['bɪliːz] [haʊs] .

Unc	'	Billy's	house	.
北卡罗来纳大学	-	比利	房子	.

彼得和青蛙爷爷从声音判断出来，声音仍然来自比利叔叔家。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] !

"	Chug	-	a	-	rum	!
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	!

“畅饮朗姆酒！”

[ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , " [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

That	reminds	me	,	"	said	Grandfather	Frog	.
那	提醒	我	,	"	说	祖父	青蛙	.

“这让我想起来了，”青蛙爷爷说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [haʊ] ['drʌmər] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [kæp] ? "

"	Did	you	ever	hear	how	Drummer	came	by	his	red	cap	?	"
"	做过	你	曾经	听到	如何	鼓手	来了	经过	他的	红色的	帽	?	"

你听说过鼓手那顶红帽子的来历吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	No	,	"	replied	Peter	.
"	不	,	"	回复	彼得	.

“不，”彼得回答道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ?

"	How	did	he	?
"	如何	做过	他	?

他是怎么做到的?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['iːgərnəs] [ɪn] ['piːtɚz] [vɔɪs] .

"	There	was	great	eagerness	in	Peter's	voice	.
"	那里	曾是	伟大的	渴望	在	彼得的	嗓音	.

彼得的声音里充满了渴望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

" [wel] , " [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['piːtər] [nuː] [ment] [ə; eɪ]

"	Well	,	"	said	Grandfather	Frog	,	settling	himself	in	a	way	that	Peter	knew	meant	a
"	出色地	,	"	说	祖父	青蛙	,	安顿	他自己	在	一个	方式	那	彼得	知道	意思是	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“嗯，”青蛙爷爷说着，摆好姿势，彼得知道这意味着他要讲故事了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['drʌmər] ['oʊvər][ðer; ðər] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [kæp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" of course Drummer over there came by his red cap because it was
" 的 课程 鼓手 超过 那里 来了 经过 他的 红色的 帽 因为 它 曾是
['hændɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
handed down in the family ,
递交 向下 在 这 家庭 ,

“当然，那边那位鼓手的红帽子是他家祖传的。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] . "
but of course there's a reason . "
但 的 课程 有 一个 原因 . "

当然，这其中必有原因。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['piːtər] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , " said Peter , quite as if he knew all about it .
" 的 课程 , " 说 彼得 , 相当 作为 如果 他 知道 全部 关于 它 .

“当然，”彼得说道，仿佛他对此了如指掌。

['grænfɑːðər] [frɑːg] [roʊld] [hɪz; ɪz] [greɪt] , ['gɑːgli] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['piːtər] [sə'spɪʃəsli] ,
Grandfather Frog rolled his great , goggly eyes and looked at Peter suspiciously ,
祖父 青蛙 滚动 他的 伟大的 , 护目镜 眼睛 和 看起来 在 彼得 可疑地 ,

青蛙爷爷翻了个白眼，狐疑地看着彼得。

[bʌt; bət]['piːtər] [lʊkt] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːgər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
but Peter looked so innocent and eager that he went on with his story .
但 彼得 看起来 所以 清白的 和 渴望的 那 他 去 在 和 他的 故事 .

但彼得看起来那么天真无邪，那么渴望，于是他继续讲他的故事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] . "
" Of course , it all happened way back in the days when the world was young . "
" 的 课程 , 它 全部 发生 方式 后退 在 这 天 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 . "

“当然，这一切都发生在世界还很年轻的年代。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['piːtər] .
" Of course ! " said Peter .
" 的 课程 ! " 说 彼得 .

“当然！”彼得说。

[ðɪs] [taɪm] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
This time Grandfather Frog took no notice .
这 时间 祖父 青蛙 采取 不 注意 .

这一次，青蛙爷爷没有理会他。

" ['drʌmərz] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'muːvd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [blæk]
" Drummer's grandfather a thousand times removed was just a plain little black
" 鼓手的 祖父 一个 千 时代 已移除 曾是 只是 一个 清楚的 小的 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] [bɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and white bird without the least bit of bright color on him .
和 白色的 鸟 没有 这 至少 少量 的 明亮的 颜色 在 他 .

“鼓手的远祖是一只普通的黑白相间的小鸟，身上没有一丝鲜艳的颜色。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [swiːtər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] ['drʌmər] [hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] .
He didn't have any sweeter voice than Drummer has to - day .
他 没有 有 任何 更甜 嗓音 比 鼓手 有 到 - 天 .

他的声音并不比现在的鼓手更甜美。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ə; eɪ][noʊ] - [ə'kaʊnt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Altogether	he	seemed	to	his	neighbors	a	no	-	account	little	fellow	,
共	他	似乎	到	他的	邻居	一个	不	-	帐户	小的	同伴	,

在邻居们眼里，他总之是个毫不起眼的小人物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	they	didn't	have	much	to	do	with	him	.
和	他们	没有	有	很多	到	做	和	他	.

他们和他没什么交集。

[soʊ]['mɪstər] . ['wʊdpekər] [lɪvd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

So	Mr	.	Woodpecker	lived	pretty	much	alone	.
所以	先生	.	啄木鸟	居住地	漂亮的	很多	独自的	.

所以啄木鸟先生基本上是独自生活的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [paʊnd] [ɑːn]

he	lived	alone	so	much	that	when	he	found	a	hollow	tree	he	used	to	pound	on
他	居住地	独自的	所以	很多	那	什么时候	他	成立	一个	空洞的	树	他	用过的	到	磅	在

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['loʊnsəm] ,

it	just	to	make	a	noise	and	keep	from	being	lonesome	,
它	只是	到	制作	一个	噪音	和	保持	从	存在	寂寞	,

他经常独居，以至于当他发现一棵空心树时，就会敲打它，只是为了发出声音，摆脱孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drʌm] .

and	that	is	how	he	learned	to	drum	.
和	那	是	如何	他	学习	到	鼓	.

他就是这样学会打鼓的。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ,

You	see	,	he	hadn't	any	voice	for	singing	,
你	看	,	他	之前没有	任何	嗓音	为了	歌唱	,

你看，他根本没有唱歌的嗓子。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drʌmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [ʌp] .

and	so	he	got	in	the	habit	of	drumming	to	keep	his	spirits	up	.
和	所以	他	得到	在	这	习惯	的	打鼓	到	保持	他的	烈酒	向上	.

于是他养成了打鼓来振奋精神的习惯。

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	Now	all	the	time	,	right	down	in	his	heart	,
"	现在	全部	这	时间	,	正确的	向下	在	他的	心	,

“现在，一直都在他内心深处，

['mɪstər] . ['wʊdpekər] ['envid] [ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [hæd; həd] ['hænsəm] [koʊts] .

Mr	.	Woodpecker	envied	the	birds	who	had	handsome	coats	.
先生	.	啄木鸟	令人羡慕	这	鸟类	WHO	有	英俊的	外套	.

啄木鸟先生羡慕那些拥有漂亮羽毛的鸟儿。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ,

He	used	to	wish	and	wish	that	he	had	something	bright	,
他	用过的	到	希望	和	希望	那	他	有	某物	明亮的	,

他过去常常渴望拥有一些闪亮的东西，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪti] ['nektaɪ] .

if	it	were	no	more	than	a	pretty	necktie	.
如果	它	是	不	更多的	比	一个	漂亮的	领带	.

如果它只不过是一条漂亮的领带的话。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][oʊld]

But	he	never	said	anything	about	it	,	and	no	one	suspected	it	but	Old
但	他	绝不	说	任何事物	关于	它	,	和	不	一	怀疑	它	但	老的

['mʌðər] ['neɪtʃər] ,

Mother	Nature	,
母亲	自然	,

但他从未提及此事，除了大自然母亲之外，没有人怀疑过。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdpekər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Mr	.	Woodpecker	didn't	know	that	she	knew	it	.
和	先生	.	啄木鸟	没有	知道	那	她	知道	它	.

而啄木鸟先生并不知道她知道这件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[wen'evər] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] ['wɪʃɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ,

Whenever	he	got	to	wishing	too	much	,
每当	他	得到	到	祝	也	很多	,

每当他许愿过多时，

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [bɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z]

he	would	try	to	forget	it	by	hunting	for	worms	that	bored	into	the	trees
他	会	尝试	到	忘记	它	经过	打猎	为了	蠕虫	那	无聊的	进入	这	树木

[ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðər] [bɜ:rdz][kʊd; kəd][nɑ:t][get][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

of	the	Green	Forest	and	which	other	birds	could	not	get	because	they	did	not
的	这	绿色的	森林	和	哪个	其他	鸟类	可以	不是	得到	因为	他们	做过	不是

[hæv; həv][ðə; ði] [staʊt] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʌŋ] ['mɪstər] . ['wʊdpekər] [pə'zest] .

have	the	stout	bill	and	the	long	tongue	Mr	.	Woodpecker	possessed	.
有	这	肥硕	账单	和	这	长的	舌头	先生	.	啄木鸟	拥有	.

他会通过寻找钻进绿林树干里的蠕虫来忘记这件事，而其他鸟类因为没有啄木鸟先生那样粗壮的喙和长长的舌头而无法获得这些蠕虫。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['elsˌwer] ,

"	Now	it	happened	that	while	Old	Mother	Nature	was	busy	elsewhere	,
"	现在	它	发生	那	尽管	老的	母亲	自然	曾是	忙碌的	别处	,

“现在，就在大自然母亲忙于别处的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɔ:r]

a	great	number	of	worms	settled	in	the	Green	Forest	and	began	to	bore
一个	伟大的	数字	的	蠕虫	定居	在	这	绿色的	森林	和	开始	到	钻孔

['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] ,

into	the	trees	,
进入	这	树木	,

大量的蚯蚓在绿林中定居，并开始钻入树木。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['meni] [tri:z] [gru:] ['sɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

so	that	after	a	while	many	trees	grew	sickly	and	then	died	.
所以	那	后	一个	尽管	许多	树木	生长	病弱的	和	然后	死亡	.

因此，过了一段时间，许多树木都变得病怏怏的，然后枯死了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

None	of	the	other	little	people	seemed	to	notice	it	,	or	if	they	did	,
没有任何	的	这	其他	小的	人们	似乎	到	注意	它	,	或者	如果	他们	做过	,

其他小矮人似乎都没注意到，或者即使注意到了，

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɔːt]
they **said** **it** **was** **none** **of** **their** **business** **and** **that** **Old** **Mother** **Nature** **ought**
他们 说 它 曾是 没有任何 的 他们的 商业 和 那 老的 母亲 自然 应该
[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
to **look** **out** **for** **such** **things** **.**
到 看 出去 为了 这样的 事物 .

他们说这不关他们的事，大自然母亲应该会处理好这些事。

[ðeɪ] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
They **shrugged** **their** **shoulders** **and** **went** **on** **playing** **and** **having** **a** **good** **time** **.**
他们 耸了耸肩 他们的 肩膀 和 去 在 玩耍 和 拥有 一个 好的 时间 .

他们耸了耸肩，继续玩耍，玩得不亦乐乎。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wʊdpekər] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
But **Mr** **.** **Woodpecker** **was** **worried** **.**
但 先生 . 啄木鸟 曾是 担心 .

但啄木鸟先生却很担心。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ['dɪrli] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ɪf]
He **loved** **the** **Green** **Forest** **dearly** **,** **and** **he** **began** **to** **fear** **that** **if**
他 喜爱 这 绿色的 森林 亲爱的 , 和 他 开始 到 害怕 那 如果

他深爱着绿林，他开始担心如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **185** **]**
[页 -]

[第185页]

['sʌmθɪŋ] ['wɔznt] [dʌn] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [griːn] ['fɔːrɪst] .
something **wasn't** **done** **,** **there** **wouldn't** **be** **any** **Green** **Forest** **.**
某物 不是 完毕 , 那里 不会 是 任何 绿色的 森林 .

如果当初没有采取某些措施，就不会有绿林镇了。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] [æt; ət]
He **said** **as** **much** **to** **some** **of** **his** **neighbors** **,** **but** **they** **only** **laughed** **at**
他 说 作为 很多 到 一些 的 他的 邻居 , 但 他们 仅有的 笑了 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他把这话告诉了一些邻居，但他们只是嘲笑他。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mɪstər] . ['wʊdpekər] ['wɜːrid] .
The **more** **he** **thought** **about** **it** **,** **the** **more** **Mr** **.** **Woodpecker** **worried** **.**
这 更多的 他 想法 关于 它 , 这 更多的 先生 . 啄木鸟 担心 .

啄木鸟先生越想越担心。

" - ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" **'** **Something** **must** **be** **done** **,** **'** **said** **he** **to** **himself** **.**
" - 某物 必须 是 完毕 , - 说 他 到 他自己 .

“必须做点什么了，”他对自己说。

- [jes] , [sɜːr] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
' **Yes** **,** **Sir** **,** **something** **must** **be** **done** **.**
- 是的 , 先生 , 某物 必须 是 完毕 .

“是的，先生，必须采取行动了。”

[ɪf] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] ['prɪti] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
If **Old** **Mother** **Nature** **doesn't** **come** **to** **attend** **to** **things** **pretty** **soon** **,** **it** **will** **be**
如果 老的 母亲 自然 不 来 到 出席 到 事物 漂亮的 很快 , 它 将要 是
[tuː] [leɪt] . -
too **late** **.** **'**
也 晚的 . -

如果大自然母亲不尽快出手相助，那就太晚了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Then	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**would**	**do**	**what**	**he**	**could**	**.**
然后	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	做	什么	他	可以	.

然后他下定决心，要尽自己所能。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] [dʌg] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

From	**early**	**morning**	**until**	**night**	**he**	**hunted**	**worms**	**and**	**dug**	**them**	**out**	**of**
从	早期的	早晨	直到	夜晚	他	猎杀	蠕虫	和	挖	他们	出去	的

[ðə; ði] [triːz] .

the	**trees**	**.**
这	树木	.

从清晨到夜晚，他都在树上寻找蚯蚓并把它们挖出来。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌp] ,

He	**would**	**start**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**tree**	**and**	**work**	**up**	**,**
他	会	开始	在	这	底部	的	一个	树	和	工作	向上	,

他会从树的底部开始向上修剪，

['goʊɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [wɜːrm] [left] .

going	**all**	**over**	**it**	**until**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**there**	**wasn't**	**another**	**worm**	**left**	**.**
去	全部	超过	它	直到	他	曾是	当然	那	那里	不是	其他	蠕虫	左边	.

他仔细检查了一遍，直到确信再也没有一条虫子留下为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [triː] .

Then	**he**	**would**	**fly**	**to**	**the**	**next**	**tree**	**.**
然后	他	会	飞	到	这	下一个	树	.

然后他会飞到另一棵树上。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [nek] [eɪkt] .

He	**pounded**	**with**	**his**	**bill**	**until**	**his**	**neck**	**ached**	**.**
他	猛击	和	他的	账单	直到	他的	脖子	疼痛	.

他用钞票敲打，直到脖子都疼了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [drʌm] .

He	**didn't**	**even**	**take**	**time**	**to**	**drum**	**.**
他	没有	甚至	拿	时间	到	鼓	.

他甚至都没抽出时间来打鼓。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept]

His	**neighbors**	**laughed**	**at**	**him**	**at**	**first**	**,**	**but**	**he**	**kept**
他的	邻居	笑了	在	他	在	第一的	,	但	他	保留

起初邻居们都嘲笑他，但他坚持了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**186**	**]**
[	页	-	]

[第186页]

[raɪt] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

right	**on**	**working**	**,**	**working**	**,**	**working**	**every**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**.**
正确的	在	在职的	,	在职的	,	在职的	每一个	小时	的	这	天	.

一天24小时，不停地工作、工作、工作。

" [æt; ət] [læst] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ə'pɪrd] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	**At**	**last**	**Old**	**Mother**	**Nature**	**appeared**	**very**	**unexpectedly**	**.**
"	在	最后的	老的	母亲	自然	出现	非常	不料	.

“最后，大自然母亲出乎意料地出现了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

She	**went**	**all**	**through**	**the**	**Green**	**Forest**	**,**
她	去	全部	通过	这	绿色的	森林	,

她走遍了整个绿林，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['wʊdpekər] [hæd; həd] [dʌn] .

and	her	sharp	eyes	saw	all	that	Mr	.	Woodpecker	had	done	.
和	她	锋利的	眼睛	锯	全部	那	先生	.	啄木鸟	有	完毕	.

她敏锐的目光看到了啄木鸟先生所做的一切。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	didn't	say	a	word	to	him	,
她	没有	说	一个	单词	到	他	,

她一句话也没跟他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

but	she	called	all	the	little	people	of	the	Green	Forest	before	her	,
但	她	称为	全部	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林	前	她	,

但她把绿森林里所有的小矮人都叫到了她面前。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wʊdpekər] .

and	when	they	were	all	gathered	around	,	she	sent	for	Mr	.	Woodpecker	.
和	什么时候	他们	是	全部	聚集	大约	,	她	发送	为了	先生	.	啄木鸟	.

当大家都围拢过来后，她派人去叫啄木鸟先生。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['tʃesnʌt] - [triː] [wer] [ɔːl][kʊd; kəd]

She	made	him	sit	up	on	a	dead	limb	of	a	tall	chestnut	-	tree	where	all	could
她	制成	他	坐	向上	在	一个	死的	肢	的	一个	高的	板栗	-	树	在哪里	全部	可以

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

她让他坐在高大的栗树枯枝上，所有人都能看到他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [griːn]

Then	she	told	just	what	he	had	done	,	and	how	he	had	saved	the	Green
然后	她	讲述	只是	什么	他	有	完毕	,	和	如何	他	有	已保存	这	绿色的

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

然后她把我们共同经历的事情，以及他如何拯救了绿林，都告诉了我们。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [det] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [oʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	how	great	a	debt	the	other	little	people	owed	to	him	.
和	如何	伟大的	一个	债务	这	其他	小的	人们	欠款	到	他	.

其他小人物都欠他一份多么大的恩情啊！

" - [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,

"	'	And	now	that	you	may	never	forget	it	,	'	she	concluded	,
"	-	和	现在	那	你	可能	绝不	忘记	它	,	-	她	结束	,

“既然你们以后永远不会忘记这件事了，”她总结道。

- [aɪ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [meɪk] ['mɪstər] . ['wʊdpekər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

'	I	herewith	make	Mr	.	Woodpecker	the	policeman	of	the	trees	,
-	我	此附	制作	先生	.	啄木鸟	这	警察	的	这	树木	,

“我在此任命啄木鸟先生为树木的警察。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]

and	this	is	his	reward	to	be	worn	by	him	and	his	children	for
和	这	是	他的	报酬	到	是	磨损	经过	他	和	他的	孩子们	为了

这是他和他的孩子们将要佩戴的奖赏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

['evər] [ænd; ənd] ['evər] . -

ever	**and**	**ever**	**.**	**'**
曾经	和	曾经	.	-

永远永远。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['wʊdpekər] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed]

With	**that**	**she**	**called**	**Mr**	**.**	**Woodpecker**	**down**	**before**	**her**	**and**	**put**	**on**	**his**	**head**
和	那	她	称为	先生	.	啄木鸟	向下	前	她	和	放	在	他的	头

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [red] [kæp] ,

a	**beautiful**	**red**	**cap**	**,**
一个	美丽的	红色的	帽	,

说完，她便把啄木鸟先生叫到她面前，给他戴上了一顶漂亮的红帽子。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə] [wer] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] .

for	**she**	**knew**	**how**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**had**	**longed**	**to**	**wear**	**something**	**bright**	**.**
为了	她	知道	如何	在	他的	心	他	有	渴望	到	穿	某物	明亮的	.

因为她知道，他内心深处一直渴望穿上鲜艳的衣服。

['mɪstər] . ['wʊdpekər] [θæŋkt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ðen]

Mr	**.**	**Woodpecker**	**thanked**	**Old**	**Mother**	**Nature**	**as**	**best**	**he**	**could**	**and**	**then**
先生	.	啄木鸟	谢谢	老的	母亲	自然	作为	最好的	他	可以	和	然后

[slɪpt] [ə'weɪ] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

slipped	**away**	**where**	**he**	**could**	**be**	**alone**	**with**	**his**	**happiness**	**.**
滑倒了	离开	在哪里	他	可以	是	独自的	和	他的	幸福	.

啄木鸟先生尽其所能地感谢了大自然母亲，然后悄悄溜走了，独自享受他的幸福。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['drʌmɪŋ] [ɔ:f] [baɪ] [hɪm'self]

All	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**the**	**other**	**little**	**people**	**heard**	**him**	**drumming**	**off**	**by**	**himself**
全部	这	休息	的	这	天	这	其他	小的	人们	听到	他	打鼓	离开	经过	他自己

[ɪn] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

in	**the**	**Green**	**Forest**	**and**	**smiled**	**,**
在	这	绿色的	森林	和	微笑	,

剩下的时间里，其他小矮人们都听到他在绿森林里独自敲着鼓，他们都笑了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,

for	**they**	**knew**	**that**	**that**	**was**	**the**	**way**	**he**	**was**	**expressing**	**his**	**joy**	**,**
为了	他们	知道	那	那	曾是	这	方式	他	曾是	表达	他的	喜悦	,

因为他们知道那是他表达喜悦的方式。

['hævɪŋ] [noʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [sɪŋ] .

having	**no**	**voice**	**to**	**sing**	**.**
拥有	不	嗓音	到	唱歌	.

没有嗓子唱歌。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [kən'klu:did] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] , " [ɪz] [haʊ] ['drʌmər] [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] [keɪm]

"	**And**	**that**	**,**	**"**	**concluded**	**Grandfather**	**Frog**	**,**	**"**	**is**	**how**	**Drummer**	**whom**	**you**	**know**	**came**
"	和	那	,	"	结束	祖父	青蛙	,	"	是	如何	鼓手	谁	你	知道	来了

[baɪ] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] . "

by	**his**	**red**	**cap**	**.**	**"**
经过	他的	红色的	帽	.	"

“就这样，”青蛙爷爷总结道，“你们认识的鼓手的红帽子就这么来了。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['pi:tər] ['ræbɪt] ,

"	**Isn't**	**it**	**splendid**	**!**	**"**	**cried**	**Peter**	**Rabbit**	**,**
"	不是	它	灿烂	!	"	哭	彼得	兔子	,

“真是太棒了！”彼得兔喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [frɑːg][bəuθ] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræt] -

and	then	he	and	Grandfather	Frog	both	smiled	as	they	heard	a	long	rat	-
和	然后	他	和	祖父	青蛙	两个都	微笑	作为	他们	听到	一个	长的	鼠	-

[ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] - [tæt][roʊl][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] .

a	-	tat	-	tat	-	tat	roll	out	from	the	Green	Forest	.
一个	-	塔特	-	塔特	-	塔特	卷	出去	从	这	绿色的	森林	.

然后，他和青蛙爷爷都笑了，因为他们听到绿色森林里传来一阵长长的哒哒哒哒声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [triː] [toʊd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm]

HOW	OLD	MR	.	TREE	TOAD	FOUND	OUT	HOW	TO	CLIMB
如何	老的	先生	.	树	蟾蜍	成立	出去	如何	到	爬

老树蟾蜍先生是如何学会爬树的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ˌtiːoʊ'siː]

Toc
目录

目录

[haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [triː] [toʊd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm]

HOW	OLD	MR	.	TREE	TOAD	FOUND	OUT	HOW	TO	CLIMB
如何	老的	先生	.	树	蟾蜍	成立	出去	如何	到	爬

老树蟾蜍先生是如何学会爬树的

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd]

Of	all	the	puzzling	things	over	which	Peter	Rabbit	had	sat	and	thought	and
的	全部	这	令人费解	事物	超过	哪个	彼得	兔子	有	卫星	和	想法	和

['wʌndɚd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [breɪnz] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,

wondered	until	the	brains	in	that	funny	little	head	of	his	were	topsy	-	turvy	,
想知道	直到	这	大脑	在	那	有趣的	小的	头	的	他的	是	颠倒	-	颠簸	,

彼得兔曾无数次地思考和琢磨各种令人费解的事情，直到他那滑稽的小脑袋瓜都变得乱了套。

[nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['stɪki] - [toʊz][ðə; ði] [triː] [toʊd][kʊd; kəd]

none	was	more	puzzling	than	the	fact	that	Sticky	-	toes	the	Tree	Toad	could
没有任何	曾是	更多的	令人费解	比	这	事实	那	黏	-	脚趾	这	树	蟾蜍	可以

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

最令人费解的莫过于树蟾蜍“粘脚趾”竟然会爬树。

['ɔːf(ə)n] ['piːtər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][dʒʌmp][frʌm; frəm]

Often	Peter	had	watched	him	climb	up	the	trunk	of	a	tree	or	jump	from
经常	彼得	有	观看	他	爬	向上	这	树干	的	一个	树	或者	跳	从

[wʌn] [brænʧ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ,

one	branch	to	another	and	then	thought	of	Old	Mr	.	Toad	,
一	分支	到	其他	和	然后	想法	的	老的	先生	.	蟾蜍	,

彼得经常看到他爬上树干或从一根树枝跳到另一根树枝，然后就会想起老蟾蜍先生。

[oʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['stɪki] - [toʊz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [frɑːg] , [ə'nʌðər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , [huː]

own	cousin	to	Sticky	-	toes	,	and	of	Grandfather	Frog	,	another	own	cousin	,	who
自己的	表哥	到	黏	-	脚趾	,	和	的	祖父	青蛙	,	其他	自己的	表哥	,	WHO

['kudnt] [klaɪm] [æt; ət][ɔːl] ,

couldn't	climb	at	all	,
不能	爬	在	全部	,

他是 Sticky-toes 的亲表亲，也是 Grandfather Frog 的亲表亲，Grandfather Frog 也是他的亲表亲，但他根本不会爬树。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd] [klaɪm] [ænd; ənd]

and	wondered	how	it	had	all	come	about	that	one	cousin	could	climb	and
和	想知道	如何	它	有	全部	来	关于	那	一	表哥	可以	爬	和

[biː; bi][dʒʌst][æz; əz]

be	just	as
是	只是	作为

他不禁纳闷，这一切究竟是怎么发生的？为什么一个表亲能攀岩，而且和他一样厉害？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[mʌʧ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kudnt] [klaɪm] [æt; ət][ɔːl]

much	at	home	in	the	trees	as	the	birds	,	while	the	others	couldn't	climb	at	all
很多	在	家	在	这	树木	作为	这	鸟类	,	尽管	这	其他的	不能	爬	在	全部

.

:
.

它们像鸟儿一样在树上自由自在地生活，而其他动物则完全不会爬树。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][met][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ['sɑːləmli]

He	had	it	on	his	mind	one	morning	when	he	met	Old	Mr	.	Toad	solemnly
他	有	它	在	他的	头脑	一	早晨	什么时候	他	遇见	老的	先生	.	蟾蜍	庄严地

['hɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .

hopping	down	the	Lone	Little	Path	.
跳跃	向下	这	孤独	小的	小路	.

一天早晨，他正想着这件事，这时他遇到了老蟾蜍先生，他正神情严肃地沿着孤独的小路跳来跳去。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['piːtər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] .

Right	then	and	there	Peter	resolved	to	ask	Old	Mr	.	Toad	.
正确的	然后	和	那里	彼得	已解决	到	问	老的	先生	.	蟾蜍	.

彼得当即决定去问老蟾蜍先生。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [toʊd] , " [sed] ['piːtər] [pə'laɪtli] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Toad	,	"	said	Peter	politely	.
"	好的	早晨	,	先生	.	蟾蜍	,	"	说	彼得	礼貌地	.

“早上好，蟾蜍先生，”彼得礼貌地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ?

"	Have	you	a	few	minutes	to	spare	?
"	有	你	一个	很少	分钟	到	空闲的	?

您有几分钟空闲时间吗?

" [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['mʌlɪn] [liːf] .

"	Old	Mr	.	Toad	hopped	into	the	shade	of	a	big	mullein	leaf	.
"	老的	先生	.	蟾蜍	跳跃	进入	这	阴影	的	一个	大的	慕合怀特	叶子	.

“老蟾蜍先生跳到一棵大毛蕊花叶子的阴凉处。”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	guess	so	,	if	it	is	anything	important	,	"	said	he	.
"	我	猜测	所以	,	如果	它	是	任何事物	重要的	,	"	说	他	.

“我想应该是这样，如果这很重要的话，”他说。

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼!

[hɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Hot	,	isn't	it	?
热的	,	不是	它	?

真热啊!

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [sʌn] .

I	simply	can't	stand	the	sun	.
我	简单地	不能	站立	这	太阳	.

我实在受不了阳光。

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['piːtər] ?

Now	what	is	that	you've	got	on	your	mind	,	Peter	?
现在	什么	是	那	你已经	得到	在	你的	头脑	,	彼得	?

彼得，你现在到底在想什么?

" ['piːtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Peter	hesitated	a	minute	,
"	彼得	犹豫了一下	一个	分钟	,

彼得犹豫了一会儿，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [sə'fɪʃntli]

for	he	wasn't	at	all	sure	that	Old	Mr	.	Toad	would	think	the	matter	sufficiently
为了	他	不是	在	全部	当然	那	老的	先生	.	蟾蜍	会	思考	这	事情	足够

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['stɔːri] ['telɪŋ] .

important	for	him	to	spend	his	time	in	story	telling	.
重要的	为了	他	到	花费	他的	时间	在	故事	讲述	.

因为他完全不确定老蟾蜍先生是否会认为这件事足够重要，值得他花时间讲故事。

[ðen] [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]

Then	he	blurted	out	the	whole	matter	and	how	he	had	puzzled	and
然后	他	脱口而出	出去	这	所有的	事情	和	如何	他	有	困惑	和

['pʌz(ə)ld] [waɪ] ['stɪki] - [toʊz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

puzzled	why	Sticky	-	toes	was	able
困惑	为什么	黏	-	脚趾	曾是	有能力的

然后他一股脑地把整件事都说了出来，还说了他一直百思不得其解，为什么“粘脚趾”能够.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[tuː; tə] [klaɪm] [wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊd] ['fæməli][kʊd; kəd] .
to climb when none of the rest of the Toad family could .
到 爬 什么时候没有任何 的 这 休息 的 这 蟾蜍 家庭 可以 .

当蟾蜍家族的其他成员都无法攀爬时，他却能爬上去。

[oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ['tʃʌkld] .
Old Mr . Toad chuckled .
老的 先生 . 蟾蜍 轻笑 .

老蟾蜍先生轻笑了一声。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Looking for a story as usual , I see , " said he .
" 寻找 为了 一个 故事 作为 通常 , 我 看 , " 说 他 .

“看来你又在找故事了，”他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['grænfɑːðər] [frɑːg][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ,
" You ought to go to Grandfather Frog for this one ,
" 你 应该 到 去 到 祖父 青蛙 为了 这 一 ,

“你应该去找青蛙爷爷问问这个问题。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stɪki] - [toʊz] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][frɑːg][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [toʊd] .
because Sticky - toes is really a Frog and not a Toad .
因为 黏 - 脚趾 是 真的 一个 青蛙 和 不是 一个 蟾蜍 .

因为粘脚趾其实是只青蛙，而不是蟾蜍。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌznz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['stɪki] - [toʊz] ,
But we are all cousins , and I don't mind telling you about Sticky - toes ,
但 我们 是 全部表兄弟姐妹 , 和 我 不 头脑 讲述 你 关于 黏 - 脚趾 ,

但我们都是表亲，我不介意跟你讲讲“粘脚趾”的故事。

[ɔːr] ['ræðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
or rather about his great - great - ever - so - great - grandfather , who was the first
或者 相当 关于 他的 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父 , WHO 曾是 这 第一的
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['evər] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .
of the family ever to climb a tree .
的 这 家庭 曾经 到 爬 一个 树 .

或者更确切地说，是关于他的曾曾曾祖父，他是家族中第一个爬树的人。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
You see , it is all in the family , and I am very proud of my family ,
你 看 , 它 是 全部 在 这 家庭 , 和 我 是 非常 自豪的 的 我的 家庭 ,

你看，这一切都与家庭有关，我为我的家庭感到非常自豪。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] .
which is one of the very oldest .
哪个 是 一 的 这 非常 最老 .

它是最古老的之一。

" ['piːtər] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" Peter settled himself comfortably and prepared to listen .
" 彼得 定居 他自己 舒适地 和 准备 到 听 .

彼得舒服地坐了下来，准备倾听。

[oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [snæpt] [ʌp][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['spaɪdər] [huː] [keɪm] [tuː] [nɪr] [ænd; ənd] [ðen] [klɪrd]

Old	**Mr**	**.**	**Toad**	**snapped**	**up**	**a**	**foolish**	**spider**	**who**	**came**	**too**	**near**	**and**	**then**	**cleared**
老的	先生	.	蟾蜍	啪啪	向上	一个	愚蠢	蜘蛛	WHO	来了	也	靠近	和	然后	已清除

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	**throat**	**.**
他的	喉	.

老蟾蜍先生一把抓住一只靠得太近的愚蠢蜘蛛，然后清了清嗓子。

" [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	**Once**	**on**	**a**	**time**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**
"	一次	在	一个	时间	,	"	他	开始	,

“很久很久以前，”他开口说道，

" [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][lænd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [triːz] [ænd; ənd][plænts] ,

"	**when**	**Old**	**Mother**	**Nature**	**made**	**the**	**first**	**land**	**and**	**the**	**first**	**trees**	**and**	**plants**	**,**
"	什么时候	老的	母亲	自然	制成	这	第一的	土地	和	这	第一的	树木	和	植物	,

[ðə; ði] [təudz]

the	**Toads**
这	蟾蜍

“当大自然母亲创造第一片陆地、第一棵树木和第一株植物时，蟾蜍……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**194**	**]**
[	页	-	]

[第194页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [draɪ][lænd]

and	**the**	**Frogs**	**were**	**the**	**first**	**to**	**leave**	**the**	**water**	**to**	**see**	**what**	**dry**	**land**
和	这	青蛙	是	这	第一的	到	离开	这	水	到	看	什么	干燥	土地

[wʌz; wəz] [laɪk] .

was	**like**	**.**
曾是	喜欢	.

青蛙们最先离开水面，去看看陆地是什么样子。

[ðə; ði] [təudz] , ['biːɪŋ] ['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['frɑːgz] ,

The	**Toads**	**,**	**being**	**bolder**	**than**	**the**	**Frogs**	**,**
这	蟾蜍	,	存在	更大胆	比	这	青蛙	,

蟾蜍比青蛙更大胆，

[went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [lænd] [waɪl] [ðə; ði]['frɑːgz] [kept] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

went	**all**	**over**	**the**	**new**	**land**	**while**	**the**	**Frogs**	**kept**	**within**	**jumping**	**distance**	**of**	**the**
去	全部	超过	这	新的	土地	尽管	这	青蛙	保留	之内	跳	距离	的	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

它们遍布这片新大陆，而青蛙们则始终保持在水边可跳跃的范围内。

[dʒʌst][æz; əz] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [dʌz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

just	**as**	**Grandfather**	**Frog**	**does**	**to**	**this**	**day**	**.**
只是	作为	祖父	青蛙	做	到	这	天	.

就像青蛙爷爷至今仍然做的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][frɑːg] , [haʊ'evər] , [huː] ,

There	**was**	**one**	**Frog**	**,**	**however**	**,**	**who**	**,**
那里	曾是	一	青蛙	,	然而	,	WHO	,

然而，有一只青蛙，

['siːɪŋ] [haʊ] ['breɪvli] [ænd; ənd]['boʊldli][ðə; ði] [təudz] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

seeing	how	bravely	and	boldly	the	Toads	went	forth	to	see	all	that	was	to
看到	如何	勇敢地	和	大胆地	这	蟾蜍	去	前进	到	看	全部	那	曾是	到

[biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lænd] ,

be	seen	in	the	new	land	,
是	已见	在	这	新的	土地	,

看到蟾蜍们如此勇敢无畏地前往新大陆，去探索那里的一切，

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

made	up	his	mind	that	he	too	would	see	the	Great	World	.
制成	向上	他的	头脑	那	他	也	会	看	这	伟大的	世界	.

他下定决心也要去看看外面的世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [wɔːrnd]

He	was	the	smallest	of	the	Frogs	,	and	his	friends	and	relatives	warned
他	曾是	这	最小	的	这	青蛙	,	和	他的	朋友们	和	亲属	警告

[hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

him	not	to	go	,
他	不是	到	去	,

他是青蛙们中个头最小的，他的朋友和亲戚都劝他不要去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] [end] .

saying	that	he	would	come	to	no	good	end	.
说	那	他	会	来	到	不	好的	结尾	.

他说他不会有好下场。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] [təudz]

"	But	he	wouldn't	listen	to	their	dismal	croakings	and	hurried	after	the	Toads
"	但	他	不会	听	到	他们的	惨淡	呱呱叫声	和	慌忙	后	这	蟾蜍

.

:

.

但他不听它们凄厉的叫声，径直追赶蟾蜍们。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋgər][dʒʌmps][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Being	able	to	make	longer	jumps	than	they	could	,	he	soon	caught	up	with
存在	有能力的	到	制作	更长	跳跃	比	他们	可以	,	他	很快	捕捉	向上	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由于他能跳得比他们更远，他很快就追上了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['dʒɜ˞ːniːd] [ɑːn] [tə'geðər] .

and	they	all	journeyed	on	together	.
和	他们	全部	旅程	在	一起	.

于是他们结伴继续前行。

[ðə; ði] [təudz] [wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌznz] [wʌz; wəz]

The	Toads	were	so	pleased	that	one	of	their	cousins	was
这	蟾蜍	是	所以	高兴	那	一	的	他们的	表兄弟姐妹	曾是

蟾蜍们非常高兴，因为他们的一位表亲是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['welkəm] [ænd; ənd] ['triːtɪd]

brave	enough	to	join	them	that	they	made	him	very	welcome	and	treated
勇敢的	足够的	到	加入	他们	那	他们	制成	他	非常	欢迎	和	治疗

[hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

him	as	one	of	themselves	,
他	作为	一	的	他们自己	,

他勇敢地加入了他们，他们非常欢迎他，并把他当作自己人一样对待。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [toʊd] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]

so	that	they	soon	got	to	thinking	of	him	as	a	Toad	and	not	as	a
所以	那	他们	很快	得到	到	思维	的	他	作为	一个	蟾蜍	和	不是	作为	一个

[frɑːg][æt; ət][ɔːl] .

Frog	at	all	.
青蛙	在	全部	.

所以他们很快就把他当成了癞蛤蟆，而不是青蛙。

" [naʊ] [ðə; ði] [təudz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə]

"	Now	the	Toads	soon	found	that	Old	Mother	Nature	was	having	a	hard	time	to
"	现在	这	蟾蜍	很快	成立	那	老的	母亲	自然	曾是	拥有	一个	难的	时间	到

[meɪk] [plænts] [groʊ] ,

make	plants	grow	,
制作	植物	生长	,

“蟾蜍们很快发现，大自然母亲很难让植物生长。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtn] [baɪ]['ɪnsekts] .

because	as	fast	as	they	came	up	,	they	were	eaten	by	insects	.
因为	作为	快速地	作为	他们	来了	向上	,	他们	是	吃	经过	昆虫	.

因为它们刚冒出来就被昆虫吃掉了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

she	had	so	many	things	to	attend	to	in	those	days	when	the	world	was
她	有	所以	许多	事物	到	出席	到	在	那些	天	什么时候	这	世界	曾是

[jʌŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

young	that	she	had	to	leave	a	great	many	things	to	take	care	of	themselves
年轻的	那	她	有	到	离开	一个	伟大的	许多	事物	到	拿	关心	的	他们自己

[ænd; ənd][get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	get	along	the	best	they	could	,
和	得到	沿着	这	最好的	他们	可以	,

在那个世界还很年轻的年代，她有很多事情要处理，所以她不得不把很多事情留给它们自行解决，并尽力去适应和发展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænts] .

and	it	was	this	way	with	the	plants	.
和	它	曾是	这	方式	和	这	植物	.

植物也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] -

It	was	then	that	the	great	idea	came	to	my	great	-	great	-	ever	-	so	-	great	-
它	曾是	然后	那	这	伟大的	主意	来了	到	我的	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

就在那时，我的曾曾曾祖父萌生了一个伟大的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [təudz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [help] [oʊld] ['mʌðər]

and	he	called	all	the	Toads	together	and	proposed	that	they	help	Old	Mother
和	他	称为	全部	这	蟾蜍	一起	和	建议的	那	他们	帮助	老的	母亲

['neɪtʃər] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [wɜːr; wər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [plænts] .

Nature	by	catching	the	bugs	and	worms	that	were	destroying	the	plants	.
自然	经过	捕捉	这	漏洞	和	蠕虫	那	是	摧毁	这	植物	.

于是他把所有的蟾蜍都召集起来，提议它们帮助大自然母亲捕捉那些破坏植物的虫子和蠕虫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

" ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [frɑːg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [təudz] ,

"	Little	Mr	.	Frog	,	who	had	been	adopted	by	the	Toads	,
"	小的	先生	.	青蛙	,	WHO	有	到过	已采用	经过	这	蟾蜍	,

“被蟾蜍一家收养的小青蛙先生，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['evri] ['mɪnɪt] .

was	one	of	the	most	eager	to	help	,	and	he	was	busy	every	minute	.
曾是	一	的	这	最多	渴望的	到	帮助	,	和	他	曾是	忙碌的	每一个	分钟	.

他是最热心帮忙的人之一，每时每刻都忙个不停。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [təudz] [hæd; həd] [kɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ɑːn]

After	a	while	the	Toads	had	caught	most	of	the	bugs	and	worms	on
后	一个	尽管	这	蟾蜍	有	捕捉	最多	的	这	漏洞	和	蠕虫	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

the	ground	and	within	reach	,
这	地面	和	之内	抵达	,

过了一会儿，蟾蜍们抓住了地上和够得着的大部分昆虫和蠕虫。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] .

and	the	plants	began	to	grow	.
和	这	植物	开始	到	生长	.

于是植物开始生长。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][plænts][gɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [təudz] ,

But	when	the	plants	got	above	the	reach	of	the	Toads	,
但	什么时候	这	植物	得到	多于	这	抵达	的	这	蟾蜍	,

但是当植物长到蟾蜍够不着的地方时，

[ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər] [seɪf] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ]

the	bugs	and	the	worms	were	safe	once	more	and	began	to	multiply
这	漏洞	和	这	蠕虫	是	安全的	一次	更多的	和	开始	到	乘

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [plænts] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] .

so	that	the	plants	suffered	and	stopped	growing	.
所以	那	这	植物	遭受	和	停止	生长	.

虫子和蠕虫再次安全了，开始大量繁殖，导致植物受损并停止生长。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [help] .

You	see	,	there	were	no	birds	in	those	days	to	help	.
你	看	,	那里	是	不	鸟类	在	那些	天	到	帮助	.

你看，那时候可没有鸟儿来帮忙。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [frɑːg][sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd]

One	day	little	Mr	.	Frog	sat	under	a	bush	on	which	most	of	the	leaves	had
一	天	小的	先生	.	青蛙	卫星	在下面	一个	衬套	在	哪个	最多	的	这	树叶	有

[bɪn] ['iːtn] .

been	eaten	.
到过	吃	.

有一天，小青蛙先生坐在一丛灌木下，那丛灌木的大部分叶子都被吃光了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːrm] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['brænʧɪz] .

He	saw	a	worm	eating	a	leaf	on	one	of	the	lower	branches	.
他	锯	一个	蠕虫	吃	一个	叶子	在	一	的	这	降低	分支	.

他看到一条虫子正在啃食较低树枝上的一片叶子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	quite	a	way	above	his	head	.
它	曾是	相当	一个	方式	多于	他的	头	.

那东西远远超出了他的能力范围。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

It	worried	him	.
它	担心	他	.

这让他感到担忧。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt]

He	kept	his	eyes	on	that	worm	and	thought	and	thought	until	his	head	ached
他	保留	他的	眼睛	在	那	蠕虫	和	想法	和	想法	直到	他的	头	疼痛

.

:

.

他目不转睛地盯着那条虫子，反复思考，直到头疼不已。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

At	last	he	got	an	idea	.
在	最后的	他	得到	一个	主意	.

他终于想到了一个主意。

- [aɪ] ['wʌndər] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [ɪf] [aɪ] [dʒʌmp] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən]

'	I	wonder	,	'	thought	he	,	'	if	I	jump	as	hard	as	I	can	,	if	I	can
-	我	想知道	,	-	想法	他	,	-	如果	我	跳	作为	难的	作为	我	能	,	如果	我	能

“我想知道，”他心想，“如果我用尽全力跳下去，我能不能……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[kætʃ] [ðæt] ['feloʊ] .

catch	that	fellow	.
抓住	那	同伴	.

抓住那家伙。

[aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	try	it	.
患病的	尝试	它	.

我试试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [traɪ] . -

It	will	do	no	harm	to	try	.	'
它	将要	做	不	伤害	到	尝试	.	-

试一试也无妨。

" [soʊ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [kloʊz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

"	So	he	drew	his	long	legs	close	under	him	,
"	所以	他	画	他的	长的	腿	关闭	在下面	他	,

于是他把长腿并拢在身下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	then	he	jumped	up	with	all	his	might	.
和	然后	他	跳了起来	向上	和	全部	他的	可能	.

然后他使出浑身力气跳了起来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʌg] ,

He	didn't	quite	reach	the	bug	,
他	没有	相当	抵达	这	漏洞	,

他没能完全抓住那个虫子。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,

but	he	got	his	hands	on	the	branch	and	by	pulling	and	struggling	,
但	他	得到	他的	双手	在	这	分支	和	经过	拉	和	挣扎	,

但他抓住了树枝，通过拉扯和挣扎，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	managed	to	get	up	on	it	.
他	管理	到	得到	向上	在	它	.

他设法站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [siːt] ,

It	was	a	very	uncertain	seat	,
它	曾是	一个	非常	不确定	座位	,

这是一个非常不稳定的席位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɑːrt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ænd; ənd]

but	he	hung	on	and	crept	along	until	he	could	dart	his	tongue	out	and
但	他	悬挂	在	和	悄悄地爬	沿着	直到	他	可以	镖	他的	舌头	出去	和

[kætʃ] [ðæt] [wɜːrm] .

catch	that	worm	.
抓住	那	蠕虫	.

但他坚持不懈，慢慢地挪动，直到能够伸出舌头抓住那条虫子。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] ,

Then	he	saw	another	,
然后	他	锯	其他	,

然后他又看到了另一个，

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [wʌn][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	trying	to	catch	that	one	he	lost	his	balance	and	fell	to	the
和	在	尝试	到	抓住	那	一	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	到	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

ground	with	a	thump	.
地面	和	一个	扑通	.

在试图接住那个球的时候，他失去了平衡，重重地摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [nɑːkt] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

It	quite	knocked	the	wind	from	his	body	.
它	相当	敲门	这	风	从	他的	身体	.

这让他几乎喘不过气来。

" [ðæt] [naɪt] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [frɑːg] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['stʌdid] ,

"	That	night	little	Mr	.	Frog	studied	and	studied	,
"	那	夜晚	小的	先生	.	青蛙	研究	和	研究	,

那天晚上，小青蛙先生一直在学习，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

trying	to	think	of	some	way	by	which	he	could	get	up	in	the	bushes	and
尝试	到	思考	的	一些	方式	经过	哪个	他	可以	得到	向上	在	这	灌木丛	和

[triːz] [ænd; ənd] [klɪr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] .

trees	and	clear	them	of	bugs	and	worms	.
树木	和	清除	他们	的	漏洞	和	蠕虫	.

他努力想办法爬到灌木丛和树上，把上面的虫子和蠕虫清除掉。

- [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ɑːn][wʌns][aɪ][get][ʌp][ðer; ðər] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

'	If	only	I	could	hold	on	once	I	get	up	there	,	I	would	be	all	right	,
-	如果	仅有的	我	可以	抓住	在	一次	我	得到	向上	那里	,	我	会	是	全部	正确的	,

“如果我能坚持到顶上去，那就没事了。”

- [θɔːt] [hiː; hi] . -
' thought he . '
- 想法 他 . -

他心想。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd]
Then I could
然后 我 可以

然后我就可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[liːv] [ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌznz] [ðə; ði] [təudz] [tuː; tə]
leave the bugs and worms on the ground for my cousins the Toads to
离开 这 漏洞 和 蠕虫 在 这 地面 为了 我的 表兄弟姐妹 这 蟾蜍 到
[lʊk] [ˈæftər] ,
look after ,
看 后 ,

把地上的虫子和蚯蚓留给我的表亲蟾蜍们照顾吧。

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [ˈæftər] [ðoʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] . -
while I look after those beyond their reach . '
尽管 我 看 后 那些 超过 他们的 抵达 . -

而我则照顾那些他们无力帮助的人。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ˌðerˈæftər] ,
" The next day and the next , and for many days thereafter ,
" 这 下一个 天 和 这 下一个 , 和 为了 许多 天 此后 ,

“第二天、第三天，以及之后的许多天，

['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [frɑːg] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər] [bʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
little Mr . Frog kept jumping for bugs on the bushes .
小的 先生 . 青蛙 保留 跳 为了 漏洞 在 这 灌木丛 .

小青蛙先生不停地跳到灌木丛里抓虫子。

[hiː; hi][gɑːt] ['meni] [θʌmps] [ænd; ənd] [bʌmps] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðiːz] ,
He got many thumps and bumps , but he didn't mind these ,
他 得到 许多 咚咚 和 颠簸 , 但 他 没有 头脑 这些 ,

他挨了不少打，但他并不在意。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wʌns]
for little by little he was learning how to hang on to the branches once
为了 小的 经过 小的 他 曾是 学习 如何 到 悬挂 在 到 这 分支 一次
[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn][ðem; ðəm] .
he got up in them .
他 得到 向上 在 他们 .

他渐渐学会了爬上树枝后如何抓住树枝。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][baɪ]['æksɪdənt] , [hiː; hi] [pʊt] [wʌn][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
Then one day , just by accident , he put one hand against the trunk of a young
然后 一 天 , 只是 经过 事故 , 他 放 一 手 反对 这 树干 的 一个 年轻的
[paɪn] - [triː] ,
pine - tree ,
松树 - 树 ,

有一天，他无意间将一只手放在了一棵小松树的树干上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [fæst] .
and when he started to take it away , he found it stuck fast .
和 什么时候 他 开始 到 拿 它 离开 , 他 成立 它 卡住 快速地 .

当他开始把它拿走时，却发现它卡住了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [friː] .

He	had	to	pull	to	get	it	free	.
他	有	到	拉	到	得到	它	自由的	.

他得使劲拉才能把它弄出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

Like	a	flash	an	idea	popped	into	his	head	.
喜欢	一个	闪光	一个	主意	爆裂	进入	他的	头	.

一个想法像闪电般闪入他的脑海。

[hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][hænd]

He	rubbed	a	little	of	the	pitch	,	for	that	was	what	had	made	his	hand
他	摩擦	一个	小的	的	这	沥青	,	为了	那	曾是	什么	有	制成	他的	手

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

他擦掉了一点沥青，因为正是沥青让他的手粘在了地上。

[ɑːn][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

on	both	hands	,	and	then	he	started	to	climb	a	tree	.
在	两个都	双手	,	和	然后	他	开始	到	爬	一个	树	.

他双手撑着，然后开始爬树。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pɪtʃ] ['læstɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] .

As	long	as	the	pitch	lasted	,	he	could	climb	.
作为	长的	作为	这	沥青	持续	,	他	可以	爬	.

只要坡度持续，他就能攀爬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

" ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

"	Little	Mr	.	Frog	was	tickled	to	death	,	with	his	discovery	,
"	小的	先生	.	青蛙	曾是	挠痒	到	死亡	,	和	他的	发现	,

“小青蛙先生被他的发现逗得咯咯直笑，简直要笑死了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	didn't	say	a	word	to	any	one	about	it	.
但	他	没有	说	一个	单词	到	任何	一	关于	它	.

但他对此事只字未提。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [rʌbd] [pɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]

Every	day	he	rubbed	pitch	on	his	hands	and	then	climbed	about	in	the	bushes
每一个	天	他	摩擦	沥青	在	他的	双手	和	然后	攀登	关于	在	这	灌木丛

[ænd; ənd] [loʊ] [triːz] ,

and	low	trees	,
和	低的	树木	,

他每天都把沥青涂在手上，然后在灌木丛和低矮的树木间攀爬。

['rɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] .

ridding	them	of	bugs	and	worms	.
骑行	他们	的	漏洞	和	蠕虫	.

清除它们身上的虫子和蠕虫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [pɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Of	course	,	it	wasn't	very	pleasant	to	have	that	pitch	on	his	hands	,
的	课程	,	它	不是	非常	令人愉快的	到	有	那	沥青	在	他的	双手	,

当然，面对这样的局面，他肯定不会感到愉快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dɜ:rt][ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [stʌk] [tu:; tə]

because	dirt	and	all	sorts	of	things	which	he	happened	to	touch	stuck	to
因为	污垢	和	全部	排序	的	事物	哪个	他	发生	到	触碰	卡住	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为污垢和各种他碰巧接触到的东西都粘在了上面。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['mætər] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [wen]

but	he	made	the	best	of	a	bad	matter	and	washed	them	carefully	when
但	他	制成	这	最好的	的	一个	坏的	事情	和	洗过	他们	小心	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] .

he	was	through	with	his	day's	work	.
他	曾是	通过	和	他的	天	工作	.

但他尽力而为，在一天的工作结束后，仔细地把它们洗干净了。

" [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Quite	unexpectedly	Old	Mother	Nature	returned	to	see	how	the	trees	and	the
"	相当	不料	老的	母亲	自然	返回	到	看	如何	这	树木	和	这

[plænts][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .

plants	were	getting	on	.
植物	是	获得	在	.

“出乎意料的是，大自然母亲又回来了，看看树木和植物长得怎么样了。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

You	see	,	she	was	worried	about	them	.
你	看	,	她	曾是	担心	关于	他们	.

你看，她很担心他们。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði] [təudz] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pli:zd] .

When	she	found	what	the	Toads	had	been	doing	,	she	was	mightily	pleased	.
什么时候	她	成立	什么	这	蟾蜍	有	到过	正在做	,	她	曾是	非常	高兴	.

当她发现蟾蜍们一直在做什么时，她非常高兴。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [loʊ] [tri:z] [hæd; həd] ['veri] [fju:]

Then	she	noticed	that	some	of	the	bushes	and	low	trees	had	very	few
然后	她	注意到	那	一些	的	这	灌木丛	和	低的	树木	有	非常	很少

然后她注意到，有些灌木丛和矮树上几乎没有东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[li:vz] [left] , [waɪl] ['ʌðər] [lʊkt] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

leaves	left	,	while	others	looked	thrifty	and	strong	.
树叶	左边	,	尽管	其他的	看起来	节俭	和	强的	.

一些树叶凋落，而另一些则显得健康强壮。

" - [ðæts] [kwɪr] , - [sed] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]

"	-	That's	queer	,	'	said	Old	Mother	Nature	to	herself	and	went	over	to	examine
"	-	那就是	酷儿	,	-	说	老的	母亲	自然	到	她自己	和	去	超过	到	检查

[ə; eɪ] [bʊʃ] .

a	bush	.
一个	衬套	.

“真奇怪，”大自然母亲自言自语道，然后走过去查看一丛灌木。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [brænʧ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]

Hanging	**on**	**to**	**a**	**branch**	**for**	**dear**	**life**	**she**	**saw**	**a**	**queer**	**little**	**fellow**	**who**	**was**
绞刑	在	到	一个	分支	为了	亲爱的	生活	她	锯	一个	酷儿	小的	同伴	WHO	曾是

[soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

so	**busy**	**that**	**he**	**didn't**	**see**	**her**	**at**	**all**	**.**
所以	忙碌的	那	他	没有	看	她	在	全部	.

她死死抓住一根树枝，看到一个古怪的小家伙，他忙得根本没看见她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [frɑːg] .

It	**was**	**little**	**Mr**	**.**	**Frog**	**.**
它	曾是	小的	先生	.	青蛙	.

是小青蛙先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bʌgz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	**was**	**catching**	**bugs**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**.**
他	曾是	捕捉	漏洞	作为	快速地	作为	他	可以	.

他正拼命地捕捉昆虫。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɜːr; hər] [braʊz] . -

Old	**Mother**	**Nature**	**wrinkled**	**up**	**her**	**brows**	**.**	**'**
老的	母亲	自然	皱	向上	她	眉毛	.	-

老天爷皱起了眉头。

[naʊ] [haʊ'evər] [dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [tuː; tə] [klaɪm] ? - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

Now	**however**	**did**	**he**	**learn**	**to**	**climb**	**?**	**'**	**thought**	**she**	**.**
现在	然而	做过	他	学习	到	爬	?	-	想法	她	.

“可是，他到底是怎么学会爬树的呢？”她心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːʧ] .

Then	**she**	**hid**	**where**	**she**	**could**	**watch**	**.**
然后	她	隐藏	在哪里	她	可以	手表	.

然后她躲到可以观看的地方。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [frɑːg]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

By	**and**	**by**	**she**	**saw**	**little**	**Mr**	**.**	**Frog**	**tumble**	**out**	**of**	**the**	**bush**	**,**
经过	和	经过	她	锯	小的	先生	.	青蛙	翻滚	出去	的	这	衬套	,

过了一会儿，她看见小青蛙先生从灌木丛里滚了出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [pɪʧ] [ɑːn][hɪz, ɪz][hændz][hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] .

because	**,**	**you**	**know**	**,**	**the**	**pitch**	**on**	**his**	**hands**	**had**	**worn**	**off**	**.**
因为	,	你	知道	,	这	沥青	在	他的	双手	有	磨损	离开	.

因为，你知道，他手上的护手已经磨损掉了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][paɪn] - [triː] [ænd; ənd] [rʌbd] [mɔːr] [pɪtʃ] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen]

He	**hurried**	**over**	**to**	**a**	**pine**	**-**	**tree**	**and**	**rubbed**	**more**	**pitch**	**on**	**and**	**then**
他	慌忙	超过	到	一个	松树	-	树	和	摩擦	更多的	沥青	在	和	然后

[dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .

jumped	**up**	**into**	**the**	**bush**	**and**	**went**	**to**	**work**	**again**	**.**
跳了起来	向上	进入	这	衬套	和	去	到	工作	再次	.

他赶紧跑到一棵松树旁，又抹了一些松脂，然后跳进灌木丛里，继续干活。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs]

"	**You**	**can**	**guess**	**how**	**astonished**	**Old**	**Mother**	**Nature**	**was**	**when**	**she**	**saw**	**this**
"	你	能	猜测	如何	惊讶	老的	母亲	自然	曾是	什么时候	她	锯	这

[pər'fɔːrməns] .

performance	**.**
表现	.

“你可以想象大自然母亲看到这一幕时有多么惊讶。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

And	**she**	**was**	**pleased**	**.**
和	她	曾是	高兴	.

她很高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[oʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] , [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [pliːzd] .
Oh , yes , indeed , Old Mother Nature was wonderfully pleased .
哦 , 是的 , 的确 , 老的 母亲 自然 曾是 太棒了 高兴 .

哦，是的，大自然母亲确实非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,
She was pleased because little Mr . Frog was trying so hard to help her ,
她 曾是 高兴 因为 小的 先生 . 青蛙 曾是 尝试 所以 难的 到 帮助 她 ,

她很高兴，因为小青蛙先生一直在努力帮助她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][smɑːrt][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei]
and she was pleased because he had been so smart in finding a way
和 她 曾是 高兴 因为 他 有 到过 所以 聪明的 在 寻找 一个 方式
[tuː; tə] [klaɪm] .
to climb .
到 爬 .

她很高兴，因为他很聪明地找到了攀爬的方法。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstər] .
When she had laughed until she could laugh no more at the way little Mr .
什么时候 她 有 笑了 直到 她 可以 笑 不 更多的 在 这 方式 小的 先生 .
[frɑːg][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
Frog had managed to stick to his work ,
青蛙 有 管理 到 戳 到 他的 工作 ,

当她因为小青蛙先生坚持工作的样子而笑到再也笑不出来的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [pɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
she took him down very gently and wiped the pitch from his hands .
她 采取 他 向下 非常 轻轻地 和 擦拭 这 沥青 从 他的 双手 .

她非常温柔地把他扶下来，擦掉了他手上的沥青。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [pɪntʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [iːtʃ] [toʊ][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['endɪd] [ɪn]
Then she gently pinched the end of each finger and each toe so that they ended in
然后 她 轻轻地 捏 这 结尾 的 每个 手指 和 每个 脚趾 所以 那 他们 结束 在
['lɪt(ə)l] [raʊnd] [dɪsks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
little round discs instead of being pointed as before ,
小的 圆形的 光盘 反而 的 存在 尖 作为 前 ,

然后她轻轻捏住每个手指和每个脚趾的末端，使它们变成小小的圆盘状，而不是像以前那样尖尖的。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][dɪsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] , ['stɪki] ['sʌbstəns] .
and in each little disc was a clean , sticky substance .
和 在 每个 小的 光盘 曾是 一个 干净的 , 黏 物质 .

每个小圆盘里都含有干净、粘稠的物质。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bræntʃ] ,
Then she tossed him up in a tree , and when he touched a branch ,
然后 她 抛掷 他 向上 在 一个 树 , 和 什么时候 他 感动 一个 分支 ,

然后她把他扔到树上，当他碰到树枝时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
he found that he could hold on without the least danger of falling .
他 成立 那 他 可以 抓住 在 没有 这 至少 危险 的 坠落 .

他发现自己可以牢牢抓住，丝毫没有摔倒的危险。

" - [aɪ] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][maɪ] [triːz] , - [sed] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ,
" ' I appoint you caretaker of my trees , ' said Old Mother Nature ,
" - 我 委 你 看护人 的 我的 树木 , - 说 老的 母亲 自然 ,

“我任命你为我的树木的看护人，”大自然母亲说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [frɑːg] [lɪvd]
and **from** **that** **day** **on** **little** **Mr** **.** **Frog** **lived**
和 从 那 天 在 小的 先生 . 青蛙 居住地

从那天起，小青蛙先生就住进了这个世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[ɪn][ðə; ði] [triːz] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['stɪki] -
in the trees , as did his children and his children's children , even as Sticky -
在 这 树木 , 作为 做过 他的 孩子们 和 他的 孩子们的 孩子们 , 甚至 作为 黏 -
[toʊz] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .
toes does to - day .
脚趾 做 到 - 天 .

在树上，就像他的孩子和孩子的孩子一样，就像今天的Sticky-toes一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][frɑːg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [triː] [toʊd] ,
And though he was really a Frog , he was called the Tree Toad ,
和 尽管 他 曾是 真的 一个 青蛙 , 他 曾是 称为 这 树 蟾蜍 ,

虽然他实际上是一只青蛙，但他却被称为树蟾蜍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təudz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][soʊ] [kɔːld] .
and the Toads have always been proud to have him so called .
和 这 蟾蜍 有 总是 到过 自豪的 到 有 他 所以 称为 .

蟾蜍家族一直以他拥有这个名字而感到自豪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , " [kən'kluːdid] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] .
And this is the end of the story , " concluded Old Mr . Toad .
和 这 是 这 结尾 的 这 故事 , " 结束 老的 先生 . 蟾蜍 .

“故事到此结束。”老蟾蜍先生总结道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[haʊ] [oʊld]['mɪstər] . ['herən] ['lɜːrnɪd] ['peɪʃ(ə)ns]
HOW OLD MR . HERON LEARNED PATIENCE
如何 老的 先生 . 苍鹭 学习 耐心

老赫伦先生是如何学会耐心的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ˌtiːoʊˈsiː]
Toc
目录

目录

[haʊ] [oʊld] ['mɪstər] . ['herən] ['lɜːrnɪd] ['peɪʃ(ə)ns]
HOW OLD MR . HERON LEARNED PATIENCE
如何 老的 先生 . 苍鹭 学习 耐心

老赫伦先生是如何学会耐心的

[wenˈevər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] ['piːtər] ['ræbɪt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ɔːr][ðə; ði]
Whenever in the spring or summer Peter Rabbit visited the Smiling Pool or the
每当 在 这 春天 或者 夏天 彼得 兔子 到访 这 微笑 水池 或者 这
['læfɪŋ] [brʊk] ,
Laughing Brook ,
笑 溪 ,

每逢春夏两季，彼得兔都会去微笑池或笑溪游玩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] ['lɔːŋˌlegz] [ðə; ði] ['herən] .
he was pretty sure to run across Longlegs the Heron .
他 曾是 漂亮的 当然 到 跑步 穿过 长腿 这 苍鹭 .

他几乎可以肯定自己会遇到长腿苍鹭。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuːn] ['piːtər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
The first tune Peter saw him ,
这 第一的 调 彼得 锯 他 ,

彼得见到他时听到的第一首曲子是……

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['feloʊ] .
he thought that never in all his life had he seen such a homely fellow .
他 想法 那 绝不 在 全部 他的 生活 有 他 已见 这样的 一个 家常的 同伴 .

他心想，他这辈子都没见过这么相貌平平的人。

['lɔːŋˌlegz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [drɔːn] [bæk]
Longlegs was standing with his feet in the water and his head drawn back
长腿 曾是 常设 和 他的 脚 在 这 水 和 他的 头 绘制 后退
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [nek] [æt; ət] [ɔːl] .
on his shoulders so that he didn't seem to have any neck at all .
在 他的 肩膀 所以 那 他 没有 似乎 到 有 任何 脖子 在 全部 .

长腿站着，双脚浸在水里，头向后仰在肩膀上，看起来好像完全没有脖子。

['piːtər] [sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][moʊst] [ˌɪmpə'laɪtli] .
Peter sat and stared at him most impolitely .
彼得 卫星 和 凝视 在 他 最多 不礼貌地 .

彼得坐着，用极其不礼貌的眼神盯着他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪmpə'laɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt]
He knew that he was impolite , but for the life of him he couldn't
他 知道 那 他 曾是 不礼貌 , 但 为了 这 生活 的 他 他 不能
[help] ['sterɪŋ] .
help staring .
帮助 凝视 .

他知道自己这样做不礼貌，但他就是忍不住盯着看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

" ['hiːz] [ɔːl] [legz] , " [θɔːt] ['piːtər] .
" He's all legs , " thought Peter .
" 他是 全部 腿 , " 想法 彼得 .

“他浑身上下都是腿，”彼得心想。

" [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] -

"	Old	Mother	Nature	must	have	been	in	a	hurry	when	she	made	his	great	-
"	老的	母亲	自然	必须	有	到过	在	一个	匆忙	什么时候	她	制成	他的	伟大的	-

[greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [weɪ] [bæk] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

great	-	ever	-	so	-	great	-	grandfather	way	back	when	the	world	was	young	and
伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-	祖父	方式	后退	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	和

[fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nek] .

forgot	to	give	him	a	neck	.
忘了	到	给	他	一个	脖子	.

“大自然母亲在很久以前，也就是世界还很年轻的时候，创造他的曾曾曾祖父时，一定很匆忙，以至于忘记给他画个脖子。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [muːv] .

I	wonder	why	he	doesn't	move	.
我	想知道	为什么	他	不	移动	.

我想知道他为什么不动。

" [bʌt; bət] ['lɔːŋ,legz] ['dɪdnt] [muːv] .

"	But	Longlegs	didn't	move	.
"	但	长腿	没有	移动	.

但长腿怪一动不动。

['piːtər] [stɛərd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [held] [aʊt] .

Peter	stared	as	long	as	his	patience	held	out	.
彼得	凝视	作为	长的	作为	他的	耐心	握住	出去	.

彼得一直盯着看，直到他的耐心耗尽。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

Then	he	gave	up	and	went	on	to	see	what	else	he	could	find	.
然后	他	给予	向上	和	去	在	到	看	什么	别的	他	可以	寻找	.

然后他放弃了，继续寻找其他东西。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['piːtər][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

But	in	a	little	while	Peter	was	back	again	at	the	place	where	he	had	seen
但	在	一个	小的	尽管	彼得	曾是	后退	再次	在	这	地方	在哪里	他	有	已见

['lɔːŋ,legz] .

Longlegs	.
长腿	.

但过了一会儿，彼得又回到了他看到长腿怪的地方。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

He	didn't	really	expect	to	find	him	there	,	but	he	did	.
他	没有	真的	预计	到	寻找	他	那里	,	但	他	做过	.

他其实没想到会在那里找到他，但他确实找到了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['piːtər][kʊd; kəd] [siː] , ['lɔːŋ,legz] ['hædnt] [muːvd] .

So	far	as	Peter	could	see	,	Longlegs	hadn't	moved	.
所以	远的	作为	彼得	可以	看	,	长腿	之前没有	已搬	.

据彼得所见，长腿怪一动不动。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] , " [θɔːt] ['piːtər] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Must	be	asleep	,	"	thought	Peter	,	and	after	watching	for	a	few	minutes	,
"	必须	是	睡着了	,	"	想法	彼得	,	和	后	观看	为了	一个	很少	分钟	,

[went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

went	away	again	.
去	离开	再次	.

“一定是睡着了，”彼得心想，然后观察了几分钟后，又走开了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['piːtər] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [bæk] .

Half	an	hour	later	Peter	was	once	more	back	.
一半	一个	小时	之后	彼得	曾是	一次	更多的	后退	.

半小时后，彼得又回来了。

[ðer; ðər] [stʊd] ['lɔːŋ,legz] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

There	stood	Longlegs	just	as	before	.
那里	站立	长腿	只是	作为	前	.

长腿怪们像之前一样站在那里。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , " ['mʌtəd] ['piːtər] .

"	Now	I	know	he	is	asleep	,	"	muttered	Peter	.
"	现在	我	知道	他	是	睡着了	,	"	低声说道	彼得	.

“现在我知道他睡着了，”彼得喃喃自语道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ,

No	sooner	were	the	words	out	of	his	mouth	than	something	happened	,
不	很快	是	这	字	出去	的	他的	嘴	比	某物	发生	,

他话音刚落，就发生了意想不到的事情。

['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['piːtər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel]

something	so	sudden	and	surprising	that	Peter	lost	his	balance	and	nearly	fell
某物	所以	突然	和	奇怪	那	彼得	丢失的	他的	平衡	和	几乎	跌倒

['oʊvər] ['bækwərd] .

over	backward	.
超过	落后	.

事情发生得如此突然和出乎意料，以至于彼得失去了平衡，差点向后摔倒。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪl] [wɪtʃ] ['piːtər][hæd; həd] [siːn] ['stɪkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [hʌmpt] - [ʌp]

The	long	bill	which	Peter	had	seen	sticking	forth	from	between	those	humped	-	up
这	长的	账单	哪个	彼得	有	已见	粘性	前进	从	之间	那些	驼背	-	向上

['ʃəuldəz] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

shoulders	darted	out	and	down	into	the	water	like	a	flash	.
肩膀	飞镖	出去	和	向下	进入	这	水	喜欢	一个	闪光	.

彼得看到的从那隆起的肩膀间伸出的长嘴像闪电一样猛地伸入水中。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [nek] ['piːtər] ['evər] [hæd; həd] [siːn] !

Behind	that	bill	was	the	longest	neck	Peter	ever	had	seen	!
在后面	那	账单	曾是	这	最长	脖子	彼得	曾经	有	已见	!

那张钞票后面是彼得见过的最长的脖子！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['piːtər] [bliŋkt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]

It	was	so	long	that	Peter	blinked	to	be	perfectly	sure	that	his	eyes	had
它	曾是	所以	长的	那	彼得	眨眼	到	是	完美	当然	那	他的	眼睛	有

[nɑːt] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] .

not	been	playing	him	a	trick	.
不是	到过	玩耍	他	一个	诡计	.

时间太长了，彼得眨了眨眼，以确认自己的眼睛没有欺骗他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] , [fɔːr; fər] ['lɔːŋ,legz] [wʌz; wəz] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

But	they	hadn't	,	for	Longlegs	was	gulping	down	a	little	fish	he	had	just
但	他们	之前没有	,	为了	长腿	曾是	吞咽	向下	一个	小的	鱼	他	有	只是

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

但他们并没有，因为长腿正狼吞虎咽地吃着他刚刚捕获的一条小鱼。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] ,

and	when	at	last	it	was	down	,
和	什么时候	在	最后的	它	曾是	向下	,

最后它倒塌的时候，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌp] ['veri] [streɪt] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,

he	stretched	his	neck	up	very	straight	while	he	looked	this	way	and	that	way	,
他	拉伸	他的	脖子	向上	非常	直的	尽管	他	看起来	这	方式	和	那	方式	,

他伸直脖子，四处张望。

[ænd; ənd] ['piːtər] [dʒʌst] [gɑːspt] .

and	Peter	just	gasped	.
和	彼得	只是	倒吸一口气	.

彼得倒吸了一口凉气。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [legz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['hiːz] [ɔːl] [nek] , " ['mʌtəd] ['piːtər] .

"	I	thought	he	was	all	legs	,	but	instead	of	that	he's	all	neck	,	"	muttered	Peter	.
"	我	想法	他	曾是	全部	腿	,	但	反而	的	那	他是	全部	脖子	,	"	低声说道	彼得	.

:

“我原以为他全是腿，结果发现他全是脖子，”彼得嘟囔道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[ðen] ['lɔːŋˌlegz] ['sloʊli] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

Then	Longlegs	slowly	drew	his	head	down	,
然后	长腿	缓慢地	画	他的	头	向下	,

然后，长腿慢慢地低下了头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['piːtər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [wɪnd] [ðæt] [lɔːŋ] [nek] [ʌp]

and	it	seemed	to	Peter	as	if	he	must	somehow	wind	that	long	neck	up
和	它	似乎	到	彼得	作为	如果	他	必须	不知何故	风	那	长的	脖子	向上

[ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

inside	his	body	to	get	it	so	completely	out	of	the	way	.
里面	他的	身体	到	得到	它	所以	完全地	出去	的	这	方式	.

彼得觉得他必须想办法把那长长的脖子卷进自己的身体里，才能把它完全移开。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lɔːŋˌlegz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] [noʊ] [nek]

In	a	minute	Longlegs	was	standing	just	as	before	,	with	seemingly	no	neck
在	一个	分钟	长腿	曾是	常设	只是	作为	前	,	和	似乎	不	脖子

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

过了一会儿，长腿怪又像之前那样站着了，看起来好像完全没有脖子了。

['piːtər] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['lɔːŋˌlegz] ['dɪdnt] [muːv] [ə'gen] .

Peter	watched	until	he	grew	tired	,	but	Longlegs	didn't	move	again	.
彼得	观看	直到	他	生长	疲劳的	,	但	长腿	没有	移动	再次	.

彼得一直看着，直到他感到疲倦，但长腿怪再也没有动过。

['æftər] [ðæt] ['piːtər] [went] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['lɔːŋˌlegz] ,

After	that	Peter	went	every	chance	he	had	to	watch	Longlegs	,
后	那	彼得	去	每一个	机会	他	有	到	手表	长腿	,

此后，彼得一有机会就去看长腿怪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['lɔːŋˌlegz] [kætʃ] [ə'nʌðər] [fɪʃ] .

but	he	never	had	patience	to	watch	long	enough	to	see	Longlegs	catch	another	fish	.
但	他	绝不	有	耐心	到	手表	长的	足够的	到	看	长腿	抓住	其他	鱼	.

但他始终没有耐心看完长腿鱼再钓到一条鱼。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

He	spoke	of	it	one	day	to	Grandfather	Frog	.
他	辐	的	它	一	天	到	祖父	青蛙	.

有一天，他把这件事告诉了青蛙爷爷。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔːŋˌlegz] , ['grænfɑːðər] [frɑːg][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs] .

At	the	mere	mention	of	Longlegs	,	Grandfather	Frog	sat	up	and	took	notice	.
在	这	仅仅	提到	的	长腿	,	祖父	青蛙	卫星	向上	和	采取	注意	.

一提到长腿怪，青蛙爷爷就坐直了身子，竖起了耳朵。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['grænfɑːðər] [frɑːg] , [ænd; ənd]['piːtər] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	Where	did	you	see	him	?	"	asked	Grandfather	Frog	,	and	Peter	thought	his	voice
"	在哪里	做过	你	看	他	?	"	问	祖父	青蛙	,	和	彼得	想法	他的	嗓音

['saʊndɪd] ['æŋkʃəs] .

sounded	anxious	.
听起来	焦虑的	.

“你在哪里见到他的？”青蛙爷爷问道，彼得觉得他的声音听起来很焦虑。

" [daʊn] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	Down	the	Laughing	Brook	,	"	replied	Peter	.
"	向下	这	笑	溪	,	"	回复	彼得	.

“沿着笑溪而下，”彼得回答道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['grænfɑːðər]

"	Oh	,	nothing	,	"	said	Grandfather
"	哦	,	没有什么	,	"	说	祖父

“哦，没什么，”爷爷说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[frɑːg] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt] ['ɪntrəstɪd] .

Frog	,	trying	to	make	his	voice	sound	as	if	he	weren't	interested	.
青蛙	,	尝试	到	制作	他的	嗓音	声音	作为	如果	他	不是	感兴趣的	.

青蛙努力让自己的声音听起来好像不感兴趣。

" [aɪ][dʒʌst] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['nuːs(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] . "

"	I	just	wondered	where	the	long	-	legged	nuisance	might	be	.	"
"	我	只是	想知道	在哪里	这	长的	-	腿	滋扰	可能	是	.	"

“我只是好奇这只长腿讨厌鬼会在哪里。”

" ['hiːz] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['feloʊ] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [dɪ'klerd] ['piːtər] .

"	He's	the	laziest	fellow	I	ever	saw	,	"	declared	Peter	.
"	他是	这	最懒惰的	同伴	我	曾经	锯	,	"	声明	彼得	.

“他是我见过的最懒的人，”彼得说道。

" [hiː; hi][dʒʌst][stændz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] . "

"	He	just	stands	doing	nothing	all	day	.	"
"	他	只是	站立	正在做	没有什么	全部	天	.	"

他整天就站在那里无所事事。

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

"	Huh	!	"	exclaimed	Grandfather	Frog	.
"	嗯	!	"	惊呼	祖父	青蛙	.

“哈！”青蛙爷爷惊呼道。

" [ɪf] [jʊr; jər]['fæməli][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] ,
" If your family had suffered from him as much as mine has ,
" 如果 你的 家庭 有 遭受 从 他 作为 很多 作为 矿 有 ,

“如果你的家人也像我的家人一样遭受他的折磨，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['bɪzi] .
you would say that he was altogether too busy .
你 会 说 那 他 曾是 共 也 忙碌的 .

你会说他实在太忙了。

[æsk][ðə; ði] [traʊt] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪnoʊ] ['fæməli] . "
Ask the Trout what they think , or the Minnow family . "
问 这 鳟鱼 什么 他们 思考 , 或者 这 桃花鱼 家庭 . "

问问鳟鱼们怎么想，或者问问小鱼一家怎么想。

" [oʊ] , " [sed] ['piːtər] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wen] [hiː; hi][stændz] [stɪl] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi][ɪz] ['fɪʃɪŋ] .
" Oh , " said Peter , " you mean that when he stands still that way he is fishing .
" 哦 , " 说 彼得 , " 你 意思是 那 什么时候 他 站立 仍然 那 方式 他 是 钓鱼 .

“哦，”彼得说，“你的意思是，当他那样站着不动的时候，他就是在钓鱼。”

" ['grænfɑːðər] [frɑːg]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Grandfather Frog nodded .
" 祖父 青蛙 点头 .

青蛙爷爷点了点头。

" [wel] , " [sed] ['piːtər] ,
" Well , " said Peter ,
" 出色地 , " 说 彼得 ,

“嗯，”彼得说。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt] ['feloʊ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
" all I can say is that he is the most patient fellow I ever saw .
" 全部 我 能 说 是 那 他 是 这 最多 病人 同伴 我 曾经 锯 .

我只能说，他是我见过的最有耐心的人。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] . "
I didn't suppose there was such patience . "
我 没有 认为 那里 曾是 这样的 耐心 . "

我没想到他竟然有这么大的耐心。

" [hiː; hi] [kʌmz] ['raɪtli] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd]
" He comes rightly by it , " returned
" 他 来 没错 经过 它 , " 返回

“他理应得到这个荣誉，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

['grænfɑːðər] [frɑːg] .
Grandfather Frog .
祖父 青蛙 .

青蛙爷爷。

" [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [huː] [lɪvd]
" He gets it from his great - great - ever - so - great - grandfather , who lived
" 他 获得 它 从 他的 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父 , WHO 居住地
[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
when the world was young .
什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

“他从他的曾曾曾祖父那里继承了这种基因，他的曾曾曾祖父生活在世界还很年轻的年代。”

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "

He	learned	it	then	.	"
他	学习	它	然后	.	"

他当时就学会了。

" [haʊ] ? " [di'mɑːndid] ['piːtər] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .

"	How	?	"	demanded	Peter	,	eager	for	a	story	.
"	如何	?	"	要求	彼得	,	渴望的	为了	一个	故事	.

“怎么会这样？”彼得急切地想知道个中缘由，问道。

['grænfɑːðər] ['frɑːgz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] ['ɪntuː]

Grandfather	Frog's	eyes	took	on	a	far	-	away	look	,	as	if	he	were	seeing	into
祖父	青蛙的	眼睛	采取	在	一个	远的	-	离开	看	,	作为	如果	他	是	看到	进入

[ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ][pæst] .

that	long	-	ago	past	.
那	长的	-	前	过去的	.

青蛙爷爷的眼神变得遥远起来，仿佛看到了遥远的过去。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] !

"	Chug	-	a	-	rum	!
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	!

“畅饮朗姆酒！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西风母亲“如何”的故事(Mother West Wind How Stories)
第6/6页

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . ['herən] [æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [mʌst; məst]

"	It	always	seemed	to	old	Mr	.	Heron	as	if	Old	Mother	Nature	must
"	它	总是	似乎	到	老的	先生	.	苍鹭	作为	如果	老的	母亲	自然	必须

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

have	made	him	last	of	all	the	birds	and	was	in	such	a	hurry	that	she
有	制成	他	最后的	的	全部	这	鸟类	和	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	她

['dɪdnt] [ker] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .

didn't	care	how	he	looked	.
没有	关心	如何	他	看起来	.

“老赫伦先生总觉得，大自然母亲一定是把他放在了所有鸟类的最后，而且她如此匆忙，以至于根本不在乎他的外表。”

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nebəz]

His	legs	were	so	long	and	his	neck	was	so	long	that	all	his	neighbors
他的	腿	是	所以	长的	和	他的	脖子	曾是	所以	长的	那	全部	他的	邻居

[læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

laughed	at	him	and	made	fun	of	him	.
笑了	在	他	和	制成	乐趣	的	他	.

他的腿很长，脖子也很长，以至于所有的邻居都嘲笑他、取笑他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɔːkwərd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] .

He	was	just	as	awkward	as	he	looked	.
他	曾是	只是	作为	尴尬的	作为	他	看起来	.

他本人和他看起来一样笨拙。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

His	long	legs	were	in	his	way	.
他的	长的	腿	是	在	他的	方式	.

他那双大长腿挡住了路。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] .

He	didn't	know	what	to	do	with	his	long	neck	.
他	没有	知道	什么	到	做	和	他的	长的	脖子	.

他不知道该如何安置自己长长的脖子。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

When	he	tried	to	run	,	everybody	shouted	with	laughter	.
什么时候	他	尝试	到	跑步	,	大家	喊叫	和	笑声	.

当他试图逃跑时，大家都哄堂大笑。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [flai] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz]

When	he	tried	to	fly	,	he	stretched	his
什么时候	他	尝试	到	飞	,	他	拉伸	他的

当他试图飞翔时，他伸展了他的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[lɔːŋ] [nek] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [dʒʌst] [flɔpt] [ə'baʊt] ,

long	neck	out	,	and	then	he	couldn't	keep	his	balance	and	just	flopped	about	,
长的	脖子	出去	,	和	然后	他	不能	保持	他的	平衡	和	只是	失败	关于	,

他伸长脖子，然后失去平衡，就胡乱地摔倒了。

[waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nebəz] [left] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

while	all	his	neighbors	laughed	harder	than	ever	.
尽管	全部	他的	邻居	笑了	更难	比	曾经	.

而他的邻居们则笑得比以往任何时候都更厉害。

[pʊr] ['mɪstər] . ['herən] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Poor	Mr	.	Heron	was	ashamed	of	himself	,	actually	ashamed	of	himself	.
贫穷的	先生	.	苍鹭	曾是	羞愧	的	他自己	,	实际上	羞愧	的	他自己	.

可怜的赫伦先生感到羞愧，真的羞愧难当。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['riːəli]

He	quite	overlooked	the	fact	that	Old	Mother	Nature	had	given	him	a	really
他	相当	被忽视的	这	事实	那	老的	母亲	自然	有	给定	他	一个	真的

['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

beautiful	coat	of	feathers	.
美丽的	外套	的	羽毛	.

他完全忽略了大自然母亲赐予他一身美丽羽毛的事实。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [left] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

Some	of	those	who	laughed	at	him	would	have	given	anything	to	have
一些	的	那些	WHO	笑了	在	他	会	有	给定	任何事物	到	有

[pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] .

possessed	such	a	beautiful	coat	.
拥有	这样的	一个	美丽的	外套	.

有些嘲笑他的人，如果能拥有这样一件漂亮的外套，一定会欣喜若狂。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['herən] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] .

But	Mr	.	Heron	didn't	know	this	.
但	先生	.	苍鹭	没有	知道	这	.

但赫伦先生对此并不知情。

[hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət] , [wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] .

He	couldn't	bear	to	be	laughed	at	,	wherein	he	was	very	like	most	people	.
他	不能	熊	到	是	笑了	在	,	其中	他	曾是	非常	喜欢	最多	人们	.

他无法忍受被人嘲笑，这一点他和大多数人一样。

" [soʊ][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	So	he	tried	his	best	to	keep	out	of	sight	as	much	as	possible	.
"	所以	他	尝试	他的	最好的	到	保持	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的	.

所以他尽力避免被人看到。

[naʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [gruː] [tɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

Now	in	those	days	,	as	at	present	,	the	rushes	grew	tall	beside	the	Smiling	Pool	,
现在	在	那些	天	,	作为	在	展示	,	这	冲刺	生长	高的	旁	这	微笑	水池	,

那时，和现在一样，微笑池边的芦苇长得很高。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɪstər] . ['herən] [faʊnd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	among	them	Mr	.	Heron	found	a	hiding	-	place	.
和	之中	他们	先生	.	苍鹭	成立	一个	隐藏	-	地方	.

赫伦先生就在他们中间找到了一个藏身之处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

Because	his	legs	were	long	,
因为	他的	腿	是	长的	,

因为他腿很长，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kiːp] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

he	could	wade	out	in	the	water	and	keep	quite	out	of	sight	of	those	who
他	可以	涉水	出去	在	这	水	和	保持	相当	出去	的	视线	的	那些	WHO

[lɪvd] [ɑːn]

lived	on
居住地	在

他可以涉水走到水里，完全不被住在河边的人们看到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

这片土地。

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .
So he found a use for his long legs and was glad that they were long .
所以 他 成立 一个 使用 为了 他的 长的 腿 和 曾是 高兴的 那 他们 是 长的 .

所以他找到了自己长腿的用处，并且很高兴自己的腿很长。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] .
At first he used to go ashore to hunt for food .
在 第一的 他 用过的 到 去 岸上 到 打猎 为了 食物 .

起初他经常上岸去打猎。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪdɪŋ] [əˈʃɔːr] ,
One day as he was wading ashore ,
一 天 作为 他 曾是 涉水 岸上 ,

有一天，当他涉水上岸时，

[hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] .
he surprised a school of little fish and managed to catch one .
他 惊讶 一个 学校 的 小的 鱼 和 管理 到 抓住 一 .

他惊扰了一群小鱼，并成功捕获了一条。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ˈfɪʃɪŋ] .
It tasted so good that he wanted more , and every day he went fishing .
它 尝过 所以 好的 那 他 通缉 更多的 , 和 每一个 天 他 去 钓鱼 .

它的味道太好了，他想再吃，于是每天都去钓鱼。

[wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ˈswɪmɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈʃæloʊ] ,
Whenever he saw little fish swimming where the water was shallow ,
每当 他 锯 小的 鱼 游泳 在哪里 这 水 曾是 浅的 ,

每当他看到小鱼在浅水区游来游去时，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] .
he would rush in among them and do his best to catch one .
他 会 匆忙 在 之中 他们 和 做 他的 最好的 到 抓住 一 .

他会冲进它们中间，尽力去抓一只。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
Sometimes he did , but more often he didn't .
有时 他 做过 , 但 更多的 经常 他 没有 .

有时他会这样做，但更多时候他不会。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsplæʃɪŋ] ,
You see , he was so clumsy and awkward that he made a great splashing ,
你 看 , 他 曾是 所以 笨拙 和 尴尬的 那 他 制成 一个 伟大的 溅起水花 ,

你看，他笨手笨脚的，结果弄得水花四溅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][get] [əˈweɪ] .
and the fish would hear him coming and get away .
和 这 鱼 会 听到 他 未来 和 得到 离开 .

鱼儿们听到他靠近的声音就会游走。

" [wʌn] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈiːv(ə)n][wʌn] ,
" One day after he had tried and tried without catching even one ,
" 一 天 后 他 有 尝试 和 尝试 没有 捕捉 甚至 一 ,

“有一天，他尝试了好几次都没能抓到一只，

[hiː; hi] [stɑːpt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][rest] .

he	stopped	just	at	the	edge	of	the	rushes	to	rest	.
他	停止	只是	在	这	边缘	的	这	冲刺	到	休息	.

他停在芦苇丛边缘休息。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [eɪkt] , [ænd; ənd][tuː; tə][rest] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	long	neck	ached	,	and	to	rest	it	he	laid	it	back	on	his	shoulders	.
他的	长的	脖子	疼痛	,	和	到	休息	它	他	铺设	它	后退	在	他的	肩膀	.

他长长的脖子酸痛不已，为了让脖子休息，他把脖子向后靠在肩膀上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['restɪŋ] .

For	a	long	time	he	stood	there	,	resting	.
为了	一个	长的	时间	他	站立	那里	,	休息	.

他站在那里休息了很久。

[ðə; ði]['wɔːtər]

The	water
这	水

水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .

around	his	feet	was	cool	and	comforting	.
大约	他的	脚	曾是	凉爽的	和	令人感到安慰	.

他脚边凉爽舒适。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	was	very	comfortable	but	for	one	thing	,	—	he	was	hungry	.
他	曾是	非常	舒服的	但	为了	一	事物	,	—	他	曾是	饥饿的	.

他感觉很舒服，但有一件事他却很饿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	was	just	making	up	his	mind	to	go	on	and	hunt	for	something	to
他	曾是	只是	制作	向上	他的	头脑	到	去	在	和	打猎	为了	某物	到

[iːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] . -

eat	when	he	saw	a	school	of	little	fish	swimming	straight	towards	him	.	'
吃	什么时候	他	锯	一个	学校	的	小的	鱼	游泳	直的	向	他	.	-

他正准备继续前进，去找点东西吃，这时他看到一群小鱼径直朝他游来。

[pər'hæps] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

Perhaps	,	'	thought	he	,	'	if	I	keep	perfectly	still	,
也许	,	-	想法	他	,	-	如果	我	保持	完美	仍然	,

“或许，”他想，“如果我保持一动不动，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] . -

they	will	come	near	enough	for	me	to	catch	one	.	'
他们	将要	来	靠近	足够的	为了	我	到	抓住	一	.	-

它们会游到足够近的地方，让我能抓到一只。

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

So	he	kept	perfectly	still	.
所以	他	保留	完美	仍然	.

所以他一动不动。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] ['iːv(ə)n] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [ʌp] .

He	didn't	dare	even	stretch	his	long	neck	up	.
他	没有	敢	甚至	拉紧	他的	长的	脖子	向上	.

他甚至不敢伸长脖子。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [swæm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] .
Sure enough , the little fish swam almost to his very feet .
当然 足够的 , 这 小的 鱼 游泳 几乎 到 他的 非常 脚 .

果然，小鱼游到了他脚边。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
They didn't see him at all .
他们 没有 看 他 在 全部 .

他们根本没看到他。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,
When they were near enough ,
什么时候 他们 是 靠近 足够的 ,

当他们足够接近时，

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
he darted his long neck forward and caught one without any trouble at all .
他 飞镖 他的 长的 脖子 向前 和 捕捉 一 没有 任何 麻烦 在 全部 .

他伸长脖子，毫不费力地就抓住了一只。

['mɪstər] . ['herən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .
Mr . Heron was almost as surprised as the fish he had caught .
先生 . 苍鹭 曾是 几乎 作为 惊讶 作为 这 鱼 他 有 捕捉 .

赫伦先生几乎和他钓到的那条鱼一样感到惊讶。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [leɪd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðæt] [wei] ,
You see , he discovered that with his neck laid back on his shoulders that way ,
你 看 , 他 发现 那 和 他的 脖子 铺设 后退 在 他的 肩膀 那 方式 ,

你看，他发现，当他那样把脖子向后靠在肩膀上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɑːrt][hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he could dart his head forward ever so much quicker than when he was
他 可以 镖 他的 头 向前 曾经 所以 很多 更快 比 什么时候 他 曾是
['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
holding it up
保持 它 向上

他能比举着头时更快地把头向前甩出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[streɪt] .
straight .
直的 .

直的。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['herən] .
It really was a great discovery for Mr . Heron .
它 真的 曾是 一个 伟大的 发现 为了 先生 . 苍鹭 .

这对于赫伦先生来说真是一项伟大的发现。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['herən] ['dɪdnt]
" Of course all the other fish darted away in great fright , but Mr . Heron didn't
" 的 课程 全部 这 其他 鱼 飞镖 离开 在 伟大的 惊吓 , 但 先生 . 苍鹭 没有
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“当然，其他鱼都吓得四散逃窜，但赫伦先生并不在意。”

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn] [greɪt] [kən'tentmənt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['hʌŋgri] .

He	settled	himself	in	great	contentment	,	for	now	he	was	less	hungry	.
他	定居	他自己	在	伟大的	满意	,	为了	现在	他	曾是	较少的	饥饿的	.

他感到非常满足，因为他现在不那么饿了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['tæd,pol] [keɪm] ['rɪgəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

By	and	by	some	foolish	tadpoles	came	wriggling	along	.
经过	和	经过	一些	愚蠢	蝌蚪	来了	扭动	沿着	.

过了一会儿，一些愚蠢的蝌蚪扭动着身子走了过来。

- [aɪl] [dʒʌst][traɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['præktɪs] .

'	I'll	just	try	catching	one	of	them	for	practice	.
- 患病的	只是	尝试	捕捉	一	的	他们	为了	实践	.

“我先试着抓一只来练练手。”

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , - [θɔːt] ['mɪstər] . ['herən] ,

Maybe	they	are	good	to	eat	,	'	thought	Mr	.	Heron	,
或许	他们	是	好的	到	吃	,	-	想法	先生	.	苍鹭	,

“也许它们很好吃呢，”赫伦先生心想。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [greɪt] [bɪl] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [kɔːt]

and	just	as	before	darted	his	head	and	great	bill	downward	and	caught
和	只是	作为	前	飞镖	他的	头	和	伟大的	账单	向下	和	捕捉

[ə; eɪ]['tædpoʊl] .

a	tadpole	.
一个	蝌蚪	.

它像之前一样，猛地将头和大嘴向下伸去，捉住了一只蝌蚪。

" - [ʌm; əm] - [em] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['herən] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['setld]

"	'	Um	-	m	,	they	are	good	!	'	exclaimed	Mr	.	Heron	,	and	once	more	settled
"	-	嗯	-	米	,	他们	是	好的	!	-	惊呼	先生	.	苍鹭	,	和	一次	更多的	定居

[hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .

himself	to	watch	and	wait	.
他自己	到	手表	和	等待	.

“嗯，它们真好吃！”赫伦先生惊呼道，然后再次坐下来观看等待。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][frɑːg]['fæməli] ,

"	That	was	a	sad	day	for	the	Frog	family	,
"	那	曾是	一个	伤心	天	为了	这	青蛙	家庭	,

“对于弗罗格一家来说，那是悲伤的一天。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['herən] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['tæd,pol] [wɜːr; wər] [gʊd]

but	a	great	day	for	Mr	.	Heron	when	he	discovered	that	tadpoles	were	good
但	一个	伟大的	天	为了	先生	.	苍鹭	什么时候	他	发现	那	蝌蚪	是	好的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

但对赫伦先生来说，这是个好日子，因为他发现蝌蚪可以吃。

" ['grænfɑːðər] [frɑːg] [said] ['mɔːrnfəli] .

"	Grandfather	Frog	sighed	mournfully	.
"	祖父	青蛙	叹了口气	悲伤地	.

青蛙爷爷悲伤地叹了口气。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['herən] .

"	Yes	,	"	he	continued	,	"	that	was	a	great	day	for	Mr	.	Heron	.
"	是的	,	"	他	持续	,	"	那	曾是	一个	伟大的	天	为了	先生	.	苍鹭	.

“是的，”他继续说道，“那对赫伦先生来说是伟大的一天。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] [mɔːr] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ]['fræntɪk]

He	had	discovered	that	he	could	gain	more	by	patient	waiting	than	by	frantic
他	有	发现	那	他	可以	获得	更多的	经过	病人	等待	比	经过	疯狂的

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

他发现，耐心等待比疯狂搜寻更能有所收获。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

and	he	had	found	that	his	long	neck	really	was	a	blessing	.
和	他	有	成立	那	他的	长的	脖子	真的	曾是	一个	祝福	.

他发现自己的长脖子其实是一种优势。

['æftər] [ðæt] , [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

After	that	,	whenever	he	was	hungry	,
后	那	,	每当	他	曾是	饥饿的	,

此后，每当他饿了，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [puːl] [wer] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [fɪʃ] [ɔːr]

he	would	stand	perfectly	still	beside	some	little	pool	where	foolish	young	fish	or
他	会	站立	完美	仍然	旁	一些	小的	水池	在哪里	愚蠢	年轻的	鱼	或者

['kerləs] ['tæd,pol] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

careless	tadpoles	were	at	play	and	wait	patiently	until	they	came	within	reach	.
粗心	蝌蚪	是	在	玩	和	等待	耐心	直到	他们	来了	之内	抵达	.

他会一动不动地站在一些小水池边，那里有愚蠢的小鱼或粗心的蝌蚪在玩耍，他会耐心地等待它们游到他的够得着的地方。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][flaɪ][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stelθi]

"	One	day	he	was	startled	into	an	attempt	to	fly	by	hearing	the	stealthy
"	一	天	他	曾是	惊慌	进入	一个	试图	到	飞	经过	听力	这	隐秘的

['futsteps] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑːks][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

footsteps	of	Mr	.	Fox	behind	him	.
脚步声	的	先生	.	狐狸	在后面	他	.

“有一天，他听到狐狸先生在他身后悄无声息的脚步声，吓得试图飞起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

His	head	was	drawn	back	on	his	shoulders	at	the	time	,
他的	头	曾是	绘制	后退	在	他的	肩膀	在	这	时间	,

当时他的头向后仰着，垂在肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	he	was	so	excited	that	he	forgot	to	straighten	it	out	.
和	他	曾是	所以	兴奋的	那	他	忘了	到	拉直	它	出去	.

他太兴奋了，以至于忘记把它整理好。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz] ,

Just	imagine	how	surprised	he	was	,	and	how	surprised	Mr	.	Fox	was	,
只是	想象	如何	惊讶	他	曾是	,	和	如何	惊讶	先生	.	狐狸	曾是	,

想象一下他当时有多惊讶，狐狸先生又有多惊讶吧！

[wen] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [flaɪt] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

when	he	sailed	away	in	beautiful	flight	,	his	long	legs	trailing	behind	him	.
什么时候	他	航行	离开	在	美丽的	航班	,	他的	长的	腿	尾随	在后面	他	.

当他乘着优美的身姿飞翔而去时，他修长的双腿拖在身后。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] ['kærid] [ðæt] [wei] , [hiː; hi][kʊd; kəd][flai][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

With	his	neck	carried	that	way	,	he	could	fly	as	well	as	any	one	.
和	他的	脖子	携带	那	方式	,	他	可以	飞	作为	出色地	作为	任何	一	.

他那样昂着脖子，就能像任何人一样飞翔。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [noʊ][wʌn] [læft] [æt; ət]['mɪstər] . ['herən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

From	that	day	on	,	no	one	laughed	at	Mr	.	Heron	because	of	his
从	那	天	在	,	不	一	笑了	在	先生	.	苍鹭	因为	的	他的

从那天起，再也没有人因为他的……而嘲笑赫伦先生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [nek] .

long	legs	and	long	neck	.
长的	腿	和	长的	脖子	.

长腿长脖子。

['mɪstər] . ['herən] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Mr	.	Heron	himself	became	proud	of	them	.
先生	.	苍鹭	他自己	成为	自豪的	的	他们	.

赫伦先生本人也为他们感到自豪。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

You	see	,	he	had	learned	how	to	use	what	he	had	been	given	.
你	看	,	他	有	学习	如何	到	使用	什么	他	有	到过	给定	.

你看，他学会了如何利用自己所拥有的一切。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

Also	he	had	learned	the	value	of	patience	.
还	他	有	学习	这	价值	的	耐心	.

他也学会了耐心有多么重要。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['envid] [noʊ][wʌn] .

So	he	was	happy	and	envied	no	one	.
所以	他	曾是	快乐的	和	令人羡慕	不	一	.

所以他很开心，也不羡慕任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [kiːp] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [loʊn] ['fɪʃərmən] ,

But	he	still	liked	best	to	keep	by	himself	and	became	known	as	the	lone	fisherman	,
但	他	仍然	喜欢	最好的	到	保持	经过	他自己	和	成为	已知	作为	这	孤独	渔夫	,

但他仍然最喜欢独处，因此被称为“孤胆渔夫”。

[dʒʌst][æz; əz] ['lɔːŋˌlegz] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

just	as	Longlegs	is	to	-	day	.
只是	作为	长腿	是	到	-	天	.

就像今天的长腿一样。

[tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] !

Chug	-	a	-	rum	!
突突	-	一个	-	朗姆酒	!

畅饮朗姆酒!

['iznt] [ðæt] ['lɔːŋˌlegz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ?

Isn't	that	Longlegs	coming	this	way	this	very	minute	?
不是	那	长腿	未来	这	方式	这	非常	分钟	?

那条长腿怪兽是不是正朝我们这边过来?

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

This	is	no	place	for	me	!
这	是	不	地方	为了	我	!

这里不适合我!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .
" With a great splash Grandfather Frog dived into the Smiling Pool .
" 和 一个 伟大的 溅 祖父 青蛙 潜水 进入 这 微笑 水池 .

“青蛙爷爷扑通一声跳进了微笑池。”

['ɪləs]
Illus
插图

插图

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] ,
His legs were so long ,
他的 腿 是 所以 长的 ,

他的腿很长，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nebəz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and his neck was so long that all his neighbors laughed at him .
和 他的 脖子 曾是 所以 长的 那 全部 他的 邻居 笑了 在 他 .

他的脖子很长，以至于所有邻居都嘲笑他。

[peɪdʒ] - .
Page 210 .
页 - .

第210页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[haʊ] ['tʌfti] [ðə; ði] [lɪŋks] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl]
HOW TUFTY THE LYNX HAPPENS TO HAVE A STUMP OF A TAIL
如何 蓬松的 这 猞猁 发生 到 有 一个 树桩 的 一个 尾巴

猞猁图蒂为什么只有一条短尾巴?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ˌtiːoʊ'siː]
Toc
目录

目录

[haʊ] ['tʌfti] [ðə; ði] [lɪŋks] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl]
HOW TUFTY THE LYNX HAPPENS TO HAVE A STUMP OF A TAIL
如何 蓬松的 这 猞猁 发生 到 有 一个 树桩 的 一个 尾巴

猞猁图蒂为什么只有一条短尾巴?

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [siːn] ['tʌfti] [ðə; ði] [lɪŋks] [bʌt; bət] [wʌns] ,

In	all	his	life	Peter	Rabbit	had	seen	Tufty	the	Lynx	but	once	,
在	全部	他的	生活	彼得	兔子	有	已见	蓬松的	这	山猫	但	一次	,

彼得兔一生中只见过猞猁塔夫蒂一次。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

but	that	once	was	enough	.
但	那	一次	曾是	足够的	.

但一次就足够了。

['tʌfti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] .

Tufty	,	you	know	,	lives	in	the	Great	Woods	.
蓬松的	,	你	知道	,	生活	在	这	伟大的	伍兹	.

你知道，塔夫蒂住在大森林里。

[bʌt; bət] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	once	,	when	the	winter	was	very	cold	,	he	had	ventured	down	into	the
但	一次	,	什么时候	这	冬天	曾是	非常	寒冷的	,	他	有	冒险	向下	进入	这

[griːn] ['fɔːrɪst] ,

Green	Forest	,
绿色的	森林	,

但有一次，冬天非常寒冷，他冒险进入了绿林。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

hoping	that	it	would	be	easier	to	get	a	living	there	.
希望	那	它	会	是	更轻松	到	得到	一个	活的	那里	.

希望在那里更容易谋生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

It	was	then	that	Peter	had	seen	him	.
它	曾是	然后	那	彼得	有	已见	他	.

就在那时，彼得看到了他。

[ɪn] [fækt] , ['piːtər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv] [is'keips] ,

In	fact	,	Peter	had	had	the	narrowest	of	escapes	,
在	事实	,	彼得	有	有	这	最窄	的	逃脱	,

事实上，彼得曾侥幸逃脱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .

and	the	very	memory	of	it	made	him	shiver	.
和	这	非常	记忆	的	它	制成	他	颤抖	.

仅仅是回忆起那件事就让他不寒而栗。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [greɪt] , [greɪ] , [skʌlkɪŋ] [fɔːrm] [ðæt] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

He	never	would	forget	that	great	,	gray	,	skulking	form	that	slipped	like	a	shadow
他	绝不	会	忘记	那	伟大的	,	灰色的	,	潜行	形式	那	滑倒了	喜欢	一个	阴影

[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

through	the	trees	,
通过	这	树木	,

他永远不会忘记那个庞大、灰色、鬼鬼祟祟的身影，它像影子一样穿过树林。

[ðæt] [fɪrs] , ['bɪrdɪd] [feɪs] , [ðoʊz] ['kruːəl] , [peɪl] ['jeloʊ] -

that	fierce	,	bearded	face	,	those	cruel	,	pale	yellow	-
那	凶猛的	,	留着胡子的	脸	,	那些	残忍的	,	苍白	黄色的	-

那张凶狠的、长满胡须的脸，那些残酷的、苍白的黄色——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[griːn] [aɪz] , [ɔːr] [ðæt] ['swɪtʃɪŋ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] .

green	eyes	,	or	that	switching	stump	of	a	tail	.
绿色的	眼睛	, 或者	那	交换	树桩	的	一个	尾巴	.	

绿色的眼睛，或者那短短的尾巴。

[ðæt] [teɪl] ['fæsɪneɪtɪd] ['piːtər] .

That	tail	fascinated	Peter	.
那	尾巴	着迷	彼得	.

那条尾巴让彼得着迷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl] .

It	was	just	an	apology	for	a	tail	.
它	曾是	只是	一个	道歉	为了	一个	尾巴	.

那只是对尾巴的一种道歉而已。

[fɔːr; fər] [tʌftiːz] [saɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][æz; əz]['piːtər] [hɪm'self] [hæz; həz] .

For	Tufty's	size	it	was	hardly	as	much	of	a	tail	as	Peter	himself	has	.
为了	塔夫蒂	尺寸	它	曾是	几乎	作为	很多	的	一个	尾巴	作为	彼得	他自己	有	.

就塔夫蒂的体型而言，它的尾巴远不如彼得自己的尾巴长。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['piːtər] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] .

It	made	Peter	feel	a	lot	better	.
它	制成	彼得	感觉	一个	很多	更好的	.

这让彼得感觉好多了。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kjʊriəs] .

Also	it	made	him	very	curious	.
还	它	制成	他	非常	好奇的	.

这也让他非常好奇。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [hiː; hi][gɑːt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	first	chance	he	got	,	he	asked	his	cousin	,	Jumper	the	Hare	,	about	it	.
这	第一的	机会	他	得到	,	他	问	他的	表哥	,	套头衫	这	野兔	,	关于	它	.

他一有机会就去问他的表弟，兔子跳跳。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒʌmpər] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [wer] ['tʌfti] [laɪvz; lɪvz] ,

You	know	Jumper	used	to	live	in	the	Great	Woods	where	Tufty	lives	,
你	知道	套头衫	用过的	到	居住	在	这	伟大的	伍兹	在哪里	蓬松的	生活	,

你知道Jumper以前住在Tufty居住的大森林里吗?

[ænd; ənd]['piːtər] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['tʌfti] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	Peter	felt	sure	that	he	must	know	the	reason	why	Tufty	has	such	a
和	彼得	毛毡	当然	那	他	必须	知道	这	原因	为什么	蓬松的	有	这样的	一个

[rɪ'dɪkjələs] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] .

ridiculous	stub	of	a	tail	.
荒谬的	存根	的	一个	尾巴	.

彼得确信他一定知道塔夫蒂为什么会有这么可笑的短尾巴。

['dʒʌmpər][dɪd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][toʊld]['piːtər] :

Jumper	did	know	,	and	this	is	the	story	he	told	Peter	:
套头衫	做过	知道	,	和	这	是	这	故事	他	讲述	彼得	:

詹珀确实知道这件事，以下是他告诉彼得的故事:

" [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lɪvd] [oʊld]['mɪstər] . [lɪŋks] . "

"	Way	back	in	the	beginning	of	things	lived	old	Mr	.	Lynx	.	"
"	方式	后退	在	这	开始	的	事物	居住地	老的	先生	.	山猫	.	"

“很久很久以前，住着一位名叫林克斯的老先生。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] .

"	I	know	,	"	interrupted	Peter	.
"	我	知道	,	"	中断	彼得	.

“我知道，”彼得打断道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['tʌfti] , [ænd; ənd]
" He was the great - great - ever - so - great - grandfather of Tufty , and
" 他 曾是 这 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父 的 蓬松的 , 和
[hiː; hi] ['wɔznt] [oʊld] [ðen] . "
he wasn't old then . "
他 不是 老的 然后 . "

“他是塔夫蒂的曾曾曾祖父，而且当时他并不老。”

" [huːz] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ?
" Who's telling this story ?
" 谁是 讲述 这 故事 ?

“谁在讲述这个故事？”

" [diː]
" de
" 德

“de

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[mændəd] ['dʒʌmpər] ['krɔːsli] .
manded Jumper crossly .
曼德 套头衫 生气 .

愤怒的跳跃者

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] ? "
" If you know it why did you ask me ? "
" 如果 你 知道 它 为什么 做过 你 问 我 ? "

“如果你知道答案，为什么还要问我？”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[ɪn'diːd] [aɪ] [duː] .
Indeed I do .
的确 我 做 .

的确如此。

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['heɪstɪli] .
I won't say another word , " replied Peter hastily .
我 惯于 说 其他 单词 , " 回复 彼得 草草 .

“我一个字也不说了，”彼得匆匆回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] .
" All right , see that you don't .
" 全部 正确的 , 看 那 你 不 .

“好吧，你可千万别这么做。”

[ˌɪntə'rʌpʃnz] ['ɔːlweɪz] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] ['dʒʌmpər] .
Interruptions always spoil a story , " said Jumper .
中断 总是 剧透 一个 故事 , " 说 套头衫 .

“打断总是会破坏故事，”詹珀说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [oʊld] ['mɪstər] . [lɪŋks] .
" You are quite right about old Mr . Lynx .
" 你 是 相当 正确的 关于 老的 先生 . 山猫 .

“你对老林克斯先生的评价完全正确。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [oʊld] [ðen] .

He	wasn't	old	then	.
他	不是	老的	然后	.

他当时还不老。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][oʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

No	one	was	old	,	because	it	was	in	the	beginning	of	things	.
不	一	曾是	老的	,	因为	它	曾是	在	这	开始	的	事物	.

因为那时是万物之初，所以没有人是老年人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . [lɪŋks] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] , [kwaɪt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

At	that	time	Mr	.	Lynx	boasted	a	long	tail	,	quite	as	fine	a	tail	as	his
在	那	时间	先生	.	山猫	吹嘘	一个	长的	尾巴	,	相当	作为	美好的	一个	尾巴	作为	他的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

那时，林克斯先生拥有一条长长的尾巴，和他表亲的尾巴一样漂亮。

['mɪstər] . ['pænθər] .

Mr	.	Panther	.
先生	.	豹	.

黑豹先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	very	proud	of	it	.
他	曾是	非常	自豪的	的	它	.

他为此感到非常自豪。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [praɪd] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][fɔːl] .

You	know	there	is	a	saying	that	pride	goes	before	a	fall	.
你	知道	那里	是	一个	说	那	自豪	去	前	一个	落下	.

俗话说，骄兵必败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lɪŋks] .

It	was	so	with	Mr	.	Lynx	.
它	曾是	所以	和	先生	.	山猫	.

林克斯先生的情况也是如此。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

He	boasted	about	his	tail	.
他	吹嘘	关于	他的	尾巴	.

他炫耀自己的尾巴。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][teɪl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	said	that	it	was	the	finest	tail	in	the	world	.
他	说	那	它	曾是	这	最好的	尾巴	在	这	世界	.

他说这是世界上最棒的尾巴。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	so	much	that	his	neighbors	got	tired	of	hearing	about	it	.
他	说	所以	很多	那	他的	邻居	得到	疲劳的	的	听力	关于	它	.

他说了太多话，邻居们都听烦了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	made	a	perfect	nuisance	of	himself	.
他	制成	一个	完美的	滋扰	的	他自己	.

他简直给自己惹了大麻烦。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] .

He	switched	and	waved	his	long	tail	about	continually	.
他	切换	和	挥手	他的	长的	尾巴	关于	持续	.

他不停地变换姿势，挥舞着长长的尾巴。

[第222页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [teɪl] [wɜːr; wər] ['nevər] [stɪl] .
It seemed as if that tail were never still .
它 似乎 作为 如果 那 尾巴 是 绝不 仍然 .

那条尾巴似乎从未停止过摆动。

[hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [teɪlz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] [ɔːr] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [ɔːr] [les]
He made fun of those whose tails were shorter or of different shape or less
他 制成 乐趣 的 那些 谁 尾巴 是 较短 或者 的 不同的 形状 或者较少的
['hænsəm] .
handsome .
英俊的 .

他嘲笑那些尾巴较短、形状不同或不够漂亮的人。

[hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðæt] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ,
He quite forgot that that tail had been given him by Old Mother Nature ,
他 相当 忘了 那 那 尾巴 有 到过 给定 他 经过 老的 母亲 自然 ,

他完全忘记了那条尾巴是大自然母亲赐予他的。

[bʌt; bət] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ðæt] [teɪl] [hɪm'self] .
but talked and acted as if he had grown that tail himself .
但 谈话 和 行动 作为 如果 他 有 生长 那 尾巴 他自己 .

但他的言谈举止却好像那条尾巴是他自己长出来的一样。

" [wen] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ]
" When at last his neighbors could stand it no longer , they decided to teach
" 什么时候 在 最后的 他的 邻居 可以 站立 它 不 更长 , 他们 决定 到 教
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
him a lesson .
他 一个 课 .

“最后，邻居们再也无法忍受了，决定给他一个教训。”

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] , [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
One day while he was off hunting , they held a meeting ,
一 天 尽管 他 曾是 离开 打猎 , 他们 握住 一个 会议 ,

有一天他外出打猎的时候，他们召开了一次会议。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [lɪŋks] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and it was decided that the very next time that Mr . Lynx boasted of his
和 它 曾是 决定 那 这 非常 下一个 时间 那 先生 . 山猫 吹嘘 的 他的
[teɪl] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [step] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
tail old King Bear should slip up behind him and step on it as close to his
尾巴 老的 国王 熊 应该 滑 向上 在后面 他 和 步 在 它 作为 关闭 到 他的
['bɑːdi] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
body as he could ,
身体 作为 他 可以 ,

于是决定，下次猞猁先生再吹嘘自己的尾巴时，老熊王就应该悄悄走到他身后，尽可能靠近身体一脚踩住他的尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then each of the others should pull a little tuft of hair from it ,
和 然后 每个 的 这 其他的 应该 拉 一个 小的 簇 的 头发 从 它 ,

然后其他人每人应该从上面拔下一小撮头发。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [lɪŋks] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [boʊst]

so	that	it	would	be	a	long	time	before	Mr	.	Lynx	would	be	able	to	boast
所以	那	它	会	是	一个	长的	时间	前	先生	.	山猫	会	是	有能力的	到	夸

[ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ə'gen] .

of	its	beauty	again	.
的	它是	美丽	再次	.

因此，林克斯先生恐怕还要过很长一段时间才能再次炫耀它的美貌。

" [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

"	The	chance	came	that	very	evening	.
"	这	机会	来了	那	非常	晚上	.

“机会就在当晚到来了。”

['mɪstər] . [lɪŋks] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l]

Mr	.	Lynx	had	had	a	very	successful
先生	.	山猫	有	有	一个	非常	成功的

林克斯先生曾非常成功

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [faɪn] .

day	,	and	he	was	feeling	very	fine	.
天	,	和	他	曾是	感觉	非常	美好的	.

白天，他感觉非常好。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	began	to	boast	of	what	a	great	hunter	he	was	,
他	开始	到	夸	的	什么	一个	伟大的	猎人	他	曾是	,

他开始吹嘘自己是个多么厉害的猎人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['veri] [smɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['juːʒuəl]

and	of	how	very	clever	and	very	smart	he	was	,	and	then	,	as	usual
和	的	如何	非常	聪明的	和	非常	聪明的	他	曾是	,	和	然后	,	作为	通常

,

,

,

然后，他变得多么聪明伶俐，多么有才华，然后，像往常一样，

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][teɪl] .

he	got	to	boasting	about	his	tail	.
他	得到	到	吹嘘	关于	他的	尾巴	.

他开始吹嘘自己的尾巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [oʊld] [kɪŋ] [ber] ['slɪpɪŋ]

He	was	so	intent	on	his	boasting	that	he	didn't	notice	old	King	Bear	slipping
他	曾是	所以	意图	在	他的	吹嘘	那	他	没有	注意	老的	国王	熊	滑倒

[ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

around	behind	him	.
大约	在后面	他	.

他一心只想吹嘘，完全没注意到老熊王悄悄走到他身后。

[oʊld] [kɪŋ] [ber] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [lɔːŋ] [teɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Old	King	Bear	waited	until	that	long	tail	was	still	for	just	an	instant	,
老的	国王	熊	等待	直到	那	长的	尾巴	曾是	仍然	为了	只是	一个	立即的	,

老熊王等到那条长尾巴静止不动的那一刻，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

and	then	he	stepped	on	it	as	close	to	the	roots	of	it	as	he
和	然后	他	步	在	它	作为	关闭	到	这	根	的	它	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

然后他尽可能靠近树根的地方踩了上去。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] ['lɪt(ə)l] [tʌfts]

Then	all	the	other	little	people	shouted	with	glee	and	began	to	pull	little	tufts
然后	全部	这	其他	小的	人们	喊叫	和	高兴	和	开始	到	拉	小的	簇绒

[ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

of	hair	from	it	,
的	头发	从	它	,

然后其他小矮人们都高兴地大叫起来，开始从它头上扯下一缕缕头发。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [teɪl] ['evər] [siːn] .

until	it	was	the	most	disreputable	-	looking	tail	ever	seen	.
直到	它	曾是	这	最多	声名狼藉的	-	寻找	尾巴	曾经	已见	.

直到它变成了有史以来最不雅观的尾巴。

" [oʊld]['mɪstər] . [lɪŋks] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jaʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

"	Old	Mr	.	Lynx	let	out	a	yowl	and	a	screech	that	was	enough	to	make
"	老的	先生	.	山猫	让	出去	一个	号叫	和	一个	尖叫	那	曾是	足够的	到	制作

[jʊr; jər] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

your	blood	run	cold	.
你的	血	跑步	寒冷的	.

“老猞猁先生发出了一声嚎叫和一声尖叫，足以让人不寒而栗。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

But	he	couldn't	do	a	thing	,
但	他	不能	做	一个	事物	,

但他什么也做不了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [klɔːz] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

though	he	tore	the	ground	up	with	his	great	claws	and	pulled	with	all	his
尽管	他	撕裂	这	地面	向上	和	他的	伟大的	爪子	和	拉	和	全部	他的

[maɪt] .

might	.
可能	.

虽然他用巨大的爪子撕开地面，使出浑身解数去拉扯。

[juː; jʊ] [siː] , [oʊld] [kɪŋ] [ber] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɪŋks]

You	see	,	old	King	Bear	was	very	big	and	very	heavy	,	and	Mr	.	Lynx
你	看	,	老的	国王	熊	曾是	非常	大的	和	非常	重的	,	和	先生	.	山猫

你看，老熊王体型庞大，体重也很重，而猞猁先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

['kudnt] [bʌdʒ] [hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ][bɪt] .

couldn't	budge	his	tail	a	bit	.
不能	预算	他的	尾巴	一个	少量	.

他的尾巴纹丝不动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn][tuː; tə] [faɪt] [oʊld] [kɪŋ] [ber] ,

And	he	couldn't	turn	to	fight	old	King	Bear	,
和	他	不能	转动	到	斗争	老的	国王	熊	,

他无法转身与老熊王战斗。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [hɪmˈself] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] .

though	it	seemed	as	if	he	would	turn	himself	inside	out	trying	to	.
尽管	它	似乎	作为	如果	他	会	转动	他自己	里面	出去	尝试	到	.

虽然他似乎为了达到目的不惜一切代价。

" [æt; ət][læst] , [wen] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] ,

"	At	last	,	when	old	King	Bear	thought	he	had	been	punished	enough	,
"	在	最后的	,	什么时候	老的	国王	熊	想法	他	有	到过	受到惩罚	足够的	,

“最后，当老熊王认为自己已经受到了足够的惩罚时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈskætərd] [tuː; tə] [seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] -

he	gave	the	word	to	the	others	,	and	they	all	scattered	to	safe	hiding	-
他	给予	这	单词	到	这	其他的	,	和	他们	全部	疏散	到	安全的	隐藏	-

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

他把消息告诉了其他人，他们都分散到安全的地方躲藏起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [klɔːz] [ʌv; əv]

for	they	were	of	no	mind	to	be	within	reach	of	those	great	claws	of
为了	他们	是	的	不	头脑	到	是	之内	抵达	的	那些	伟大的	爪子	的

['mɪstər] . [lɪŋks] .

Mr	.	Lynx	.
先生	.	山猫	.

因为他们根本不想落入猞猁先生那双大爪子的够得着范围内。

[ðen] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Then	old	King	Bear	let	him	go	.
然后	老的	国王	熊	让	他	去	.

于是老熊王放了他。

" - [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	'	By	the	looks	of	it	,
"	-	经过	这	看起来	的	它	,

“从表面上看，

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [boʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	hardly	think	that	you	will	boast	of	that	tail	for	a	long	time	to	come	,
我	几乎	思考	那	你	将要	夸	的	那	尾巴	为了	一个	长的	时间	到	来	,

我觉得你以后很长一段时间都不会再拿那条尾巴来炫耀了。

['mɪstər] . [lɪŋks] , - [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , ['rʌmbli] - ['grʌmbli] [vɔɪs] .

Mr	.	Lynx	,	'	said	he	in	his	deep	,	rumbly	-	grumbly	voice	.
先生	.	山猫	,	-	说	他	在	他的	深的	,	隆隆作响	-	闷闷不乐	嗓音	.

“林克斯先生，”他用低沉、咕哝的声音说道。

" ['mɪstər] . [lɪŋks] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn][oʊld] [kɪŋ] ['bɛrz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]

"	Mr	.	Lynx	turned	and	screamed	in	old	King	Bear's	face	,	but	that	was	all
"	先生	.	山猫	转向	和	尖叫	在	老的	国王	熊的	脸	,	但	那	曾是	全部

[hiː; hi] [derd] [duː] ,

he	dared	do	,
他	敢于	做	,

“猞猁先生转过身，对着老熊王的脸尖叫，但他也只敢这么做了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

for	you	know	old	King	Bear	was	very	big	and	strong	.
为了	你	知道	老的	国王	熊	曾是	非常	大的	和	强的	.

你知道，老熊王体型庞大，力大无穷。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slʌŋk] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [baɪ] [hɪmˈself] .

Then	he	turned	and	slunk	away	in	the	shadows	by	himself	.
然后	他	转向	和	斯伦克	离开	在	这	阴影	经过	他自己	.

然后他转身独自一人溜进了阴影里。

[naʊ] ['mɪstər] . [lɪŋks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['tempər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ]

Now	Mr	.	Lynx	had	a	terrible	temper	,	and	when	he	saw	how
现在	先生	.	山猫	有	一个	糟糕的	脾气	,	和	什么时候	他	锯	如何

林克斯先生脾气暴躁，当他看到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

['rægɪd] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [lʊkt] , [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

ragged	and	disreputable	his	once	beautiful	tail	looked	,	he	flew	into	a	terrible
破烂不堪	和	声名狼藉的	他的	一次	美丽的	尾巴	看起来	,	他	飞翔	进入	一个	糟糕的

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

他那曾经美丽的尾巴如今看起来破烂不堪，声名狼藉，他勃然大怒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	he	swore	that	no	one	should	laugh	at	his	tail	.
和	他	发誓	那	不	一	应该	笑	在	他的	尾巴	.

他发誓谁都不能嘲笑他的尾巴。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] ? "

What	do	you	think	he	did	?	"
什么	做	你	思考	他	做过	?	"

你觉得他做了什么?

" [wʌt] ? " [æskt] ['piːtər] ['iːgərli] .

"	What	?	"	asked	Peter	eagerly	.
"	什么	?	"	问	彼得	急切地	.

“什么？”彼得急切地问道。

" [hiː; hi] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌmpər] ['sloʊli] .

"	He	bit	it	off	,	"	replied	Jumper	slowly	.
"	他	少量	它	离开	,	"	回复	套头衫	缓慢地	.

“他把它咬掉了，”Jumper 慢慢地回答道。

" [jes] , [sɜːr] ,

"	Yes	,	Sir	,
"	是的	,	先生	,

“是的，先生，”

[hiː; hi] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [hæd; həd] [stept] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	bit	it	off	right	at	the	place	where	old	King	Bear	had	stepped	on	it	.
他	少量	它	离开	正确的	在	这	地方	在哪里	老的	国王	熊	有	步	在	它	.

他一口咬掉了老熊王踩过的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Of	course	he	was	sorry	the	minute	he	had	done	it	,	but	it	was
的	课程	他	曾是	对不起	这	分钟	他	有	完毕	它	,	但	它	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他做完这件事后当然立刻后悔了，但事已至此。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	all	there	was	to	it	.
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

After	**that**	**he**	**kept**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**all**	**his**	**neighbors**	**.**
后	那	他	保留	出去	的	视线	的	全部	他的	邻居	.

之后，他就躲避所有邻居的视线。

[hiː; hi] [praʊld] [ə'raʊnd] ['moʊstli] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['stelθi] [ænd; ənd] [sɔːft] - ['fʊtɪd] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

He	**prowled**	**around**	**mostly**	**at**	**night**	**and**	**was**	**very**	**stealthy**	**and**	**soft**	**-**	**footed**	**, **	**always**	**keeping**	**in**	**the**	**shadows**	**.**
他	潜行	大约	大多	在	夜晚	和	曾是	非常	隐秘的	和	柔软的	-	有脚的	,	总是	保持	在	这	阴影	.

他大多在夜间出没，行动非常隐秘轻盈，总是躲在阴影里。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [frʌm; frəm] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [teɪl] .

His	**temper**	**grew**	**worse**	**and**	**worse**	**from**	**brooding**	**over**	**his**	**lost**	**tail**	**.**
他的	脾气	生长	更糟	和	更糟	从	沉思	超过	他的	丢失的	尾巴	.

他因为失去尾巴而耿耿于怀，脾气也越来越暴躁。

[wen] ['eni] [wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,

When	**any**	**one**	**chanced**	**to**	**surprise**	**him**	**,**
什么时候	任何	一	偶然	到	惊喜	他	,

当有人碰巧让他措手不及的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [swɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] .

he	**would**	**switch**	**his**	**stub**	**of**	**a**	**tail**	**just**	**as**	**he**	**used**	**to**	**switch**	**his**	**long**	**tail**	**. **	**:**
他	会	转变	他的	存根	的	一个	尾巴	只是	作为	他	用过的	到	转变	他的	长的	尾巴	.	:

他会像以前换长尾巴一样换掉他那短短的尾巴。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] .

You	**see**	**he**	**would**	**forget**	**.**
你	看	他	会	忘记	.

你看，他会忘记的。

[ðen] [wen] [hiː; hi]

Then	**when**	**he**
然后	什么时候	他

然后当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**226**	**]**
[	页	-	]

[第226页]

[wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] [baɪ] [ðoʊz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,

was	**laughed**	**at**	**by**	**those**	**bigger**	**than**	**he**	**,**
曾是	笑了	在	经过	那些	大	比	他	,

他被比他高大的人嘲笑，

[hiː; hi] [wʊd] [skriːm] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [slɪŋk] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪ] ['ʃædoʊ] .

he	**would**	**scream**	**angrily**	**and**	**slink**	**away**	**like**	**a**	**great**	**, **	**gray**	**shadow**	**.**
他	会	尖叫	愤怒地	和	潜行	离开	喜欢	一个	伟大的	,	灰色的	阴影	.

他会愤怒地尖叫，然后像一道巨大的灰色影子一样溜走。

" [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [teɪl] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

"	**Once**	**he**	**besought**	**Old**	**Mother**	**Nature**	**to**	**give**	**him**	**a**	**new**	**tail**	**, **	**but**	**in**	**vain**	**.**
"	一次	他	恳求	老的	母亲	自然	到	给	他	一个	新的	尾巴	,	但	在	徒劳	.

“他曾恳求大自然母亲给他一条新尾巴，但徒劳无功。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [fər'gɑːt] .

She	**gave**	**him**	**a**	**lecture**	**which**	**he**	**never**	**forgot**	**.**
她	给予	他	一个	演讲	哪个	他	绝不	忘了	.

她给他上了一堂课，他至今难忘。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]

She	**told**	**him**	**that**	**it**	**was**	**no**	**one's**	**fault**	**but**	**his**	**own**	**that**	**he**	**had**	**lost**
她	讲述	他	那	它	曾是	不	一个人的	过错	但	他的	自己的	那	他	有	丢失的

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stʌb] [left] .

the	**beautiful**	**tail**	**that**	**he**	**did**	**have**	**and**	**had**	**nothing**	**but**	**a**	**stub**	**left**	**.**
这	美丽的	尾巴	那	他	做过	有	和	有	没有什么	但	一个	存根	左边	.

她告诉他，他失去了原本美丽的尾巴，只剩下一截尾巴，这完全是他自己的错。

['mɪstər] . [lɪŋks] [krɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Lynx**	**crawled**	**on**	**his**	**stomach**	**to**	**the**	**feet**	**of**	**Old**	**Mother**	**Nature**	**and**
先生	.	山猫	爬行	在	他的	胃	到	这	脚	的	老的	母亲	自然	和

['bɛgd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

begged	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
乞求	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

猞猁先生匍匐在大自然母亲的脚下，含着泪乞求。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] [streɪt]

Old	**Mother**	**Nature**	**looked**	**him**	**straight**	**in**	**the**	**eyes**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**look**	**straight**
老的	母亲	自然	看起来	他	直的	在	这	眼睛	,	但	他	不能	看	直的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

大自然母亲直视着他的眼睛，但他却无法直视她的眼睛。

[hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	**tried**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**do**	**it**	**.**
他	尝试	,	但	他	不能	做	它	.

他试过了，但他做不到。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

He	**would**	**shift**	**his**	**eyes**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
他	会	转移	他的	眼睛	从	边	到	边	.

他会左右转动眼珠。

" - [lʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['mɪstər] . [lɪŋks] ,

"	**'**	**Look**	**me**	**straight**	**in**	**the**	**face**	**,**	**Mr**	**.**	**Lynx**	**,**
"	-	看	我	直的	在	这	脸	,	先生	.	山猫	,

“看着我的眼睛，林克斯先生。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] [nuː] [teɪl] ,

and	**tell**	**me**	**that**	**if**	**I**	**give**	**you**	**a**	**handsome**	**new**	**tail**	**,**
和	告诉	我	那	如果	我	给	你	一个	英俊的	新的	尾巴	,

告诉我，如果我给你一条漂亮的新尾巴，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [boʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [teɪk] [ˌʌn'duː] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

you	**will**	**never**	**boast**	**about**	**it**	**or**	**take**	**undue**	**pride**	**in**	**it**	**,**	**'**	**said**	**she**	**.**
你	将要	绝不	夸	关于	它	或者	拿	过度	自豪	在	它	,	-	说	她	.

“你永远不会以此炫耀或过分骄傲，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**227**	**]**
[	页	-	]

" ['mɪstər] . [lɪŋks] [lʊkt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] - [aɪ] — - [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Mr . Lynx looked her straight in the face and said ' I — ' Then his eyes
" 先生 . 山猫 看起来 她 直的 在 这 脸 和 说 - 我 — - 然后 他的 眼睛
['ʃɪftɪd] .
shifted .
转移 .

“林克斯先生直视着她的脸，说道：‘我——’然后他的目光移开了。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][bɪ'gæn]
He brought them back to Old Mother Nature's face with a jerk and began
他 带来 他们 后退 到 老的 母亲 自然的 脸 和 一个 混蛋 和 开始
[ə'gen] . -
again . '
再次 . -

他猛地将它们拉回大自然母亲的面前，然后重新开始。

[aɪ] ['prɑːmɪs] — - [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] .
I promise — ' Once more his eyes shifted .
我 承诺 — - 一次 更多的 他的 眼睛 转移 .

我保证——”他的目光再次移开。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [sniːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
Then he gave up and sneaked away into the darkest shadows he could find .
然后 他 给予 向上 和 偷偷摸摸 离开 进入 这 最黑暗的 阴影 他 可以 寻找 .

然后他放弃了，偷偷溜进了他能找到的最黑暗的阴影里。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
You see , he couldn't look Old Mother Nature in the face and tell a lie ,
你 看 , 他 不能 看 老的 母亲 自然 在 这 脸 和 告诉 一个 说谎 ,

你看，他没法直面大自然母亲撒谎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and that was just what he had been trying to do .
和 那 曾是 只是 什么 他 有 到过 尝试 到 做 .

而这正是他一直想做的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [teɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]
The only reason he wanted a new tail was so that he could be proud of
这 仅有的 原因 他 通缉 一个 新的 尾巴 曾是 所以 那 他 可以 是 自豪的 的
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
it and boast of it as he had of the old one .
它 和 夸 的 它 作为 他 有 的 这 老的 一 .

他想要一条新尾巴的唯一原因，就是为了能像炫耀旧尾巴那样，为之感到自豪并向人炫耀。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːəl] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
He hadn't a single real use for it ,
他 之前没有 一个 单身的 真实的 使用 为了 它 ,

他根本没用上它。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli] [ðæt] [stʌb] .
as he had found out since he had had only that stub .
作为 他 有 成立 出去 自从 他 有 有 仅有的 那 存根 .

他后来才发现，他当时只剩下了那截牙根。

" [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [nuː] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [hɜːr; hər] ,
" Old Mother Nature knew this perfectly well , for you can't fool her ,
" 老的 母亲 自然 知道 这 完美 出色地 , 为了 你 不能 傻子 她 ,

“大自然母亲对此心知肚明，因为你骗不了她。”

[ænd; ənd] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] .
and it's of no use to try .
和 它是 的 不 使用 到 尝试 .

尝试也没用。

[soʊ]['mɪstər] . [lɪŋks] ['nevər] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [nuː] [teɪl] .

So	Mr	.	Lynx	never	did	get	a	new	tail	.
所以	先生	.	山猫	绝不	做过	得到	一个	新的	尾巴	.

所以，猞猁先生最终也没能得到一条新尾巴。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

He	continued	to	live	very	much	by	himself	in	the	darkest	parts	of	the	Green
他	持续	到	居住	非常	很多	经过	他自己	在	这	最黑暗的	部分	的	这	绿色的

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

他继续独自一人生活在绿林最阴暗的角落里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

['nevər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

never	showing	himself	to	others	if	he	could	help	it	.
绝不	显示	他自己	到	其他的	如果	他	可以	帮助	它	.

他尽可能从不在别人面前露面。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

To	the	little	people	,
到	这	小的	人们	,

致小人物们，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['ʃædoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

he	was	like	a	fearsome	shadow	to	be	watched	out	for	at	all	times	.
他	曾是	喜欢	一个	可怕的	阴影	到	是	观看	出去	为了	在	全部	时代	.

他就像一个可怕的影子，需要时刻提防。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

His	children	were	just	like	him	,	and	his	children's	children	.
他的	孩子们	是	只是	喜欢	他	,	和	他的	孩子们的	孩子们	.

他的孩子们和他一样，他的孩子们的孩子们也一样。

['tʌfti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Tufty	is	the	same	way	.
蓬松的	是	这	相同的	方式	.

塔夫蒂也是如此。

[noʊ][wʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

No	one	likes	him	.
不	一	点赞	他	.

没人喜欢他。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

All	who	are	smaller	than	he	fear	him	.
全部	WHO	是	较小的	比	他	害怕	他	.

凡是比他弱小的都惧怕他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] , [hiː; hi] ['nevər]

And	if	he	knows	why	he	has	only	a	stub	of	a	tail	,	he	never
和	如果	他	知道	为什么	他	有	仅有的	一个	存根	的	一个	尾巴	,	他	绝不

['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː] .

mentions	it	.
提及	它	.

如果他知道自己为什么只有短短的尾巴，他也从不提及。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [swɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] [teɪl] .

But	**you**	**will**	**notice**	**that**	**he**	**switches**	**it**	**just**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**real**	**tail**	**.**
但	你	将要	注意	那	他	开关	它	只是	作为	如果	它	是	一个	真实的	尾巴	.

但你会注意到，他切换尾巴的方式就像切换真尾巴一样。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] . "

I	**think**	**he**	**likes**	**to**	**imagine**	**that**	**it**	**is**	**a**	**real**	**one**	**.**	**"**
我	思考	他	点赞	到	想象	那	它	是	一个	真实的	一	.	"

我认为他喜欢想象那是真的。

" [aɪv] ['noʊtɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	**I've**	**noticed**	**,**	**"**	**replied**	**Peter**	**.**
"	我已经	注意到	,	"	回复	彼得	.

“我注意到了，”彼得回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	**was**	**silent**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
他	曾是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	.

他沉默了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəs] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][wɑːnt] [θɪŋz] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [æt; ət]

Then	**he**	**added**	**:**	**"**	**Isn't**	**it**	**curious**	**how**	**often**	**we**	**want**	**things**	**we**	**don't**	**need**	**at**
然后	他	额外	:	"	不是	它	好奇的	如何	经常	我们	想	事物	我们	不	需要	在

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

然后他又补充道：“我们常常想要一些我们根本不需要的东西，这难道不奇怪吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

and	**how**	**those**	**are**	**the**	**things**	**that**	**make**	**us**	**the**	**most**	**trouble**	**in**	**this**	**world**	**?**
和	如何	那些	是	这	事物	那	制作	我们	这	最多	麻烦	在	这	世界	?

而这些恰恰是给我们带来最大麻烦的事情?

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神